

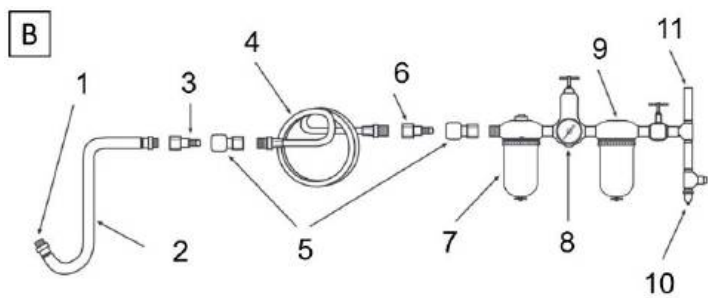
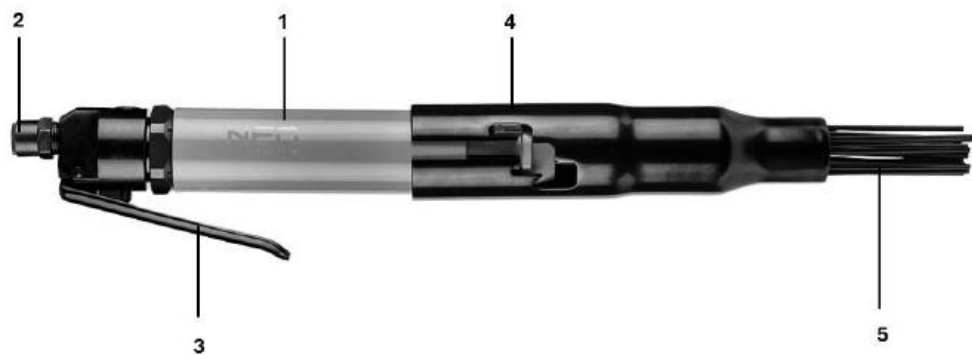
# NEO TOOLS



14-032



A



(PL) INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA.....	4
(EN) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS.....	6
(UA) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ.....	8
(RO) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE.....	11
(HU) AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA.....	13
(IT) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI.....	16
(FR) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES.....	18
(DE) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG.....	21
(RU) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ.....	23
(CZ) PŘEKLAD PŮVODNÍCH POKYNŮ.....	26
(SK) PREKLAD PŮVODNÝCH POKYNOV.....	28
(HR) PRIJEVOD IZVORNIH UPUTA.....	30
(LT) ORIGINALŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS.....	33
(LV) ORIGINĀLO INSTRUKCIJU TULKŌJUMS.....	35
(SL) PREVAJANJE IZVIRNIH NAVODIL.....	37
(BG) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ.....	39
(SR) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА.....	42
(GR) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ.....	44
(NL) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES.....	47
(PT) TRADIÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS.....	50
(ES) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES.....	52
(EE) ORIGINAALJUHISTE TÕLGE.....	55

(PL)  
**INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA**  
**Młotek igłowy do drzy i spawów 19 x 3 mm**

14-032

**Przed rozpoczęciem instalacji, pracy, naprawy, konserwacji oraz zmiany akcesoriów lub w przypadku pracy w pobliżu narzędzia pneumatycznego z powodu wiatu zagrożenia, należy przeczytać i zrozumieć instrukcje bezpieczeństwa.** Niewykonanie powyższych czynności może skutkować poważnymi obrażeniami ciała. Instalacja, regulacja i montaż narzędzi pneumatycznych mogą być wykonywane tylko przez wykwalifikowany i wyszkolony personel. Nie modyfikować narzędzia pneumatycznego. Modyfikacje mogą zmniejszyć efektywność oraz poziom bezpieczeństwa oraz zwiększyć ryzyko operatora narzędzia. Nie wyrzucać instrukcji bezpieczeństwa, należy je przekazać operatorowi narzędzia. Nie używać narzędzia pneumatycznego, jeżeli jest uszkodzone. Należy kontrolować, czy narzędzie posiada wszelkie oznaczenia wymagane przez normę ISO 11148. W konieczności wymiany oznaczeń, operator lub pracodawca powinien skontaktować się z producentem narzędzia.

#### **Zagrożenia związane z odłamkami**

- Uszkodzenie obrabianego przedmiotu, akcesoriów lub nawet narzędzia wstawianego może spowodować wyrzucenie odłamków z dużą prędkością.
- Uważać na poruszające się z dużą szybkością elementy uszkodzonego elementu obrabianego lub – w razie uszkodzenia – narzędzia.
- Podczas pracy należy bezwzględnie stosować odporne na uderzenia środki ochrony oczu. Należy ocenić i odpowiednio dobrać środki ochrony przy każdym użyciu.
- W przypadku pracy powyżej wysokości głowy należy nosić ochronne nakrycie głowy (kask).
- W czasie pracy należy mieć na uwadze bezpieczeństwo osób postronnych.
- Upewnić się, że element obrabiany jest poprawnie unieruchomiony.
- Przed rozpoczęciem pracy upewnić się, że akcesoria do narzędzia udarowego i narzędzia robocze są poprawnie umieszczone w uchwycie.
- W celu uniknięcia wypadku akcesoria i uchwyty powinny być wymienione w razie ich zużycia, pęknięcia lub odkształcenia.
- Zawsze należy stosować ochronę oczu odporną na uderzenia. Stopień ochrony należy dobierać w zależności od wykonywanej pracy.
- Należy się upewnić, że obrabiany przedmiot jest bezpiecznie zamocowany.
- Narzędzie robocze powinno być poprawnie dociśnięte do powierzchni obrabianej przed uruchomieniem narzędzia udarowego.

#### **Zagrożenia związane z pracą**

- Użytkowanie narzędzia może wystawić ręce operatora na zagrożenia, takie jak: zmiżdżenie, uderzenie, odcięcie, ścieranie oraz oparzenie. Należy ubierać właściwe rękawice do ochrony rąk.
- Operator oraz personel konserwujący powinni być fizycznie zdolni do poradzenia sobie z rozmiarem, masą oraz mocą narzędzia.
- Trzymać narzędzie poprawnie. Zachować gotowość do przeciwstawienia się normalnym lub niespodziewanym ruchom oraz zachować do dyspozycji zawsze obie ręce. Zachować równowagę oraz zapewniając bezpieczestwo ustawienie stóp.
- Należy zwolnić nacisk na urządzenie startu i stopu w przypadku przerwy w dostawie energii zasilającej.
- Używać tylko środków smarnych zalecanych przez producenta
- Nie dotykać narzędzia roboczego podczas pracy i bezpośrednio po niej, gdyż grozi to oparzeniem.
- Należy stosować środki ochrony wzroku. Zaleca się stosowanie odpowiedniego stroju roboczego oraz rękawic.

#### **Zagrożenia związane z powtarzalnym ruchem**

- Praca narzędziem może powodować zmęczenie i dyskomfort dloni, ramion, szyi lub innych elementów ciała.
- Należy zachowywać komfortową oraz bezpieczną i stabilną pozycję przy unikaniu niestabilnego ułożenia ciała. Pozycję należy co jakiś czas zmieniać, aby zapobiec zmęczeniu.
- W przypadku występowania długotrwałych, niepokojących objawów takich jak dyskomfort, ból, drgawki, mrowienie, odrętwienie, pieczenie lub sztywność części ciała, nie należy ich ignorować. Operator powinien skonsultować się z lekarzem sam lub za pośrednictwem pracodawcy.

#### **Zagrożenia związane z akcesoriami**

- Przed wymianą narzędzia roboczego lub akcesoria należy bezwzględnie odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
- Stosować akcesoria i narzędzia robocze tylko w rozmiarach i typach, które są zalecane przez producenta.
- Unikać bezpośredniego kontaktu z narzędziem roboczym w czasie i po pracy gdyż grozi to oparzeniem lub skaleczeniem.

#### **Zagrożenia w miejscu pracy**

- Potknięcia, poślizgnięcia i upadki grożą wypadkiem. Upewnić się, że podłoga nie jest śliska lub nie stanie się śliska w czasie pracy. Upewnić się, że położenie przewodu pneumatycznego nie grozi potknięciem.
- Postępować ostrożnie w nieznanym otoczeniu.
- Narzędzie nie jest przeznaczone do pracy w atmosferze grożącej wybuchem i nie zabezpiecza użytkownika przed porażeniem prądem elektrycznym.
- Upewnić się, że w otoczeniu nie ma przewodów elektrycznych, rur z gazem lub innych obiektów które mogą stanowić zagrożenie w razie ich uszkodzenia.

#### **Zagrożenia związane z pyłem i oparami**

- Podczas pracy mogą powstawać niebezpieczne pyły i opary. Wpływają one negatywnie na zdrowie użytkownika, powodując choroby układu oddechowego, nowotwory, uszkodzenia skóry. Należy być świadomym tych zagrożeń i podejmować kroki mające na celu ich minimalizację.
- Ocena ryzyka powinna zakładać narażenie na pył powstały w wyniku pracy narzędzia oraz unoszony z otoczenia w czasie pracy.
- Korzystać z narzędzia udarowego zgodnie z instrukcją obsługi w celu minimalizacji generowania pyłów i oparów.
- Wylot powietrza powinien być skierowany w sposób minimalizujący unoszenie się pyłu i oparów z otoczenia.
- Kontrola emisji pyłów i oparów u źródła jest elementem priorytetowym w zapewnieniu bezpieczeństwa pracy.
- Należy stosować odpowiednie środki odsysania, usuwania lub neutralizacji pyłów i oparów zgodnie z zaleceniami producenta.
- Dobierać odpowiednie narzędzia robocze i konserwować lub wymieniać je zgodnie z zaleceniami instrukcji w celu minimalizowania generowania pyłów i oparów.
- Stosować środki ochrony dróg oddechowych zgodnie z zaleceniami regulaminu bezpieczeństwa i higieny pracy.

#### **Zagrożenia związane z hałasem**

- Narażenie na wysoki poziom hałasu może spowodować trwałą i nieodwracalną utratę słuchu oraz inne problemy, takie jak szum w uszach (dzwonienie, brzęczenie, gwizdanie lub buczenie w uszach).
- Należy stosować metody zapobiegania nadmieremu hałasowi takie jak materiały wylumiające lub inne metody mające zapobiec „dzwonieniu” obrabianego materiału.
- Stosować środki ochrony słuchu zgodnie z zaleceniami regulaminu bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Korzystać z narzędzia zgodnie z instrukcją obsługi w celu minimalizacji hałasu.
- Montować narzędzia robocze i korzystać z nich zgodnie z instrukcją obsługi w celu minimalizacji hałasu.
- Korzystać z tłumika, jeżeli dostępny.

#### **Zagrożenia związane z drganiami**

- Ekspozycja na drgania może spowodować niedokrwienie rąk i dloni oraz uszkodzenie nerwów.
- Podczas pracy w niskiej temperaturze należy ubrać się ciepło i zadbać o ciepłotę i suchość dloni.
- W przypadku odczuwania mrowienia, odrętwienia, bólu lub bladeści skóry na dłońach należy przerwać pracę i skonsultować się z przełożonym oraz lekarzem.
- Korzystać z narzędzia zgodnie z instrukcją obsługi w celu minimalizacji wibracji.
- Nie należy trzymać narzędzia roboczego za pomocą wolnej ręki, gdyż zwiększa to poziom drgań.
- Narzędzie należy trzymać pewnie, lecz z umiarkowaną siłą umożliwiającą bezpieczną obsługę urządzenia. Zbyt mocny chwyt zwiększa zagrożenie pochodzące od wibracji.
- Utrzymuj uchwyty zawieszone w pozycji środkowej i unikaj dociskania uchwytów do ograniczników końcowych.

#### **Dodatkowe przepisy bezpieczeństwa dla narzędzi pneumatycznych**

- Sprężone powietrze może spowodować poważne uszkodzenia.
- Zawsze należy wyłączyć źródło powietrza i odłączyć urządzenie od źródła w przypadku nieużywania lub wymiany akcesoriów i konserwacji.
- Nigdy należy kierować strumienia powietrza w stronę swoją lub innych osób.

- Wjając się pod ciśnieniem węże pneumatyczne stanowią poważne zagrożenie. Zawsze należy upewnić się, że węże i połączenia nie są uszkodzone.
- Kierować chłodne powietrze z dala od dłoni.
- W przypadku używania sprężel pazurowych należy pamiętać o użyciu odpowiednich blokad w celu uniemożliwienia przypadkowego rozłączenia.
- Nigdy nie należy przekraczać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia.
- Nigdy nie należy przenosić urządzenia trzymając za wąż.

#### OPIS ZASTOSOWANYCH PIKTOGRAMÓW



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych!
2. Używaj środków ochrony osobistej (gogle ochronne, ochronniki słuchu, maski przeciwpyłowe)
3. Używaj środki ochrony osobistej (rękawice ochronne).
4. Chronić przed deszczem
5. Nie dopuszczaj dzieci do narzędzia.
6. Recykling.
7. Nie wyrzucaj do śmieci z odpadami domowymi.
8. Znak certyfikacji EAC.
9. Znak certyfikacji rynku ukraińskiego

#### OPIS ELEMENTÓW GRAFICZNYCH

##### ELEMENTY URZĄDZENIA Rys. A

1. Obudowa
2. Wlot powietrza
3. Spust Start/Stop
4. Wykręcana głowica
5. Igły
6. Szybkozłączce
7. Olejarka

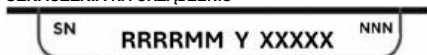
##### SCHEMAT INSTALACJI Rys B

1. Przyłącze do urządzenia (nie używać szybkozłączcy)
2. Wąż prowadzący
3. Króciec
4. Wąż pneumatyczny
5. Szybkozłączce
6. Króciec
7. Smarownica
8. Reduktor ciśnienia
9. Filtr powietrza
10. System usuwania wilgoci
11. Źródło powietrza

##### PODŁĄCZENIE DO SIECI SPRĘŻONEGO POWIETRZA

- Zamontować element złączny (przyłącze) do kockówki przewodu giętkiego i dokręcić go za pomocą klucza.
- Podłączyć szybkozłączce (sprzedawane osobno) do przyłącza. Jest to przydatny element, umożliwiający szybkie podłączanie do przewodu giętkiego całego szeregu urządzeń z napędem pneumatycznym.
- Pneumatyczna szlifierka jest gotowa do użytkowania.

#### OZNACZENIA NA URZĄDZENIU



- RRRR -rok produkcji
- MM -miesiąc produkcji
- Y -oznaczenie dodatkowe
- XXXXX -numer seryjny
- NNN -oznaczenie dodatkowe

#### OPIS URZĄDZENIA

Pneumatyczny młotek igłowy czolowy. Przeznaczony do obróbki powierzchniowej metali – usuwania rdzy, łuszczących się elementów farby, zanieczyszczeń spoin spawalniczych, produktów utleniania.

#### UKŁAD PNEUMATYCZNY

Przykładowy pneumatyczny układ zasilania przedstawiono na rys. B. Ciśnienie robocze powinno wynosić maksymalnie 6,2 bar. Stosowanie wyższego ciśnienia roboczego spowodować może uszkodzenie urządzenia i stwarza ryzyko dla operatora.

Należy zapewnić czystość i suchość dostarczanego do urządzenia powietrza. Układ pneumatyczny powinien być osuszony przed podłączeniem. Regularnie osuszaj układ i kontrolować stan filtra. Urządzenie powinno być stosowane w współpracy z wbudowaną w układ smarownicą.

Narzędzie połączone jest z układem za pomocą przyłącza 1/4". Minimalna średnica wewnętrzna przewodu pneumatycznego to 10 mm (3/8"). Instalacja powinna zawierać widoczny i dostępny wyłącznik bezpieczeństwa.

#### OBŚLUGA URZĄDZENIA

Przyłożyć igły do obrabianej powierzchni. Aby uruchomić urządzenie należy nacisnąć dźwignię włącznika. Przepływ powietrza spowoduje ruch posuwisto-zwrotny igieł napędzanych tłokiem, które uderzając w obrabianą powierzchnię będą oczyszczać ją z niepożądanych zanieczyszczeń. Podczas pracy uderzające igły automatycznie dostosowują się do kształtu obrabianej powierzchni. W czasie pracy należy stosować umiarkowaną siłę nacisku.

Możliwa jest regulacja siły uderzeń poprzez dostosowanie naprężenia sprężyny. W tym celu należy odciągnąć głowicę do siebie i obrócić ją dostosowując jej częstotliwość.

Spowolnienie pracy urządzenia świadczy o zbyt dużej sile wywieranej na urządzenie. Grozi to szybkim zużyciem igieł i obniżeniem skuteczności pracy. Urządzenie wyłącza się poprzez zwolnienie nacisku na włącznik. Po zakończeniu pracy należy odłączyć urządzenie od źródła powietrza.

Dla skutecznej pracy ważne jest stosowanie odpowiednich igieł do odpowiedniego materiału obrabianego, a także regularna kontrola ich zużycia. W razie potrzeby igły można wymienić na nowe / innego typu. Aby to zrobić, należy zdjąć głowicę urządzenia poprzez odciągnięcie jej i przekręcenie w pozycję otwarcia. Następnie należy wyciągnąć uszkodzone igły z gniazda i zamienić je na nowe.

Wymiana igieł i wszystkie inne czynności konserwacyjne powinny być wykonywane po odłączeniu urządzenia od źródła powietrza.

#### ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Oprócz uszkodzenia lub zużycia urządzenia, negatywny wpływ na skuteczność pracy mogą mieć także inne czynniki takie jak zły stan układu pneumatycznego (uszkodzenie, niedrożność, nieszczelność lub zawilgocenie). Powodem problemów może być również zabrudzenie urządzenia nadmiarem pyłu i produktów ścierania. Z tego względu ważna jest dbałość o czystość urządzenia.

#### KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

W celu wydłużenia żywotności narzędzia, powinno być ono regularnie czyszczone. Każdorazowo po pracy urządzenie powinno zostać wyczyszczone poprzez przetarcie suchą ścierką. Nie należy stosować rozpuszczalników oraz środków mogących powodować korozję elementów urządzenia.

Smarowanie mechanizmu powinno odbywać się przy pomocy smarownicy będącej elementem pneumatycznego systemu zasilania. Poziom oleju w smarownicy powinien być regularnie kontrolowany i w razie potrzeby uzupełniany. W przypadku braku smarownicy, możliwe jest smarowanie bezpośrednie poprzez zaaplikowanie kilku kropel oleju pneumatycznego do wlotu powietrza za pomocą uruchomienia urządzenia. Po nasmarowaniu urządzenia przez pierwsze kilka sekund krople oleju mogą wydostawać się przez wlot powietrza. Wówczas konieczne jest jego chwilowe zabezpieczenie przy użyciu np. ręcznika. Do smarowania mechanizmu należy stosować jedynie oleje pneumatyczne. Stosowanie innych rodzajów oleju lub niesmarowanie mechanizmu spowoduje skrócenie żywotności i uszkodzenie narzędzia.

Wszelkie czynności naprawcze powinny być realizowane jedynie przez osoby do tego uprawnione za pośrednictwem autoryzowanego punktu serwisowego.

#### DANE TECHNICZNE

Parametr	Wartość
Częstotliwość uderu	5000/min <sup>-1</sup>
Maksymalne ciśnienie robocze	90 psi/6,3 bar
Średnica igieł	3mm
Ilość igieł	19

Srednie zużycie powietrza	85l/min
Srednica przyłącza powietrza	1/4"
Masa	2,8 kg
14-032 oznacza zarówno typ oraz określenie urządzenia	

#### DANE DOTYCZĄCE HAŁASU

Poziom ciśnienia akustycznego	$L_{pA} = 95 \text{ dB(A)}$ K = 3 dB(A)
Poziom mocy akustycznej	$L_{WA} = 106 \text{ dB(A)}$ K = 3 dB(A)
Wartość przyspieszeń drgań	$a_h = 11,3 \text{ m/s}^2$ K = 1,5 $\text{m/s}^2$

#### Informacje na temat hałasu i wibracji

Poziom emitowanego hałasu przez urządzenie opisano poprzez: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego  $L_{pA}$  oraz poziom mocy akustycznej  $L_{WA}$  (gdzie K oznacza niepewność pomiaru). Drgania emitowane przez urządzenie opisano poprzez wartość przyspieszeń drgań  $a_h$  (gdzie K oznacza niepewność pomiaru).

Podane w niniejszej instrukcji: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego  $L_{pA}$ , poziom mocy akustycznej  $L_{WA}$  oraz wartość przyspieszeń drgań  $a_h$  zostały zmierzone zgodnie z normą EN ISO 11148-4. Podany poziom drgań  $a_h$  może zostać użyty do porównywania urządzeń oraz do wstępnej oceny ekspozycji na drgania.

Podany poziom drgań jest reprezentatywny jedynie dla podstawowych zastosowań urządzenia. Jeżeli urządzenie zostanie użyte do innych zastosowań lub z innymi narzędziami roboczymi, poziom drgań może ulec zmianie. Na wyższy poziom drgań będzie wpływać niewystarczająca czy zbyt rzadka konserwacja urządzenia. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować zwiększenie ekspozycji na drgania podczas całego okresu pracy.

**Aby dokładnie oszacować ekspozycję na drgania, należy uwzględnić okresy, kiedy urządzenie jest wyłącznie lub kiedy jest włączone, ale nie jest używane do pracy. Po dokładnym oszacowaniu wszystkich czynników łączna ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.**

W celu ochrony użytkownika przed skutkami drgań należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, takie jak: cykliczna konserwacja urządzenia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk oraz właściwa organizacja pracy.

#### OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowa władza. Zużyty sprzęt zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzet nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karniej.

#### GWARANCJA I SERWIS

##### Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji

zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej.

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp. k.

ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail

[bok@gtxservice.com](mailto:bok@gtxservice.com)

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej [gtxservice.com](http://gtxservice.com)

Zeskanuj QR kod i wejdź na [gtxservice.com](http://gtxservice.com)

**GTX SERVICE**  
CIRCULAR ECONOMY SOLUTIONS



#### Deklaracja zgodności WE

Producent: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., ulica Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Wyrób: Młotek pneumatyczny

Model: 14-032

Nazwa handlowa: NEO TOOLS

Numer seryjny: 00001 + 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

**Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE**

Oraz spełnia wymagania norm:

**EN ISO 11148-4: 2012**

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań.

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE odpowiedzialnej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Podpisano w imieniu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. ulica Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Pelnomocnik ds. jakości firmy GTX POLAND

Warszawa, 2025-07-17

(EN)

#### TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

##### Needle hammer for rust and welds 19 x 3 mm

14-032

**Before starting installation, operation, repair, maintenance and accessory replacement, or when working near a pneumatic tool, read and understand the safety instructions due to the many hazards involved.** Failure to do so may result in serious injury. Installation, adjustment and assembly of pneumatic tools may only be carried out by qualified and trained personnel. Do not modify the pneumatic tool. Modifications may reduce efficiency and safety and increase the risk to the tool operator. Do not discard the safety instructions; they must be given to the tool operator. Do not use the pneumatic tool if it is damaged. Check that the tool has all the markings required by ISO 11148. If the markings need to be replaced, the operator or employer should contact the tool manufacturer.

#### Risks associated with debris

- Damage to the workpiece, accessories or even the tool being inserted can cause debris to be ejected at high speed.
- Be aware of high-speed moving parts of the damaged workpiece or, in case of damage, the tool.
- Impact-resistant eye protection must be worn at all times during operation. The protective equipment must be assessed and selected appropriately for each use.
- When working above head height, wear protective headgear (helmet).
- During work, the safety of bystanders must be taken into account.
- Ensure that the workpiece is properly secured.
- Before starting work, ensure that the accessories for the impact tool and the working tools are correctly positioned in the holder.
- To avoid accidents, accessories and holders should be replaced if they are worn, cracked or deformed.
- Always wear impact-resistant eye protection. The degree of protection should be selected according to the work being performed.
- Ensure that the workpiece is securely fastened.
- The working tool should be correctly pressed against the work surface before starting the impact tool.

#### Work-related hazards

- Use of the tool may expose the operator's hands to hazards such as crushing, impact, cutting, abrasion and burns. Wear appropriate gloves to protect your hands.
- The operator and maintenance personnel should be physically capable of handling the size, weight and power of the tool.
- Hold the tool correctly. Be prepared to resist normal or unexpected movements and always keep both hands available. Maintain balance and a safe footing.
- Release the pressure on the start and stop device in the event of a power failure.
- Use only lubricants recommended by the manufacturer.
- Do not touch the tool during or immediately after operation, as this may cause burns.
- Wear eye protection. It is recommended to wear appropriate work clothing and gloves.

### Risks associated with repetitive movements

- Working with the tool may cause fatigue and discomfort in the hands, arms, neck or other parts of the body.
- Maintain a comfortable, safe and stable position and avoid unstable body positions. Change your position from time to time to prevent fatigue.
- If you experience prolonged, disturbing symptoms such as discomfort, pain, convulsions, tingling, numbness, burning or stiffness in any part of your body, do not ignore them. The operator should consult a doctor either on their own or through their employer.

### Hazards associated with accessories

- Before replacing a work tool or accessory, it is essential to disconnect the device from the power source.
- Only use accessories and work tools in sizes and types recommended by the manufacturer.
- Avoid direct contact with the working tool during and after work, as this may result in burns or cuts.

### Hazards in the workplace

- Tripping, slipping and falling can lead to accidents. Ensure that the floor is not slippery or will not become slippery during operation. Ensure that the pneumatic hose is not positioned in such a way that it could cause someone to trip.
- Proceed with caution in unfamiliar surroundings.
- The tool is not designed for use in potentially explosive atmospheres and does not protect the user from electric shock.
- Ensure that there are no electrical cables, gas pipes or other objects in the vicinity that could pose a hazard if damaged.

### Hazards associated with dust and fumes

- Hazardous dust and fumes may be generated during operation. These have a negative impact on the user's health, causing respiratory diseases, cancer and skin damage. Be aware of these hazards and take steps to minimise them.
- The risk assessment should consider exposure to dust generated by the tool and dust carried from the environment during operation.
- Use the impact tool in accordance with the operating instructions to minimise the generation of dust and fumes.
- The air outlet should be directed in such a way as to minimise the dispersion of dust and fumes into the environment.
- Controlling dust and vapour emissions at source is a priority in ensuring occupational safety.
- Appropriate measures for extracting, removing or neutralising dust and fumes should be taken in accordance with the manufacturer's recommendations.
- Select appropriate work tools and maintain or replace them in accordance with the instructions to minimise the generation of dust and fumes.
- Use respiratory protection in accordance with health and safety regulations.

### Noise hazards

- Exposure to high noise levels can cause permanent and irreversible hearing loss and other problems such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or humming in the ears).
- Use methods to prevent excessive noise, such as sound-absorbing materials or other methods to prevent the processed material from "ringing".
- Use hearing protection in accordance with health and safety regulations.
- Use the tool in accordance with the operating instructions to minimise noise.
- Assemble and use tools in accordance with the operating instructions to minimise noise.
- Use a silencer if available.

### Risks associated with vibration

- Exposure to vibration can cause ischaemia of the hands and fingers and nerve damage.
- When working in cold conditions, dress warmly and keep your hands warm and dry.
- If you experience tingling, numbness, pain or pale skin on your hands, stop working and consult your supervisor and a doctor.
- Use the tool in accordance with the operating instructions to minimise vibration.
- Do not hold the tool with your free hand, as this increases the level of vibration.
- Hold the tool firmly but with moderate force to ensure safe operation. Holding the tool too tightly increases the risk of vibration.
- Keep the handles in the centre position and avoid pressing the handles against the end stops.

### Additional safety regulations for pneumatic tools

- Compressed air can cause serious damage.
- Always turn off the air supply and disconnect the device from the source when not in use or when replacing accessories and performing maintenance.
- Never direct the air stream towards yourself or others.
- Pressurised pneumatic hoses pose a serious hazard. Always ensure that hoses and connections are not damaged.
- Direct cool air away from your hands.
- When using claw couplings, remember to use appropriate locks to prevent accidental disconnection.
- Never exceed the maximum permissible pressure.
- Never carry the device by the hose.

### DESCRIPTION OF PICTOGRAMS USED



1 2 3 4 5



6 7 8 9

- Read the operating instructions and follow the warnings and safety precautions contained therein!
- Use personal protective equipment (safety goggles, ear protectors, dust masks).
- Use personal protective equipment (protective gloves).
- Protect from rain.
- Keep children away from the tool.
- Recycle.
- Do not dispose of with household waste.
- EAC certification mark.
- Ukrainian market certification mark

### DESCRIPTION OF GRAPHIC ELEMENTS

#### DEVICE COMPONENTS Fig. A

- Housing
- Air inlet
- Start/Stop trigger
- Removable head
- Needles
- Quick connector
- Oiler

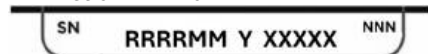
#### INSTALLATION DIAGRAM Fig. B

- Connection to the device (do not use quick connectors)
- Guide hose
- Connector
- Pneumatic hose
- Quick connector
- Nipple
- Grease nipple
- Pressure reducer
- Air filter
- Moisture removal system
- Air source

#### CONNECTION TO THE COMPRESSED AIR NETWORK

- Fit the connector (coupling) to the end of the flexible hose and tighten it with a spanner.
- Connect the quick connector (sold separately) to the connector. This is a useful component that allows you to quickly connect a whole range of pneumatic devices to the flexible hose.
- The pneumatic grinder is now ready for use.

#### MARKINGS ON THE DEVICE



RRRR	-year of manufacture
MM	-month of manufacture
Y	-additional designation
XXXXX	-serial number
NNN	-additional designation

#### DESCRIPTION

Pneumatic front needle hammer. Designed for surface treatment of metals – removal of rust, flaking paint, welding slag and oxidation products.

Vibration acceleration value	$a_h = 11.3 \text{ m/s}^2 \quad K = 1.5$ $\text{m/s}^2$
------------------------------	--

## PNEUMATIC SYSTEM

An example of a pneumatic supply system is shown in Fig. B. The working pressure should not exceed 6.2 bar. Using a higher working pressure may damage the device and pose a risk to the operator.

Ensure that the air supplied to the device is clean and dry. The pneumatic system should be dried before connection. Dry the system regularly and check the condition of the filter. The device should be used in conjunction with the lubricator built into the system.

The tool is connected to the system via a 1/4" connection. The minimum internal diameter of the pneumatic hose is 10 mm (3/8"). The installation should include a visible and accessible safety switch.

## OPERATION OF THE DEVICE

Place the needles on the surface to be treated. To start the device, press the switch lever. The air flow will cause the piston-driven needles to move back and forth, striking the surface being treated and cleaning it of unwanted contaminants. During operation, the striking needles automatically adjust to the shape of the surface being treated. Moderate pressure should be applied during operation.

The impact force can be adjusted by adjusting the spring tension. To do this, pull the head towards you and turn it to adjust its position.

If the device slows down, it means that too much force is being exerted on it. This may result in rapid needle wear and reduced efficiency. The device is switched off by releasing the pressure on the switch. After finishing work, disconnect the device from the air source.

For effective operation, it is important to use the right needles for the material being worked on and to check them regularly for wear. If necessary, the needles can be replaced with new ones or a different type. To do this, remove the device head by pulling it back and turning it to the open position. Then remove the damaged needles from the socket and replace them with new ones.

Needle replacement and all other maintenance activities should be performed after disconnecting the device from the air source.

## TROUBLESHOOTING

In addition to damage or wear and tear, other factors such as poor condition of the pneumatic system (damage, blockage, leakage or moisture) can also have a negative impact on performance. Problems can also be caused by the device becoming dirty with excess dust and abrasion products. For this reason, it is important to keep the device clean.

## MAINTENANCE AND STORAGE

In order to extend the service life of the tool, it should be cleaned regularly. After each use, the device should be cleaned by wiping it with a dry cloth. Do not use solvents or agents that may cause corrosion of the device components.

The mechanism should be lubricated using a lubricator that is part of the pneumatic supply system. The oil level in the lubricator should be checked regularly and topped up if necessary. If there is no lubricator, direct lubrication is possible by applying a few drops of pneumatic oil to the air inlet before starting the device. After lubricating the device, oil drops may escape through the air outlet for the first few seconds. In this case, it is necessary to temporarily secure it, e.g. with a towel. Only pneumatic oil should be used to lubricate the mechanism. The use of other types of oil or failure to lubricate the mechanism will shorten the service life and damage the tool.

All repairs should only be carried out by authorised personnel through an authorised service centre.

## TECHNICAL DATA

Parameter	Value
Impact frequency	5000/min <sup>-1</sup>
Maximum operating pressure	90 psi/6.3 bar
Needle diameter	3 mm
Number of needles	19
Average air consumption	85 l/min
Air connection diameter	1/4"
Weight	2.8 kg
14-032 indicates both the type and designation of the device	

## NOISE DATA

Sound pressure level	$L_{pA} = 95 \text{ dB(A)} \quad K = 3$ dB(A)
Sound power level	$L_{WA} = 106 \text{ dB(A)} \quad K = 3$ dB(A)

## Information on noise and vibration

The noise emitted by the device is described by: the emitted sound pressure level  $L_{pA}$  and the sound power level  $L_{WA}$  (where K denotes measurement uncertainty). The vibrations emitted by the device are described by the vibration acceleration value  $a_h$  (where K denotes measurement uncertainty).

The values given in this manual: emitted sound pressure level  $L_{pA}$ , sound power level  $L_{WA}$  and vibration acceleration value  $a_h$  were measured in accordance with EN ISO 11148-4. The specified vibration level  $a_h$  can be used to compare devices and for a preliminary assessment of vibration exposure.

The vibration level given is representative only for the basic applications of the device. If the device is used for other applications or with other working tools, the vibration level may change. Insufficient or infrequent maintenance of the device will result in a higher vibration level. The reasons given above may increase exposure to vibration during the entire working period.

**To accurately estimate vibration exposure, periods when the device is switched off or when it is switched on but not used for work must be taken into account. After careful estimation of all factors, the total vibration exposure may be significantly lower.**

In order to protect the user from the effects of vibration, additional safety measures should be implemented, such as: regular maintenance of the device and work tools, ensuring adequate hand temperature and proper work organisation.

## ENVIRONMENTAL PROTECTION



Products should not be disposed of with household waste, but should be sent for disposal at appropriate facilities. Information on disposal can be obtained from the product seller or local authorities. Used equipment contains substances that are not environmentally neutral. Equipment that is not recycled poses a potential threat to the environment and human health.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "GTX Poland") hereby informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, among others, its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to GTX Poland and are protected by law in accordance with the Act of 4 February 1994 on copyright and related rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90 Item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the entire Manual or any of its elements for commercial purposes without the written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

## EC Declaration of Conformity

**Manufacturer:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna Street 2/4 02-285 Warsaw

**Product:** Pneumatic hammer

**Model:** 14-032

**Trade name:** NEO TOOLS

**Serial number:** 00001 + 99999

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The product described above complies with the following documents:

**Machinery Directive 2006/42/EC**

And meets the requirements of the following standards:

**EN ISO 11148-4: 2012**

This declaration applies only to the machine in the condition in which it was placed on the market and does not cover components added by the end user or subsequent actions carried out by them.

Name and address of the person authorised to prepare the technical documentation, resident or established in the EU:

Signed on behalf of:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna Street 2/4 02-285 Warsaw

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Quality Representative of GTX POLAND

Warsaw, 17 July 2025

(UA)

ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ

Голчастий молоток для іржі та зварних швів 19 x 3 мм

14-032

Перед початком монтажу, експлуатації, ремонту, технічного обслуговування та заміни аксесуарів, а також під час роботи поблизу пневматичного інструменту, прочитайте та

**ознайомтеся з інструкціями з техніки безпеки, оскільки існує багато небезпек.** Недотримання цих інструкцій може призвести до серйозних травм. Монтаж, регулювання та складання пневматичних інструментів можуть виконувати лише кваліфіковані та навчені працівники. Не модифікуйте пневматичний інструмент. Модифікації можуть знизити ефективність і безпеку та збільшити ризик для оператора інструменту. Не викидайте інструкції з техніки безпеки; їх необхідно передати оператору інструменту. Не використовуйте пневматичний інструмент, якщо він пошкоджений. Перевірте, чи має інструмент усі маркування, необхідні згідно з ISO 11148. Якщо маркування потрібно замінити, оператор або роботодавець повинен звернутися до виробника інструменту.

#### **Ризики, пов'язані з уламками**

- Пошкодження заготовки, приладдя або навіть інструменту, що вставляється, може призвести до викиду уламків з великою швидкістю.
- Слід бути обережним з високошвидкісними рухомими частинами пошкодженої заготовки або, у разі пошкодження, інструменту.
- Під час роботи необхідно постійно носити ударостійкий захист для очей. Захисне обладнання має бути оцінене та підібране відповідно до кожного випадку використання.
- Під час роботи над головою слід носити захисний головний убір (шолом).
- Під час роботи необхідно враховувати безпеку оточуючих.
- Переконайтеся, що заготовка надійно закріплена.
- Перед початком роботи переконайтеся, що насадки для ударного інструменту та робочі інструменти правильно розміщені в тримачі.
- Щоб уникнути нещасних випадків, аксесуари та тримачі слід замінювати, якщо вони зношені, тріснулі або деформовані.
- Завжди носіть захисні окуляри, стійкі до ударів. Ступінь захисту слід вибирати відповідно до виконуваної роботи.
- Переконайтеся, що заготовка надійно закріплена.
- Перед запуском ударного інструменту робочий інструмент повинен бути правильно притиснутий до робочої поверхні.

#### **Небезпеки, пов'язані з роботою**

- Використання інструменту може наразити руки оператора на небезпеку, таку як защемлення, удар, поріз, стирання та опіки. Носіть відповідні рукавички для захисту рук.
- Оператор та обслуговуючі працівники повинні бути фізично здатні впоратися з розміром, вагою та потужністю інструменту.
- Тримайте інструмент правильно. Будьте готові протистояти нормальному або несподіваному рухам і завжди тримайте обидві руки вільними. Зберігайте рівновагу і стійкість.
- У разі відключення електроенергії звільніть тиск на пристрій запуску та зупинки.
- Використовуйте тільки мастильні матеріали, рекомендовані виробником.
- Не торкайтеся інструменту під час роботи або відразу після неї, оскільки це може спричинити опіки.
- Носіть захисні окуляри. Рекомендується носити відповідний робочий одяг та рукавички.

#### **Ризики, пов'язані з повторюваними рухами**

- Робота з інструментом може викликати втому і дискомфорт у руках, плечах, шії або інших частинах тіла.
- Займайте зручне, безпечне та стабільне положення і уникайте нестабільних положень тіла. Час від часу змінюйте положення, щоб запобігти втомі.
- Якщо ви відчуваєте тривалі, неприємні симптоми, такі як дискомфорт, біль, судороги, поколювання, оніміння, печіння або скутість у будь-якій частині тіла, не ігноруйте їх. Оператор повинен звернутися до лікаря самостійно або через свого роботодавця.

#### **Небезпеки, пов'язані з аксесуарами**

- Перед заміною робочого інструменту або аксесуара необхідно відключити пристрій від джерела живлення.
- Використовуйте тільки аксесуари та робочі інструменти розмірів і типів, рекомендованих виробником.
- Уникайте прямого контакту з робочим інструментом під час і після роботи, оскільки це може призвести до опіків або порізів.

#### **Небезпеки на робочому місці**

- Спіткнувшись, послызнувшись або впавши, можна отримати травми. Переконайтеся, що підлога не слизька і не стане слизькою під час роботи. Переконайтеся, що пневматичний шланг не розташований так, що хтось може спіткнутися об нього.

- Будьте обережні в незнайомому оточенні.
- Інструмент не призначений для використання в потенційно вибухонебезпечних середовищах і не захищає користувача від ураження електричним струмом.
- Переконайтеся, що поблизу немає електричних кабелів, газових труб або інших предметів, які можуть становити небезпеку в разі пошкодження.

#### **Небезпека, пов'язана з пилом і димом**

- Під час роботи можуть утворюватися небезпечний пил і дим. Вони негативно впливають на здоров'я користувача, викликаючи респіраторні захворювання, рак і пошкодження шкіри. Пам'ятайте про ці небезпеки і вживайте заходів для їх мінімізації.
- Оцінка ризиків повинна враховувати вплив пилу, що утворюється інструментом, та пилу, що надходить із навколишнього середовища під час роботи.
- Використовуйте ударний інструмент відповідно до інструкції з експлуатації, щоб мінімізувати утворення пилу та диму.
- Вихід повітря повинен бути спрямований таким чином, щоб мінімізувати розповсюдження пилу та диму в навколишнє середовище.
- Контроль викидів пилу та парів у джерелі є пріоритетом для забезпечення безпеки праці.
- Відповідно до рекомендацій виробника слід вживати відповідних заходів для вилучення, видалення або нейтралізації пилу та диму.
- Вибирайте відповідні робочі інструменти та обслуговуйте або замінюйте їх відповідно до інструкцій, щоб мінімізувати утворення пилу та диму.
- Використовуйте засоби захисту органів дихання відповідно до правил охорони праці та техніки безпеки.

#### **Небезпека шуму**

- Вплив високих рівнів шуму може спричинити постійну та незворотну втрату слуху та інші проблеми, такі як тиннітус (дзвін, гудіння, свист або гудіння у вухах).
- Використовуйте методи запобігання надмірному шуму, такі як звукопоглинальні матеріали або інші методи, щоб запобігти «дзеньканню» оброблюваного матеріалу.
- Використовуйте засоби захисту органів слуху відповідно до правил охорони праці та техніки безпеки.
- Використовуйте інструмент відповідно до інструкції з експлуатації, щоб мінімізувати шум.
- Збирайте та використовуйте інструменти відповідно до інструкції з експлуатації, щоб мінімізувати шум.
- Використовуйте глушник, якщо він є.

#### **Ризики, пов'язані з вібрацією**

- Вплив вібрації може спричинити ішемію рук і пальців та пошкодження нервів.
- Під час роботи в холодних умовах одягайтеся тепло і тримайте руки в теплі та сухості.
- Якщо ви відчуваєте поколювання, оніміння, біль або блідість шкіри на руках, припиніть роботу та проконсультуйтеся зі своїм керівником і лікарем.
- Використовуйте інструмент відповідно до інструкції з експлуатації, щоб мінімізувати вібрацію.
- Не тримайте інструмент вільною рукою, оскільки це збільшує рівень вібрації.
- Тримайте інструмент міцно, але з помірною силою, щоб забезпечити безпечну роботу. Занадто сильне стискання інструменту збільшує ризик вібрації.
- Тримайте ручки в центральному положенні і не притискайте їх до кінцевих упорів.

#### **Додаткові правила безпеки для пневматичних інструментів**

- Стиснене повітря може спричинити серйозні пошкодження.
- Завжди вимикайте подачу повітря та відключайте пристрій від джерела живлення, коли він не використовується, а також під час заміни аксесуарів та виконання технічного обслуговування.
- Ніколи не направляйте потік повітря на себе або інших людей.
- Пневматичні шланги під тиском становлять серйозну небезпеку. Завжди переконайтеся, що шланги та з'єднання не пошкоджені.
- Направляйте холодне повітря подаль від рук.
- При використанні затискних муфт не забувайте використовувати відповідні фіксатори, щоб запобігти випадковому від'єднанню.
- Ніколи не перевищуйте максимально допустимий тиск.
- Ніколи не переносьте пристрій за шланг.

#### **ОПИС ВИКОРИСТАНИХ ПІКТОГРАМ**



1 2 3 4 5



1. Прочитайте інструкцію з експлуатації та дотримуйтеся попереджень і заходів безпеки, що в ній містяться!
2. Використовуйте засоби індивідуального захисту (захисні окуляри, навушники, пілзозахисні маски).
3. Використовуйте засоби індивідуального захисту (захисні рукавички).
4. Захищайте від дощу.
5. Тримайте дітей подалі від інструменту.
6. Передайте на джерелку.
7. Не викидайте разом із побутовими відходами.
8. Сертифікаційний знак EAC.
9. Знак сертифікації для українського ринку

## ОПИС ГРАФІЧНИХ ЕЛЕМЕНТІВ

### КОМПОНЕНТИ ПРИСТРОЮ Рис. А

1. Корпус
2. Вхід повітря
3. Тригер запуску/зупинки
4. Знімна головка
5. Голки
6. Швидкороз'ємне з'єднання
7. Мاستильник

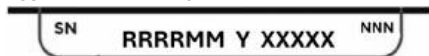
### СХЕМА ВСТАНОВЛЕННЯ Рис. В

1. Підключення до пристрою (не використовуйте швидкі з'єднувачі)
2. Направляючий шланг
3. З'єднувач
4. Пневматичний шланг
5. Швидкороз'ємне з'єднання
6. Ніпель
7. Ніпель для змащення
8. Редуктор тиску
9. Повітряний фільтр
10. Система видалення вологи
11. Джерело повітря

### ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО МЕРЕЖІ СТИСНУТОГО ПОВІТРЯ

- Встановіть з'єднувач (муфту) на кінець гнучкого шланга і затягніть його гайковим ключем.
- Підключіть швидкоз'єднувач (продається окремо) до з'єднувача. Це корисний компонент, який дозволяє швидко підключити до гнучкого шланга цілий ряд пневматичних пристроїв.
- Пневматична шліфувальна машина готова до використання.

### ПОЗНАЧКИ НА ПРИСТРОЇ



- RRRR - рік виготовлення  
 MM - місяць виготовлення  
 Y - додаткове позначення  
 XXXXX - серійний номер  
 NNN - додаткове позначення

### ОПИС

Пневматичний передній голчастий молоток. Призначений для обробки поверхні металів – видалення іржі, відшарованої фарби, зварювального шлаку та продуктів окислення.

### ПНЕВМАТИЧНА СИСТЕМА

Приклад пневматичної системи подачі показано на **рис. В**. Робочий тиск не повинен перевищувати 6,2 бар. Використання більш високого робочого тиску може пошкодити пристрій і створити небезпеку для оператора.

Переконайтеся, що повітря, яке подається до пристрою, є чистим і сухим. Пневматичну систему слід висушити перед підключенням. Регулярно сушіть систему та перевіряйте стан фільтра. Пристрій слід використовувати разом із вбудованим у систему мастильником.

Інструмент підключається до системи за допомогою з'єднання 1/4". Мінімальний внутрішній діаметр пневматичного шланга становить 10 мм (3/8"). Установка повинна включати видимий і доступний запобіжний вимикач.

### ЕКСПЛУАТАЦІЯ ПРИСТРОЮ

Покладіть голки на поверхню, що підлягає обробці. Щоб увімкнути пристрій, натисніть на важіль перемикача. Потік повітря змусить голки, що приводяться в рух поршнем, рухатися вперед і назад, ударяючи по поверхні, що підлягає обробці, і очищаючи її від небажаних забруднень. Під час роботи голки, що ударяють, автоматично пристосовуються до форми поверхні, що підлягає обробці. Під час роботи слід застосовувати помірний тиск.

Силу удару можна регулювати, змінюючи натяг пружини. Для цього потягніть головку до себе і поверніть її, щоб відрегулювати її положення.

Якщо пристрій сповільнюється, це означає, що на нього чиниться занадто велике навантаження. Це може призвести до швидкого зносу голок і зниження ефективності. Пристрій вимикається шляхом звільнення тиску на перемикач. Після закінчення роботи від'єднайте пристрій від джерела повітря.

Для ефективного роботи важливо використовувати голки, що відповідають оброблюваному матеріалу, і регулярно перевіряти їх на знос. При необхідності голки можна замінити на нові або іншого типу. Для цього зніміть головку пристрою, потягнувши її назад і повернувши у відкрите положення. Потім витягніть пошкоджені голки з гнізда і замініть їх новими.

Заміна голок та всі інші роботи з технічного обслуговування повинні виконуватися після від'єднання пристрою від джерела повітря.

### УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Окрім пошкодження або зносу, на продуктивність можуть негативно впливати й інші фактори, такі як поганий стан пневматичної системи (пошкодження, засмічення, витік або вологи). Проблеми також можуть бути спричинені забрудненням пристрою надмірною кількістю пилу та абразивних продуктів. З цієї причини важливо підтримувати пристрій у чистоті.

### ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

Для продовження терміну служби інструменту його слід регулярно чистити. Після кожного використання пристрій слід чистити, протираючи його сухою ганчіркою. Не використовуйте розчинники або засоби, які можуть спричинити корозію компонентів пристрою. Механізм слід змащувати за допомогою мастильника, який є частиною пневматичної системи подачі. Рівень масла в мастильнику слід регулярно перевіряти і, при необхідності, доливати. Якщо мастильника немає, можна змастити механізм безпосередньо, нанеसी кілька крапель пневматичного масла на вхід повітря перед запуском пристрою. Після змащення пристрою протягом перших кількох секунд через вихід повітря можуть виходити краплі масла. У цьому випадку необхідно тимчасово закріпити його, наприклад, рушником. Для змащування механізму слід використовувати тільки пневматичні масла. Використання інших типів масла або незабезпечення змащування механізму скоротить термін служби та пошкодить інструмент.

Усі ремонтні роботи повинні виконуватися виключно уповноваженим персоналом через авторизований сервісний центр.

### ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Параметр	Значення
Частота ударів	5000/хв <sup>-1</sup>
Максимальний робочий тиск	90 psi/6,3 бар
Діаметр голки	3 мм
Кількість голок	19
Середнє споживання повітря	85 л/хв
Діаметр підключення повітря	1/4"
Вага	2,8 кг
14-032 вказує на тип і позначення пристрою	

### ДАНИ ПРО ШУМ

Рівень звукового тиску	$L_{pA} = 95$ дБ(А) K = 3 дБ(А)
Рівень звукової потужності	$L_{WA} = 106$ дБ(А) K = 3 дБ(А)
Значення прискорення вібрації	$a_h = 11,3$ м/с <sup>2</sup> K = 1,5 м/с <sup>2</sup>

### Інформація про шум і вібрацію

Шум, що випромінюється пристроєм, описується: рівнем випромінюваного звукового тиску  $L_{pA}$  та рівнем звукової потужності

L<sub>WA</sub> (де К позначає невизначеність вимірювання). Вібрації, що випромінюються пристроєм, описуються значенням прискорення вібрації a<sub>n</sub> (де К позначає невизначеність вимірювання).

Значення, наведені в цьому посібнику: рівень звукового тиску L<sub>PA</sub>, рівень звукової потужності L<sub>WA</sub> та значення прискорення вібрації a<sub>n</sub> були виміряні відповідно до EN ISO 11148-4. Зазначений рівень вібрації a<sub>n</sub>(h) можна використовувати для порівняння пристроїв та попередньої оцінки впливу вібрації.

Зазначений рівень вібрації є репрезентативним лише для основних застосувань пристрою. Якщо пристрій використовується для інших застосувань або з іншими робочими інструментами, рівень вібрації може змінюватися. Недостаток або нерегулярне технічне обслуговування пристрою ( ) призведе до підвищення рівня вібрації. Зазначені вище причини можуть збільшити вплив вібрації протягом усього робочого періоду.

**Для точної оцінки впливу вібрації необхідно враховувати періоди, коли пристрій вимкнений або увімкнений, але не використовується для роботи. Після ретельного оцінювання всіх факторів загальний вплив вібрації може бути значно нижчим.**

З метою захисту користувача від впливу вібрації слід вжити додаткових заходів безпеки, таких як: регулярне технічне обслуговування пристрою та робочих інструментів, забезпечення належної температури рук та виробничі організації роботи.

### ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Продукти не слід утилізувати разом із побутовими відходами, а слід відправити на утилізацію до відповідних установ. Інформацію про утилізацію можна отримати у продавця продукту або в місцевих органах влади. Використане обладнання містить речовини, які не є екологічно нейтральними. Обладнання, яке не піддається переробці, становить потенційну загрозу для навколишнього середовища та здоров'я людини.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Spółka komandytowa z siedzibą na terenie województwa mazowieckiego, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: «GTX Poland») повідомляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (далі: «Посібник»), включаючи, серед іншого, його текст, фотографії, діаграми, малюнки, а також його композицію, належать виключно GTX Poland і захищені законом відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (тобто Журнал законів 2006 № 90, пункт 631, із змінами), Копіювання, обробка, публікація або модифікація всього Посібника або будь-яких його елементів з комерційною метою без письмової згоди GTX Poland суворо заборонені і можуть призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

(RO)

### TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE

Ciocan cu ac pentru rugină și suduri 19 x 3 mm

14-032

**Înainte de a începe instalarea, utilizarea, repararea, întreținerea și înlocuirea accesoriilor sau când lucrați în apropierea unui sculă pneumatică, citiți și înțelegeți instrucțiunile de siguranță, având în vedere numeroasele pericole implicate.** Nerespectarea acestora poate duce la vătămări grave. Instalarea, reglarea și asamblarea sculelor pneumatice pot fi efectuate numai de personal calificat și instruit. Nu modificați scula pneumatică. Modificările pot reduce eficiența și siguranța și pot crește riscul pentru operatorul sculei. Nu anunțați instrucțiunile de siguranță; acestea trebuie date operatorului sculei. Nu utilizați scula pneumatică dacă este deteriorată. Verificați dacă scula are toate marcajele cerute de ISO 11148. Dacă marcajele trebuie înlocuite, operatorul sau angajatorul trebuie să contacteze producătorul sculei.

#### Riscuri asociate cu resturile

- Deteriorarea piesei de prelucrat, a accesoriilor sau chiar a sculei introduce poate provoca ejectarea resturilor la viteză mare.
- Fiți atenți la părțile în mișcare cu viteză mare ale piesei de lucru deteriorate sau, în caz de deteriorare, ale sculei.
- În timpul funcționării, trebuie purtate în permanență ochelari de protecție rezistenți la impact. Echipamentul de protecție trebuie evaluat și selectat în mod adecvat pentru fiecare utilizare.
- Când lucrați deasupra înălțimii capului, purtați echipament de protecție pentru cap (casacă).
- În timpul lucrului, trebuie să se țină seama de siguranța persoanelor aflate în apropiere.
- Asigurați-vă că piesa de lucru este fixată corespunzător.
- Înainte de a începe lucrul, asigurați-vă că accesoriile pentru unealta de impact și uneltele de lucru sunt poziționate corect în suport.
- Pentru a evita accidentele, accesoriile și suporturile trebuie înlocuite dacă sunt uzate, crăpate sau deformate.
- Pуртаți întotdeauna ochelari de protecție rezistenți la impact. Gradul de protecție trebuie selectat în funcție de lucrarea efectuată.
- Asigurați-vă că piesa de lucru este fixată în siguranță.

- Unealta de lucru trebuie apăsată corect pe suprafața de lucru înainte de a porni unealta de impact.

#### Riscuri legate de muncă

- Utilizarea sculei poate expune mâinile operatorului la pericole precum strivire, impact, tăiere, abraziune și arsuri. Pуртаți mănuși adecvate pentru a vă proteja mâinile.
- Operatorul și personalul de întreținere trebuie să fie capabili fizic să manipuleze dimensiunea, greutatea și puterea sculei.
- Țineți unealta în mod corespunzător. Fiți pregătit să rezistați mișcărilor normale sau neașteptate și păstrați întotdeauna ambele mâini libere. Mențineți echilibrul și o poziție sigură.
- Eliberați presiunea asupra dispozitivului de pornire și oprire în cazul unei întreruperi de curent.
- Utilizați numai lubrifiantii recomandați de producător.
- Nu atingeți unealta în timpul sau imediat după funcționare, deoarece acest lucru poate provoca arsuri.
- Pуртаți ochelari de protecție. Se recomandă purtarea de îmbrăcăminte de lucru și mănuși adecvate.

#### Riscuri asociate mișcărilor repetitive

- Lucrul cu unealta poate provoca oboseală și disconfort la nivelul mâinilor, brațelor, gâtului sau al altor părți ale corpului.
- Mențineți o poziție confortabilă, sigură și stabilă și evitați pozițiile instabile ale corpului. Schimbați poziția din când în când pentru a preveni oboseala.
- Dacă aveți simptome prelungite și deranjante, cum ar fi disconfort, durere, convulsii, furnicături, amorteală, arsură sau rigiditate în orice parte a corpului, nu le ignorați. Operatorul trebuie să consulte un medic, fie pe cont propriu, fie prin intermediul angajatorului.

#### Pericole asociate accesoriilor

- Înainte de a înlocui un instrument de lucru sau un accesoriu, este esențial să deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare.
- Utilizați numai accesorii și uneltele de lucru de dimensiuni și tipuri recomandate de producător.
- Evitați contactul direct cu unealta de lucru în timpul și după lucrare, deoarece acest lucru poate duce la arsuri sau tăieturi.

#### Pericole la locul de muncă

- Piedicarea, alunecarea și căderea pot duce la accidente. Asigurați-vă că podeaua nu este alunecoasă și nu va deveni alunecoasă în timpul funcționării. Asigurați-vă că furtunul pneumatic nu este poziționat în așa fel încât să nu provoace piedicarea cuiva.
- Proceedați cu precauție în medii necunoscute.
- Unealta nu este proiectată pentru utilizare în atmosfere potențial explozive și nu protejează utilizatorul împotriva șocurilor electrice.
- Asigurați-vă că în apropiere nu există cabluri electrice, conducte de gaz sau alte obiecte care ar putea reprezenta un pericol dacă sunt deteriorate.

#### Pericole asociate cu praful și fumul

- În timpul funcționării pot fi generate praf și fumuri periculoase. Acestea au un impact negativ asupra sănătății utilizatorului, provocând boli respiratorii, cancer și leziuni ale pielii. Fiți conștienți de aceste pericole și luați măsuri pentru a le minimiza.
- Evaluarea riscurilor trebuie să ia în considerare expunerea la praful generat de unealtă și la praful transportat din mediul înconjurător în timpul funcționării.
- Utilizați scula de impact în conformitate cu instrucțiunile de utilizare pentru a minimiza generarea de praf și fum.
- Ieșirea de aer trebuie orientată astfel încât să se reducă la minimum dispersia prafului și a fumului în mediul înconjurător.
- Controlul emisiilor de praf și vapori la sursă este o prioritate pentru asigurarea siguranței la locul de muncă.
- Trebuie luate măsuri adecvate pentru extragerea, îndepărtarea sau neutralizarea prafului și a fumului, în conformitate cu recomandările producătorului.
- Selectați uneltele de lucru adecvate și întrețineți-le sau înlocuiți-le în conformitate cu instrucțiunile pentru a reduce la minimum generarea de praf și fum.
- Utilizați echipamente de protecție respiratorie în conformitate cu normele de sănătate și siguranță.

#### Riscuri legate de zgomot

- Expunerea la niveluri ridicate de zgomot poate provoca pierderea permanentă și ireversibilă a auzului și alte probleme, cum ar fi tinitusul (țuit, bătăi, fluierat sau zumzet în urechi).
- Utilizați măști pentru a preveni zgomotul excesiv, cum ar fi materiale fonabsorbante sau alte metode pentru a preveni „țuitul” materialului prelucrat.
- Utilizați protecție auditivă în conformitate cu normele de sănătate și siguranță.

- Utilizați unealta în conformitate cu instrucțiunile de utilizare pentru a reduce la minimum zgomotul.
- Asamblați și utilizați unelele în conformitate cu instrucțiunile de utilizare pentru a reduce la minimum zgomotul.
- Utilizați un amortizor de zgomot, dacă este disponibil.

#### Riscuri asociate vibrațiilor

- Expunerea la vibrații poate provoca ischemie la nivelul mâinilor și degetelor și leziuni neuroase.
- Când lucrați în condiții de frig, îmbrăcați-vă cu haine groase și mențineți-vă mâinile calde și uscate.
- Dacă simțiți furnicături, amorțeală, durere sau pielea palidă la mâini, opriți lucrul și consultați-vă cu superiorul și un medic.
- Utilizați unealta în conformitate cu instrucțiunile de utilizare pentru a reduce la minimum vibrațiile.
- Nu țineți unealta cu mâna liberă, deoarece acest lucru crește nivelul vibrațiilor.
- Țineți unealta ferm, dar cu o forță moderată, pentru a asigura o funcționare sigură. Ținerea unelei prea strâns crește riscul de vibrații.
- Mențineți mânerul în poziția centrală și evitați să apăsați mânerul împotriva oprițoarelor de apătat.

#### Reguli de siguranță suplimentare pentru sculele pneumatice

- Aerul comprimat poate provoca daune grave.
- Opriți întotdeauna alimentarea cu aer și deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare când nu îl utilizați sau când înlocuiți accesoriile și efectuați operațiuni de întreținere.
- Nu îndreptați niciodată jetul de aer către dvs. sau către alte persoane.
- Furtunurile pneumatice sub presiune reprezintă un pericol grav. Asigurați-vă întotdeauna că furtunurile și racordurile nu sunt deteriorate.
- Îndepărtați aerul rece de mâini.
- Când utilizați cuplaje cu gheare, nu uitați să utilizați dispozitive de blocare adecvate pentru a preveni deconectarea accidentală.
- Nu depășiți niciodată presiunea maximă admisă.
- Nu transportați niciodată dispozitivul ținându-l de furtun.

#### DESCRIEREA PICTOGRAMELOR UTILIZATE



1. Citiți instrucțiunile de utilizare și respectați avertismentele și măsurile de siguranță conținute în acestea!
2. Utilizați echipament de protecție personală (ochelari de protecție, căști de protecție, măști de protecție împotriva prafului).
3. Utilizați echipament de protecție personală (mănuși de protecție).
4. Protejați de ploaie.
5. Țineți copiii la distanță de unealtă.
6. Reciclați.
7. Nu aruncați împreună cu deșeurile menajere.
8. Marca de certificare EAC.
9. Marca de certificare pentru piața ucraineană

#### DESCRIEREA ELEMENTELOR GRAFICE

##### COMPONENTE ALE DISPOZITIVULUI Fig. A

1. Carcasă
2. Admisie aer
3. Trigger pornire/oprire
4. Cap detașabil
5. Ace
6. Conector rapid
7. Lubrifiant

##### DIAGRAMĂ DE INSTALARE Fig. B

1. Racordarea la dispozitiv (nu utilizați conectori rapizi)
2. Furtun de ghidare
3. Conector
4. Furtun pneumatic
5. Conector rapid
6. Nipel

7. Nipplu de ungere
8. Reductor de presiune
9. Filtru de aer
10. Sistem de eliminare a umidității
11. Sursă de aer

#### CONEXIUNE LA REȚEAUA DE AER COMPRIMAT

- Montați conectorul (cuplajul) la capătul furtunului flexibil și strângeți-l cu o cheie.
- Conectați conectorul rapid (vândut separat) la conector. Acesta este un component util care vă permite să conectați rapid o gamă întreagă de dispozitive pneumatice la furtunul flexibil.
- Polizorul pneumatic este acum gata de utilizare.

#### MARCAJELE DE PE DISPOZITIV



RRRR	- anul de fabricație
MM	-luna de fabricație
Y	-denumire suplimentară
XXXXX	-număr de serie
NNN	-denumire suplimentară

#### DESCRIERE

Ciocan pneumatic cu ac frontal. Conceput pentru tratarea suprafețelor metalice – îndepărtarea ruginii, a vopselei exfoliate, a zgurii de sudură și a produselor de oxidare.

#### SISTEM PNEUMATIC

Un exemplu de sistem de alimentare pneumatică este prezentat în Fig. B. Presiunea de lucru nu trebuie să depășească 6,2 bari. Utilizarea unei presiuni de lucru mai mari poate deteriora dispozitivul și poate reprezenta un risc pentru operator.

Asigurați-vă că aerul furnizat dispozitivului este curat și uscat. Sistemul pneumatic trebuie uscat înainte de conectare. Uscați sistemul în mod regulat și verificați starea filtrului. Dispozitivul trebuie utilizat împreună cu lubrifiantul încorporat în sistem.

Unealta este conectată la sistem printr-o conexiune de 1/4". Diametrul intern minim al furtunului pneumatic este de 10 mm (3/8"). Instalația trebuie să includă un întrerupător de siguranță vizibil și accesibil.

#### FUNCȚIONAREA DISPOZITIVULUI

Așezați acele pe suprafața care urmează să fie tratată. Pentru a porni dispozitivul, apăsați maneta comutatorului. Fluxul de aer va determina acele acționate de piston să se miște înainte și înapoi, lovind suprafața tratată și curățând-o de contaminanții nedorți. În timpul funcționării, acele lovitoare se adaptează automat la forma suprafeței tratate. În timpul funcționării trebuie aplicată o presiune moderată.

Forța de impact poate fi reglată prin ajustarea tensiunii arcului. Pentru a face acest lucru, trageți capul spre dvs. și rotiți-l pentru a-i regla poziția. Dacă dispozitivul înconțește, înseamnă că se exercită o forță prea mare asupra acestuia. Acest lucru poate duce la uzura rapidă a acelor și la reducerea eficienței. Dispozitivul se oprește prin eliberarea presiunii de pe comutator. După terminarea lucrului, deconectați dispozitivul de la sursa de aer.

Pentru o funcționare eficientă, este important să utilizați ace potrivite pentru materialul prelucrat și să le verificați periodic pentru a detecta uzura. Dacă este necesar, acele pot fi înlocuite cu altele noi sau de un alt tip. Pentru a face acest lucru, scoateți capul dispozitivului trăgându-l înapoi și rotindu-l în poziția deschisă. Apoi scoateți acele deteriorate din soclu și înlocuiți-le cu altele noi.

Înlocuirea acelor și toate celelalte activități de întreținere trebuie efectuate după deconectarea dispozitivului de la sursa de aer.

#### DEPANARE

Pe lângă deteriorarea sau uzura, și alți factori, cum ar fi starea proastă a sistemului pneumatic (deteriorare, blocaj, scurgeri sau umiditate), pot avea un impact negativ asupra performanței. Problemele pot fi cauzate și de murdărirea dispozitivului cu praf în exces și produse de abraziune. Din acest motiv, este important să mențineți dispozitivul curat.

#### ÎNȚREȚINERE ȘI DEPOZITARE

Pentru a prelungi durata de viață a sculei, aceasta trebuie curățată regulat. După fiecare utilizare, dispozitivul trebuie curățat ștergându-l cu o cârpă uscată. Nu utilizați solvenți sau agenți care pot provoca coroziunea componentelor dispozitivului.

Mecanismul trebuie lubrifiat folosind un lubrifiant care face parte din sistemul de alimentare pneumatică. Nivelul uleiului din lubrifiant trebuie verificat regulat și completat dacă este necesar. Dacă nu există lubrifiant,

lubrifierea directă este posibilă prin aplicarea câtorva picături de ulei pneumatic la intrarea de aer înainte de pornirea dispozitivului. După lubrifierea dispozitivului, picături de ulei pot ieși prin orificiul de evacuare a aerului în primele câteva secunde. În acest caz, este necesar să fi fixați temporar, de exemplu cu un prosop. Pentru lubrifierea mecanismului trebuie utilizate numai uleiuri pneumatice. Utilizarea altor tipuri de ulei sau nelubrifierea mecanismului va scurta durata de viață și va deteriora uleanța.

Toate reparațiile trebuie efectuate numai de personal autorizat, prin intermediul unui centru de service autorizat.

#### DATE TEHNICE

Parametru	Valoare
Frecvența de impact	5000/min <sup>-1</sup>
Presiune maximă de funcționare	90 psi/6,3 bar
Diametru ac	3 mm
Număr de ace	19
Consum mediu de aer	85 l/min
Diametru record aer	1/4"
Greutate	2,8 kg
14-032 indică atât tipul, cât și denumirea dispozitivului	

#### DATE PRIVIND ZGOMOTUL

Nivelul presiunii acustice	$L_{pA} = 95 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Nivelul puterii acustice	$L_{WA} = 106 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Valoarea accelerației vibrațiilor	$a_h = 11,3 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informații privind zgomotul și vibrațiile

Zgomotul emis de dispozitiv este descris prin: nivelul presiunii acustice emise  $L_{pA}$  și nivelul puterii acustice  $L_{WA}$  (unde K reprezintă incertitudinea de măsurare). Vibrațiile emise de dispozitiv sunt descrise prin valoarea accelerației vibrațiilor  $a_h$  (unde K reprezintă incertitudinea de măsurare).

Valorile indicate în acest manual: nivelul presiunii acustice emise  $L_{pA}$ , nivelul puterii acustice  $L_{WA}$  și valoarea accelerației vibrațiilor  $a_h$ , au fost măsurate în conformitate cu EN ISO 11148-4. Nivelul de vibrații specificat  $a_h$  poate fi utilizat pentru compararea dispozitivelor și pentru o evaluare preliminară a expunerii la vibrații.

Nivelul de vibrații indicat este reprezentativ numai pentru aplicațiile de bază ale dispozitivului. Dacă dispozitivul este utilizat pentru alte aplicații sau cu alte unelte de lucru, nivelul de vibrații se poate modifica. Întreținerea insuficientă sau neregulată a dispozitivului va duce la un nivel mai ridicat de vibrații. Motivele menționate mai sus pot crește expunerea la vibrații pe întreaga perioadă de lucru.

**Pentru a estima cu precizie expunerea la vibrații, trebuie luate în considerare perioadele în care dispozitivul este oprit sau când este pornit, dar nu este utilizat pentru lucru. După estimarea atentă a tuturor factorilor, expunerea totală la vibrații poate fi semnificativ mai mică.**

Pentru a proteja utilizatorul de efectele vibrațiilor, trebuie implementate măsuri de siguranță suplimentare, cum ar fi: întreținerea regulată a dispozitivului și a uneltelor de lucru, asigurarea unei temperaturi adecvate a mâinilor și organizarea corespunzătoare a muncii.

#### PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie trimise pentru eliminare la instalațiile corespunzătoare. Informații privind eliminarea pot fi obținute de la vânzătorul produsului sau de la autoritățile locale. Echipamentele uzate conțin substanțe care nu sunt neutre din punct de vedere ecologic. Echipamentele care nu sunt reciclate reprezintă o potențială amenințare pentru mediu și sănătatea umană.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, cu sediul social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare „GTX Poland”), informează prin prezenta că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare „Manual”), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția acestuia, aparțin exclusiv GTX Poland și sunt protejate de lege în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90 punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea sau modificarea întregului Manual sau a oricărui element al acestuia în scopuri comerciale fără consimțământul scris al GTX Polonia este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

#### Declarație de conformitate CE

**Producător:** GTX Polonia Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna Strada 2/4 02-285 Varșovia

**Produs:** Ciocan pneumatic

**Model:** 14-032

**Denumire comercială:** NEO TOOLS

**Număr de serie:** 00001 + 99999

Prezența declarației de conformitate este emisă sub responsabilitatea exclusivă a producătorului.

Produsul descris mai sus este conform cu următoarele documente:

**Directiva privind echipamentele tehnice 2006/42/CE**

Și îndeplinește cerințele următoarelor standarde:

**EN ISO 11148-4: 2012**

Această declarație se aplică numai mașinii în starea în care a fost introdusă pe piață și nu acoperă componentele adăugate de utilizatorul final sau acțiunile ulterioare efectuate de acesta.

Numele și adresa persoanei autorizate să întocmească documentația tehnică, rezidentă sau stabilită în UE:

Semnat în numele:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna Strada 2/4 02-285 Varșovia

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Reprezentant pentru calitate al GTX POLAND

Varșovia, 17 iulie 2025

(HU)

#### AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA

Tűkalapács rozsdás és hegesztési varratokhoz 19 x 3 mm

14-032

**A telepítés, üzemeltetés, javítás, karbantartás és tartozékszere megkezdése előtt, illetve pneumatikus szerszám közelében végzett munkák során olvassa el és értsen meg a biztonsági utasításokat, mivel azok számos veszélyt rejtnek.** Ennek elmulasztása súlyos sérülésekhez vezethet. A pneumatikus szerszámok telepítését, beállítását és összeszerelését kizárólag képzett és szakképzett személyzet végezheti. Ne módosítsa a pneumatikus szerszámot. A módosítások csökkenthetik a hatékonyságot és a biztonságot, és növelhetik a szerszám kezelőjének kockázatát. Ne dobja el a biztonsági utasításokat; azokat át kell adni a szerszám kezelőjének. Ne használja a pneumatikus szerszámot, ha sérült. Ellenőrizze, hogy a szerszámon minden, az ISO 11148 szabványban előírt jelölés megtalálható-e. Ha a jelöléseket ki kell cserélni, a kezelőnek vagy a munkáltatónak kapcsolatba kell lépnie a szerszám gyártójával.

#### A törmelékkel kapcsolatos kockázatok

- A munkadarab, a tartozék vagy akár a behelyezett szerszám megsérülése miatt törmelék repülhet ki nagy sebességgel.
- Figyeljen a sérült munkadarab vagy, sérülés esetén, a szerszám nagy sebességgel mozgó alkatrészeire.
- A munka során mindenképpen viseljen ütészáll szemvédőt. A védőfelszerelést minden használat előtt megfelelően kell értékelni és kiválasztani.
- Fejmagasság feletti munkavégzéskor védősisakot (sisakot) kell viselni.
- A munka során figyelembe kell venni a közelben tartózkodók biztonságát.
- Győződjön meg arról, hogy a munkadarab megfelelően van rögzítve.
- A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy az ütészerszám tartozékai és a szerszámok megfelelően vannak-e elhelyezve a tartón.
- A balesetek elkerülése érdekében a tartozékokat és a tartókat cserélje ki, ha azok kopottak, repedezettek vagy deformálódtak.
- Mindig viseljen ütészáll szemvédőt. A védelem mértékét a végzett munkának megfelelően kell kiválasztani.
- Győződjön meg arról, hogy a munkadarab megfelelően van rögzítve.
- Az ütészerszám beindítása előtt a munkaszerszámot megfelelően kell a munkafelülethez nyomni.

#### A munkával kapcsolatos veszélyek

- A szerszám használata a kezelő kezét olyan veszélyeknek teheti ki, mint zúdodás, ütés, vágás, kopás és égés. Viseljen megfelelő kesztyűt a keze védelme érdekében.
- A kezelőnek és a karbantartó személyzetnek fizikailag képesnek kell lennie a szerszám méretének, súlyának és teljesítményének kezelésére.
- Tartsa a szerszámot megfelelően. Legyen felkészülve a normális vagy váratlan mozgásokra, és mindig tartsa mindkét kezét szabadon. Tartsa meg egyensúlyát és biztonságos talajt.
- Áramkimaradás esetén engedje fel a nyomást a be- és kikapcsoló eszközön.

- Csak a gyártó által ajánlott kenőanyagokat használjon.
- Ne érintse meg a szerszámot működés közben vagy közvetlenül utána, mert ez égési sérüléseket okozhat.
- Viseljen szemvédőt. Ajánlatos megfelelő munkaruhát és kesztyűt viselni.

#### Ismétlődő mozdulatokkal kapcsolatos kockázatok

- A szerszámmal való munka fáradtságot és kellemetlen érzést okozhat a kezekben, karokban, nyakban vagy a test más részeiben.
- Tartson kényelmes, biztonságos és stabil testhelyzetet, és kerülje az instabil testhelyzeteket. Lökönként változtassa meg testhelyzetét a fáradtság elkerülése érdekében.
- Ha hosszabb ideig tartó, zavaró tüneteket tapasztal, például kellemetlen érzést, fájdalmat, görcsöket, bizsergést, zsibbadást, égő érzést vagy merevséget a test bármely részén, ne hagyja figyelmen kívül azokat. A kezelőnek saját maga vagy a munkáltatóján keresztül orvoshoz kell fordulnia.

#### A tartozékokkal kapcsolatos veszélyek

- A szerszám vagy tartozék cseréje előtt feltétlenül válassza le a készüléket az áramforrásról.
- Csak a gyártó által ajánlott méretű és típusú tartozékokat és szerszámokat használjon.
- Kerülje a közvetlen érintkezést a munkaeszközzel a munka közben és után, mivel ez égési sérüléseket vagy vágásokat okozhat.

#### Veszélyek a munkahelyen

- A megbotlás, megcsúszás és elesés balesetekhez vezethet. Győződjön meg arról, hogy a padló nem csúszós, és a munka során nem válik csúszóssá. Győződjön meg arról, hogy a pneumatikus tömlő nem olyan helyen van elhelyezve, ahol valaki megbotolhat.
- Ismeretlen környezetben óvatosan járjon el.
- A szerszámot nem robbanásveszélyes környezetben való használatra tervezték, és nem védi a felhasználót áramütéstől.
- Győződjön meg arról, hogy a közelben nincsenek elektromos kábelek, gázvezetékek vagy más tárgyak, amelyek sérülés esetén veszélyt jelenthetnek.

#### A porral és füsttel kapcsolatos veszélyek

- A működés során veszélyes por és füst keletkezhet. Ezek negatív hatással vannak a felhasználó egészségére, légzőszervi megbetegedéseket, rákot és bőrkárosodást okozhatnak. Legyen tisztában ezekkel a veszélyekkel, és tegyen lépéseket azok minimalizálására.
- A kockázatértékelésnek figyelembe kell vennie a szerszám által keletkező porral való kitettséget és a működés során a környezetből bevitt port.
- A por és füst keletkezésének minimalizálása érdekében a ütőszerszámot a használati utasításnak megfelelően használja.
- A levegő kivezetését úgy kell irányítani, hogy a por és a füst környezetbe való terjedése minimális legyen.
- A por- és gőzkibocsátás forrásánál történő szabályozása elsődleges fontosságú a munkavédelem biztosításában.
- A por és füst elszívására, eltávolítására vagy semlegesítésére a gyártó ajánlásainak megfelelően kell megfelelő intézkedéseket hozni.
- Válasszon megfelelő munkaeszközöket, és tartsa karban vagy cserélje ki azokat az utasításoknak megfelelően, hogy minimalizálja a por és füst keletkezését.
- Az egészségügyi és biztonsági előírásoknak megfelelő légzésvédő eszközöket kell használni.

#### Zajveszély

- A magas zajszintnek való kitettség marandó és visszafordíthatatlan halláskárosodást és egyéb problémákat okozhat, például fülzúgást (csengés, zümmögés, sípolás vagy zümmögés a fülben).
- Használjon módszereket a túlzott zaj megelőzésére, például hangelnyelő anyagokat vagy más módszereket, amelyek megakadályozzák a feldolgozott anyag „csengését”.
- Használjon hallásvédő eszközt az egészségügyi és biztonsági előírásoknak megfelelően.
- A zaj minimalizálása érdekében használja a szerszámot a használati utasításnak megfelelően.
- A zaj minimalizálása érdekében szerelje össze és használja a szerszámokat a használati utasításnak megfelelően.
- Ha rendelkezésre áll, használjon hangtompítót.

#### A rezgéssel kapcsolatos kockázatok

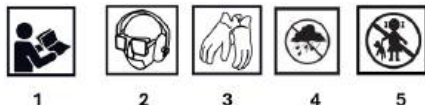
- A rezgésnek való kitettség a kezek és ujjak ischaemiáját és idegkárosodást okozhat.
- Hideg körülmények között végzett munkavégzéskor öltözzön melegen, és tartsa kezeit melegen és szárazon.

- Ha bizsergést, zsibbadást, fájdalmat vagy a kezek elszíneződését tapasztalja, hagyja abba a munkát, és forduljon feletteséhez és orvoshoz.
- A rezgés minimalizálása érdekében használja a szerszámot a használati utasításnak megfelelően.
- Ne tartsa a szerszámot szabad kezével, mert ez növeli a rezgés mértékét.
- A biztonságos működés érdekében tartsa a szerszámot szorosan, de mérsékelt erővel. A szerszám túl szoros fogása növeli a rezgés kockázatát.
- Tartsa a fogantyúkat középső helyzetben, és ne nyomja őket a végállásukhoz.

#### További biztonsági előírások a pneumatikus szerszámokhoz

- A sűrített levegő súlyos károkat okozhat.
- Ha nem használja a készüléket, vagy ha tartozékokat cserél és karbantartást végez, mindig kapcsolja ki a levegőellátást és válassza le a készüléket a forrásról.
- Soha ne irányítsa a levegőáramot saját maga vagy mások felé.
- A nyomás alatt álló pneumatikus tömlők komoly veszélyt jelentenek. Mindig győződjön meg arról, hogy a tömlők és a csatlakozások nem sérültek-e.
- A hideg levegőt ne irányítsa a keze felé.
- Karmozgásos csatlakozók használatát esetén ne feledje, hogy megfelelő reteszeket kell használni a véletlen leválás megakadályozása érdekében.
- Soha ne haladjon meg a megengedett maximális nyomást.
- Soha ne hordozza a készüléket a tömlőnél fogva.

#### A HASZNÁLT PIKTOGRAMOK LEÍRÁSA



1. Olvassa el a használati utasítást, és tartsa be az abban szereplő figyelmeztetéseket és biztonsági óvintézkedéseket!
2. Használjon egyéni védőeszközöket (védőszemüveg, fülvédő, porlárca).
3. Használjon egyéni védőeszközöket (védőkesztyű).
4. Óvja az esőtől.
5. Tartsa távol a gyermekeket a szerszámtól.
6. Újrahasznosítsa.
7. Ne dobja a háztartási hulladék közé.
8. EAC tanúsítási jelölés.
9. Ukrán piaci tanúsítási jel

#### A GRAFIKAI ELEMELÉIRÁSA

##### ESZKÖZ ALKATRÉSZEK Ábra A

1. Ház
2. Levegőbemenet
3. Indítás/leállítás gomb
4. Cserélhető fej
5. Tűk
6. Gyorscsatlakozó
7. Olajozó

##### TELEPÍTÉSI ÁBRA B. ábra

1. Csatlakozás a készülékhez (ne használjon gyorscsatlakozókat)
2. Vezetőtömlő
3. Csatlakozó
4. Pneumatikus tömlő
5. Gyorscsatlakozó
6. Csatlakozó
7. Kenőcsőcsatlakozó
8. Nyomáscsökkentő
9. Légszűrő
10. Nedvességeltávolító rendszer
11. Levegőforrás

#### CSATLAKOZÁS A SŰRÍTETT LEVEGŐ HÁLÓZATHOZ

- Helyezze a csatlakozót (csatlakozót) a rugalmas tömlő végére, és szorítsa meg egy csavarkulccsal.
- Csatlakoztassa a gyorscsatlakozót (külön megvásárolható) a csatlakozóhoz. Ez egy hasznos alkatrész, amely lehetővé teszi,

hogy gyorsan csatlakoztasson egy sor pneumatikus eszközt a rugalmas tömlőhöz.

- A pneumatikus csiszoló most már használatra kész.

## JELÖLÉSEK A KÉSZÜLÉKEN



RRRR -gyártási év  
MM -gyártás hónapja  
Y -további megjelölés  
XXXXX -sorozatszám  
NNN -további megjelölés

## LEÍRÁS

Pneumatikus előlő tükálapács. Férek felületkezelésére tervezték – rozsdá, lepatogzott festék, hegesztési salak és oxidációs termékek eltávolítására.

## PNEUMATIKUS RENDSZER

A pneumatikus ellátórendszer példáját a **B. ábra** mutatja. A üzemi nyomás nem haladhatja meg a 6,2 bar értéket. Magasabb üzemi nyomás alkalmazása károsíthatja a készüléket és veszélyt jelenthet a kezelőre nézve.

Győződjön meg arról, hogy a készülékhez vezetett levegő tiszta és száraz. A pneumatikus rendszert csatlakoztatás előtt meg kell szárítani. Rendszeresen szárítsa meg a rendszert, és ellenőrizze a szűrő állapotát. A készüléket a rendszerbe beépített kenőberendezéssel együtt kell használni.

A szerszámot 1/4" csatlakozóval kell a rendszerhez csatlakoztatni. A pneumatikus tömlő minimális belső átmérője 10 mm (3/8"). A telepítésnek tartalmaznia kell egy látható és hozzáférhető biztonsági kapcsolót.

## A KÉSZÜLÉK MŰKÖDÉSE

Helyezze a tüket a kezelendő felületre. A készülék elindításához nyomja meg a kapcsoló kart. A légáramlás hatására a dugattyúval működtetett tűk előre-hátra mozognak, megütik a kezelendő felületet, és meg tisztítják a nem kívánt szennyeződésektől. Működés közben az ütő tűk automatikusan alkalmazkodnak a kezelendő felület alakjához. Működés közben mérsékelt nyomást kell gyakorolni.

Az ütési erő a rugó feszességének beállításával szabályozható. Ehhez húzza a fejet maga felé, és forgassa el a pozíciójának beállításához.

Ha a készülék lelassul, az azt jelenti, hogy túl nagy erő hat rá. Ez a tűk gyors kopásához és a hatékonyság csökkenéséhez vezethet. A készülék kikapcsolásához engedje fel a nyomást a kapcsolón. A munka befejezése után váltsa le a készüléket a levegőforrásról.

A hatékony működés érdekében fontos, hogy a megmunkált anyagnak megfelelő tüket használjon, és azokat rendszeresen ellenőrizze kopás szempontjából. Szükség esetén a tüket újakra vagy más típusúakra lehet cserélni. Ehhez húzza vissza a készülék fejét, és forgassa el nyitott helyzetbe. Ezután vegye ki a sérült tüket a foglalatból, és cserélje ki újakra. A tűk cseréjét és az összes többi karbantartási tevékenységet a készülék leválasztása után kell elvégezni a levegőforrásról.

## HIBAKERESÉS

A sérülések vagy kopás mellett más tényezők, például a pneumatikus rendszer rossz állapota (sérülés, elzáródás, szivárgás vagy nedvesség) is negatív hatással lehetnek a teljesítményre. Problémákat okozhat az is, ha a készülék túlzott porral és kopástermékekkel szennyeződik. Ezért fontos, hogy a készüléket tisztán tartsa.

## KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

A szerszám élettartamának meghosszabbítása érdekében azt rendszeresen tisztítani kell. Minden használat után a készüléket száraz ruhával kell meg tisztítani. Ne használjon oldószereket vagy olyan szereket, amelyek a készülék alkatrészeinek korrózióját okozhatják. A mechanizmust a pneumatikus ellátórendszer részét képező kenőberendezéssel kell kenni. A kenőberendezés olajsintjét rendszeresen ellenőrizni kell, és szükség esetén utántölteni. Ha nincs kenőberendezés, közvetlen kenés is lehetséges, ha a készülék indítása előtt néhány csepp pneumatikus olajat csepegtetünk a levegőbemenetre. A készülék kenése után az első néhány másodpercben olajcseppek szivároghatnak a levegőkimeneten keresztül. Ebben az esetben ideiglenesen rögzíteni kell, pl. egy törülközővel. A mechanizmus kenéséhez csak pneumatikus olajokat szabad használni. Más típusú olajok használata vagy a mechanizmus kenésének elmulasztása lerövidíti az élettartamot és károsítja a szerszámot. Minden javítást kizárólag felhatalmazott személyzet végezhet felhatalmazott szervizközpontban.

## MŰSZAKI ADATOK

Paraméter	Érték
Ütőfrekvencia	5000/min <sup>-1</sup>
Maximális üzemi nyomás	90 psi/6,3 bar
Tűk átmérő	3 mm
Tűk száma	19
Átlagos levegőfogyasztás	85 l/min
Légszatlakozás átmérője	1/4"
Súly	2,8 kg

A 14-032 jelölés a készülék típusát és megjelölését jelzi

## Zajadatok

Hangnyomás szint	$L_{pA} = 95 \text{ dB(A) K} = 3 \text{ dB(A)}$
Hangteljesítmény szint	$L_{WA} = 106 \text{ dB(A) K} = 3 \text{ dB(A)}$
Rezgésgyorsulás érték	$a_h = 11,3 \text{ m/s}^2 \text{ K} = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Információk a zajról és a rezgésről

A készülék által kibocsátott zajt a következő értékek jellemzik: a kibocsátott hangnyomásszint  $L_{pA}$  és a hangteljesítmény-szint  $L_{WA}$  (ahol K a mérési bizonytalanságot jelöli). A készülék által kibocsátott rezgéseket a rezgésgyorsulási érték  $a_h$  (ahol K a mérési bizonytalanságot jelöli) jellemzi.

A kézikönyvben megadott értékek: kibocsátott hangnyomásszint  $L_{pA}$ , hangteljesítményszint  $L_{WA}$  és rezgésgyorsulási érték  $a_h$  az EN ISO 11148-4 szabványnak megfelelően kerültek mérésre. A megadott rezgésszint  $a_h$  felhasználható a készülékek összehasonlítására és a rezgésnek való kitettség előzetes értékelésére.

A megadott rezgésszint csak a készülék alapvető alkalmazásaira vonatkozik. Ha a készüléket más alkalmazásokhoz vagy más munkaeszközökkel együtt használják, a rezgésszint változhat. A készülék nem megfelelő vagy ritkán végzett karbantartása magasabb rezgésszintet eredményez. A fent megadott okok a teljes munkaidő alatt növelhetik a rezgésnek való kitettségét.

**A rezgésnek való kitettség pontos becsüléséhez figyelembe kell venni azokat az időszakokat is, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy be van kapcsolva, de nem használják munkavégzésre. Az összes tényező gondos becsülése után a teljes rezgésnek való kitettség jelentősen alacsonyabb lehet.**

A felhasználó védelme érdekében a rezgés hatásaival szemben további biztonsági intézkedéseket kell végrehajtani, például: a készülék és a munkaeszközök rendszeres karbantartása, a megfelelő kézhőmérséklet biztosítása és a munka megfelelő szervezése.

## KÖRNYEZETVÉDELME



A termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem megfelelő létesítményekben kell ártalmatlanítani. Az ártalmatlanításra vonatkozó információk a termék eladójától vagy a helyi hatóságoktól szerezhetők be. A használt berendezések olyan anyagokat tartalmaznak, amelyek nem környezetbarátok. A nem újrahasznosított berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

A „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: „GTX Poland”) ezúton tájékoztatja, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: „Kézikönyv”) tartalmára, többek között a szövegre, fényképeire, diagramjaira, rajzaira, valamint összetételére vonatkozó szerzői jogok kizárólag a GTX Poland tulajdonát képezik, és a szerzői jogról és a szerződés jogokról szóló 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. számú törvénnyel 631. pontja, módosításokkal) szerint törvény által védettek. A Kézikönyv egységének vagy bármely elemének másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása kereskedelmi célokra a GTX Poland írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

## EK megfeleléségi nyilatkozat

**Gyártó:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna utca 2/4 02-285 Varsó

**Termék:** Pneumatikus kalapács

**Modell:** 14-032

**Kereskedelmi név:** NEO TOOLS

**Sorozatszám:** 00001 + 99999

A megfeleléségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére állítja ki.

A fent leírt termék megfelel a következő dokumentumoknak:

**2006/42/EK gépekről szóló irányelv**

És megfelel a következő szabványok követelményeinek:

**EN ISO 11148-4: 2012**

Ez a nyilatkozat csak a forgalomba hozott állapotban lévő gépre vonatkozik, és nem terjed ki azokra az alkatrészekre, amelyek a végfelhasználó adott hozzá, illetve az általa végzett későbbi beavatkozásokra.

Az EU-ban lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező, a műszaki dokumentáció elkészítésére felhatalmazott személy neve és címe:

Aláírás:  
GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna utca 2/4 02-285 Varsó



Paweł Kowalski

A GTX POLAND minőségügyi képviselője

Varsó, 2025. július 17.

(IT)

## TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

### Martello ad ago per ruggine e saldature 19 x 3 mm

14-032

**Prima di iniziare l'installazione, il funzionamento, la riparazione, la manutenzione e la sostituzione degli accessori, o quando si lavora in prossimità di un utensile pneumatico, leggere e comprendere le istruzioni di sicurezza a causa dei numerosi rischi connessi.** La mancata osservanza di tali istruzioni può causare gravi lesioni. L'installazione, la regolazione e il montaggio degli utensili pneumatici possono essere effettuati solo da personale qualificato e addestrato. Non modificare l'utensile pneumatico. Le modifiche possono ridurre l'efficienza e la sicurezza e aumentare il rischio per l'operatore dell'utensile. Non gettare le istruzioni di sicurezza; devono essere consegnate all'operatore dell'utensile. Non utilizzare l'utensile pneumatico se è danneggiato. Verificare che l'utensile abbia tutte le marcature richieste dalla norma ISO 11148. Se le marcature devono essere sostituite, l'operatore o il datore di lavoro deve contattare il produttore dell'utensile.

#### Rischi associati ai detriti

- I danni al pezzo in lavorazione, agli accessori o persino all'utensile inserito possono causare l'espulsione di detriti ad alta velocità.
- Prestare attenzione alle parti in movimento ad alta velocità del pezzo danneggiato o, in caso di danni, dell'utensile.
- Durante il funzionamento è necessario indossare sempre occhiali protettivi resistenti agli urti. I dispositivi di protezione devono essere valutati e selezionati in modo appropriato per ogni utilizzo.
- Quando si lavora sopra l'altezza della testa, indossare un copricapo protettivo (casco).
- Durante il lavoro, è necessario tenere in considerazione la sicurezza delle persone presenti.
- Assicurarsi che il pezzo da lavorare sia fissato correttamente.
- Prima di iniziare il lavoro, assicurarsi che gli accessori per l'utensile a percussione e gli utensili di lavoro siano posizionati correttamente nel supporto.
- Per evitare incidenti, gli accessori e i supporti devono essere sostituiti se sono usurati, incrinati o deformati.
- Indossare sempre occhiali protettivi resistenti agli urti. Il grado di protezione deve essere selezionato in base al lavoro da svolgere.
- Assicurarsi che il pezzo da lavorare sia fissato saldamente.
- Prima di avviare l'utensile a percussione, l'utensile di lavoro deve essere premuto correttamente contro la superficie di lavoro.

#### Rischi legati al lavoro

- L'uso dell'utensile può esporre le mani dell'operatore a rischi quali schiacciamento, urti, tagli, abrasioni e ustioni. Indossare guanti adeguati per proteggere le mani.
- L'operatore e il personale addetto alla manutenzione devono essere fisicamente in grado di gestire le dimensioni, il peso e la potenza dell'utensile.
- Tenere l'utensile correttamente. Essere pronti a resistere a movimenti normali o imprevisti e tenere sempre entrambe le mani libere. Mantenere l'equilibrio e una posizione sicura.
- Rilasciare la pressione sul dispositivo di avvio e arresto in caso di interruzione di corrente.
- Utilizzare solo lubrificanti raccomandati dal produttore.
- Non toccare l'utensile durante o immediatamente dopo il funzionamento, poiché ciò potrebbe causare ustioni.
- Indossare protezioni per gli occhi. Si raccomanda di indossare indumenti da lavoro e guanti adeguati.

#### Rischi associati a movimenti ripetitivi

- L'uso dell'utensile può causare affaticamento e fastidio alle mani, alle braccia, al collo o ad altre parti del corpo.

- Mantenere una posizione comoda, sicura e stabile ed evitare posizioni instabili del corpo. Cambiare posizione di tanto in tanto per prevenire l'affaticamento.
- Se si verificano sintomi prolungati e fastidiosi come disagio, dolore, convulsioni, formicolio, intorpidimento, bruciore o rigidità in qualsiasi parte del corpo, non ignorarli. L'operatore deve consultare un medico di propria iniziativa o tramite il proprio datore di lavoro.

#### Pericoli associati agli accessori

- Prima di sostituire un utensile da lavoro o un accessorio, è essenziale scollegare il dispositivo dalla fonte di alimentazione.
- Utilizzare solo accessori e utensili di dimensioni e tipi raccomandati dal produttore.
- Evitare il contatto diretto con l'utensile da lavoro durante e dopo il lavoro, poiché ciò potrebbe causare ustioni o tagli.

#### Pericoli sul luogo di lavoro

- Inciampare, scivolare e cadere può causare incidenti. Assicurarsi che il pavimento non sia scivoloso o che non diventi scivoloso durante il funzionamento. Assicurarsi che il tubo pneumatico non sia posizionato in modo tale da causare inciampi.
- Procedere con cautela in ambienti non familiari.
- L'utensile non è progettato per l'uso in atmosfere potenzialmente esplosive e non protegge l'utente da scosse elettriche.
- Assicurarsi che nelle vicinanze non vi siano cavi elettrici, tubi del gas o altri oggetti che potrebbero rappresentare un pericolo se danneggiati.

#### Pericoli associati a polveri e fumi

- Durante il funzionamento possono essere generati polveri e fumi pericolosi. Questi hanno un impatto negativo sulla salute dell'utente, causando malattie respiratorie, cancro e danni alla pelle. Siate consapevoli di questi pericoli e adottate misure per ridurli al minimo.
- La valutazione dei rischi deve tenere conto dell'esposizione alla polvere generata dall'utensile e alla polvere trasportata dall'ambiente durante il funzionamento.
- Utilizzare l'utensile a percussione in conformità con le istruzioni per l'uso per ridurre al minimo la generazione di polvere e fumi.
- L'uscita dell'aria deve essere orientata in modo tale da ridurre al minimo la dispersione di polvere e fumi nell'ambiente.
- Il controllo delle emissioni di polveri e vapori alla fonte è una priorità per garantire la sicurezza sul lavoro.
- È necessario adottare misure adeguate per l'estrazione, la rimozione o la neutralizzazione della polvere e dei fumi in conformità con le raccomandazioni del produttore.
- Selezionare strumenti di lavoro adeguati e provvedere alla loro manutenzione o sostituzione in conformità con le istruzioni per ridurre al minimo la generazione di polvere e fumi.
- Utilizzare protezioni respiratorie in conformità con le norme di salute e sicurezza.

#### Rischi legati al rumore

- L'esposizione a livelli elevati di rumore può causare perdita dell'udito permanente e irreversibile e altri problemi come l'acufene (ronzio, fischio o ronzio nelle orecchie).
- Utilizzare metodi per prevenire il rumore eccessivo, come materiali fonoassorbenti o altri metodi per evitare che il materiale lavorato "suoni".
- Utilizzare protezioni acustiche in conformità con le norme di salute e sicurezza.
- Utilizzare l'utensile in conformità con le istruzioni per l'uso per ridurre al minimo il rumore.
- Montare e utilizzare gli utensili in conformità con le istruzioni per l'uso per ridurre al minimo il rumore.
- Utilizzare un silenziatore, se disponibile.

#### Rischi associati alle vibrazioni

- L'esposizione alle vibrazioni può causare ischemia alle mani e alle dita e danni ai nervi.
- Quando si lavora in condizioni di freddo, indossare indumenti caldi e mantenere le mani calde e asciutte.
- In caso di formicolio, intorpidimento, dolore o pallore delle mani, interrompere il lavoro e consultare il proprio supervisore e un medico.
- Utilizzare l'utensile in conformità con le istruzioni operative per ridurre al minimo le vibrazioni.
- Non tenere l'utensile con la mano libera, poiché ciò aumenta il livello di vibrazioni.
- Tenere l'utensile saldamente ma con una forza moderata per garantire un funzionamento sicuro. Tenere l'utensile troppo saldamente aumenta il rischio di vibrazioni.

- Mantenere le impugnature in posizione centrale ed evitare di premere le impugnature contro i fermi terminali.

XXXXX -numero di serie  
NNN -designazione aggiuntiva

#### Ulteriori norme di sicurezza per gli utensili pneumatici

- L'aria compressa può causare gravi danni.
- Spegnerne sempre l'alimentazione dell'aria e scollegare il dispositivo dalla fonte quando non è in uso o quando si sostituiscono gli accessori e si esegue la manutenzione.
- Non dirigere mai il flusso d'aria verso se stessi o altre persone.
- I tubi pneumatici pressurizzati rappresentano un grave pericolo. Assicurarsi sempre che i tubi e i raccordi non siano danneggiati.
- Dirigere l'aria fredda lontano dalle mani.
- Quando si utilizzano giunti a griffe, ricordarsi di utilizzare dispositivi di bloccaggio adeguati per evitare scolleghi accidentali.
- Non superare mai la pressione massima consentita.
- Non trasportare mai il dispositivo tenendolo per il tubo.

#### DESCRIZIONE

Martello pneumatico frontale ad ago. Progettato per il trattamento superficiale dei metalli: rimozione di ruggine, vernice scrostata, scorie di saldatura e prodotti di ossidazione.

#### SISTEMA PNEUMATICO

Un esempio di sistema di alimentazione pneumatica è mostrato nella Fig. B. La pressione di esercizio non deve superare i 6,2 bar. L'uso di una pressione di esercizio superiore può danneggiare il dispositivo e rappresentare un rischio per l'operatore. Assicurarsi che l'aria fornita al dispositivo sia pulita e asciutta. Il sistema pneumatico deve essere asciugato prima del collegamento. Asciugare regolarmente il sistema e controllare lo stato del filtro. Il dispositivo deve essere utilizzato in combinazione con il lubrificatore integrato nel sistema. L'utensile è collegato al sistema tramite un raccordo da 1/4". Il diametro interno minimo del tubo pneumatico è di 10 mm (3/8"). L'installazione deve includere un interruttore di sicurezza visibile e accessibile.

#### DESCRIZIONE DEI PITTORGRAMMI UTILIZZATI



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Leggere le istruzioni per l'uso e seguire le avvertenze e le precauzioni di sicurezza in esse contenute!
2. Utilizzare dispositivi di protezione individuale (occhiali di sicurezza, protezioni per le orecchie, maschere antipolvere).
3. Utilizzare dispositivi di protezione individuale (guanti protettivi).
4. Proteggere dalla pioggia.
5. Tenere i bambini lontani dall'utensile.
6. Riciclare.
7. Non smaltire con i rifiuti domestici.
8. Marchio di certificazione EAC.
9. Marchio di certificazione del mercato ucraino

#### DESCRIZIONE DEGLI ELEMENTI GRAFICI

##### COMPONENTI DEL DISPOSITIVO Fig. A

1. Alloggiamento
2. Presa d'aria
3. Grilletto Start/Stop
4. Testina rimovibile
5. Aghi
6. Connettore rapido
7. Oliatore

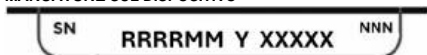
##### SCHEMA DI INSTALLAZIONE Fig. B

1. Collegamento al dispositivo (non utilizzare connettori rapidi)
2. Tubo guida
3. Connettore
4. Tubo pneumatico
5. Connettore rapido
6. Nipplo
7. Ingrassatore
8. Riduttore di pressione
9. Filtro dell'aria
10. Sistema di rimozione dell'umidità
11. Fonte d'aria

##### COLLEGAMENTO ALLA RETE DI ARIA COMPRESSA

- Inserire il connettore (raccordo) all'estremità del tubo flessibile e serrarlo con una chiave inglese.
- Collegare il connettore rapido (venduto separatamente) al connettore. Si tratta di un componente utile che consente di collegare rapidamente una vasta gamma di dispositivi pneumatici al tubo flessibile.
- La smerigliatrice pneumatica è ora pronta per l'uso.

#### MARCATURA SUL DISPOSITIVO



RRRR -anno di fabbricazione  
MM -mese di fabbricazione  
Y -designazione aggiuntiva

#### FUNZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

Posizionare gli aghi sulla superficie da trattare. Per avviare il dispositivo, premere la leva dell'interruttore. Il flusso d'aria farà muovere avanti e indietro gli aghi azionati dal pistone, che colpiranno la superficie da trattare e la puliranno dai contaminanti indesiderati. Durante il funzionamento, gli aghi battenti si adattano automaticamente alla forma della superficie da trattare. Durante il funzionamento è necessario applicare una pressione moderata.

La forza d'impatto può essere regolata modificando la tensione della molla. A tal fine, tirare la testa verso di sé e ruotarla per regolarne la posizione.

Se il dispositivo rallenta, significa che viene esercitata una forza eccessiva. Ciò può causare una rapida usura degli aghi e una riduzione dell'efficienza. Il dispositivo si spegne rilasciando la pressione sull'interruttore. Al termine del lavoro, scollegare il dispositivo dalla fonte d'aria.

Per un funzionamento efficace, è importante utilizzare gli aghi giusti per il materiale su cui si sta lavorando e controllarne regolarmente l'usura. Se necessario, gli aghi possono essere sostituiti con altri nuovi o di tipo diverso. A tal fine, rimuovere la testa del dispositivo tirandola indietro e ruotandola in posizione aperta. Quindi rimuovere gli aghi danneggiati dalla presa e sostituirli con quelli nuovi.

La sostituzione degli aghi e tutte le altre attività di manutenzione devono essere eseguite dopo aver scollegato il dispositivo dalla fonte d'aria.

#### RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Oltre ai danni o all'usura, anche altri fattori, come le cattive condizioni del sistema pneumatico (danni, ostruzioni, perdite o umidità), possono avere un impatto negativo sulle prestazioni. I problemi possono anche essere causati dall'imbrattamento del dispositivo con polvere in eccesso e prodotti abrasivi. Per questo motivo è importante mantenere pulito il dispositivo.

#### MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

Per prolungare la durata dell'utensile, è necessario pulirlo regolarmente. Dopo ogni utilizzo, il dispositivo deve essere pulito con un panno asciutto. Non utilizzare solventi o agenti che potrebbero causare la corrosione dei componenti del dispositivo.

Il meccanismo deve essere lubrificato utilizzando un lubrificatore che fa parte del sistema di alimentazione pneumatica. Il livello dell'olio nel lubrificatore deve essere controllato regolarmente e rabboccato se necessario. Se non è presente un lubrificatore, è possibile effettuare una lubrificazione diretta applicando alcune gocce di olio pneumatico all'ingresso dell'aria prima di avviare il dispositivo. Dopo aver lubrificato il dispositivo, per i primi secondi potrebbero fuoriuscire gocce d'olio dall'uscita dell'aria. In questo caso, è necessario fissarlo temporaneamente, ad esempio con un asciugamano. Per lubrificare il meccanismo devono essere utilizzati solo oli pneumatici. L'uso di altri tipi di olio o la mancata lubrificazione del meccanismo ridurranno la durata di vita e danneggeranno l'utensile.

Tutte le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale autorizzato tramite un centro di assistenza autorizzato.

#### DATI TECNICI

Parametro	Valore
Frequenza di impatto	5000/min <sup>-1</sup>
Pressione massima di esercizio	90 psi/6,3 bar
Diametro dell'ago	3 mm

Numero di aghi	19
Consumo medio d'aria	85 l/min
Diametro del raccordo dell'aria	1/4"
Peso	2.8 kg
14-032 indica sia il tipo che la designazione del dispositivo	

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Responsabile della qualità di GTX POLAND

Varsavia, 17 luglio 2025

#### DATI SUL RUMORE

Livello di pressione sonora	$L_{pA} = 95 \text{ dB(A) K} = 3 \text{ dB(A)}$
Livello di potenza sonora	$L_{WA} = 106 \text{ dB(A) K} = 3 \text{ dB(A)}$
Valore di accelerazione delle vibrazioni	$a_h = 11,3 \text{ m/s}^2 \text{ K} = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informazioni sul rumore e vibrazioni

Il rumore emesso dal dispositivo è descritto da: livello di pressione sonora emessa  $L_{pA}$  e livello di potenza sonora  $L_{WA}$  (dove K indica l'incertezza di misura). Le vibrazioni emesse dal dispositivo sono descritte dal valore di accelerazione delle vibrazioni  $a_h$  (dove K indica l'incertezza di misura).

I valori indicati nel presente manuale: livello di pressione sonora emessa  $L_{pA}$ , livello di potenza sonora  $L_{WA}$  e valore di accelerazione delle vibrazioni  $a_h$  sono stati misurati in conformità alla norma EN ISO 11148-4. Il livello di vibrazione specificato  $a_{(h)}$  può essere utilizzato per confrontare i dispositivi e per una valutazione preliminare dell'esposizione alle vibrazioni.

Il livello di vibrazione indicato è rappresentativo solo per le applicazioni di base del dispositivo. Se il dispositivo viene utilizzato per altre applicazioni o con altri strumenti di lavoro, il livello di vibrazione può variare. Una manutenzione insufficiente o poco frequente del dispositivo comporterà un livello di vibrazione più elevato. Le ragioni sopra indicate possono aumentare l'esposizione alle vibrazioni durante l'intero periodo di lavoro.

**Per stimare con precisione l'esposizione alle vibrazioni, è necessario tenere conto dei periodi in cui il dispositivo è spento o acceso ma non utilizzato per il lavoro. Dopo un'attenta valutazione di tutti i fattori, l'esposizione totale alle vibrazioni potrebbe risultare significativamente inferiore.**

Al fine di proteggere l'utente dagli effetti delle vibrazioni, è necessario adottare misure di sicurezza aggiuntive, quali: manutenzione regolare del dispositivo e degli strumenti di lavoro, garanzia di una temperatura adeguata delle mani e corretta organizzazione del lavoro.

#### PROTEZIONE AMBIENTALE



I prodotti non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici, ma devono essere inviati per lo smaltimento presso strutture appropriate. Le informazioni sullo smaltimento possono essere ottenute dal venditore del prodotto o dalle autorità locali. Le apparecchiature usate contengono sostanze che non sono neutre dal punto di vista ambientale. Le apparecchiature che non vengono riciclate rappresentano una potenziale minaccia per l'ambiente e la salute umana.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa con sede legale a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (di seguito: "GTX Poland") informa che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto del presente manuale (di seguito: "Manuale"), inclusi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni e la composizione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono protetti dalla legge ai sensi della legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e i diritti connessi (ovvero Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90 voce 631, e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione o la modifica dell'intero Manuale o di qualsiasi suo elemento per scopi commerciali senza il consenso scritto di GTX Poland è severamente vietata e può comportare responsabilità civile e penale.

#### Dichiarazione di conformità CE

**Produttore:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Via Pograniczna 2/4 02-285 Varsavia

**Prodotto:** Martello pneumatico

**Modello:** 14-032

**Denominazione commerciale:** NEO TOOLS

**Numero di serie:** 00001 + 99999

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Il prodotto sopra descritto è conforme ai seguenti documenti:

**Direttiva Macchine 2006/42/CE**

E soddisfa i requisiti delle seguenti norme:

**EN ISO 11148-4: 2012**

La presente dichiarazione si applica esclusivamente alla macchina nelle condizioni in cui è stata immessa sul mercato e non copre i componenti aggiunti dall'utente finale o alle azioni successive da lui effettuate.

Nome e indirizzo della persona autorizzata a redigere la documentazione tecnica, residente o stabilita nell'UE:

Firmato per conto di:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Via Pograniczna 2/4 02-285 Varsavia

(FR)

#### TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

Marteau à aiguilles pour rouille et soudures 19 x 3 mm

14-032

**Avant de commencer l'installation, l'utilisation, la réparation, l'entretien et le remplacement d'accessoires, ou lorsque vous travaillez à proximité d'un outil pneumatique, lisez et comprenez les consignes de sécurité en raison des nombreux dangers encourus.**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves. L'installation, le réglage et l'assemblage des outils pneumatiques ne doivent être effectués que par du personnel qualifié et formé. Ne modifiez pas l'outil pneumatique. Les modifications peuvent réduire l'efficacité et la sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur de l'outil. Ne jetez pas les consignes de sécurité ; elles doivent être remises à l'opérateur de l'outil. N'utilisez pas l'outil pneumatique s'il est endommagé. Vérifiez que l'outil comporte toutes les marques requises par la norme ISO 11148. Si les marques doivent être remplacées, l'opérateur ou l'employeur doit contacter le fabricant de l'outil.

#### Risques liés aux débris

- Les dommages causés à la pièce à usiner, aux accessoires ou même à l'outil inséré peuvent entraîner la projection de débris à grande vitesse.
- Soyez conscient des pièces en mouvement à grande vitesse de la pièce à usiner endommagée ou, en cas de dommage, de l'outil.
- Des Lunettes de protection résistantes aux chocs doivent être portées à tout moment pendant le fonctionnement. L'équipement de protection doit être évalué et sélectionné de manière appropriée pour chaque utilisation.
- Lorsque vous travaillez au-dessus de la hauteur de la tête, portez un casque de protection.
- Pendant le travail, la sécurité des personnes présentes doit être prise en compte.
- Assurez-vous que la pièce à usiner est correctement fixée.
- Avant de commencer le travail, assurez-vous que les accessoires de l'outil à percussion et les outils de travail sont correctement positionnés dans le support.
- Pour éviter les accidents, les accessoires et les supports doivent être remplacés s'ils sont usés, fissurés ou déformés.
- Portez toujours des lunettes de protection résistantes aux chocs. Le degré de protection doit être choisi en fonction du travail effectué.
- Assurez-vous que la pièce à usiner est solidement fixée.
- L'outil de travail doit être correctement appuyé contre la surface de travail avant de démarrer l'outil à percussion.

#### Risques liés au travail

- L'utilisation de l'outil peut exposer les mains de l'opérateur à des risques tels que l'écrasement, les chocs, les coupures, l'abrasion et les brûlures. Portez des gants appropriés pour protéger vos mains.
- L'opérateur et le personnel de maintenance doivent être physiquement capables de manipuler l'outil compte tenu de sa taille, de son poids et de sa puissance.
- Tenez l'outil correctement. Soyez prêt à résister aux mouvements normaux ou imprévus et gardez toujours les deux mains disponibles. Maintenez votre équilibre et une position stable.
- Relâchez la pression sur le dispositif de démarrage et d'arrêt en cas de panne de courant.
- Utilisez uniquement les lubrifiants recommandés par le fabricant.
- Ne touchez pas l'outil pendant ou immédiatement après son utilisation, car cela pourrait causer des brûlures.
- Portez des lunettes de protection. Il est recommandé de porter des vêtements de travail et des gants appropriés.

#### Risques liés aux mouvements répétitifs

- L'utilisation de l'outil peut entraîner de la fatigue et une gêne au niveau des mains, des bras, du cou ou d'autres parties du corps.
- Maintenez une position confortable, sûre et stable et évitez les positions instables. Changez de position de temps en temps pour éviter la fatigue.

- Si vous ressentez des symptômes prolongés et gênants tels que des douleurs, des convulsions, des picotements, des engourdissements, des brûlures ou des raideurs dans une partie quelconque de votre corps, ne les ignorez pas. L'opérateur doit consulter un médecin, soit de sa propre initiative, soit par l'intermédiaire de son employeur.

#### Risques liés aux accessoires

- Avant de remplacer un outil de travail ou un accessoire, il est essentiel de déconnecter l'appareil de la source d'alimentation.
- N'utilisez que des accessoires et des outils de travail dont les dimensions et les types sont recommandés par le fabricant.
- Évitez tout contact direct avec l'outil de travail pendant et après le travail, car cela pourrait entraîner des brûlures ou des coupures.

#### Risques sur le lieu de travail

- Les trébuchements, glissades et chutes peuvent entraîner des accidents. Assurez-vous que le sol n'est pas glissant et ne deviendra pas glissant pendant le fonctionnement. Assurez-vous que le tuyau pneumatique n'est pas positionné de manière à pouvoir faire trébucher quelqu'un.
- Procédez avec prudence dans un environnement inconnu.
- L'outil n'est pas conçu pour être utilisé dans des atmosphères potentiellement explosives et ne protège pas l'utilisateur contre les chocs électriques.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de câbles électriques, de conduites de gaz ou d'autres objets à proximité qui pourraient présenter un danger s'ils étaient endommagés.

#### Risques liés à la poussière et aux fumées

- Des poussières et des fumées dangereuses peuvent être générées pendant le fonctionnement. Celles-ci ont un impact négatif sur la santé de l'utilisateur, provoquant des maladies respiratoires, des cancers et des lésions cutanées. Soyez conscient de ces risques et prenez des mesures pour les minimiser.
- L'évaluation des risques doit tenir compte de l'exposition à la poussière générée par l'outil et à la poussière provenant de l'environnement pendant le fonctionnement.
- Utilisez l'outil à percussion conformément au mode d'emploi afin de minimiser la production de poussière et de fumées.
- La sortie d'air doit être orientée de manière à minimiser la dispersion de poussières et de fumées dans l'environnement.
- Le contrôle des émissions de poussières et de vapeurs à la source est une priorité pour garantir la sécurité au travail.
- Des mesures appropriées pour extraire, éliminer ou neutraliser la poussière et les fumées doivent être prises conformément aux recommandations du fabricant.
- Choisissez des outils de travail appropriés et entretenez-les ou remplacez-les conformément aux instructions afin de réduire au minimum la production de poussières et de fumées.
- Utilisez une protection respiratoire conformément aux réglementations en matière de santé et de sécurité.

#### Risques liés au bruit

- L'exposition à des niveaux sonores élevés peut entraîner une perte auditive permanente et irréversible ainsi que d'autres problèmes tels que des acouphènes (bourdonnements, sifflements ou bourdonnements dans les oreilles).
- Utilisez des méthodes pour prévenir les bruits excessifs, telles que des matériaux insonorisants ou d'autres méthodes pour empêcher le matériau traité de « résonner ».
- Utilisez une protection auditive conforme aux réglementations en matière de santé et de sécurité.
- Utilisez l'outil conformément au mode d'emploi afin de réduire le bruit au minimum.
- Assemblez et utilisez les outils conformément au mode d'emploi afin de réduire le bruit au minimum.
- Utilisez un silencieux si disponible.

#### Risques liés aux vibrations

- L'exposition aux vibrations peut provoquer une ischémie des mains et des doigts ainsi que des lésions nerveuses.
- Lorsque vous travaillez dans des conditions froides, habillez-vous chaudement et gardez vos mains au chaud et au sec.
- Si vous ressentez des picotements, des engourdissements, des douleurs ou une pâleur de la peau au niveau des mains, arrêtez de travailler et consultez votre supérieur hiérarchique et un médecin.
- Utilisez l'outil conformément au mode d'emploi afin de minimiser les vibrations.
- Ne tenez pas l'outil avec votre main libre, car cela augmente le niveau de vibration.

- Tenez l'outil fermement mais sans forcer afin de garantir un fonctionnement sûr. Tenir l'outil trop fermement augmente le risque de vibrations.
- Maintenez les poignées en position centrale et évitez d'appuyer les poignées contre les butées d'extrémité.

#### Consignes de sécurité supplémentaires pour les outils pneumatiques

- L'air comprimé peut causer des dommages graves.
- Coupez toujours l'alimentation en air et débranchez l'appareil de la source lorsqu'il n'est pas utilisé ou lorsque vous remplacez des accessoires et effectuez des opérations de maintenance.
- Ne dirigez jamais le jet d'air vers vous-même ou vers d'autres personnes.
- Les tuyaux pneumatiques sous pression présentent un danger grave. Assurez-vous toujours que les tuyaux et les raccords ne sont pas endommagés.
- Éloignez l'air froid de vos mains.
- Lorsque vous utilisez des raccords à griffes, n'oubliez pas d'utiliser des verrous appropriés pour éviter tout débranchement accidentel.
- Ne dépassez jamais la pression maximale admissible.
- Ne transportez jamais l'appareil par le tuyau.

#### DESCRIPTION DES PICTOGRAMMES UTILISÉS



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Lisez le mode d'emploi et respectez les avertissements et les consignes de sécurité qui y figurent !
2. Utilisez un équipement de protection individuelle (lunettes de sécurité, protections auditives, masques anti-poussière).
3. Utilisez un équipement de protection individuelle (gants de protection).
4. Protégez l'appareil de la pluie.
5. Tenez les enfants éloignés de l'outil.
6. Recyclez.
7. Ne pas jeter avec les ordures ménagères.
8. Marque de certification EAC.
9. Marque de certification du marché ukrainien

#### DESCRIPTION DES ÉLÉMENTS GRAPHIQUES

##### COMPOSANTS DE L'APPAREIL Fig. A

1. Boîtier
2. Entrée d'air
3. Gâchette marche/arrêt
4. Tête amovible
5. Aiguilles
6. Connecteur rapide
7. Huileur

##### SCHEMA D'INSTALLATION Fig. B

1. Raccordement à l'appareil (ne pas utiliser de connecteurs rapides)
2. Tuyau de guidage
3. Connecteur
4. Tuyau pneumatique
5. Raccord rapide
6. Raccord fileté
7. Graisseur
8. Réducteur de pression
9. Filtre à air
10. Système d'élimination de l'humidité
11. Source d'air

##### RACCORDEMENT AU RÉSEAU D'AIR COMPRIMÉ

- Fixez le raccord (coupleur) à l'extrémité du tuyau flexible et serrez-le à l'aide d'une clé.
- Raccordez le connecteur rapide (vendu séparément) au connecteur. Il s'agit d'un composant utile qui vous permet de raccorder rapidement toute une gamme d'appareils pneumatiques au tuyau flexible.
- La meuleuse pneumatique est maintenant prête à l'emploi.

SN

RRRRMM Y XXXXX

NNN

RRRR -année de fabrication  
 MM -mois de fabrication  
 Y -désignation supplémentaire  
 XXXXX -numéro de série  
 NNN -désignation supplémentaire

**DESCRIPTION**

Marteau pneumatique à aiguilles avant. Conçu pour le traitement de surface des métaux : élimination de la rouille, de la peinture écaillée, des scories de soudage et des produits d'oxydation.

**SYSTÈME PNEUMATIQUE**

Un exemple de système d'alimentation pneumatique est illustré à la figure B. La pression de service ne doit pas dépasser 6,2 bars. Une pression de service plus élevée peut endommager l'appareil et présenter un risque pour l'opérateur.

Assurez-vous que l'air fourni à l'appareil est propre et sec. Le système pneumatique doit être séché avant le raccordement. Séchez régulièrement le système et vérifiez l'état du filtre. L'appareil doit être utilisé avec le lubrificateur intégré au système.

L'outil est raccordé au système via un raccord de 1/4". Le diamètre interne minimum du tuyau pneumatique est de 10 mm (3/8"). L'installation doit comprendre un interrupteur de sécurité visible et accessible.

**FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL**

Placez les aiguilles sur la surface à traiter. Pour démarrer l'appareil, appuyez sur le levier de commande. Le flux d'air provoque le mouvement de va-et-vient des aiguilles actionnées par piston, qui frappent la surface à traiter et la nettoient des contaminants indésirables. Pendant le fonctionnement, les aiguilles de frappe s'adaptent automatiquement à la forme de la surface traitée. Une pression modérée doit être appliquée pendant le fonctionnement.

La force d'impact peut être réglée en ajustant la tension du ressort. Pour ce faire, tirez la tête vers vous et tournez-la pour régler sa position.

Si l'appareil ralentit, cela signifie qu'une force trop importante est exercée sur lui. Cela peut entraîner une usure rapide des aiguilles et une diminution de l'efficacité. L'appareil s'éteint en relâchant la pression sur l'interrupteur. Une fois le travail terminé, déconnectez l'appareil de la source d'air.

Pour un fonctionnement efficace, il est important d'utiliser les aiguilles adaptées au matériau traité et de vérifier régulièrement leur état d'usure. Si nécessaire, les aiguilles peuvent être remplacées par des neuves ou par un autre type. Pour ce faire, retirez la tête de l'appareil en la tirant vers l'arrière et en la tournant en position ouverte. Retirez ensuite les aiguilles endommagées de leur logement et remplacez-les par des neuves.

Le remplacement des aiguilles et toutes les autres opérations d'entretien doivent être effectués après avoir déconnecté l'appareil de la source d'air.

**DÉPANNAGE**

Outre les dommages ou l'usure, d'autres facteurs tels que le mauvais état du système pneumatique (dommages, obstruction, fuite ou humidité) peuvent également avoir un impact négatif sur les performances. Des problèmes peuvent également être causés par l'encrassement de l'appareil par un excès de poussière et de produits d'abrasion. C'est pourquoi il est important de garder l'appareil propre.

**ENTRETIEN ET STOCKAGE**

Afin de prolonger la durée de vie de l'outil, il convient de le nettoyer régulièrement. Après chaque utilisation, l'appareil doit être nettoyé à l'aide d'un chiffon sec. N'utilisez pas de solvants ou d'agents susceptibles de provoquer la corrosion des composants de l'appareil.

Le mécanisme doit être lubrifié à l'aide d'un lubrificateur faisant partie du système d'alimentation pneumatique. Le niveau d'huile dans le lubrificateur doit être vérifié régulièrement et complété si nécessaire. En l'absence de lubrificateur, une lubrification directe est possible en appliquant quelques gouttes d'huile pneumatique à l'entrée d'air avant de démarrer l'appareil. Après la lubrification de l'appareil, des gouttes d'huile peuvent s'échapper par la sortie d'air pendant les premières secondes. Dans ce cas, il est nécessaire de le sécuriser temporairement, par exemple à l'aide d'une serviette. Seules des huiles pneumatiques doivent être utilisées pour lubrifier le mécanisme. L'utilisation d'autres types d'huile ou le fait de ne pas lubrifier le mécanisme réduira la durée de vie et endommagera l'outil.

Toutes les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel autorisé dans un centre de service agréé.

**DONNÉES TECHNIQUES**

Paramètre	Valeur
Fréquence d'impact	5000/min <sup>-1</sup>
Pression maximale de service	90 psi/6,3 bar
Diamètre de l'aiguille	3 mm
Nombre d'aiguilles	19
Consommation d'air moyenne	85 l/min
Diamètre du raccordement pneumatique	1/4"
Poids	2,8 kg
14-032 indique à la fois le type et la désignation de l'appareil	

**DONNÉES RELATIVES AU BRUIT**

Niveau de pression acoustique	$L_{pA} = 95 \text{ dB(A) } K = 3$ dB(A)
Niveau de puissance acoustique	$L_{WA} = 106 \text{ dB(A) } K = 3$ dB(A)
Valeur d'accélération des vibrations	$a_h = 11,3 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>

**Informations sur le bruit et les vibrations**

Le bruit émis par l'appareil est décrit par : le niveau de pression acoustique émis  $L_{pA}$  et le niveau de puissance acoustique  $L_{WA}$  (où  $K$  désigne l'incertitude de mesure). Les vibrations émises par l'appareil sont décrites par la valeur d'accélération vibratoire  $a_h$  (où  $K$  désigne l'incertitude de mesure).

Les valeurs indiquées dans ce manuel : niveau de pression acoustique émis  $L_{pA}$ , niveau de puissance acoustique  $L_{WA}$  et valeur d'accélération vibratoire  $a_h$ , ont été mesurées conformément à la norme EN ISO 11148-4. Le niveau de vibration spécifié  $a_h$  peut être utilisé pour comparer des appareils et pour une évaluation préliminaire de l'exposition aux vibrations.

Le niveau de vibration indiqué n'est représentatif que pour les applications de base de l'appareil. Si l'appareil est utilisé pour d'autres applications ou avec d'autres outils de travail, le niveau de vibration peut varier. Un entretien insuffisant ou irrégulier de l'appareil entraînera un niveau de vibration plus élevé. Les raisons indiquées ci-dessus peuvent augmenter l'exposition aux vibrations pendant toute la durée du travail.

**Pour estimer avec précision l'exposition aux vibrations, il faut tenir compte des périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou allumé mais non utilisé pour le travail. Après une estimation minutieuse de tous les facteurs, l'exposition totale aux vibrations peut être considérablement réduite.**

Afin de protéger l'utilisateur contre les effets des vibrations, des mesures de sécurité supplémentaires doivent être mises en œuvre, telles que : l'entretien régulier de l'appareil et des outils de travail, le maintien d'une température adéquate des mains et une bonne organisation du travail.

**PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Les produits ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers, mais doivent être envoyés pour être éliminés dans des installations appropriées. Des informations sur l'élimination peuvent être obtenues auprès du vendeur du produit ou des autorités locales. Les équipements usagés contiennent des substances qui ne sont pas neutres pour l'environnement. Les équipements qui ne sont pas recyclés constituent une menace potentielle pour l'environnement et la santé humaine.

« GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością » Spółka komandytowa, dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après dénommée « GTX Poland »), informe par la présente que tous les droits d'auteur relatifs au contenu du présent manuel (ci-après dénommé « Manuel »), y compris, entre autres, son texte, ses photographies, ses schémas, ses dessins, ainsi que sa composition, appartiennent exclusivement à GTX Poland et sont protégés par la loi conformément à la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits voisins (ci-est-à-dire le Journal officiel 2006 n° 90, point 631, tel que modifié). La copie, le traitement, la publication ou la modification de l'ensemble du Manuel ou de l'un de ses éléments à des fins commerciales sans l'accord écrit de GTX Poland est strictement interdite et peut entraîner une responsabilité civile et pénale.

**Déclaration de conformité CE**

**Fabricant :** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Rue Pograniczna 2/4 02-285 Varsovie

**Produit :** Marteau pneumatique

**Modèle :** 14-032

**Nom commercial :** NEO TOOLS

**Numéro de série :** 00001 + 99999

La présente déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Le produit décrit ci-dessus est conforme aux documents suivants :

**Directive Machines 2006/42/CE**

Et répond aux exigences des normes suivantes :

## EN ISO 11148-4: 2012

Cette déclaration s'applique uniquement à la machine dans l'état où elle a été mise sur le marché et ne couvre pas les composants ajoutés par l'utilisateur final ni les actions ultérieures effectuées par celui-ci.

Nom et adresse de la personne autorisée à préparer la documentation technique, résidant ou établie dans l'UE :

Signé au nom de :

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Rue Pograniczna 2/4 02-285 Varsovie



Paweł Kowalski

Représentant qualité de GTX POLAND

Varsovie, le 17 juillet 2025

### (DE) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG

#### Nadelhammer für Rost und Schweißnähte 19 x 3 mm

14-032

**Bevor Sie mit der Installation, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen beginnen oder in der Nähe eines Druckluftwerkzeugs arbeiten, lesen und verstehen Sie die Sicherheitshinweise, da viele Gefahren bestehen.** Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu schweren Verletzungen führen. Die Installation, Einstellung und Montage von Druckluftwerkzeugen darf nur von qualifiziertem und geschultem Personal durchgeführt werden. Nehmen Sie keine Änderungen am Druckluftwerkzeug vor. Änderungen können die Effizienz und Sicherheit beeinträchtigen und das Risiko für den Bediener des Werkzeugs erhöhen. Bewahren Sie die Sicherheitshinweise auf, sie müssen dem Bediener des Werkzeugs ausgehändigt werden. Verwenden Sie das Druckluftwerkzeug nicht, wenn es beschädigt ist. Überprüfen Sie, ob das Werkzeug alle gemäß ISO 11148 erforderlichen Kennzeichnungen aufweist. Wenn die Kennzeichnungen ersetzt werden müssen, sollte sich der Bediener oder Arbeitgeber an den Hersteller des Werkzeugs wenden.

#### Risiken im Zusammenhang mit Fremdkörpern

- Beschädigungen am Werkstück, am Zubehör oder sogar am eingesetzten Werkzeug können dazu führen, dass Schmutz mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert wird.
- Achten Sie auf sich schnell bewegende Teile des beschädigten Werkstücks oder, im Falle einer Beschädigung, des Werkzeugs.
- Während des Betriebs muss stets eine schlagfeste Augenschutzbrille getragen werden. Die Schutzausrüstung muss für jeden Einsatzzweck geprüft und entsprechend ausgewählt werden.
- Bei Arbeiten über Kopfhöhe ist eine Schutzkopfbedeckung (Helm) zu tragen.
- Während der Arbeit muss die Sicherheit von Umstehenden berücksichtigt werden.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkstück ordnungsgemäß gesichert ist.
- Stellen Sie vor Arbeitsbeginn sicher, dass das Zubehör für das Schlagwerkzeug und die Arbeitswerkzeuge korrekt in der Halterung positioniert sind.
- Um Unfälle zu vermeiden, sollten Zubehörteile und Halterungen ersetzt werden, wenn sie abgenutzt, rissig oder verformt sind.
- Tragen Sie stets eine schlagfeste Schutzbrille. Der Schutzgrad sollte entsprechend der auszuführenden Arbeit gewählt werden.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkstück sicher befestigt ist.
- Das Arbeitswerkzeug sollte vor dem Starten des Schlagwerkzeugs korrekt gegen die Arbeitsfläche gedrückt werden.

#### Arbeitsbedingte Gefahren

- Die Verwendung des Werkzeugs kann die Hände des Bedieners Gefahren wie Quetschungen, Stößen, Schnitten, Abschürfungen und Verbrennungen aussetzen. Tragen Sie geeignete Handschuhe, um Ihre Hände zu schützen.
- Der Bediener und das Wartungspersonal sollten körperlich in der Lage sein, mit der Größe, dem Gewicht und der Leistung des Werkzeugs umzugehen.
- Halten Sie das Werkzeug richtig. Seien Sie darauf vorbereitet, normalen oder unerwarteten Bewegungen zu widerstehen, und halten Sie immer beide Hände frei. Achten Sie auf Ihr Gleichgewicht und einen sicheren Stand.
- Lassen Sie bei einem Stromausfall den Druck auf die Start- und Stoppvorrichtung nach.

- Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Schmiermittel.
- Berühren Sie das Werkzeug während oder unmittelbar nach dem Betrieb nicht, da dies zu Verbrennungen führen kann.
- Tragen Sie eine Schutzbrille. Es wird empfohlen, geeignete Arbeitskleidung und Handschuhe zu tragen.

#### Risiken durch wiederholte Bewegungen

- Die Arbeit mit dem Werkzeug kann zu Ermüdung und Beschwerden in den Händen, Armen, im Nacken oder anderen Körperteilen führen.
- Behalten Sie eine bequeme, sichere und stabile Position bei und vermeiden Sie instabile Körperhaltungen. Wechseln Sie von Zeit zu Zeit Ihre Position, um Ermüdungserscheinungen vorzubeugen.
- Wenn Sie anhaltende, störende Symptome wie Beschwerden, Schmerzen, Krämpfe, Kribbeln, Taubheitsgefühl, Brennen oder Steifheit in einem Körperteil verspüren, ignorieren Sie diese nicht. Der Bediener sollte entweder selbst oder über seinen Arbeitgeber einen Arzt konsultieren.

#### Gefahren im Zusammenhang mit Zubehör

- Bevor Sie ein Arbeitswerkzeug oder Zubehörteil austauschen, müssen Sie das Gerät unbedingt von der Stromquelle trennen.
- Verwenden Sie nur Zubehör und Arbeitswerkzeuge in den vom Hersteller empfohlenen Größen und Ausführungen.
- Vermeiden Sie während und nach der Arbeit den direkten Kontakt mit dem Arbeitswerkzeug, da dies zu Verbrennungen oder Schnittverletzungen führen kann.

#### Gefahren am Arbeitsplatz

- Stolpern, Ausrutschen und Stürze können zu Unfällen führen. Stellen Sie sicher, dass der Boden nicht rutschig ist oder während des Betriebs rutschig wird. Stellen Sie sicher, dass der Druckluftschlauch nicht so verlegt ist, dass jemand darüber stolpern könnte.
- Gehen Sie in ungewohnter Umgebung vorsichtig vor.
- Das Werkzeug ist nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen geeignet und schützt den Benutzer nicht vor Stromschlägen.
- Stellen Sie sicher, dass sich in der Nähe keine elektrischen Kabel, Gasleitungen oder andere Gegenstände befinden, die bei Beschädigung eine Gefahr darstellen könnten.

#### Gefahren durch Staub und Dämpfe

- Während des Betriebs können gefährliche Staub- und Dampfentwicklung auftreten. Diese haben negative Auswirkungen auf die Gesundheit des Benutzers und können Atemwegserkrankungen, Krebs und Hautschäden verursachen. Seien Sie sich dieser Gefahren bewusst und ergreifen Sie Maßnahmen, um sie zu minimieren.
- Bei der Risikobewertung sollte die Exposition gegenüber Staub berücksichtigt werden, der vom Werkzeug erzeugt und während des Betriebs aus der Umgebung mitgeführt wird.
- Verwenden Sie das Schlagwerkzeug gemäß der Bedienungsanleitung, um die Entstehung von Staub und Dämpfen zu minimieren.
- Der Luftauslass sollte so ausgerichtet sein, dass die Ausbreitung von Staub und Dämpfen in die Umgebung minimiert wird.
- Die Kontrolle der Staub- und Dampfemissionen an der Quelle hat bei der Gewährleistung der Arbeitssicherheit oberste Priorität.
- Es sollten geeignete Maßnahmen zur Absaugung, Entfernung oder Neutralisierung von Staub und Dämpfen gemäß den Empfehlungen des Herstellers getroffen werden.
- Wählen Sie geeignete Arbeitsgeräte aus und warten oder ersetzen Sie diese gemäß den Anweisungen, um die Entstehung von Staub und Dämpfen zu minimieren.
- Verwenden Sie Atemschutzgeräte gemäß den Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften.

#### Lärmbelastung

- Die Exposition gegenüber hohen Lärmpegeln kann zu dauerhaftem und irreversiblen Hörverlust und anderen Problemen wie Tinnitus (Klingeln, Summen, Pfeifen oder Brummen in den Ohren) führen.
- Verwenden Sie Methoden zur Vermeidung von übermäßigem Lärm, wie z. B. schallabsorbierende Materialien oder andere Methoden, um ein „Klingeln“ des verarbeiteten Materials zu verhindern.
- Verwenden Sie einen Gehörschutz gemäß den Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften.
- Verwenden Sie das Werkzeug gemäß der Bedienungsanleitung, um Lärm zu minimieren.
- Montieren und verwenden Sie Werkzeuge gemäß der Bedienungsanleitung, um Lärm zu minimieren.
- Verwenden Sie einen Schalldämpfer, falls verfügbar.

## Risiken im Zusammenhang mit Vibrationen

- Die Einwirkung von Vibrationen kann zu Durchblutungsstörungen in Händen und Fingern sowie zu Nervenschäden führen.
- Tragen Sie bei Arbeiten unter kalten Bedingungen warme Kleidung und halten Sie Ihre Hände warm und trocken.
- Wenn Sie Kribbeln, Taubheitsgefühle, Schmerzen oder eine Blässe der Haut an Ihren Händen verspüren, unterbrechen Sie die Arbeit und konsultieren Sie Ihren Vorgesetzten und einen Arzt.
- Verwenden Sie das Werkzeug gemäß der Bedienungsanleitung, um Vibrationen zu minimieren.
- Halten Sie das Werkzeug nicht mit der freien Hand fest, da dies die Vibration verstärkt.
- Halten Sie das Werkzeug fest, aber mit mäßiger Kraft, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten. Wenn Sie das Werkzeug zu fest halten, erhöht sich das Vibrationsrisiko.
- Halten Sie die Griffe in der Mittelstellung und vermeiden Sie es, die Griffe gegen die Endanschläge zu drücken.

## Zusätzliche Sicherheitsvorschriften für Druckluftwerkzeuge

- Druckluft kann schwere Schäden verursachen.
- Schalten Sie immer die Luftzufuhr aus und trennen Sie das Gerät von der Quelle, wenn es nicht in Gebrauch ist oder wenn Sie Zubehörteile austauschen und Wartungsarbeiten durchführen.
- Richten Sie den Luftstrom niemals auf sich selbst oder andere Personen.
- Druckbeaufschlagte Druckluftschläuche stellen eine ernsthafte Gefahr dar. Achten Sie stets darauf, dass Schläuche und Anschlüsse nicht beschädigt sind.
- Leiten Sie kalte Luft von Ihren Händen weg.
- Verwenden Sie bei der Verwendung von Klauenkupplungen geeignete Sicherungen, um ein versehentliches Lösen zu verhindern.
- Überschreiten Sie niemals den maximal zulässigen Druck.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Schlauch.

## BESCHREIBUNG DER VERWENDETEN PIKTOGRAMME



1. Lesen Sie die Betriebsanleitung und befolgen Sie die darin enthaltenen Warnhinweise und Sicherheitsvorkehrungen!
2. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille, Gehörschutz, Staubmaske).
3. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (Schutzhandschuhe).
4. Vor Regen schützen.
5. Kinder vom Werkzeug fernhalten.
6. Recyceln.
7. Nicht mit dem Hausmüll entsorgen.
8. EAC-Zertifizierungszeichen.
9. Ukrainisches Markt Zertifizierungszeichen

## BESCHREIBUNG DER GRAFISCHEN ELEMENTE

### GERÄTEKOMPONENTEN Abb. A

1. Gehäuse
2. Lufteinlass
3. Start-/Stopp-Auslöser
4. Abnehmbarer Kopf
5. Nadeln
6. Schnellkupplung
7. Öl

### INSTALLATIONS DIAGRAMM Abb. B

1. Anschluss an das Gerät (keine Schnellkupplungen verwenden)
2. Führungsschlauch
3. Anschluss
4. Pneumatikschlauch
5. Schnellkupplung
6. Nippel
7. Schmiernippel
8. Druckminderer
9. Luftfilter

10. Feuchtigkeitsentfernungssystem
11. Luftquelle

## ANSCHLUSS AN DAS DRUCKLUFTNETZ

- Befestigen Sie den Anschluss (Kupplung) am Ende des flexiblen Schlauchs und ziehen Sie ihn mit einem Schraubenschlüssel fest.
- Schließen Sie den Schnellanschluss (separat erhältlich) an den Anschluss an. Dies ist eine nützliche Komponente, mit der Sie eine ganze Reihe von Druckluftgeräten schnell an den flexiblen Schlauch anschließen können.
- Die Druckluftschleifmaschine ist nun betriebsbereit.

## KENNZEICHNUNGEN AUF DEM GERÄT



- RRRR -Baujahr  
MM -Monat der Herstellung  
Y -zusätzliche Bezeichnung  
XXXXX -Seriennummer  
NNN -zusätzliche Bezeichnung

## BESCHREIBUNG

Pneumatischer Frontnadelhämmer. Konzipiert für die Oberflächenbehandlung von Metallen – Entfernung von Rost, abblättrender Farbe, Schweißschlacke und Oxidationsprodukten.

## DRUCKLUFTANLAGE

Ein Beispiel für ein pneumatisches Versorgungssystem ist in **Abb. B** dargestellt. Der Arbeitsdruck sollte 6,2 bar nicht überschreiten. Ein höherer Arbeitsdruck kann das Gerät beschädigen und eine Gefahr für den Bediener darstellen.

Stellen Sie sicher, dass die dem Gerät zugeführte Luft sauber und trocken ist. Das pneumatische System sollte vor dem Anschluss getrocknet werden. Trocknen Sie das System regelmäßig und überprüfen Sie den Zustand des Filters. Das Gerät sollte in Verbindung mit dem im System integrierten Schmierstoffgeber verwendet werden.

Das Werkzeug wird über einen 1/4"-Anschluss an das System angeschlossen. Der Mindestinnendurchmesser des Druckluftschlauchs beträgt 10 mm (3/8"). Die Installation sollte einen sichtbaren und zugänglichen Sicherheitsschalter umfassen.

## BETRIEB DES GERÄTS

Setzen Sie die Nadeln auf die zu behandelnde Oberfläche. Um das Gerät zu starten, drücken Sie den Schalterhebel. Der Luftstrom bewirkt, dass sich die kolbenbetriebenen Nadeln hin und her bewegen, auf die zu behandelnde Oberfläche schlagen und diese von unerwünschten Verunreinigungen reinigen. Während des Betriebs passen sich die schlagenden Nadeln automatisch an die Form der zu behandelnden Oberfläche an. Während des Betriebs sollte mäßiger Druck ausgeübt werden.

Die Schlagkraft kann durch Einstellen der Federspannung angepasst werden. Ziehen Sie dazu den Kopf zu sich heran und drehen Sie ihn, um seine Position einzustellen.

Wenn das Gerät langsamer wird, bedeutet dies, dass zu viel Kraft auf es ausgeübt wird. Dies kann zu schnellem Verschleiß der Nadeln und verminderter Effizienz führen. Das Gerät wird durch Loslassen des Drucks auf den Schalter ausgeschaltet. Trennen Sie das Gerät nach Beendigung der Arbeit von der Luftquelle.

Für einen effektiven Betrieb ist es wichtig, die richtigen Nadeln für das zu bearbeitende Material zu verwenden und diese regelmäßig auf Verschleiß zu überprüfen. Bei Bedarf können die Nadeln durch neue oder einen anderen Typ ersetzt werden. Entfernen Sie dazu den Gerätekopf, indem Sie ihn zurückziehen und in die geöffnete Position drehen. Entfernen Sie dann die beschädigten Nadeln aus der Fassung und ersetzen Sie sie durch neue.

Der Austausch der Nadeln und alle anderen Wartungsarbeiten sollten nach dem Trennen des Geräts von der Luftquelle durchgeführt werden.

## FEHLERSUCHE

Neben Beschädigungen oder Verschleiß können auch andere Faktoren wie ein schlechter Zustand des Druckluftsystems (Beschädigungen, Verstopfungen, Undichtigkeiten oder Feuchtigkeit) die Leistung beeinträchtigen. Probleme können auch dadurch verursacht werden, dass das Gerät durch übermäßigen Staub und Abrieb verschmutzt wird. Aus diesem Grund ist es wichtig, das Gerät sauber zu halten.

## WARTUNG UND LAGERUNG

Um die Lebensdauer des Werkzeugs zu verlängern, sollte es regelmäßig gereinigt werden. Nach jedem Gebrauch sollte das Gerät mit einem

trockenen Tuch abgewischt werden. Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder Mittel, die zu Korrosion der Gerätekomponenten führen können.

Der Mechanismus sollte mit einem Schmierstoffgeber geschmiert werden, der Teil des pneumatischen Versorgungssystems ist. Der Ölstand im Schmierstoffgeber sollte regelmäßig überprüft und bei Bedarf nachgefüllt werden. Wenn kein Schmierstoffgeber vorhanden ist, ist eine direkte Schmierung möglich, indem vor dem Start des Geräts einige Tropfen Pneumatiköl auf den Lufteinlass aufgetragen werden. Nach dem Schmieren des Geräts können in den ersten Sekunden Öltröpfchen aus dem Luftausslass austreten. In diesem Fall ist es erforderlich, diese vorübergehend zu sichern, z. B. mit einem Handtuch. Zur Schmierung des Mechanismus dürfen nur Druckluftöle verwendet werden. Die Verwendung anderer Ölsorten oder das Unterlassen der Schmierung des Mechanismus verkürzt die Lebensdauer und beschädigt das Werkzeug. Alle Reparaturen dürfen nur von autorisiertem Personal über ein autorisiertes Servicecenter durchgeführt werden.

#### TECHNISCHE DATEN

Parameter	Wert
Schlagfrequenz	5000/min <sup>-1</sup>
Maximaler Betriebsdruck	90 psi/6,3 bar
Nadeldurchmesser	3 mm
Anzahl der Nadeln	19
Durchschnittlicher Luftverbrauch	85 l/min
Durchmesser des Luftanschlusses	1/4"
Gewicht	2,8 kg
14-032 gibt sowohl den Typ als auch die Bezeichnung des Geräts an	

#### GERÄUSCHDATEN

Schalldruckpegel	$L_{pA} = 95 \text{ dB(A) K} = 3 \text{ dB(A)}$
Schalleistungspegel	$L_{WA} = 106 \text{ dB(A) K} = 3 \text{ dB(A)}$
Vibrationsbeschleunigungswert	$a_h = 11,3 \text{ m/s}^2 \text{ K} = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informationen zu Geräuschen und Vibrationen

Die vom Gerät abgegebenen Geräusche werden beschrieben durch: den abgegebenen Schalldruckpegel  $L_{pA}$  und den Schalleistungspegel  $L_{WA}$  (wobei K die Messunsicherheit bezeichnet). Die vom Gerät abgegebenen Vibrationen werden durch den Schwingbeschleunigungswert  $a_h$  beschrieben (wobei K die Messunsicherheit bezeichnet).

Die in diesem Handbuch angegebenen Werte: der Schalleistungspegel  $L_{pA}$ , der Schalleistungspegel  $L_{WA}$  und der Schwingbeschleunigungswert  $a_h$  wurden gemäß EN ISO 11148-4 gemessen. Der angegebene Schwingungspegel  $a_{(h)}$  kann zum Vergleich von Geräten und zur vorläufigen Bewertung der Schwingungsbelastung herangezogen werden.

Der angegebene Vibrationspegel ist nur für die Grundanwendungen des Geräts repräsentativ. Wenn das Gerät für andere Anwendungen oder mit anderen Arbeitswerkzeugen verwendet wird, kann sich der Vibrationspegel ändern. Eine unzureichende oder unregelmäßige Wartung des Geräts führt zu einem höheren Vibrationspegel. Die oben genannten Gründe können die Vibrationsbelastung während der gesamten Arbeitszeit erhöhen.

**Um die Vibrationsbelastung genau einschätzen zu können, müssen Zeiträume berücksichtigt werden, in denen das Gerät ausgeschaltet ist oder eingeschaltet, aber nicht für die Arbeit verwendet wird. Nach sorgfältiger Abwägung aller Faktoren kann die Gesamtvibrationsbelastung deutlich geringer ausfallen.**

Um den Benutzer vor den Auswirkungen von Vibrationen zu schützen, sollten zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden, wie z. B.: regelmäßige Wartung des Geräts und der Arbeitswerkzeuge, Sicherstellung einer angemessenen Handtemperatur und einer ordnungsgemäßen Arbeitsorganisation.

#### UMWELTSCHUTZ



Produkte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen zur Entsorgung an geeignete Einrichtungen geschickt werden. Informationen zur Entsorgung erhalten Sie beim Verkäufer des Produkts oder bei den örtlichen Behörden. Gebrauchte Geräte enthalten Stoffe, die nicht umweltneutral sind. Nicht recycelte Geräte stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: „GTX Poland“) teilt hiermit mit, dass alle Urheberrechte an den Inhalten dieses Handbuchs (im Folgenden: „Handbuch“), darunter unter anderem dessen Text, Fotos, Diagramme, Zeichnungen sowie dessen Gestaltung, ausschließlich GTX Poland gehören und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über Urheberrechte und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90, Pos. 631 in der geänderten Fassung) gesetzlich geschützt sind. Das Kopieren, Verarbeiten,

Veröffentlichen oder Ändern des gesamten Handbuchs oder einzelner Elemente davon zu kommerziellen Zwecken ohne die schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.

#### EG-Konformitätserklärung

**Hersteller:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Warschau

**Produkt:** Drucklufthammer

**Model:** 14-032

**Handelsname:** NEO TOOLS

**Seriennummer:** 00001 + 99999

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Das oben beschriebene Produkt entspricht den folgenden Dokumenten:

**Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**

Und erfüllt die Anforderungen der folgenden Normen:

**EN ISO 11148-4: 2012**

Diese Erklärung gilt nur für die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde, und umfasst keine Komponenten

, die vom Endnutzer hinzugefügt wurden, oder von ihm durchgeführte nachträgliche Maßnahmen.

Name und Anschrift der zur Erstellung der technischen Dokumentation befugten Person mit Wohnsitz oder Sitz in der EU:

Unterzeichnet im Namen von:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna 2/4 02-285 Warschau

*Pawel Kowalski*

Pawel Kowalski

Qualitätsbeauftragter von GTX POLAND

Warschau, 17. Juli 2025

(RU)

#### ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ

**Игольчатый молоток для ржавчины и сварных швов 19 x 3 мм**

14-032

**Перед началом установки, эксплуатации, ремонта, технического обслуживания и замены принадлежностей, а также при работе вблизи пневматического инструмента необходимо прочитать и понять инструкции по технике безопасности в связи с многочисленными опасностями, связанными с данной работой.**

Невыполнение этого требования может привести к серьезным травмам. Установка, настройка и сборка пневматических инструментов могут выполняться только квалифицированным и обученным персоналом. Не модифицируйте пневматический инструмент. Модификации могут снизить эффективность и безопасность и увеличить риск для оператора инструмента. Не выбрасывайте инструкции по безопасности; они должны быть переданы оператору инструмента. Не используйте пневматический инструмент, если он поврежден. Убедитесь, что на инструменте имеются все маркировки, требуемые стандартом ISO 11148. Если маркировки необходимо заменить, оператор или работодатель должны связаться с производителем инструмента.

#### Риски, связанные с мусором

- Повреждение заготовки, принадлежностей или даже вставляемого инструмента может привести к выбросу мусора с высокой скоростью.
- Будьте внимательны к быстро движущимся частям поврежденной заготовки или, в случае повреждения, инструменту.
- Во время работы необходимо постоянно носить ударопрочные средства защиты глаз. Средства защиты должны быть оценены и подобраны соответствующим образом для каждого случая использования.
- При работе над головой следует носить защитную каску (шлем).
- Во время работы необходимо учитывать безопасность посторонних лиц.
- Убедитесь, что заготовка надежно закреплена.
- Перед началом работы убедитесь, что принадлежности для ударного инструмента и рабочие инструменты правильно установлены в держателе.
- Во избежание несчастных случаев принадлежности и держатели следует заменять, если они изношены, треснуты или деформированы.

- Всегда носите ударопрочные средства защиты глаз. Степень защиты должна выбираться в соответствии с выполняемой работой.
- Убедитесь, что заготовка надежно закреплена.
- Перед запуском ударного инструмента рабочий инструмент должен быть правильно прижат к рабочей поверхности.

#### Опасности, связанные с работой

- Использование инструмента может подвергнуть руки оператора опасности, такой как защемление, удар, порез, ссадины и ожог. Носите подходящие перчатки для защиты рук.
- Оператор и обслуживающий персонал должны быть физически способны обращаться с инструментом, учитывая его размер, вес и мощность.
- Держите инструмент правильно. Будьте готовы противостоять нормальному или неожиданным движениям и всегда держите обе руки свободными. Сохраняйте равновесие и устойчивость.
- В случае сбоя питания ослабьте давление на устройство запуска и останьтесь.
- Используйте только смазочные материалы, рекомендованные производителем.
- Не прикасайтесь к инструменту во время работы или сразу после нее, так как это может привести к ожогам.
- Носите средства защиты глаз. Рекомендуется носить соответствующую рабочую одежду и перчатки.

#### Риски, связанные с повторяющимися движениями

- Работа с инструментом может вызвать усталость и дискомфорт в руках, плечах, шее или других частях тела.
- Сохраняйте удобное, безопасное и стабильное положение и избегайте неустойчивых положений тела. Время от времени меняйте положение, чтобы предотвратить усталость.
- Если вы испытываете длительные, беспокоящие симптомы, такие как дискомфорт, боль, судороги, покалывание, онемение, жжение или скованность в любой части тела, не игнорируйте их. Оператор должен обратиться к врачу самостоятельно или через своего работодателя.

#### Опасности, связанные с принадлежностями

- Перед заменой рабочего инструмента или принадлежности необходимо отключить устройство от источника питания.
- Используйте только принадлежности и рабочие инструменты размеров и типов, рекомендованных производителем.
- Избегайте прямого контакта с рабочим инструментом во время и после работы, так как это может привести к ожогам или порезам.

#### Опасности на рабочем месте

- Спотыкание, поскользывание и падение могут привести к несчастным случаям. Убедитесь, что пол не скользкий и не станет скользким во время работы. Убедитесь, что пневматический шланг не расположен так, что кто-то может о него споткнуться.
- Будьте осторожны в незнакомой обстановке.
- Инструмент не предназначен для использования в потенциально взрывоопасных средах и не защищает пользователя от поражения электрическим током.
- Убедитесь, что поблизости нет электрических кабелей, газовых труб или других предметов, которые могут представлять опасность в случае повреждения.

#### Опасности, связанные с пылью и дымом

- Во время работы могут образовываться опасные пыль и дым. Они оказывают негативное влияние на здоровье пользователя, вызывая заболевания дыхательных путей, рак и повреждение кожи. Будьте осведомлены об этих опасностях и принимайте меры для их минимизации.
- При оценке рисков следует учитывать воздействие пыли, образующейся при работе инструмента, и пыли, попадающей из окружающей среды во время работы.
- Используйте ударный инструмент в соответствии с инструкцией по эксплуатации, чтобы свести к минимуму образование пыли и дыма.
- Выпускное отверстие для воздуха должно быть направлено таким образом, чтобы свести к минимуму рассеивание пыли и дыма в окружающей среде.
- Контроль выбросов пыли и паров у источника является приоритетом в обеспечении безопасности труда.
- Необходимо принимать соответствующие меры по удалению, устранению или нейтрализации пыли и дыма в соответствии с рекомендациями производителя.

- Выбирайте подходящие рабочие инструменты и обслуживайте или заменяйте их в соответствии с инструкциями, чтобы свести к минимуму образование пыли и дыма.
- Используйте средства защиты органов дыхания в соответствии с правилами техники безопасности и охраны труда.

#### Опасность шума

- Воздействие высоких уровней шума может привести к постоянной и необратимой потере слуха и другим проблемам, таким как тиннитус (звон, гудение, свист или гул в ушах).
- Используйте методы предотвращения чрезмерного шума, такие как звукопоглощающие материалы или другие методы, предотвращающие «звон» обрабатываемого материала.
- Используйте средства защиты органов слуха в соответствии с правилами техники безопасности и охраны труда.
- Используйте инструмент в соответствии с инструкцией по эксплуатации, чтобы свести шум к минимуму.
- Сборка и использование инструментов в соответствии с инструкцией по эксплуатации для минимизации шума.
- Используйте глушитель, если он имеется.

#### Риски, связанные с вибрацией

- Воздействие вибрации может вызвать ишемию рук и пальцев, а также повреждение нервов.
- При работе в холодных условиях одевайтесь тепло и держите руки в тепле и сухости.
- Если вы почувствуете покалывание, онемение, боль или поблдение кожи на руках, прекратите работу и обратитесь к своему руководителю и врачу.
- Используйте инструмент в соответствии с инструкцией по эксплуатации, чтобы минимизировать вибрацию.
- Не держите инструмент свободной рукой, так как это увеличивает уровень вибрации.
- Держите инструмент крепко, но с умеренной силой, чтобы обеспечить безопасную работу. Слишком сильное сжатие инструмента увеличивает риск вибрации.
- Держите рукоятки в центральном положении и не прижимайте их к концевым упорам.

#### Дополнительные правила техники безопасности при работе с пневматическими инструментами

- Сжатый воздух может причинить серьезный ущерб.
- Всегда отключайте подачу воздуха и отсоединяйте устройство от источника питания, когда оно не используется, а также при замене принадлежностей и выполнении технического обслуживания.
- Никогда не направляйте поток воздуха на себя или других людей.
- Пневматические шланги под давлением представляют серьезную опасность. Всегда убеждайтесь, что шланги и соединения не повреждены.
- Направляйте холодный воздух подальше от рук.
- При использовании зажимных муфт не забывайте использовать соответствующие фиксаторы, чтобы предотвратить случайное отсоединение.
- Никогда не превышайте максимально допустимое давление.
- Никогда не переносите устройство за шланг.

#### ОПИСАНИЕ ИСПОЛЪЗУЕМЫХ ПИКТОГРАММ



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Прочитайте инструкцию по эксплуатации и следуйте содержащимся в ней предупреждениям и мерам безопасности!
2. Используйте средства индивидуальной защиты (защитные очки, наушники, респираторы).
3. Используйте средства индивидуальной защиты (защитные перчатки).
4. Защищайте от детей.
5. Не допускайте детей к инструменту.
6. Перерабатывайте.
7. Не выбрасывать вместе с бытовыми отходами.

8. Знак сертификации ЕАС.
9. Знак сертификации для украинского рынка

## ОПИСАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ

### КОМПОНЕНТЫ УСТРОЙСТВА Рис. А

1. Корпус
2. Воздухозаборник
3. Курок запуска/остановки
4. Съёмная головка
5. Иглы
6. Быстроразъемное соединение
7. Масленка

### СХЕМА УСТАНОВКИ Рис. В

1. Подключение к устройству (не используйте быстроразъемные соединители)
2. Направляющий шланг
3. Соединитель
4. Пневматический шланг
5. Быстроразъемное соединение
6. Ниппель
7. Ниппель для смазки
8. Редуктор давления
9. Воздушный фильтр
10. Система удаления влаги
11. Источник воздуха

### ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ СЖАТЫХ ВОЗДУХА

- Установите соединитель (муфту) на конец гибкого шланга и затяните его гаечным ключом.
- Подсоедините к соединителю быстроразъемное соединение (продается отдельно). Это полезный компонент, который позволяет быстро подсоединять к гибкому шлангу целый ряд пневматических устройств.
- Пневматическая шлифовальная машина готова к использованию.

### МАРКИРОВКА НА УСТРОЙСТВЕ

SN RRRRMM Y XXXXX NNN

- RRRR - год изготовления  
 MM - месяц изготовления  
 Y - дополнительное обозначение  
 XXXXX - серийный номер  
 NNN - дополнительное обозначение

### ОПИСАНИЕ

Пневматический передний игольчатый молоток. Предназначен для обработки поверхности металлов – удаления ржавчины, отслаивающейся краски, сварочного шлака и продуктов окисления.

### ПНЕВМАТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА

Пример пневматической системы питания показан на рис. В. Рабочее давление не должно превышать 6,2 бар. Использование более высокого рабочего давления может привести к повреждению устройства и создать опасность для оператора.

Убедитесь, что воздух, подаваемый к устройству, чистый и сухой. Перед подключением пневматическую систему необходимо осушить. Регулярно осушайте систему и проверяйте состояние фильтра. Устройство следует использовать в сочетании со смазочным устройством, встроенным в систему.

Инструмент подключается к системе через соединение 1/4". Минимальный внутренний диаметр пневматического шланга составляет 10 мм (3/8"). Установка должна включать в себя видимый и доступный предохранительный выключатель.

### ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА

Поместите иглы на обрабатываемую поверхность. Для запуска устройства нажмите на рычаг переключателя. Поток воздуха заставит иглы, приводимые в движение поршнем, двигаться вперед и назад, ударяя по обрабатываемой поверхности и очищая ее от нежелательных загрязнений. Во время работы ударные иглы автоматически подстраиваются под форму обрабатываемой поверхности. Во время работы следует прикладывать умеренное давление.

Силу удара можно регулировать, изменяя натяжение пружины. Для этого потяните головку на себя и поверните ее, чтобы отрегулировать ее положение.

Если устройство заедает, это означает, что на него оказывается слишком большая сила. Это может привести к быстрому износу игл и снижению эффективности. Устройство выключается путем снятия давления с переключателя. После окончания работы отсоедините устройство от источника воздуха.

Для эффективной работы важно использовать иглы, подходящие для обрабатываемого материала, и регулярно проверять их на износ. При необходимости иглы можно заменить новыми или другого типа. Для этого снимите головку устройства, потянув ее назад и повернув в открытое положение. Затем извлеките поврежденные иглы из гнезда и замените их новыми. Замена игл и все другие работы по техническому обслуживанию должны выполняться после отсоединения устройства от источника воздуха.

### УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Помимо повреждений или износа, на производительность могут негативно влиять и другие факторы, такие как плохое состояние пневматической системы (повреждения, засорение, утечка или влага). Проблемы могут быть вызваны также загрязнением устройства избыточным количеством пыли и продуктов абразивного износа. По этой причине важно поддерживать устройство в чистоте.

### ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Для продления срока службы инструмента его следует регулярно чистить. После каждого использования устройство следует очищать, протирая его сухой тканью. Не используйте растворители или вещества, которые могут вызвать коррозию компонентов устройства. Механизм следует смазывать с помощью смазочного устройства, входящего в состав пневматической системы питания. Уровень масла в смазочном устройстве следует регулярно проверять и при необходимости доливать. Если смазочного устройства нет, можно провести прямую смазку, нанес несколько капель пневматического масла на воздухозаборник перед запуском устройства. После смазки устройства в течение первых нескольких секунд через воздуховыпускное отверстие могут выходить капли масла. В этом случае необходимо временно закрепить его, например, полотенцем. Для смазки механизма следует использовать только пневматическое масло. Использование других типов масла или отсутствие смазки механизма сокращает срок службы и приводит к повреждению инструмента.

Все ремонтные работы должны выполняться только уполномоченным персоналом через авторизованный сервисный центр.

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Параметр	Значение
Частота ударов	5000/мин <sup>-1</sup>
Максимальное рабочее давление	90 фунтов на квадратный дюйм/6,3 бара
Диаметр иглы	3 мм
Количество игл	19
Средний расход воздуха	85 л/мин
Диаметр подключения к воздуху	1/4"
Вес	2,8 кг
14-032 указывает как тип, так и обозначение устройства	

### ДАННЫЕ О ШУМЕ

Уровень звукового давления	$L_{pA} = 95$ дБ(А) K = 3 дБ(А)
Уровень звуковой мощности	$L_{WA} = 106$ дБ(А) K = 3 дБ(А)
Значение ускорения вибрации	$a_h = 11,3$ м/с <sup>2</sup> K = 1,5 м/с <sup>2</sup>

### Информация о шуме и вибрации

Шум, излучаемый устройством, описывается следующими параметрами: уровень излучаемого звукового давления  $L_{pA}$  и уровень звуковой мощности  $L_{WA}$  (где K обозначает погрешность измерения). Вибрации, излучаемые устройством, описываются величиной ускорения вибрации  $a_h$  (где K обозначает погрешность измерения).

Значения, приведенные в данном руководстве: уровень излучаемого звукового давления  $L_{pA}$ , уровень звуковой мощности  $L_{WA}$  и значение ускорения вибрации  $a_h$  были измерены в соответствии с EN ISO 11148-4. Указанный уровень вибрации  $a_h$  может использоваться для сравнения устройств и для предварительной оценки воздействия вибрации.

Указанный уровень вибрации является репрезентативным только для основных применений устройства. Если устройство используется для других целей или с другими рабочими инструментами, уровень вибрации может измениться. Недостаточное или нерегулярное техническое обслуживание устройства ( ) приведет к более высокому уровню вибрации. Указанные выше причины могут увеличить воздействие вибрации в течение всего рабочего периода.

**Для точной оценки воздействия вибрации необходимо учитывать периоды, когда устройство выключено или включено, но не используется для работы. После тщательной оценки всех факторов общее воздействие вибрации может быть значительно ниже.**

Для защиты пользователя от воздействия вибрации следует применять дополнительные меры безопасности, такие как: регулярное техническое обслуживание устройства и рабочих инструментов, обеспечение адекватной температуры рук и правильная организация работы.

## ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Продукты не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, а следует отправлять на утилизацию в соответствующие учреждения. Информацию об утилизации можно получить у продавца продукта или в местных органах власти. Исползованное оборудование содержит вещества, которые не являются экологически нейтральными. Оборудование, которое не подвергается переработке, представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья человека.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa z zarejestrowanym biurom w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (далее: «GTX Poland») настоящим сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: «Руководство»), включая, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, чертежи, а также его состав, принадлежат исключительно GTX Poland и защищены законом в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т. е. Журнал законов 2006 № 90, пункт 631, с поправками). Копирование, обработка, публикация или изменение всего Руководства или любого из его элементов в коммерческих целях без письменного согласия GTX Poland строго запрещены и могут повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

(CZ)

## ПРЕКЛАД ПŮVODNÍCH POKYNŮ

Jehlové kládivo na rez a svary 19 x 3 mm

14-032

**Пřed zahájením instalace, provozu, opravy, údržby a výměny příslušenství nebo při práci v blízkosti pneumatického nářadí si přečtete a pochopíte bezpečnostní pokyny, protože práce s tímto nářadím s sebou nese mnoho nebezpečí. Nedodržení těchto pokynů může mít za následek vážné zranění. Instalace, seřizování a montáž pneumatického nářadí smí provádět pouze kvalifikovaný a proškolený personál. Pneumatické nářadí neupravujte. Úpravy mohou snížit účinnost a bezpečnost a zvýšit riziko pro obsluhu nářadí. Bezpečnostní pokyny nevyhazujte; musí být předány obsluze nářadí. Poškozené pneumatické nářadí nepoužívejte. Zkontrolujte, zda nářadí má všechna označení požadovaná normou ISO 11148. Pokud je třeba označení vyměnit, obsluha nebo zaměstnavatel by se měl obrátit na výrobce nářadí.**

### Rizika spojená s úlomkou

- Poškození obrobku, příslušenství nebo dokonce vkládaného nástroje může způsobit vymřštění úlomků vysokou rychlostí.
- Dávejte pozor na rychle se pohybující části poškozeného obrobku nebo, v případě poškození, nástroje.
- Během provozu je nutné vždy nosit ochranné brýle odolné proti nárazu. Ochranné pomůcky musí být posouzeny a vybrány vhodné pro každé použití.
- Při práci nad výškou hlavy nosíte ochrannou přilbu.
- Při práci je nutné dbát na bezpečnost osob v okolí.
- Zajistěte, aby byl obrobek řádně upevněn.
- Před zahájením práce se ujistěte, že příslušenství pro nárazové nářadí a pracovní nástroje jsou správně umístěny v držáku.
- Aby se předešlo nehodám, je třeba vyměnit příslušenství a držáky, pokud jsou opotřebené, prasklé nebo deformované.
- Vždy noste ochranné brýle odolné proti nárazu. Stupeň ochrany by měl být zvolen podle prováděné práce.
- Zajistěte, aby byl obrobek bezpečně upevněn.
- Před spuštěním rázového nástroje by měl být pracovní nástroj správně přitlačen k pracovní ploše.

### Nebezpečí související s prací

- Používání nástroje může vystavit duce obsluhy rizikům, jako je rozdrácení, náraz, řezné poranění, oděr a popáleniny. Noste vhodné rukavice, které chrání vaše ruce.

- Obsluha a údržbařský personál by měli být fyzicky schopni zvládnout velikost, hmotnost a výkon nástroje.
- Nářadí držte správně. Buďte připraveni odolat normálním nebo neočekávaným pohybům a mějte vždy volné obě ruce. Udržujte rovnováhu a bezpečný postoj.
- V případě výpadku proudu uvolníte tlak na spouštěcí a zastavovací zařízení.
- Používejte pouze maziva doporučená výrobcem.
- Nedotýkejte se nástroje během provozu ani bezprostředně po něm, protože by mohlo dojít k popálení.
- Noste ochranné brýle. Doporučuje se nosit vhodné pracovní oděvy a rukavice.

### Rizika spojená s opakovanými pohyby

- Práce s nástrojem může způsobit únavu a nepohodlí v rukou, pažích, krku nebo jiných částech těla.
- Udržujte pohodlnou, bezpečnou a stabilní polohu a vyhýbejte se nestabilním polohám těla. Čas od času změňte polohu, abyste předešli únavě.
- Pokud pocítujete dlouhodobé, znepokojivé příznaky, jako je nepohodlí, bolest, křeče, brnění, necitlivost, pálení nebo ztuhlost v jakékoli části těla, neignorujte je. Obsluha by měla konzultovat lékaře buď sama, nebo prostřednictvím svého zaměstnavatele.

### Nebezpečí spojené s příslušenstvím

- Před výměnou pracovního nástroje nebo příslušenství je nutné odpojit zařízení od zdroje napájení.
- Používejte pouze příslušenství a pracovní nástroje velikostí a typu doporučených výrobcem.
- Během práce a po ní se vyhýbejte přímému kontaktu s pracovním nástrojem, protože by mohlo dojít k popálení nebo pořežení.

### Nebezpečí na pracovišti

- Zakopnutí, ukoluznutí a pád mohou vést k nehodám. Zajistěte, aby podlaha nebyla kluzká a aby se během provozu nestala kluzkou. Zajistěte, aby pneumatická hadice nebyla umístěna tak, aby mohla způsobit zakopnutí.
- V neznámém prostředí postupujte opatrně.
- Nástroj není určen pro použití v prostředí s nebezpečným výbuchem a nechrání uživatele před úrazem elektrickým proudem.
- Ujistěte se, že v okolí nejsou žádné elektrické kabely, plynové potrubí nebo jiné předměty, které by mohly v případě poškození představovat nebezpečí.

### Nebezpečí spojené s prachem a výparů

- Během provozu může docházet ke vzniku nebezpečného prachu a výparů. Ty mají negativní vliv na zdraví uživatele a mohou způsobit onemocnění dýchacích cest, rakovinu a poškození kůže. Budte si těchto nebezpečí vědomi a přijměte opatření k jejich minimalizaci.
- Při posuzování rizik je třeba zohlednit expozici prachu vznikajícímu při používání nástroje a prachu přenášenému z okolí během provozu.
- Používejte nárazové nářadí v souladu s návodem k obsluze, abyste minimalizovali vznik prachu a výparů.
- Výstup vzduchu by měl být nasměrován tak, aby se minimalizovalo šíření prachu a výparů do okolí.
- Kontrola emisí prachu a výparů u zdroje je prioritou při zajišťování bezpečnosti práce.
- V souladu s doporučeními výrobce by měla být přijata vhodná opatření k odsávání, odstraňování nebo neutralizaci prachu a výparů.
- Vyberte vhodné pracovní nástroje a udržujte je nebo vyměňujte v souladu s pokyny, abyste minimalizovali tvorbu prachu a výparů.
- Používejte ochranu dýchacích cest v souladu s předpisy o bezpečnosti a ochraně zdraví.

### Nebezpečí hluku

- Vystavení vysokým hladinám hluku může způsobit trvalou a nevratnou ztrátu sluchu a další problémy, jako je tinnitus (zvonění, bzučení, pískání nebo hučení v uších).
- Používejte metody k prevenci nadměrného hluku, jako jsou zvukově izolační materiály nebo jiné metody, které zabraňují „zvonění“ zpracovávaného materiálu.
- Používejte ochranu sluchu v souladu s předpisy o bezpečnosti a ochraně zdraví.
- Používejte nástroj v souladu s návodem k obsluze, abyste minimalizovali hluk.
- Sestavujte a používejte nástroje v souladu s návodem k obsluze, abyste minimalizovali hluk.
- Používejte tlumič hluku, pokud je k dispozici.

### Rizika spojená s vibracemi

- Vystavení vibracím může způsobit ischemii rukou a prstů a poškození nervů.
- Při práci v chladných podmínkách se teple oblékněte a udržujte ruce v teple a suchu.
- Pokud pocítíte brnění, necitlivost, bolest nebo zblednutí kůže na rukou, přestaňte pracovat a poraďte se se svým nadřízeným a lékařem.
- Používejte nástroj v souladu s návodem k obsluze, abyste minimalizovali vibrace.
- Nenaahýbejte nářadí volnou rukou, protože tím zvyšujete úroveň vibrací.
- Nářadí držte pevně, ale s přiměřenou silou, aby byl zajištěn bezpečný provoz. Příliš pevné držení nářadí zvyšuje riziko vibrací.
- Držte rukojeť ve střední poloze a nevyvíjejte na ně tlak proti koncovým dorazům.

#### Další bezpečnostní předpisy pro pneumatické nářadí

- Stlačení vzduch může způsobit vážné poškození.
- Vždy vypněte přívod vzduchu a odpojte zařízení od zdroje, když jej nepoužíváte, vyměňujete příslušenství nebo provádíte údržbu.
- Nikdy nesměřujte proud vzduchu na sebe ani na jiné osoby.
- Tlakové pneumatické hadice představují vážné nebezpečí. Vždy se ujistěte, že hadice a připojení nejsou poškozené.
- Chladný vzduch směřujte mimo své ruce.
- Při používání klešťových spojek nezapomeňte použít vhodné zámký, aby nedošlo k náhodnému odpojení.
- Nikdy nepřekračujte maximální přípustný tlak.
- Nikdy zařízení nenoste za hadici.

#### POPIS POUŽITÝCH PIKTOGRAMŮ



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Přečtěte si návod k obsluze a dodržujte varování a bezpečnostní opatření v něm uvedená!
2. Používejte osobní ochranné prostředky (ochranné brýle, chrániče sluchu, protiprachové masky).
3. Používejte osobní ochranné prostředky (ochranné rukavice).
4. Chraňte před deštěm.
5. Udržujte děti v bezpečné vzdálenosti od nástroje.
6. Recyklujte.
7. Nevyhazujte do domácího odpadu.
8. Certifikační značka EAC.
9. Certifikační značka ukrajinského trhu

#### POPIS GRAFICKÝCH PRVKŮ

##### SOUČÁSTI ZAŘÍZENÍ Obr. A

1. Pouzdro
2. Vstup vzduchu
3. Spouštěcí/zastavovací spoušť
4. Odnímatelná hlava
5. Jehly
6. Rychlospojka
7. Olejnička

##### INSTALAČNÍ SCHÉMA Obr. B

1. Připojení k zařízení (nepoužívejte rychlospojky)
2. Vodicí hadice
3. Konektor
4. Pneumatická hadice
5. Rychlospojka
6. Nípl
7. Mazací níple
8. Redukční ventil
9. Vzduchový filtr
10. Systém odstraňování vlhkosti
11. Zdroj vzduchu

##### PŘIPOJENÍ K SÍTI STLAČENÉHO VZDUCHU

- Na konec ohebné hadice nasadte konektor (spojku) a utáhněte jej klíčem.

- K konektoru připojte rychlospojku (prodává se samostatně). Jedná se o užitečnou součást, která umožňuje rychlé připojení celé řady pneumatických zařízení k ohebné hadici.
- Pneumatická bruska je nyní připravena k použití.

#### OZNAČENÍ NA ZAŘÍZENÍ

SN RRRRMM Y XXXXX NNN

- RRRR - rok výroby  
MM - měsíc výroby  
Y - doplňkové označení  
XXXXX - sériové číslo  
NNN - doplňkové označení

#### POPIS

Pneumatické přední jehlové kladivo. Určeno k povrchové úpravě kovů – odstraňování rzi, odlupující se barvy, svařovací strusky a produktů oxidace.

#### PNEUMATICKÝ SYSTÉM

Příklad pneumatického napájecího systému je znázorněn na **obr. B**. Pracovní tlak by neměl překročit 6,2 bar. Použití vyššího pracovního tlaku může poškodit zařízení a představovat riziko pro obsluhu. Zajistěte, aby vzduch přiváděný do zařízení byl čistý a suchý. Pneumatický systém by měl být před připojením vysušen. Systém pravidelně vysušujte a kontrolujte stav filtru. Zařízení by mělo být používáno ve spojení s maznicí zabudovanou do systému. Nástroj je připojen k systému pomocí 1/4" přípojky. Minimální vnitřní průměr pneumatické hadice je 10 mm (3/8"). Instalace by měla zahrnovat viditelný a přístupný bezpečnostní spínač.

#### PROVOZ ZAŘÍZENÍ

Umístěte jehly na ošetřovanou plochu. Zařízení spustíte stisknutím páčky spínače. Proud vzduchu způsobí, že jehly poháněné pístem se budou pohybovat sem a tam, narážet na ošetřovanou plochu a čistit ji od nežádoucích nečistot. Během provozu se narážející jehly automaticky přizpůsobují tvaru ošetřované plochy. Během provozu je třeba vyvíjet mírný tlak.

Sílu nárazu lze nastavit úpravou napětí pružiny. K tomu pítáhněte hlavu k sobě a otočením nastavte její polohu.

Pokud se zařízení zpomalí, znamená to, že na něj působí příliš velká síla. To může vést k rychlému opotřebení jehel a snížení účinnosti. Zařízení se vypne uvolněním tlaku na spínači. Po dokončení práce odpojte zařízení od zdroje vzduchu.

Pro efektivní provoz je důležité používat jehly vhodné pro daný materiál a pravidelně kontrolovat jejich opotřebení. V případě potřeby lze jehly vyměnit za nové nebo za jiný typ. K tomu odstraňte hlavu zařízení tak, že ji zatáhnete zpět a otočíte do otevřené polohy. Poté vyjměte poškozené jehly z objímky a nahradte je novými.

Výměna jehel a všechny ostatní údržbové činnosti by měly být prováděny po odpojení zařízení od zdroje vzduchu.

#### ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH

Kromě poškození nebo opotřebení mohou mít negativní vliv na výkon také další faktory, jako je špatný stav pneumatického systému (poškození, ucpání, únik nebo vlhkost). Problémy mohou být také způsobeny znečištěním zařízení nadměrným prachem a abrazivními produkty. Z tohoto důvodu je důležité udržovat zařízení v čistotě.

#### ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

Aby se prodloužila životnost nástroje, je třeba jej pravidelně čistit. Po každém použití by mělo být zařízení očištěno otřením suchým hadříkem. Nepoužívejte rozpouštědla ani prostředky, které by mohly způsobit korozi součástí zařízení.

Mechanismus by měl být mazán pomocí maznice, která je součástí pneumatického napájecího systému. Hladina oleje v maznici by měla být pravidelně kontrolována a v případě potřeby doplňována. Pokud není k dispozici maznice, je možné provést přímé mazání nanášením několika kapek pneumatického oleje na vstup vzduchu před spuštěním zařízení. Po namazání zařízení mohou během prvních několika sekund unikat kapky oleje výstupem vzduchu. V takovém případě je nutné jej dočasně zajistit, např. ručnickem. K mazání mechanismu by měly být používány pouze pneumatické oleje. Použití jiných typů oleje nebo nemazání mechanismu zkrátí životnost a poškodí nástroj.

Veškeré opravy by měly provádět pouze oprávněné osoby prostřednictvím autorizovaného servisního střediska.

#### TECHNICKÉ ÚDAJE

Parametr	Hodnota
----------	---------

Frekvence nárazů	5000/min <sup>-1</sup>
Maximální provozní tlak	90 psi/6,3 bar
Průměr jehly	3 mm
Počet jehel	19
Průměrná spotřeba vzduchu	85 l/min
Průměr vzduchového připojení	¼"
Hmotnost	2,8 kg
14-032 označuje typ i označení zařízení	

Zástupce pro kvalitu společnosti GTX POLAND

Varšava, 17. července 2025

(SK)

## PREKLAD PŮVODNÝCH POKYNOV

Kladivo na hrzdu a výrazné pokyny 19 x 3 mm

14-032

### ÚDAJE O HLUKU

Hladina akustického tlaku	$L_{pA} = 95 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hladina akustického výkonu	$L_{WA} = 106 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hodnota zrychlení vibrací	$a_{h1} = 11,3 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Informace o hluku a vibracích

Hluk vyzařovaný zařízením je popsán: úrovní akustického tlaku  $L_{pA}$  a úrovní akustického výkonu  $L_{WA}$  (kde  $K$  označuje nejistotu měření). Vibrace vyzařované zařízením jsou popsány hodnotou zrychlení vibrací  $a_h$  (kde  $K$  označuje nejistotu měření).

Hodnoty uvedené v tomto manuálu: úroveň akustického tlaku  $L_{pA}$ , úroveň akustického výkonu  $L_{WA}$  a hodnota vibračního zrychlení  $a_h$  byly naměřeny v souladu s normou EN ISO 11148-4. Uvedená úroveň vibrací  $a_h$  může být použita pro porovnání zařízení a pro předběžné posouzení vystavení vibracím.

Uvedená úroveň vibrací je reprezentativní pouze pro základní použití zařízení. Pokud je zařízení používáno pro jiné účely nebo s jinými pracovními nástroji, může se úroveň vibrací změnit. Nedostatečná nebo nepravdělná údržba zařízení ( ) bude mít za následek vyšší úroveň vibrací. Vyše uvedené důvody mohou zvýšit expozici vibracím během celé pracovní doby.

**Pro přesný odhad expozice vibracím je třeba vzít v úvahu období, kdy je zařízení vypnuté nebo zapnuté, ale nepoužívá se k práci. Po pečlivém zvážení všech faktorů může být celková expozice vibracím výrazně nižší.**

Abyste mohli uživatel chráněn před účinky vibrací, je třeba zavést další bezpečnostní opatření, jako jsou: pravidelná údržba zařízení a pracovních nástrojů, zajištění adekvátní teploty rukou a správná organizace práce.

### OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Výrobky by neměly být likvidovány spolu s domácím odpadem, ale měly by být odeslány k likvidaci do příslušných zařízení. Informace o likvidaci lze získat od prodejce výrobku nebo místních úřadů. Použití zařízení obsahuje látky, které nejsou neutrální z hlediska životního prostředí. Zařízení, které není recyklováno, představuje potenciální hrozbu pro životní prostředí a lidské zdraví.

Společnost „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen „GTX Poland“) tímto informuje, že veškerá autorská práva k obsahu této příručky (dále jen „Příručka“), včetně mimo jiné textu, fotografií, diagramů, výkresů a také jejího složení, náležejí vylučně společnosti GTX Poland a jsou chráněna zákonem v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994 o autorských právech a souvisejících právech (tj. Sběrka zákonů 2006 č. 90 položka 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, publikování nebo úpravy celé příručky nebo jakékoli její části pro komerční účely bez písemného souhlasu společnosti GTX Poland jsou přísně zakázány a mohou mít za následek občanskoprávní a trestní odpovědnost.

### Prohlášení o shodě ES

**Výrobce:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., ulica Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

**Výrobek:** Pneumatické kladivo

**Model:** 14-032

**Obchodní název:** NEO TOOLS

**Sériové číslo:** 00001 + 99999

Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce.

Výše popsaný výrobek je v souladu s následujícími dokumenty:

**Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES**

A splňuje požadavky následujících norem:

**EN ISO 11148-4: 2012**

Toto prohlášení se vztahuje pouze na stroj ve stavu, v jakém byl uveden na trh, a nevztahuje se na součásti následujícími dokumenty: přidávané konečným uživatelem ani následné zásahy provedené konečným uživatelem.

Jméno a adresa osoby oprávněné k přípravě technické dokumentace, která má bydliště nebo sídlo v EU:

Podepsáno jménem:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. ulica Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

**Před začatím instalácie, prevádzky, opravy, údržby a výmeny príslušenstva alebo pri práci v blízkosti pneumatického náradia si prečítajte a pochopte bezpečnostné pokyny, pretože táto činnosť so sebou nesie mnoho nebezpečenstiev. Nedodržanie týchto pokynov môže mať za následok vážne zranenie. Instalácia, nastavenie a montáž pneumatického náradia smie vykonávať iba kvalifikovaný a vyškolený personál. Pneumatické náradie neupravujte. Úpravy môžu znížiť účinnosť a bezpečnosť a zvýšiť riziko pre obsluhu náradia. Bezpečnostné pokyny nevyhadzujte; musia byť odovzdané obsluhu náradia. Pneumatické náradie nepoužívajte, ak je poškodené. Skontrolujte, či náradie má všetky označenia požadované normou ISO 11148. Ak je potrebné označenia vymeniť, obsluha alebo zamestnávateľ by sa mal obrátiť na výrobu náradia.**

### Riziká spojené s úločkami

- Poškodenie obrobku, príslušenstva alebo dokonca vkladaneho nástroja môže spôsobiť vyletenie úlomkov vysokou rýchlosťou.
- Dávajte pozor na vysokorychlostné pohyblivé časti poškodeného obrobku alebo v prípade poškodenia na nástroj.
- Počas prevádzky je nutné vždy nosiť ochranné okuliare odolné proti nárazu. Ochranné vybavenie musí byť posúdené a vybrané vhodne pre každé použitie.
- Pri práci nad výškou hlavy noste ochrannú prilbu (prilbu).
- Počas práce je potrebné zohľadniť bezpečnosť okolostojacich osôb.
- Uistite sa, že je obrobok riadne zaistený.
- Pred začatím práce sa uistite, že príslušenstvo pre nárazové náradie a pracovné nástroje sú správne umiestnené v držiaku.
- Aby sa predišlo nehodám, príslušenstvo a držiaky by sa mali vymeniť, ak sú opotrebované, prasknuté alebo deformované.
- Vždy noste ochranné okuliare odolné proti nárazom. Stupeň ochrany by mal byť zvolený podľa vykonávanej práce.
- Uistite sa, že je obrobok bezpečne upevnený.
- Pred spustením nárazového náradia by mal byť pracovný nástroj správne priložený k pracovnej ploche.

### Nebezpečenstvá súvisiace s prácou

- Používanie náradia môže vystaviť ruky obsluhy nebezpečenstvu, ako je rozdrvenie, náraz, rezanie, odieranie a popálenie. Na ochranu rúk noste vhodné rukavice.
- Obsluha a údržbársky personál by mali byť fyzicky schopní zvládnuť veľkosť, hmotnosť a výkon nástroja.
- Nástroj držte správne. Buďte pripravení odolávať bežným alebo neočakávaným pohybom a majte vždy obe ruky voľné. Udržujte rovnovahu a bezpečnú polohu nôh.
- V prípade výpadku napájania uvoľnite tlak na spúšťacom a zastavovacom zariadení.
- Používajte iba mazivá odporúčané výrobcom.
- Nesiahajte na nástroj počas prevádzky ani bezprostredne po nej, pretože by to mohlo spôsobiť popálenie.
- Noste ochranné okuliare. Odporúča sa nosiť vhodné pracovné oblečenie a rukavice.

### Riziká spojené s opakovanými pohybmi

- Práca s nástrojom môže spôsobiť únavu a nepohodlie v rukách, ramenách, krku alebo iných častiach tela.
- Udržujte pohodlnú, bezpečnú a stabilnú polohu a vyhnete sa nestabilným polohám tela. Z času na čas zmeňte polohu, aby ste predišli únave.
- Ak pociťujete dlhotrvajúce, rušivé príznaky, ako je nepohodlie, bolesť, kŕče, brnenie, znečivlenie, pálenie alebo stuhnutosť v akejkoľvek časti tela, neignorujte ich. Obsluha by mala vyhľadať lekára buď sama, alebo prostredníctvom svojho zamestnávateľa.

### Nebezpečenstvá spojené s príslušenstvom

- Pred výmenou pracovného nástroja alebo príslušenstva je nevyhnutné odpojiť zariadenie od zdroja napájania.
- Používajte iba príslušenstvo a pracovné nástroje veľkosti a typu odporúčaných výrobcom.
- Počas práce a po jej skončení sa vyhnete priamemu kontaktu s pracovným nástrojom, pretože by to mohlo viesť k popáleninám alebo rezom.

## Nebezpečenstvá na pracovisku

- Zakopnutie, pošmyknutie a pád môžu viesť k úrazom. Uistite sa, že podlaha nie je klzká a že sa počas prevádzky nestane klzkou. Uistite sa, že pneumatická hadica nie je umiestnená tak, aby mohla spôsobiť zakopnutie.
- V neznámom prostredí postupujte opatrne.
- Nástroj nie je určený na použitie v potenciálne výbušných atmosférach a nechráni používateľa pred úrazom elektrickým prúdom.
- Uistite sa, že v blízkosti nie sú žiadne elektrické káble, plynové potrubia ani iné predmety, ktoré by mohli v prípade poškodenia predstavovať nebezpečenstvo.

## Nebezpečenstvá spojené s prachom a výparmi

- Počas prevádzky sa môžu vytvárať nebezpečné prach a výpary. Tieto majú negatívny vplyv na zdravie používateľa a môžu spôsobiť ochorenia dýchacích ciest, rakovinu a poškodenie kože. Budte si vedomí týchto nebezpečenstiev a prijmite opatrenia na ich minimalizáciu.
- Pri posudzovaní rizík by sa malo zohľadniť vystavenie prachu vytváranému nástrojom a prachu prenášanému z okolia počas prevádzky.
- Používajte náradie s nárazovým mechanizmom v súlade s návodom na obsluhu, aby ste minimalizovali vznik prachu a výparov.
- Výstup vzduchu by mal byť nasmerovaný tak, aby sa minimalizovalo šírenie prachu a výparov do okolia.
- Kontrola emisií prachu a výparov pri zdroji je prioritou pri zabezpečovaní bezpečnosti pri práci.
- V súlade s odporúčaniami výrobcu by sa mali prijať vhodné opatrenia na odsávanie, odstraňovanie alebo neutralizáciu prachu a výparov.
- Vyberte vhodné pracovné nástroje a udržiavajte ich alebo vymieňajte v súlade s pokynmi, aby ste minimalizovali tvorbu prachu a výparov.
- Používajte ochranu dýchacích ciest v súlade s predpismi o zdraví a bezpečnosti.

## Hlukové riziká

- Vystavenie vysokej hladine hluku môže spôsobiť trvalú a nezvratnú stratu sluchu a ďalšie problémy, ako je tinitus (zvonenie, bzučanie, pískanie alebo hučanie v ušiach).
- Používajte metódy na prevenciu nadmerného hluku, ako sú zvukovo izolačné materiály alebo iné metódy, ktoré zabraňujú „zvoneniu“ spracovaného materiálu.
- Používajte ochranu sluchu v súlade s predpismi o bezpečnosti a ochrane zdravia.
- Používajte náradie v súlade s návodom na obsluhu, aby ste minimalizovali hluk.
- Montujte a používajte náradie v súlade s návodom na obsluhu, aby ste minimalizovali hluk.
- Používajte tmič hluku, ak je k dispozícii.

## Riziká spojené s vibráciami

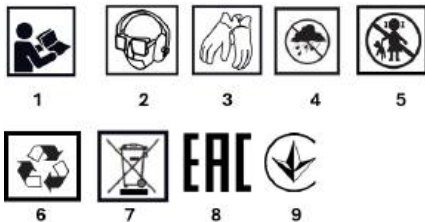
- Vystavenie vibráciám môže spôsobiť ischémiu rúk a prstov a poškodenie nervov.
- Pri práci v chladných podmienkach sa obliekajte teplo a udržiavte ruky v teple a suchu.
- Ak pocítite brnenie, znecitlivenie, bolesť alebo bledú pokožku na rukách, prestaňte pracovať a poraďte sa so svojím nadriadeným a lekárom.
- Nástroj používajte v súlade s návodom na obsluhu, aby ste minimalizovali vibrácie.
- Nenakláňajte náradie voľnou rukou, pretože to zvyšuje úroveň vibrácií.
- Nástroj držte pevne, ale s miernou silou, aby bola zaistená bezpečná prevádzka. Príliš pevné držanie nástroja zvyšuje riziko vibrácií.
- Udržiavajte rukoväť v strednej polohe a vyvarujte sa ich prítlačaniu proti koncovým dorazom.

## Dodatkové bezpečnostné predpisy pre pneumatické náradie

- Stlačený vzduch môže spôsobiť vážne poškodenie.
- Vždy vypnite prívod vzduchu a odpojte zariadenie od zdroja, keď ho nepoužívate, alebo keď vymieňate príslušenstvo a vykonávate údržbu.
- Nikdy nesmerujte prúd vzduchu na seba ani na iné osoby.
- Tlakové pneumatické hadice predstavujú vážne nebezpečenstvo. Vždy sa uistite, že hadice a pripojenia nie sú poškodené.
- Chladný vzduch smerujte preč od rúk.
- Pri používaní pazúrových spojok nezabudnite použiť vhodné zámkové, aby sa zabránilo náhodnému odpojeniu.
- Nikdy neprekračujte maximálny povolený tlak.

- Nikdy neprenášajte zariadenie za hadicu.

## POPIS POUŽITÝCH PIKTOGRAMOV



1. Prečítajte si návod na obsluhu a dodržiavajte varovania a bezpečnostné opatrenia v ňom uvedené!
2. Používajte osobné ochranné prostriedky (ochranné okuliare, chrániče sluchu, protiprachové masky).
3. Používajte osobné ochranné prostriedky (ochranné rukavice).
4. Chráňte pred dažďom.
5. Deti držte ďalej od náradia.
6. Recyklujte.
7. Nevyhadzujte spolu s domovým odpadom.
8. Certifikačná značka EAC.
9. Certifikačná značka ukrajinského trhu

## POPIS GRAFICKÝCH PRVKOV

### SÚČASTI ZARIADENIA Obr. A

1. Skríňa
2. Prívod vzduchu
3. Spúšť Start/Stop
4. Odnímateľná hadica
5. Ihly
6. Rýchlospojka
7. Olejovač

### INŠTALAČNÝ DIAGRAM Obr. B

1. Pripojenie k zariadeniu (nepoužívajte rýchlospojky)
2. Vodiaca hadica
3. Konektor
4. Pneumatická hadica
5. Rýchlospojka
6. Níppel
7. Níple na mazanie
8. Redukcia tlaku
9. Vzduchový filter
10. Systém odstraňovania vlhkosti
11. Zdroj vzduchu

### PRIPOJENIE K SIETI STLAČENÉHO VZDUCHU

- Nasuňte konektor (spojku) na koniec ohybnej hadice a utiahnite ho kľúčom.
- K konektoru pripojte rýchlospojku (predáva sa samostatne). Ide o užitocnú súčasť, ktorá vám umožňuje rýchlo pripojiť k ohybnej hadici celú škálu pneumatických zariadení.
- Pneumatická brúska je teraz pripravená na použitie.

### OZNAČENIA NA ZARIADENÍ



- |       |                       |
|-------|-----------------------|
| RRRR  | - rok výroby          |
| MM    | -mesiac výroby        |
| Y     | -doplňujúce označenie |
| XXXXX | -sériové číslo        |
| NNN   | -doplňujúce označenie |

### POPIS

Pneumatické predné ihlové kladivo. Určené na povrchovú úpravu kovov – odstraňovanie hrdze, odlupujúcej sa farby, zvaračských strusiek a produktov oxidácie.

### PNEUMATICKÝ SYSTÉM

Príklad pneumatického napájacieho systému je znázornený na **obr. B**. Pracovný tlak by nemal prekročiť 6,2 bar. Použitie vyššieho pracovného tlaku môže poškodiť zariadenie a ohroziť obsluhu. Uistite sa, že vzduch dodávaný do zariadenia je čistý a suchý. Pneumatický systém by mal byť pred pripojením vysušený. Systém pravidelne sušte a kontrolujte stav filtra. Zariadenie by sa malo používať spolu s maznicou zabudovanou v systéme.

Nástroj je pripojený k systému prostredníctvom 1/4" pripojenia. Minimálny vnútorný priemer pneumatickej hadice je 10 mm (3/8"). Inštalácia by mala zahŕňať viditeľný a prístupný bezpečnostný spínač.

## PREVÁDZKA ZARIADENIA

Umištite ihly na povrch, ktorý chcete ošetriť. Na spustenie zariadenia stlačte páčku spínača. Prúd vzduchu spôsobí, že ihly poháňané piestom sa budú pohybovať dopredu a dozadu, narážajú na ošetrovaný povrch a čistia ho od nežadúcich nečistôt. Počas prevádzky sa narážajúce ihly automaticky prispôbiajú tvaru ošetrovaného povrchu. Počas prevádzky je potrebné vyvíjať mierny tlak.

Silu nárazu je možné nastaviť úpravou napätia pružiny. Na to potiahnite hlavicu smerom k sebe a otočením nastavíte jej polohu.

Ak sa zariadenie spomalí, znamená to, že ňaň pôsobi príliš veľká sila. To môže mať za následok zrychlenie opotrebenie ihliel a zníženú účinnosť. Zariadenie sa vypne uvoľnením tlaku na spínači. Po dokončení práce odpojte zariadenie od zdroja vzduchu.

Pre efektívnu prevádzku je dôležité používať ihly vhodné pre spracovávaný materiál a pravidelne kontrolovať ich opotrebenie. V prípade potreby je možné ihly vymeniť za nové alebo iný typ. Na to odstráňte hlavicu zariadenia tak, že ju potiahnete dozadu a otočíte do otvorenej polohy. Potom vyberte poškodené ihly zo zásuvky a vymeňte ich za nové.

Výmena ihliel a všetky ostatné údržbové činnosti by sa mali vykonávať po odpojení zariadenia od zdroja vzduchu.

## ODSTRÁNENIE PORUCH

Okrem poškodenia alebo opotrebenia môžu mať negatívny vplyv na výkon aj iné faktory, ako napríklad zlý stav pneumatického systému (poškodenie, upchatie, netesnosť alebo vlhkosť). Problémy môžu spôsobiť aj znečistenie zariadenia nadmerným množstvom prachu a produktmi opotrebenia. Z tohto dôvodu je dôležité udržiavať zariadenie v čistote.

## ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

Aby sa predĺžila životnosť nástroja, je potrebné ho pravidelne čistiť. Po každom použití je potrebné zariadenie vyčistiť utretím suchou handričkou. Nepoužívajte rozpúšťadlá ani prostriedky, ktoré môžu spôsobiť koróziu komponentov zariadenia.

Mechanizmus by sa mal mazávať pomocou maznice, ktorá je súčasťou pneumatického napájacieho systému. Hladina oleja v maznici by sa mala pravidelne kontrolovať a v prípade potreby dopĺňať. Ak nie je k dispozícii maznica, je možné priame mazanie nanosením niekoľkých kvapiek pneumatického oleja na vstup vzduchu pred spustením zariadenia. Po namazaní zariadenia môžu počas prvých niekoľkých sekúnd uniknúť kvapky oleja cez výstup vzduchu. V takomto prípade je potrebné ho dočasne zabezpečiť, napr. uterákom. Na mazanie mechanizmu sa smú používať iba pneumatické oleje. Použitie iných typov oleja alebo nemazanie mechanizmu skráti životnosť a poškodí nástroj.

Všetky opravy smie vykonávať iba autorizovaný personál prostredníctvom autorizovaného servisného strediska.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Parameter	Hodnota
Frekvencia nárazov	5000/min <sup>-1</sup>
Maximálny prevádzkový tlak	90 psi/6,3 bar
Priemer ihly	3 mm
Počet ihliel	19
Priemerná spotreba vzduchu	85 l/min
Priemer pripojenia vzduchu	1/4"
Hmotnosť	2,8 kg
14-032 označuje typ aj označenie zariadenia	

## ÚDAJE O HLUKU

Hladina akustického tlaku	$L_{pA} = 95 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hladina akustického výkonu	$L_{WA} = 106 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hodnota zrýchlenia vibrácií	$a_h = 11,3 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Informácie o hluku a vibráciách

Hluk emitovaný zariadením je popísaný: úrovňou emitovaného akustického tlaku  $L_{pA}$  a úrovňou akustického výkonu  $L_{WA}$  (kde K označuje neistotu merania). Vibrácie emitované zariadením sú popísané hodnotou zrýchlenia vibrácií  $a_h$  (kde K označuje neistotu merania).

Hodnoty uvedené v tejto príručke: úroveň emitovaného akustického tlaku  $L_{pA}$ , úroveň akustického výkonu  $L_{WA}$  a hodnota zrýchlenia vibrácií  $a_h$  boli merané v súlade s normou EN ISO 11148-4. Uvedená

úroveň vibrácií  $a_h$  sa môže použiť na porovnanie zariadení a na predbežné posúdenie vystavenia vibráciám.

Uvedená úroveň vibrácií je reprezentatívna len pre základné použitie zariadenia. Ak sa zariadenie používa na iné účely alebo s inými pracovnými nástrojmi, úroveň vibrácií sa môže zmeniť. Nedostatočná alebo zriedkavá údržba zariadenia bude mať za následok vyššiu úroveň vibrácií. Uvedené dôvody môžu zvýšiť vystavenie vibráciám počas celého pracovného obdobia.

**Na presné odhadnutie vystavenia vibráciám je potrebné zohľadniť obdobia, keď je zariadenie vypnuté alebo keď je zapnuté, ale nepoužíva sa na prácu. Po starostlivom odhadnutí všetkých faktorov môže byť celkové vystavenie vibráciám výrazne nižšie.**

Aby bol používateľ chránený pred účinkami vibrácií, mali by sa zaviesť dodatočné bezpečnostné opatrenia, ako napríklad: pravidelná údržba zariadenia a pracovných nástrojov, zabezpečenie primeranej teploty rúk a správna organizácia práce.

## OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobky sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom, ale musia sa odoslať na likvidáciu do príslušných zariadení. Informácie o likvidácii možno získať od predajcu výrobku alebo miestnych orgánov. Použitie zariadenia obsahujúce látky, ktoré nie sú ekologicky neutrálne. Zariadenia, ktoré nie sú recyklovateľné, predstavujú potenciálnu hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie.

Spoločnosť „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len „GTX Poland“) týmto oznamuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len „Príručka“), vrátane, okrem iného, jej textu, fotografií, diagramov, výkresov, ako aj jej kompozície, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a sú chránené zákonom v súlade so zákonom zo 4. februára 1994 o autorských právach a súvisiacich právach (t. j. Zberka zákonov 2006 č. 90 položka 631, v znení neskorších zmien a doplnení). Kopírovanie, spracovávanie, publikovanie alebo upravenie celej príručky alebo akýchkoľvek jej častí na komerčné účely bez písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

## Vyhlasenie o zhode EÚ

**Výrobca:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., ulica Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

**Výrobok:** Pneumatické kladivo

**Model:** 14-032

**Obchodný názov:** NEO TOOLS

**Seriové číslo:** 00001 + 99999

Toto vyhlásenie o zhode je vydané na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Vyššie opísaný výrobok je v súlade s nasledujúcimi dokumentmi:

**Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES**

A spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem:

**EN ISO 11148-4: 2012**

Toto vyhlásenie sa vzťahuje iba na stroj v stave, v akom bol uvedený na trh, a nevzťahuje sa na komponenty pridané konečným používateľom ani následné kroky vykonané týmto používateľom.

Meno a adresa osoby oprávnenej na prípravu technickej dokumentácie, ktorá má bydlisko alebo sídlo v EÚ:

Podpísané v mene:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. ulica Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Zástupca pre kvalitu spoločnosti GTX POLAND

Varšava, 17. júla 2025

(HR)

## PRIEJEDOV IZVORNIH UPUTA

Igličasti čekić za hru i zavareno spojeve 19 x 3 mm

14-032

**Prije početka instalacije, rada, popravka, održavanja i zamjene pribora ili kada radite u blizini pneumatskog alata, pročitate i razumite sigurnosne upute zbog mnogih opasnosti.** Ako to ne učinite, može doći do ozbiljnih ozljeda. Ugradnju, podešavanje i montažu pneumatskih alata smije izvoditi samo kvalificirano i obučeno osoblje. Nemojte modificirati pneumatski alat. Izmjene mogu smanjiti učinkovitost i sigurnost te povećati rizik za korisnika alata. Ne bacajte sigurnosne upute; moraju se dati operateru alata. Nemojte koristiti pneumatski alat ako je oštećen. Provjerite ima li alat sve oznake koje zahtijeva ISO 11148. Ako je potrebno zamijeniti oznake, rukovatelj ili poslodavac treba kontaktirati proizvođača alata.

**Rizici povezani s krhotinama**

- Oštećenje obratka, pribora ili čak alata koji se umeće može uzrokovati izbacivanje krhotina velikom brzinom.
- Budite svjesni brzih pokretnih dijelova oštećenog obratka ili, u slučaju oštećenja, alata.
- Zaštita za oči otporna na udarce mora se nositi cijelo vrijeme tijekom rada. Zaštitna oprema mora se procijeniti i odabrati na odgovarajući način za svaku uporabu.
- Kada radite iznad visine glave, nosite zaštitna pokrivala za glavu (kacigu).
- Tijekom rada mora se voditi računa o sigurnosti prolaznika.
- Uvjerite se da je radni komad pravilno pričvršćen.
- Prije početka rada provjerite jesu li pribor za udarni alat i radni alati pravilno postavljeni u držač.
- Kako bi se izbjegle nezgode, pribor i držače treba zamijeniti ako su istrošeni, napukli ili deformirani.
- Uvijek nosite zaštitu za oči otpornu na udarce. Stupanj zaštite treba odabrati prema radovima koji se izvode.
- Uvjerite se da je radni komad dobro pričvršćen.
- Radni alat treba pravilno pritisnuti na radnu površinu prije pokretanja udarnog alata.

#### Opasnosti povezane s radom

- Korištenje alata može izložiti ruke rukovatelja opasnostima kao što su prignječanje, udarac, rezanje, abrazija i opeklina. Nosite odgovarajuće rukavice kako biste zaštitili ruke.
- Rukovatelj i osoblje za održavanje trebaju biti fizički sposobni nositi se s veličinom, težinom i snagom alata.
- Pravilno držite alat. Budite spremni oduprijeti se normalnim ili neočekivanim pokretima i uvijek držite obje ruke na raspolaganju. Održavajte ravnotežu i siguran oslonac.
- Otpustite pritisak na uređaj za pokretanje i zaustavljanje u slučaju nestanka struje.
- Koristite samo maziva koja preporučuje proizvođač.
- Ne dodirujte alat tijekom ili neposredno nakon rada, jer to može uzrokovati opeklina.
- Nosite zaštitu za oči. Preporuča se nositi odgovarajuću radnu odjeću i rukavice.

#### Rizici povezani s ponavljajućim pokretima

- Rad s alatom može uzrokovati umor i nelagodnu u rukama, rukama, vratu ili drugim dijelovima tijela.
- Održavajte udoban, siguran i stabilan položaj i izbjegavajte nestabilne položaje tijela. S vremena na vrijeme promijenite svoj položaj kako biste spriječili umor.
- Ako osjetite dugotrajne, uznemirujuće simptome kao što su nelagodna, bol, konvulzije, trnci, utrnulost, peckanje ili ukočenost u bilo kojem dijelu tijela, nemojte ih zanemariti. Operater bi se trebao posavjetovati s liječnikom samostalno ili preko svog poslodavca.

#### Opasnosti povezane s priborom

- Prije zamjene radnog alata ili pribora, neophodno je isključiti uređaj iz izvora napajanja.
- Koristite samo pribor i radne alate u veličinama i vrstama koje preporučuje proizvođač.
- Izbjegavajte izravan kontakt s radnim alatom tijekom i nakon rada, jer to može dovesti do opeklin ili posjekotina.

#### Opasnosti na radnom mjestu

- Spoticanje, klizanje i pad mogu dovesti do nesreća. Pazite da pod nije sklizak ili da neće postati sklizak tijekom rada. Pazite da pneumatsko crijevo nije postavljeno na takav način da bi se netko mogao spotaknuti.
- Nastavite oprezno u nepoznatom okruženju.
- Alat nije dizajniran za upotrebu u potencijalno eksplozivnim atmosferama i ne štiti korisnika od strujnog udara.
- Uvjerite se da u blizini nema električnih kabela, plinskih cijevi ili drugih predmeta koji bi mogli predstavljati opasnost ako se oštete.

#### Opasnosti povezane s prašinom i dimom

- Tijekom rada može nastati opasna prašina i pare. Oni negativno utječu na zdravlje korisnika, uzrokujući bolesti dišnog sustava, rak i oštećenje kože. Budite svjesni ovih opasnosti i poduzmite korake kao biste ih sveli na najmanju moguću mjeru.
- U procjeni rizika treba uzeti u obzir izloženost prašini koju stvara alat i prašini koja se prenosi iz okoline tijekom rada.
- Udarni alat koristite u skladu s uputama za uporabu kako biste smanjili stvaranje prašine i isparenja.
- Izlaz zraka treba biti usmjeren tako da se raspršivanje prašine i dima u okoliš sveđe na najmanju moguću mjeru.
- Kontrola emisija prašine i para na izvoru prioritet je u osiguravanju sigurnosti na radu.

- Potrebno je poduzeti odgovarajuće mjere za usisavanje, uklanjanje ili neutralizaciju prašine i dima u skladu s preporukama proizvođača.
- Odaberite odgovarajuće radne alate i održavajte ih ili zamijenite u skladu s uputama kako biste smanjili stvaranje prašine i isparenja.
- Koristite zaštitu dišnih putova u skladu sa zdravstvenim i sigurnosnim propisima.

#### Opasnosti od buke

- Izloženost visokoj razini buke može uzrokovati trajni i nepovratni gubitak sluha i druge probleme poput tinitusa (zujanje u ušima, zujanje, zviždanje ili zujanje u ušima).
- Koristite metode za sprječavanje prekomjerne buke, kao što su materijali koji apsorbiraju zvuk ili druge metode kako biste spriječili "zvonjenje" obrađenog materijala.
- Koristite zaštitu za sluh u skladu sa zdravstvenim i sigurnosnim propisima.
- Koristite alat u skladu s uputama za uporabu kako biste smanjili buku.
- Sastavite i koristite alate u skladu s uputama za uporabu kako biste smanjili buku.
- Upotrijebite prigušivač ako je dostupan.

#### Rizici povezani s vibracijama

- Izloženost vibracijama može uzrokovati ishemiju ruku i prstiju te oštećenje živaca.
- Kada radite u hladnim uvjetima, toplo se odjenite i držite ruke toplim i suhim.
- Ako osjetite trnce, utrnulost, bol ili blijedu kožu na rukama, prestanite raditi i posavjetujte se sa svojim nadređenim i liječnikom.
- Koristite alat u skladu s uputama za uporabu kako biste smanjili vibracije.
- Ne držite alat slobodnom rukom jer to povećava razinu vibracija.
- Držite alat čvrsto, ali umjerenom silom kako biste osigurali siguran rad. Prečvrsto držanje alata povećava rizik od vibracija.
- Držite ručke u središnjem položaju i izbjegavajte pritisakanje ručki na krajnji graničnici.

#### Dodatni sigurnosni propisi za pneumatske alate

- Komprimirani zrak može uzrokovati ozbiljna oštećenja.
- Uvijek isključite dovod zraka i isključite uređaj iz izvora kada se ne koristi ili kada zamjenjujete pribor i obavljate održavanje.
- Nikada ne usmjeravajte struju zraka prema sebi ili drugima.
- Pneumatska crijeva pod tlakom predstavljaju ozbiljnu opasnost. Uvijek pazite da crijeva i priključci nisu oštećeni.
- Usmjerite hladan zrak dalje od ruku.
- Kada koristite spojnice s kandžama, ne zaboravite koristiti odgovarajuće brave kako biste spriječili slučajno odvajanje.
- Nikada nemojte prekoračiti maksimalni dopušteni tlak.
- Nikada nemojte nositi uređaj za crijevo.

#### OPIS KORIŠTENIH PIKTOGRAMA



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Pročitajte upute za uporabu i pridržavajte se upozorenja i sigurnosnih mjera opreza sadržanih u njima!
2. Koristite osobnu zaštitnu opremu (zaštitne naočale, štitiči za uši, maske za prašinu).
3. Koristite osobnu zaštitnu opremu (zaštitne rukavice).
4. Zaštitite od kiše.
5. Držite djecu podalje od alata.
6. Reciklirajte.
7. Ne bacajte s kućnim otpadom.
8. EAC certifikacijski znak.
9. Certifikacijska oznaka ukrajinskog tržišta

#### OPIS GRAFIČKIH ELEMENATA

#### KOMPONENTE UREĐAJA SI. A

1. Kućište
2. Ulaz zraka
3. Start/Stop okidač
4. Uklonjiva glava

- Igle
- Brzi priključak
- Podmazivač

#### DIJAGRAM UGRADNJE sl. B

- Spajanje na uređaj (nemojte koristiti brze konektore)
- Crijevo za vođenje
- Priključak
- Pneumatsko crijevo
- Brzi priključak
- Bradavica
- Podmazivanje bradavice
- Reduktor tlaka
- Zračni filtar
- Sustav za uklanjanje vlage
- Izvor zraka

#### PRIKLJUČAK NA MREŽU KOMPRESIRANOG ZRAKA

- Postavite konektor (spojnicu) na kraj fleksibilnog crijeva i zategnite ga ključem.
- Spojite brzi konektor (prodaje se zasebno) na konektor. Ovo je korisna komponenta koja vam omogućuje brzo spajanje čitavog niza pneumatskih uređaja na fleksibilno crijevo.
- Pneumatska brusilica sada je spremna za upotrebu.

#### OZNAKE NA UREĐAJU



- RRRR - godina proizvodnje  
 MM - mjesec proizvodnje  
 Y - dodatna oznaka  
 XXXXX - serijski broj  
 NNN - dodatna oznaka

#### OPIS

Pneumatski čekić s prednjom iglom. Dizajniran za površinsku obradu metala – uklanjanje hrđe, ljuštenje boje, troske za zavarivanje i proizvoda oksidacije.

#### PNEUMATSKI SUSTAV

Primjer pneumatskog sustava napajanja prikazan je na **sl. B**. Radni tlak ne smije prelaziti 6,2 bara. Korištenje većeg radnog tlaka može oštetiti uređaj i predstavljati rizik za operatera.

Uvjerite se da je zrak koji se dovodi u uređaj čist i suh. Pneumatski sustav treba osušiti prije spajanja. Redovito sušite sustav i provjeravajte stanje filtra. Uređaj treba koristiti zajedno s podmazivačem ugrađenim u sustav.

Alat je povezan sa sustavom putem 1/4" veze. Minimalni unutarnji promjer pneumatskog crijeva je 10 mm (3/8"). Instalacija treba sadržavati vidljiv i pristupačan sigurnosni prekidač.

#### RAD UREĐAJA

Stavite igle na površinu koju treba tretirati. Za pokretanje uređaja pritisnite ručicu prekidača. Protok zraka uzrokovat će pomicanje igala s klipnim pogonom naprijed-natrag, udarajući u površinu koja se obrađuje i čisteći je od neželjenih onečišćenja. Tijekom rada, udarne igle automatski se prilagođavaju obliku površine koja se obrađuje. Tijekom rada treba primijeniti umjereni pritisak.

Sila udara može se podesiti podešavanjem napetosti opruge. Da biste to učinili, povucite glavu prema sebi i okrenite je kako biste prilagodili njezin položaj.

Ako se uređaj uspori, to znači da se na njega vrši prevelika sila. To može rezultirati brzim trošenjem igle i smanjenom učinkovitošću. Uređaj se isključuje otpuštanjem pritiska na prekidač. Nakon završetka rada isključite uređaj iz izvora zraka.

Za učinkovit rad važno je koristiti prave igle za materijal na kojem se radi i redovito provjeravati istrošenost. Ako je potrebno, igle se mogu zamijeniti novim ili drugim tipom. Da biste to učinili, uklonite glavu uređaja tako da je povučete natrag i okrenete u otvoreni položaj. Zatim izvadite oštećene igle iz utičnice i zamijenite ih novim.

Zamjenu igle i sve ostale aktivnosti održavanja treba obaviti nakon odvajanja uređaja od izvora zraka.

#### RJEŠAVANJE PROBLEMA

Osim oštećenja ili trošenja, drugi čimbenici poput lošeg stanja pneumatskog sustava (oštećenja, začepljenja, curenja ili vlage) također mogu imati negativan utjecaj na performanse. Probleme može uzrokovati i prljanje uređaja viškom prašine i proizvoda od abrazije. Iz tog razloga važno je održavati uređaj čistim.

#### ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

Kako bi se produžio vijek trajanja alata, treba ga redovito čistiti. Nakon svake uporabe, uređaj treba očistiti brisanjem suhom krpom. Nemojte koristiti otapala ili sredstva koja mogu uzrokovati koroziju komponenti uređaja.

Mehanizam treba podmazati pomoću podmazivača koji je dio pneumatskog sustava napajanja. Razinu ulja u podmazivaču treba redovito provjeravati i po potrebi dopunjavati. Ako nema podmazivača, moguće je izravno podmazivanje nanošenjem nekoliko kapi pneumatskog ulja na ulaz zraka prije pokretanja uređaja. Nakon podmazivanja uređaja, kapljice ulja mogu izlaziti kroz izlaz zraka prvih nekoliko sekundi. U tom slučaju potrebno ga je privremeno osigurati, npr. ručnikom. Za podmazivanje mehanizma treba koristiti samo pneumatska ulja. Korištenje drugih vrsta ulja ili nepodmazivanje mehanizma skratit će vijek trajanja i oštetiti alat.

Sve popravke smije obavljati samo ovlašteno osoblje putem ovlaštenog servisnog centra.

#### TEHNIČKI PODACI

Parametarski	Vrijednost
Učestalost udara	5000 <sup>mm-1</sup>
Maksimalni radni tlak	90 psi/6,3 bara
Promjer igle	3 mm
Broj igala	19
Prosječna potrošnja zraka	85 l/min
Promjer zračnog priključka	1/4"
Težina	2,8 kg
14-032 označava i vrstu i oznaku uređaja	

#### PODACI O BUCI

Razina zvučnog tlaka	LpA = 95 dB(A) K = 3 dB(A)
Razina zvučne snage	LWA = 106 dB(A) K = 3 dB(A)
Vrijednost ubrzanja vibracija	ah = 11,3 m/s <sup>2</sup> K = 1,5 m/s <sup>2</sup>

#### Informacije o buci i vibracijama

Buka koju emitira uređaj opisana je: emitiranom razinom zvučnog tlaka LpA i razinom zvučne snage LWA (gdje K označava mjernu nesigurnost). Vibracije koje emitira uređaj opisane su vrijednošću ubrzanja vibracija ah (gdje K označava mjernu nesigurnost).

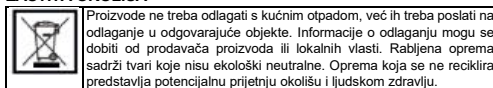
Vrijednosti navedene u ovom priručniku: emitirana razina zvučnog tlaka LpA, razina zvučne snage LWA i vrijednost ubrzanja vibracija ah izmjerene su u skladu s EN ISO 11148-4. Navedena razina vibracija a(h) može se koristiti za usporedbu uređaja i za preliminarnu procjenu izloženosti vibracijama.

Navedena razina vibracija reprezentativna je samo za osnovne primjene uređaja. Ako se uređaj koristi za druge primjene ili s drugim radnim alatima, razina vibracija može se promijeniti. Nedovoljno ili rijetko održavanje uređaja rezultirat će višom razinom vibracija. Gore navedeni razlozi mogu povećati izloženost vibracijama tijekom cijelog radnog razdoblja.

**Da bi se točno procijenila izloženost vibracijama, moraju se uzeti u obzir razdoblja kada je uređaj isključen ili kada je uključen, ali se ne koristi za rad. Nakon pažljive procjene svih čimbenika, ukupna izloženost vibracijama može biti znatno niža.**

Kako bi se korisnik zaštitio od utjecaja vibracija, potrebno je provesti dodatne sigurnosne mjere kao što su: redovito održavanje uređaja i radnih alata, osiguravanje odgovarajuće temperature ruku i pravilna organizacija rada.

#### ZAŠTITA OKOLIŠA



"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa sa siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (u daljnjem tekstu: "GTX Poland") ovimе obavještava da sva autorska prava na sadržaj ovog priručnika (u daljnjem tekstu: "Priručnik"), uključujući, između ostalog, njegov tekst, fotografije, dijagrame, crteže, kao i njegov sastav, pripadajući isključivo GTX Poland i zaštićeni su zakonom u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskom pravu i srodnim pravima (tj. Službeni list 2006. br. 90 stavka 631, kako je izmijenjena). Kopiranje, obrada, objavljivanje ili izmjena cijelog Priručnika ili bilo kojeg od njegovih elemenata u komercijalne svrhe bez pisanog pristanka GTX Poland strogo je zabranjeno i može rezultirati građanskom i kaznenom odgovornošću.

#### EZ izjava o sukladnosti

**Proizvođač:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., ulica Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

**Proizvod:** Pneumatski čekić

Model: 14-032

**Trgovački naziv:** NEO TOOLS

**Serijski broj:** 00001 + 99999

Ova izjava o sukladnosti izdaje se na isključivu odgovornost proizvođača.

Gore opisani proizvod u skladu je sa sljedećim dokumentima:

**Direktiva o strojevima 2006/42/EZ**

I ispunjava zahtjeve sljedećih standarda:

**EN ISO 11148-4: 2012**

Ova se izjava odnosi samo na stroj u stanju u kojem je stavljen na tržište i ne obuhvaća komponente

koje je dodao krajnji korisnik ili naknadne radnje koje su oni izvršili.

Ime i adresa osobe ovlaštene za izradu tehničke dokumentacije s boravištem ili poslovnim nastanom u EU-u:

Potpisano u ime:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. ulica Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Predstavnik kvalitete GTX POLJSKA

Varšava, 17. srpnja 2025.

(LT)

## ORIGINALŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS

**Adatos plaktukas rūdims ir suvirinimo siūlėms 19 x 3 mm**

14-032

**Prieš pradėdami montuoti, eksploatuoti, remontuoti, prižiūrėti ir keisti priedus arba dirbdami šalia pneumatinio įrankio, perskaitykite ir supraskite saugos instrukcijas, nes yra daug pavojų.** To nepadarius, galite sunkiai susižeisti. Pneumatiniai įrankiai gali būti montuojami, reguliuojami ir surenkami tik kvalifikuotiems ir apmokytiems darbuotojams. Negalima modifikuoti pneumatinio įrankio. Modifikacijos gali sumažinti efektyvumą ir saugumą bei padidinti pavojų įrankio operatoriui. Negalima išmesti saugos instrukcijų; jos turi būti perduotos įrankio operatoriui. Negalima naudoti pneumatinio įrankio, jei jis yra pažeistas. Patikrinkite, ar įrankis turi visus ISO 11148 reikalaujamus ženklus. Jei ženklus reikia pakeisti, operatorius arba darbdavys turi susisiekti su įrankio gamintoju.

### Su nuolaūzomis susijusi rizika

- Dėl apdirbamojo ruošinio, priedų ar net įterpiamo įrankio pažeidimų nuolaūzos gali būti išmestos dideliu greičiu.
- Atkreipkite dėmesį į greitai judančias pažeisto ruošinio dalis arba, jei įrankis yra pažeistas, į jį.
- Darbo metu visada reikia dėvėti atsparius smūgiams akių apsaugos priemones. Apsauginė įranga turi būti įvertinta ir parinkta tinkamai kiekvienam naudojamam atvejui.
- Dirbant virš galvos aukščio, dėvėkite apsauginę galvos apsaugą (šalmą).
- Darbo metu reikia atsižvelgti į aplinkinių žmonių saugumą.
- Įsitikinkite, kad ruošinys yra tinkamai pritvirtintas.
- Prieš pradėdami darbą, įsitikinkite, kad smūginio įrankio priedai ir darbo įrankiai yra tinkamai pritvirtinti laikiklyje.
- Siekiant išvengti nelaimingų atsitikimų, priedai ir laikikliai turi būti pakeisti, jei jie yra susidėvėję, įtrūkę ar deformuoti.
- Visada dėvėkite atsparius smūgiams akinius. Apsaugos laipsnis turi būti parenkamas pagal atliekamą darbą.
- Įsitikinkite, kad ruošinys yra tvirtai pritvirtintas.
- Prieš paleidžiant smūginį įrankį, darbo įrankis turi būti tinkamai prispaustas prie darbo paviršiaus.

### Su darbu susiję pavojai

- Naudojant įrankį, operatoriaus rankos gali būti veikiami tokių pavojų kaip suspaudimas, smūgis, pjūvimas, dilimas ir nudegimai. Dėvėkite tinkamas pirštines, kad apsaugotumėte rankas.
- Operatorius ir techninės priežiūros personalas turi būti fiziškai pajėgūs dirbti su tokio dydžio, svorio ir galios įrankiu.
- Laikykite įrankį teisingai. Būkite pasirėnę atlaikyti įprastus ar netikėtus judesius ir visada laikykite abi rankas laisvas. Išlaikykite pusiausvyrą ir saugų atsparumą.
- Esant elektros tiekimo sutrikimams, atleiskite spaudimą paleidimo ir sustabdymo įtaisui.
- Naudokite tik gamintojo rekomenduojamas tepalines medžiagas.
- Nelieskite įrankio jo veikimo metu arba iškart po jo, nes tai gali sukelti nudegimus.

- Naudokite akių apsaugą. Rekomenduojama dėvėti tinkamus darbo drabužius ir pirštines.

### Su pasikartojančiais judesiais susijusi rizika

- Darbas su įrankiu gali sukelti rankų, pečių, kaklo ar kitų kūno dalių nuovargį ir diskomfortą.
- Išlaikykite patogią, saugią ir stabilią padėtį ir vengkite nestabilių kūno padėčių. Kartkartėmis keiskite padėtį, kad išvengtumėte nuovargio.
- Jei jaučiate ilgalaikius, nerimą keliančius simptomus, pvz., diskomfortą, skausmą, traukulius, dilgčiojimą, tirpimą, deginimą ar sustingimą bet kurioje kūno dalyje, neignoraukite jų. Operatorius turėtų pats arba per savo darbdavį kreiptis į gydytoją.

### Su priedais susiję pavojai

- Prieš keičiant darbo įrankį ar priedą, būtina atjungti įrenginį nuo maitinimo šaltinio.
- Naudokite tik gamintojo rekomenduojamo dydžio ir tipo priedus bei darbo įrankius.
- Venkite tiesioginio sąlyčio su darbo įrankiu darbo metu ir po jo, nes tai gali sukelti nudegimus ar pjūvius.

### Pavojai darbo vietoje

- Kliuvimas, paslydimas ir kritimas gali sukelti nelaimingus atsitikimus. Įsitikinkite, kad grindys nėra slidžios ir nebus slidžios darbo metu. Įsitikinkite, kad pneumatinė žarna nėra padėta taip, kad kas nors galėtų užkliūti.
- Nepažįstamoje aplinkoje elkitės atsargiai.
- Įrankis nėra skirtas naudoti potencialiai sprogoje aplinkoje ir neapsaugo naudotojo nuo elektros smūgio.
- Įsitikinkite, kad netoliese nėra elektros laidų, dujų vamzdžių ar kitų objektų, kurie sugadinti galėtų kelti pavojų.

### Su dūmėmis ir dūmais susiję pavojai

- Naudojimo metu gali susidaryti pavojingos dulksės ir dūmai. Jie daro neigiamą poveikį naudotojo sveikatai, sukelia kvėpavimo takų ligas, vėžį ir odos pažeidimus. Būkite atsargūs ir imkitės priemonių šiems pavojams sumažinti.
- Atliekant rizikos vertinimą, reikėtų atsižvelgti į poveikį dulkių, kurias generuoja įrankis, ir dulkių, kurias perneša aplinka, naudojimo metu.
- Naudokite smūginį įrankį pagal naudojimo instrukcijas, kad sumažintumėte dulkių ir dūmų susidarymą.
- Oro išleidimo angą reikia nukreipti taip, kad dulkių ir garų pasklidimas į aplinką būtų kuo mažesnis.
- Dulkių ir garų išmetimo šaltinio kontrolė yra prioritetas užtikrinant darbo saugą.
- Reikėtų imtis tinkamų priemonių dulkių ir garų ištraukimui, pašalinimui ar neutralizavimui pagal gamintojo rekomendacijas.
- Pasirinkite tinkamus darbo įrankius ir prižiūrėkite arba keiskite juos pagal instrukcijas, kad būtų sumažintas dulkių ir dūmų susidarymas.
- Naudokite kvėpavimo takų apsaugos priemones pagal sveikatos ir saugos taisykles.

### Triukšmo pavojai

- Didelio triukšmo poveikis gali sukelti nuolatinį ir negrįžtamą klausos praradimą ir kitas problemas, pvz., spengimą ausyse (skambėjimą, švilpimą, švilpimą ar dūzgimą ausyse).
- Naudokite priemones, padedančias išvengti pernelyg didelio triukšmo, pvz., garso sugeriančias medžiagas ar kitas priemones, padedančias išvengti apdorojamos medžiagos „skambėjimo“.
- Naudokite klausos apsaugos priemones pagal sveikatos ir saugos taisykles.
- Naudokite įrankį pagal naudojimo instrukcijas, kad triukšmas būtų kuo mažesnis.
- Surinkite ir naudokite įrankius pagal naudojimo instrukcijas, kad sumažintumėte triukšmą.
- Jei įmanoma, naudokite triukšmo slopintuvą.

### Su vibracija susijusi rizika

- Vibracija gali sukelti rankų ir pirštų išemiją bei nervų pažeidimus.
- Dirbdami šaltomis sąlygomis, apsirenkite šiltai ir laikykite rankas šiltas ir sausas.
- Jei jaučiate dilgčiojimą, tirpimą, skausmą ar rankų odos pabalimą, nustokite dirbti ir pasikonsultuokite su savo vadovu ir gydytoju.
- Naudokite įrankį pagal naudojimo instrukcijas, kad vibracija būtų kuo mažesnė.
- Nelaiykite įrankio laisva ranka, nes tai padidina vibracijos lygį.
- Laikykite įrankį tvirtai, bet nenaudodami pernelyg didelės jėgos, kad užtikrintumėte saugų darbą. Per stipriai laikant įrankį padidėja vibracijos rizika
- Laikykite rankenas vidurinėje padėtyje ir vengkite spaudžiant rankenas prie galinių stabdžių.

## Papildomos saugos taisyklės, taikomos pneumatiniems priemonėms

- Suspaustas oras gali sukelti rimtą žalą.
- Kai įrankis nenaudojamas, keičiate priedus ar atliekate techninę priežiūrą, visada išjunkite oro tiekimą ir atjunkite įrenginį nuo šaltinio.
- Niekada nenukreipkite oro srauto į save ar kitus žmones.
- Slėginės pneumatinės žarnos kelia didelį pavojų. Visada įsitikinkite, kad žarnos ir jungtys nėra pažeistos.
- Šaltą orą nukreipkite tolyn nuo rankų.
- Naudodami spaustuvines movas, nepamirškite naudoti tinkamų fiksuotojų, kad išvengtumėte atsitiktinio atjungimo.
- Niekada neviršykite didžiausio leistino slėgio.
- Niekada neneškite prietaiso už žarnos.

## NAUDOJAMŲ PIKTOGRAMŲ APRĄŠYMAS



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Perskaitykite naudojimo instrukcijas ir laikykitės jose pateiktų įspėjimų ir saugos priemonių!
2. Naudokite asmenines apsaugos priemones (apsauginius akinius, ausų apsaugą, dulkių kaukes).
3. Naudokite asmenines apsaugos priemones (apsauginės pirštines).
4. Saugokite nuo lietaus.
5. Laikykite vaikus atokiau nuo įrankio.
6. Perduokite perdirbt.
7. Nešalinkite su buitinėmis atliekomis.
8. EAC sertifikavimo ženklas.
9. Ukrainos rinkos sertifikavimo ženklas

## GRAFINIŲ ELEMENTŲ APRĄŠYMAS

### ĮRENGINIO KOMPONENTAI Pav. A

1. Korpusas
2. Oro įleidimo anga
3. Paleidimo/stabdymo mygtukas
4. Nuimamas galvutė
5. Adatas
6. Greito jungimo jungtis
7. Tepimo įtaisas

### MONTUOJIMO SCHEMA Pav. B

1. Jungtis prie įrenginio (nenaudokite greitųjų jungčių)
2. Vadovaujancioji žarna
3. Jungtis
4. Pneumatinė žarna
5. Greitojo sujungimo jungtis
6. Nipelis
7. Tepimo niplis
8. Slėgio mažintuvas
9. Oro filtras
10. Drėgmės šalinimo sistema
11. Oro šaltinis

### PRIJUNGIMAS PRIE SUSPAUSTO ORO TINKLO

- Prijunkite jungtį (sąvarą) prie lankščiosios žarnos galo ir priveržkite ją raktu.
- Prijunkite greitojo sujungimo jungtį (parduodama atskirai) prie jungties. Tai naudinga detalė, leidžianti greitai prijungti įvairius pneumatines įrangos prietaisus prie lankščios žarnos.
- Pneumatinis šlifukošlis dabar yra paruoštas naudoti.

### ŽENKLAI ANT ĮRENGINIO



- RRRR - pagaminimo metai  
MM - gamybos mėnuo  
Y - papildomas žymėjimas  
XXXXX - serijos numeris  
NNN - papildomas pavadinimas

### APRAŠYMAS

Pneumatinis priekinis adatinis plaktukas. Skirtas metalų paviršiaus apdorojimui – rūdžių, atsilupusių dažų, suvirinimo šlako ir oksidacijos produktų pašalinimui.

### PNEUMATINĖ SISTEMA

Pneumatinės tiekimo sistemos pavyzdys pateiktas **B pav.** Darbinis slėgis neturi viršyti 6,2 bar. Naudojant didesnį darbinį slėgį, gali būti sugadintas įrenginys ir kilti pavojus operatoriui.

Įsitikinkite, kad į prietaisą tiekiamas oras yra švarus ir sausas. Pneumatinė sistema turi būti išdžiovinta prieš prijungiant. Reguliariai džiovinkite sistemą ir tikrinkite filtro būklę. Prietaisas turi būti naudojamas kartu su į sistemą įmontuotu tepaline.

Įrankis prie sistemos prijungiamas 1/4" jungtimi. Minimalus pneumatines žarnos vidinis skersmuo yra 10 mm (3/8"). Įrenginyje turi būti matomas ir prieinamas saugos jungiklis.

### ĮRENGINIO VEIKIMAS

Pritvirtinkite adatas prie valomo paviršiaus. Norėdami įjungti prietaisą, paspauskite jungiklio svirtį. Oro srautas privers stūmokliniu mechanizmu valdomas adatas judėti pirmyn ir atgal, smogiant į valomą paviršių ir valant jį nuo nepageidaujamų nešvarumų. Veikiant prietaisui, smogiančios adatos automatiškai prisitaiko prie valomo paviršiaus formos. Veikiant prietaisui, reikia naudoti vidutinį spaudimą.

Smūgio jėgą galima reguliuoti keičiant spyruoklės įtempimą. Norėdami tai padaryti, patraukite galvutę į save ir pasukite ją, kad nustatytumėte jos padėtį.

Jei prietaisas sulėtėja, tai reiškia, kad jam daroma per didelė jėga. Dėl to adatos gali greitai nusidėvėti ir sumažėti efektyvumas. Prietaisas išjungiamas atleidžiant spaudimą ant jungiklio. Baigus darbą, atjunkite prietaisą nuo oro šaltinio.

Siekiant užtikrinti veiksmingą veikimą, svarbu naudoti tinkamas adatas apdorojami medžiagai ir reguliariai tikrinti jų nusidėvėjimą. Prireikus adatas galima pakeisti naujomis arba kitokio tipo adatomis. Norėdami tai padaryti, nuimkite prietaiso galvutę, patraukdami ją atgal ir pasukdami į atvira padėtį. Tada išimkite pažeistas adatas iš lizdo ir pakeiskite jas naujomis.

Adatos keitimas ir visi kiti techninės priežiūros darbai turi būti atliekami atjungus įrenginį nuo oro šaltinio.

### TRIKČIŲ ŠALINIMAS

Be pažeidimų ar nusidėvėjimo, neigiamą poveikį veikimui gali turėti ir kiti veiksniai, pvz., prasta pneumatinės sistemos būklė (pažeidimai, užsikimšimas, nuotėkis ar drėgmė). Problemas taip pat gali sukelti prietaiso užsiteršimas per dideliu dulkių ir abrazyvinių produktų kiekiu. Dėl šios priežasties svarbu prietaisą laikyti švarų.

### PRIEŽIŪRA IR LAIKYMAS

Siekiant prailginti įrankio tarnavimo laiką, jį reikia reguliariai valyti. Po kiekvieno naudojimo prietaisą reikia nuvalyti sausa šluoste. Nenaudokite tirpiklių ar medžiagų, kurios gali sukelti prietaiso dalių koroziją. Mechanizmą reikia tepti tepaline, kuri yra pneumatinės tiekimo sistemos dalis. Reguliariai reikia tikrinti tepalinės alyvos lygį ir prireikus papildyti. Jei tepalinės nėra, galima tepti tiesiogiai, prieš paleidžiant įrenginį ir oro įleidimo angą įlašinant keletą lašų pneumatinės alyvos. Po įrenginio tepimo pirmąsias kelias sekundes alyvos lašai gali iškėti per oro išleidimo angą. Tokiu atveju reikia laikinai jį apsaugoti, pvz., rankšluosčiu. Mechanizmą tepti reikia naudoti tik pneumatine alyva. Naudojant kitokią alyvą arba neteptant mechanizmo, sutrumpės jo tarnavimo laikas ir bus sugadintas įrankis.

Visus remonto darbus turi atlikti tik įgaliotas personalas per įgaliotą aptarnavimo centrą.

### TECHNINIAI DUOMENYS

Parametras	Vertė
Smūgių dažnis	5000/min <sup>-1</sup>
Maksimalus darbinis slėgis	90 psi/6,3 bar
Adatos skersmuo	3 mm
Adatų skaičius	19
Vidutinis oro suvartojimas	85 l/min
Oro jungties skersmuo	1/4"
Svoris	2,8 kg
14-032 nurodo prietaiso tipą ir pavadinimą	

### TRIKDŽIŲ DUOMENYS

Garso slėgio lygis	L <sub>PA</sub> = 95 dB(A) K = 3 dB(A)
Garso galios lygis	L <sub>WA</sub> = 106 dB(A) K = 3 dB(A)

Vibrācijas pagreicio vērtē	$a_h = 11,3 \text{ m/s}^2 \quad K = 1,5 \text{ m/s}^2$
----------------------------	--

## Informācija apie triukšmā ir vibrācijā

Prietaiso skleidzīamas triukšmas apbūdināmas: skleidzīamo garso slēgio lygiu  $L_{PA}$  ir garso galios lygiu  $L_{WA}$  (kur  $K$  žymi matavimo neapibrēztumu). Prietaiso skleidzīamos vibrācijas apbūdināmos vibrācijas pagreicio vērtē  $a_h$  (kur  $K$  žymi matavimo neapibrēztumu).

Šīme vadove pateiktos vērtēs: skleidzīamo garso slēgio lygis  $L_{PA}$ , garso galios lygis  $L_{WA}$  ir vibrācijas pagreicio vērtē  $a_h$  buvo īsmatuots pagal EN ISO 11148-4. Nurodytas vibrācijas lygis  $a(h)$  gali būti naudojamas prietaisams palyginti ir preliminarīam vibrācijas poveikio įvertinimui.

Nurodytas vibrācijas lygis yra tipinis tik pagrindinēs prietaiso naudojimo paskirtims. Jei prietaisais naudojamas kitoms paskirtims arba su kitais darbo įrankiais, vibrācijas lygis gali keistis. Nepakankama arba retas prietaiso techninė priežiūra ( ) lems didesnę vibrācijas lygį. Dėl minėtų priežasčių vibrācijas poveikis gali padidėti per visą darbo laikotarpį.

**Norint tiksliai įvertinti vibrācijas poveikį, reikia atsižvelgti į laikotarpius, kai prietaisais yra išjungtas arba įjungtas, bet nenaudojamas darbu. Atidžiai įvertinus visus veiksnius, bendras vibrācijas poveikis gali būti žymiai mažesnis.**

Siekiant apsaugoti naudotoją nuo vibrācijas poveikio, reikėtų imtis papildomų saugos priemonių, pvz., reguliariai prižiūrėti įrenginį ir darbo įrankius, užtikrinti tinkamą rankų temperatūrą ir tinkamą darbo organizavimą.

## APLINKOS APSAUGA



Produktai neturėtų būti šalinami kartu su buitinėmis atliekomis, bet turėtų būti perduodami šalinimui į tam skirtas įstaigas. Informācija apie šalinimą galima gauti iš produkto pardavėjo arba vietos valdžios institucijų. Naudota įranga yra medžiagu, kuriuos nėra neutralios aplinkai. Įranga, kuri nėra perdirbama, kelia potencialią grėsmę aplinkai ir žmonių sveikatai.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, kurios registruota buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 (toliau – „GTX Poland“), informuoja, kad visos autorii teisės į šio vadovo (toliau – „Vadovas“), įskaitant, bet kita ko, ju tekstą, nuotraukas, diagramas, brėžinius, taip pat jo kompoziciją, priklauso išimtinai GTX Poland ir yra saugomos įstatymų, remiantis 1994 m. vasario 4 d. Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymu (t. y. Įstatymų leidinys 2006 Nr. 90, 631 punktas, su pakeitimais). Kopijuoti, apdoroti, skelbti ar keisti visą Vadovą ar bet kurį jo elementą komerciniams tikslais be raštiško GTX Poland sutikimo yra griežtai draudžiama ir gali būti traukiama civilinė ir baudžiamoji atsakomybė.

## EB atitikties deklarācija

**Gamintojas:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., gatve Pograniczna 2/4 02-285 Varšuva

**Produkts:** Pneumatinis plaktukas

**Modelis:** 14-032

**Prekės pavadinimas:** NEO TOOLS

**Serijos numeris:** 00001 + 99999

Ši atitikties deklarācija īsduodama gamintojo atsakomybē.

Pirmiau aprašytas produkts atitinka šiuos dokumentus:

**Mašinų direktiva 2006/42/EB**

Ir atitinka šių standartų reikalavimus:

**EN ISO 11148-4: 2012**

Ši deklarācija taikoma tik mašinai tokioje būklėje, kokie ji buvo pateikta į rinką, ir neapima komponentų

, kuriuos pridėjo galutinis vartotojas, ir vėlesnių jo atliktų veiksmų.

Asmens, įgaliojto parengti techninę dokumentaciją, gyvenančio ar įsisteigusio ES, vardas, pavardė ir adresas:

Pasirašyta vardu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. gatve Pograniczna 2/4 02-285 Varšuva

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

GTX POLAND kokybės atstovas

Varšuva, 2025 m. liepos 17 d.

(LV)

## ORIGINĀLO INSTRUKCIJU TULKĶOJUMS

**Adatu āmurs rūsas un metinājumu noņemšanai 19 x 3 mm**

14-032

Pirms uzsākt uzstādīšanu, ekspluatāciju, remontu, apkopi un piederumu nomaiņu vai strādājot pneimatiskā instrumenta tuvumā, izlasiet un izpratiet drošības instrukcijas, jo pastāv daudzi apdraudējumi. To neievērošana var izraisīt nopietnus ievainojumus. Pneimatisko instrumentu uzstādīšanu, regulēšanu un montāžu drīkst veikt

tikai kvalificēts un apmācīts personāls. Nepārveidojiet pneimatisko instrumentu. Pārveidojumi var samazināt efektivitāti un drošību un palielināt risku instrumenta operatoram. Neizmetiet drošības instrukcijas; tās jānodod instrumenta operatoram. Nelietojiet pneimatisko instrumentu, ja tas ir bojāts. Pārbaudiet, vai instrumentam ir visi ISO 11148 prasītie marķējumi. Ja marķējumi ir jāaizstāj, operatoram vai darba devējam jāsažinās ar instrumenta ražotāju.

## Ar atliekām saistītie riski

- Darba gabela, piederumu vai pat ievietotā instrumenta bojājumi var izraisīt atļūžu izmešanu ar lielu ātrumu.
- Jāievēro bojātā darba gabela vai, bojājuma gadījumā, instrumenta ātrgaitas kustīgās daļas.
- Darba laikā vienmēr jāvalkā triecienuizturīga acu aizsardzība. Aizsardzības līdzekļi jānovērtē un jāizvēlas atbilstoši katram lietošanas gadījumam.
- Strādājot virs galvas augstuma, valkājiet aizsargķiveri (ķiveri).
- Darba laikā jāņem vērā apkārtējo cilvēku drošība.
- Pārlicinieties, ka darba gabals ir pareizi nostiprināts.
- Pirms darba sāksanas pārlicinieties, ka triecienuinstrumenta piederumi un darba instrumenti ir pareizi novietoti turētājā.
- Lai izvairītos no negadījumiem, piederumi un turētāji jānomaina, ja tie ir nolietoti, plaisā vai deformēti.
- Vienmēr valkājiet triecienuizturīgu acu aizsargus. Aizsardzības pakāpe jāizvēlas atbilstoši veicamajam darbam.
- Pārlicinieties, ka darba gabals ir droši nostiprināts.
- Pirms triecienuinstrumenta iedarbināšanas darba instruments ir pareizi jāpiespiež pret darba virsmu.

## Ar darbu saistītie apdraudējumi

- Instrumenta lietošana var pakļaut operatora rokas tādiem apdraudējumiem kā spāšēšana, trieciens, griešana, nobrāzumi un apdegumi. Lai aizsargātu rokas, valkājiet atbilstošas cimdi.
  - Operatoram un apkopes personālam jābūt fiziski spējīgiem rīkoties ar instrumenta izmēru, svaru un jaudu.
  - Turiet instrumentu pareizi. Esiet gatavs pretoties normāliem vai negadītiem kustībām un vienmēr turiet abas rokas brīvas. Saglabājiet līdzsvaru un stabilu stāju.
  - Ja jānotiek strāvas padeve, atļaidiet spiedienu uz iedarbināšanas un apstādīšanas ierīci.
  - Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktos smērietas.
  - Nedrīkst pieskarties instrumentam tā darbības laikā vai tūlīt pēc tā izslēgšanas, jo tas var izraisīt apdegumus.
  - Lietojiet acu aizsardzības līdzekļus. Ieteicams valkāt atbilstošu darba apģērbu un cimdus.
- ## Ar atkārtotām kustībām saistītie riski
- Darbs ar instrumentu var izraisīt nogurumu un diskomfortu rokās, plaukstās, kaklā vai citās ķermeņa daļās.
  - Saglabājiet ērtu, drošu un stabilu stāvokli un izvairieties no nestabilām ķermeņa pozām. Laiku pa laiku mainiet stāvokli, lai novērstu nogurumu.
  - Ja jūtat ilgstošus, traucējošus simptomus, piemēram, diskomfortu, sāpes, krampjus, tirpšanu, nejutīgumu, dedzināšanu vai stīvumu jebkurā ķermeņa daļā, neignorējiet tos. Operatoram jākonsultējas ar ārstu vai nu patstāvīgi, vai ar darba devēja starpniecību.

## Ar piederumiem saistītie apdraudējumi

- Pirms darba rīka vai piederuma nomaiņas ir svarīgi atvienot ierīci no strāvas avota.
- Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktā izmēra un veida piederumus un darba rīkus.
- Izvairieties no tieša kontakta ar darba rīku darba laikā un pēc tā, jo tas var izraisīt apdegumus vai grieztas brūces.

## Briesmas darba vietā

- Pakļupšana, paslīdēšana un krišana var izraisīt nelaimes gadījumus. Pārlicinieties, ka grīda nav slīdeni vai kļūts slīdeni darba laikā. Pārlicinieties, ka pneimatiskā šļūtene nav novietota tā, ka tā varētu izraisīt kāda pakļupšanu.
- Nezināmā vidē rīkojieties ar piesardzību.
- Instrumentu nav paredzēts lietot potenciāli sprādzienbīstamā vidē, un tas neaizsargā lietotāju no elektriskās strāvas trieciena.
- Pārlicinieties, ka tuvumā nav elektrisko kabeļu, gāzes cauruļu vai citu priekšmetu, kas varētu radīt briesmas, ja tie tiek bojāti.

## Ar putekļiem un izgarojumiem saistītie apdraudējumi

- Darbības laikā var veidoties bīstami putekļi un izgarojumi. Tie negatīvi ietekmē lietotāja veselību, izraisot elpošanas ceļu slimības, vēzi un citas bojājumus. Apzinieties šos draudus un veiciet pasākumus, lai tos mazinātu.

- Riska novērtējumā jāņem vērā pakļautība putekļiem, ko rada instruments, un putekļiem, kas tiek pārnesti no vides darbības laikā.
- Lai samazinātu putekļu un dūmu veidošanos, izmantojiet triecieninstrumentu saskaņā ar ekspluatācijas instrukcijām.
- Gaisa izplūdes atvere jānovirza tā, lai līdz minimumam samazinātu putekļu un dūmu izkļedēšanu vidē.
- Putekļu un dūmu emisiju kontrole pie avota ir prioritāte darba drošības nodrošināšanā.
- Saskaņā ar ražotāja ieteikumiem jāveic atbilstoši pasākumi putekļu un dūmu izsūkšanai, noņemšanai vai neitralizēšanai.
- Izvēlieties atbilstošus darba rīkus un uzturiet vai nomainiet tos saskaņā ar instrukcijām, lai samazinātu putekļu un dūmu veidošanos.
- Izmantojiet elpošanas ceļu aizsardzības līdzekļus saskaņā ar veselības un drošības noteikumiem

#### Trokšņa radītie apdraudējumi

- Ilgstoša atrašanās augsta trokšņa līmeņa vidē var izraisīt pastāvīgu un neatgriezenisku dzirdes zudumu un citas problēmas, piemēram, tinitu (skanēšana, dūkoņa, svilpe vai dūkoņa ausīs).
- Izmantojiet metodes, lai novērstu pārmērīgu troksni, piemēram, skaņas absorbējošus materiālus vai citas metodes, lai novērstu apstrādātā materiāla "skanēšanu".
- Izmantojiet dzirdes aizsardzības līdzekļus saskaņā ar veselības un drošības noteikumiem.
- Lai samazinātu troksni, izmantojiet instrumentu saskaņā ar lietošanas instrukcijām.
- Montējiet un lietojiet instrumentus saskaņā ar ekspluatācijas instrukcijām, lai samazinātu troksni.
- Izmantojiet trokšņa slāpētāju, ja tāds ir pieejams.

#### Ar vibrāciju saistītie riski

- Vibrācijas iedarbība var izraisīt roku un pirkstu išēmiju un nervu bojājumus.
- Strādājot aukstos apstākļos, ģērbieties silti un saglabājiet rokas siltas un sausas.
- Ja jūtat tirpšanu, nejutīgumu, sāpes vai ādas bālumu rokas, pārtrauciet darbu un konsultējieties ar savu vadītāju un ārstu.
- Lai samazinātu vibrāciju, izmantojiet instrumentu saskaņā ar lietošanas instrukcijām.
- Nenoturiet instrumentu ar brīvo roku, jo tas palielina vibrācijas līmeni.
- Turiet instrumentu stingri, bet ar mērenu spēku, lai nodrošinātu drošu darbību. Pārāk stingra instrumenta turēšana palielina vibrācijas risku.
- Turiet rokturus vidējā stāvoklī un nepievelciet tos pret galējiem atbalstiem.

#### Papildu drošības noteikumi pneimatiskajiem instrumentiem

- Saspiests gaiss var izraisīt nopietnus bojājumus.
- Vienmēr izslēdziet gaisa padevi un atvienojiet ierīci no avota, ja to nelietojat, nomaināt piederumus vai veicat apkopi.
- Nekad nevērsiet gaisa plūsmu pret sevi vai citiem.
- Saspiestas pneimatiskās šūtenes rada nopietnu apdraudējumu. Vienmēr pārliecinieties, ka šūtenes un savienojumi nav bojāti.
- Novirziet aukstu gaisu prom no rokām.
- Lietojot skavas savienojumus, atcerieties izmantot atbilstošas fiksācijas, lai novērstu nejaušu atvienošanos.
- Nekad nepārsniedziet maksimāli pieļaujamo spiedienu.
- Nekad neapslēdziet ierīci, turot to aiz šūtenes.

#### LIETOJAMO PIKTOGRAMMU APRAKSTS



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Izlasiet lietošanas instrukcijas un ievērojiet tajās ietvertos brīdinājumus un drošības pasākumus!
2. Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus (aizsargbrilles, ausu aizsargus, putekļu maskas).
3. Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus (aizsardzības cimdus).
4. Aizsargājiet no lietus.
5. Neļaujiet bērniem piekļūt instrumentam.

6. Pārstrādājiet.
7. Neizmēģiniet kopā ar sadzīves atkritumiem.
8. EAC sertifikācijas zīme.
9. Ukrainas tirgus sertifikācijas zīme

#### GRAFISKO ELEMENTU APRAKSTS

##### IERĪCES KOMPONENTI A att.

1. Korpus
2. Gaisa ielplūde
3. Start/Stop slēdzis
4. Noņemama galviņa
5. Adatas
6. Ātrs savienotājs
7. Elļotājs

##### UZSTĀDĪŠANAS SHĒMA B att.

1. Savienojums ar ierīci (nelietojiet ātrās savienotājas)
2. Vadības šūtene
3. Savienotājs
4. Pneimatiskā šūtene
5. Ātrs savienotājs
6. Nipele
7. Smērvielas niplis
8. Spiediena samazinātājs
9. Gaisa filtrs
10. Mitruma noņemšanas sistēma
11. Gaisa avots

#### PIESLĒGŠANA SŪKŅA GAISA TĪKLAM

- Pievienojiet savienotāju (sakabi) elastīgās šūtenes galam un pievelciet to ar atslēģi.
- Pievienojiet ātras savienošanas savienotāju (pārdodams atsevišķi) savienotājam. Tas ir noderīgs komponents, kas ļauj ātri pievienot elastīgajai šūtenei visdažādākas pneimatiskās ierīces.
- Pneimatiskā slīpmašīna tagad ir gatava lietošanai.

#### MARKĒJUMI UZ IERĪCES



RRRR	- ražošanas gads
MM	-ražošanas mēnesis
Y	-papildu apzīmējums
XXXXX	-sērijas numurs
NNN	-papildu apzīmējums

#### APRAKSTS

Pneimatiskais priekšējais adatu āmurs. Paredzēts metālu virsmu apstrādei – rūsas, atslāņojušās krāsas, metināšanas izdedžu un oksidācijas produktu noņemšanai.

#### PNEIMATISKĀ SĪSTĒMA

Pneimatiskās padeves sistēmas piemērs parādīts **attēlā B**. Darba spiediens nedrīkst pārsniegt 6,2 bar. Augstāka darba spiediena izmantošana var bojāt ierīci un radīt risku operatoram.

Pārliecinieties, ka ierīcei pievadītais gaiss ir tīrs un sauss. Pirms pieslēgšanas pneimatiskā sistēma jānosusina. Regulāri nosusiniet sistēmu un pārbaudiet filtra stāvokli. Ierīce jālieto kopā ar sistēmā iebūvēto elļotāju.

Instrumentu pievieno sistēmai ar 1/4" savienojumu. Pneimatiskās šūtenes minimālais iekšējais diametrs ir 10 mm (3/8"). Uzstādīšanai jāietver redzams un pieejams drošības slēdzis.

#### IERĪCES DARBĪBA

Novietojiet adatas uz apstrādājamās virsmas. Lai iedarbinātu ierīci, nospiediet slēdzi. Gaisa plūsma izraisa virzuļa vadīto adatu kustību uz priekšu un atpakaļ, kas saskaras ar apstrādājamo virsmu un atitra to no nevēlamam piemaisījumiem. Darbības laikā saskaras adatas automātiski pielāgojas apstrādājamās virsmas formai. Darbības laikā jāpieņem mērens spiediens.

Sasitīšanas spēku var regulēt, mainot atsperes spriegumu. Lai to izdarītu, velciet galvu uz sevi un pagrieziet to, lai mainītu tās pozīciju.

Ja ierīce palēninās, tas nozīmē, ka uz to tiek pielikts pārāk liels spēks. Tas var izraisīt adatu ātrāku nodilumu un samazināt efektivitāti. Ierīci izslēdz, atbrīvojot spiedienu uz slēdzi. Pēc darba pabeigšanas atvienojiet ierīci no gaisa avota.

Lai nodrošinātu efektīvu darbību, lii svarīgi izmantot pareizās adatas apstrādājamajam materiālam un regulāri pārbaudīt to nodilumu. Ja nepieciešams, adatas var nomainīt pret jaunām vai cita veida adatām. Lai to izdarītu, noņemiet ierīces galvu, velkot to atpakaļ un pagriežot atvērta

stāvoklī. Pēc tam noņemiet bojātās adatas un ligzdas un nomainiet tās pret jaunām.

Adatu nomaīņa un visas pārējās apkopes darbības jāveic pēc ierīces atvienošanas no gaisa avota.

## PROBLĒMU RISINĀŠANA

Papildus bīdījumam vai nodilumam, arī citi faktori, piemēram, pneimatiskās sistēmas slikti stāvoklis (bojājumi, bloķēšanās, noplūdes vai mitrums), var negatīvi ietekmēt darbību. Problēmas var izraisīt arī ierīces piesārņošanās ar pārmērīgu putekļu un abrazīvo produktu daudzumu. Tāpēc ir svarīgi uzturēt ierīci tīru.

## APKOPE UN UZGLABĀŠANA

Lai pagarinātu instrumenta kalpošanas laiku, to vajadzētu regulāri tīrīt. Pēc katras lietošanas ierīci vajadzētu notīrīt, noslaucīt to ar sausu drānu. Nelietojiet šķīdinātājus vai līdzekļus, kas var izraisīt ierīces detaļu koroziju. Mehānismu jāsmērē, izmantojot smērvielu, kas ir daļa no pneimatiskās padeves sistēmas. Regulāri jāpārbauda eļļas līmenis smērvielā un nepieciešamības gadījumā jāuzpilda. Ja nav smērvielas, pirms ierīces iedarbināšanas ir iespējama tieša smērēšana, uzliekot dažus pilienus pneimatiskās eļļas uz gaisa ieplūdes atveres. Pēc ierīces smērēšanas pirmajās sekundēs eļļa pilieni var izplūst caur gaisa izplūdes atveri. Šādā gadījumā to nepieciešams uz laiku nostiprināt, piemēram, ar dvieļi. Mehānisma eļļošanai drīkst izmantot tikai pneimatiskās eļļas. Citu veidu eļļu izmantošana vai mehānisma neeļļošana saīsina kalpošanas laiku un bojā instrumentu.

Visus remontdarbus drīkst veikt tikai pilnvarots personāls, izmantojot pilnvarotū servisa centru.

## TEHNISKIE DATI

Parametrs	Vērtība
Trieceņa frekvence	5000/min <sup>-1</sup>
Maksimālais darba spiediens	90 psi/6,3 bar
Adatas diametrs	3 mm
Adatu skaits	19
Vidējais gaisa patēriņš	85 l/min
Gaisa pieslēguma diametrs	¼"
Svars	2,8 kg
14-032 norāda gan ierīces tipu, gan apzīmējumu	

## TROKŠŅA DATI

Skaņas spiediena līmenis	$L_{pA} = 95 \text{ dB(A)}$ K = 3 dB(A)
Skaņas jaudas līmenis	$L_{WA} = 106 \text{ dB(A)}$ K = 3 dB(A)
Vibrācijas paātrinājuma vērtība	$a_n = 11,3 \text{ m/s}^2$ K = 1,5 $\text{m/s}^2$

## Informācija par troksni un vibrācijām

Ierīces radītais troksnis tiek raksturots ar: izstaroto skaņas spiediena līmeni  $L_{pA}$  un skaņas jaudas līmeni  $L_{WA}$  (kur K apzīmē mērījumu nenoteiktību). Ierīces radītās vibrācijas tiek raksturotas ar vibrācijas paātrinājuma vērtību  $a_n$  (kur K apzīmē mērījumu nenoteiktību).

Šajā rokasgrāmatā norādītās vērtības: izstarotais skaņas spiediena līmenis  $L_{pA}$ , skaņas jaudas līmenis  $L_{WA}$  un vibrācijas paātrinājuma vērtība  $a_n$  tika mērītas saskaņā ar EN ISO 11148-4. Norādīto vibrācijas līmeni  $a_n$  var izmantot, lai salīdzinātu ierīces un veiktu provizorisks vibrācijas iedarbības novērtējumu.

Norādītais vibrācijas līmenis ir reprezentatīvs tikai ierīces pamatfunkcijām. Ja ierīce tiek izmantota citām funkcijām vai kopā ar citiem darba rīkiem, vibrācijas līmenis var mainīties. Nepietiekama vai neregulāra ierīces tehniskā apkope ( ) izraisīs augstāku vibrācijas līmeni. Iepriekš minītie iemesli var palielināt vibrācijas iedarbību visā darba periodā.

**Lai precīzi novērtētu vibrācijas iedarbību, jāņem vērā periodi, kad ierīce ir izslēgta vai kad tā ir ieslēgta, bet netiek izmantota darbam. Pēc rūpīgas visu faktoru novērtēšanas kopējā vibrācijas iedarbība var būt ievērojami zemāka.**

Lai aizsargātu lietotāju no vibrācijas ietekmes, jāievieš papildu drošības pasākumi, piemēram, regulāra ierīces un darba rīku apkope, atbilstošas roku temperatūras nodrošināšana un pareiza darba organizācija.

## VIDES AIZSARDZĪBA



Produkti nedrīkst tikt izmesti kopā ar sadzīves atkritumiem, bet jānosūta uz atbilstošām iekārtām. Informācija par iznīcināšanu var saņemt no produkta pārdevēja vai vietējiem iestādēm. Lietotās iekārtas satur vielas, kas nav neitrālas videi. Iekārtas, kas netiek pārstrādātas, rada potenciālu apdraudējumu videi un cilvēku veselībai.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa ar rejestrācijas adresi Varšava, ul. Pogranicznia 2/4 (turpmāk: "GTX Poland") ar šo informē, ka visas autoritātes uz šīs rokasgrāmatas saturu (turpmāk: "Rokasgrāmata"), tostarp,

cita starpā, tās teksts, fotogrāfijas, diagrammas, zīmējumi, kā arī tās sastāvs, pieder ekskluzīvi GTX Poland un ir aizsargātas ar likumu saskaņā ar 1994. gada 4. februāra likumu par autoritātes īstenošanu un blakusierīcībām (t.i., Likumu žurnāls 2006 Nr. 90, 631. punkts, ar grozījumiem). Rokasgrāmatas vai iekārtas tās daļas kopēšana, atpazīšana, publicēšana vai modificēšana komerciālos nolūkos bez GTX Poland rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegta un var izraisīt civiltiesisko un kriminālo atbildību.

## EK atbilstības deklarācija

**Ražotājs:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., iela Pogranicznia 2/4 02-285 Varšava

**Produkts:** Pneimatiskais āmurs

**Modelis:** 14-032

**Tirdzniecības nosaukums:** NEE TOOLS

**Sērijas numurs:** 00001 + 99999

Šī atbilstības deklarācija ir izsniegta ražotāja vienīgā atbildībā.

Iepriekš aprakstītais produkts atbilst šādiem dokumentiem:

**Mašīnu direktīvai 2006/42/EK**

Un atbilst šādu standartu prasībām:

**EN ISO 11148-4: 2012**

Šī deklarācija attiecas tikai uz mašīnu tādā stāvoklī, kādā tā tika laista tirgū, un neattiecas uz komponentiem kas pievienotas gala lietotāja vai viņa veiktās turpmākas darbības.

Tās personas vārds, uzvārds un adrese, kas ir pilnvarota sagatavot tehnisko dokumentāciju un kas ir ES rezidente vai reģistrēta ES:

Parakstīts vārdā:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. iela Pogranicznia 2/4 02-285 Varšava

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

GTX POLAND kvalitātes pārstāvis

Varšava, 2025. gada 17. jūlijs

(SL)  
**PREVAJANJE IZVIRNIH NAVODIL**  
Iglā za rjo in zvare 19 x 3 mm

14-032

**Pred začetkom namestitve, delovanja, popravila, vzdrževanja in zamenjave dodatkov ali pri delu v bližini pnevmatskega orodja preberite in razumite varnostna navodila, saj obstaja veliko nevarnosti.** Neupoštevanje navodil lahko povzroči hude poškodbe. Namestitve, nastavitve in sestavo pnevmatskega orodja lahko izvaja le usposobljeno in izobraženo osebe. Pnevmatskega orodja ne spreminjajte. Spremembe lahko zmanjšajo učinkovitost in varnost ter povečajo tveganje za uporabnika orodja. Varnostnih navodil ne zavrzite; predajte jih uporabniku orodja. Pnevmatskega orodja ne uporabljajte, če je poškodovano. Preverite, ali ima orodje vse oznake, ki jih zahteva standard ISO 11148. Če je treba oznake zamenjati, se mora uporabnik ali delodajalec obrniti na proizvajalca orodja.

## Tveganja, povezana z odpadki

- Poškodbo obdelovanca, dodatkov ali celo vstavljenega orodja lahko povzročijo izmet odpadkov z visoko hitrostjo.
- Bodite pozorni na hitro gibajoče se dele poškodovanega obdelovanca ali, v primeru poškodbe, orodja.
- Med delom je treba ves čas nositi udarno odporno zaščito za oči. Zaščitna oprema mora biti ocenjena in ustrezno izbrana za vsako uporabo.
- Pri delu nad višino glave nosite zaščitno čelado (čelado).
- Med delom je treba upoštevati varnost obvest v bližini.
- Poskrbite, da je obdelovanec ustrezno pritrjen.
- Pred začetkom dela se prepričajte, da so dodatki za udarno orodje in delovna orodja pravilno nameščeni v držalu.
- Da bi se izognili nesrečam, je treba dodatke in držala zamenjati, če so obrabljeni, razpokani ali deformirani.
- Vedno nosite udarno odporno zaščito za oči. Stopnja zaščite je treba izbrati glede na opravljano delo.
- Prepričajte se, da je obdelovanec varno pritrjen.
- Delovno orodje mora biti pravilno pritisnjeno na delovno površino, preden začnete z delom z udarnim orodjem.

## Nevarnosti pri delu

- Uporaba orodja lahko izpostavi roke operaterja nevarnostim, kot so zdrobitev, udarci, ureznine, odrgnine in opekline. Nosite ustrezne rokavice za zaščito rok.
- Operater in vzdrževalno osebje morajo biti fizično sposobni za ravnanje z orodjem glede na njegovo velikost, težo in moč.

- Orodje držite pravilno. Bodite pripravljeni na normalne ali nepričakovane premike in imejte vedno obe roki proste. Ohranjajte ravnotežje in varen oprijem.
- V primeru izpada električne energije sprostite pritisk na napravo za zagon in zaustavitev.
- Uporabljajte samo maziva, ki jih priporoča proizvajalec.
- Ne dotikajte se orodja med delovanjem ali takoj po njem, saj lahko pride do opeklin.
- Nosite zaščito za oči. Priporočljivo je nositi ustrezna delovna oblačila in rokavice.

#### Tveganja, povezana z ponavljajočimi se gibi

- Delo z orodjem lahko povzroči utrujenost in nelagodje v rokah, rokah, vratu ali drugih delih telesa.
- Ohranjajte udoben, varen in stabilen položaj ter se izogibajte nestabilnim položajem telesa. Od časa do časa spreminjajte položaj, da preprečite utrujenost.
- Če imate daljše, moteče simptome, kot so nelagodje, bolečina, krčji, mravljinčenje, otrplost, pekoč občutek ali togost v katerem koli delu telesa, jih ne ignorirajte. Upravljevalec mora sam ali prek delodajalca poiskati zdravniško pomoč.

#### Nevarnosti, povezane s priborom

- Pred zamenjavo delovnega orodja ali dodatne opreme je nujno, da napravo odklopite od vira napajanja.
- Uporabljajte samo dodatke in delovna orodja velikosti in tipov, ki jih priporoča proizvajalec.
- Med delom in po njem se izogibajte neposrednemu stiku z delovnim orodjem, saj lahko pride do opeklin ali ureznin.

#### Nevarnosti na delovnem mestu

- Spotikanje, zdrsanje in padec lahko povzročijo nesreče. Poskrbite, da tla niso spolzka ali da med delovanjem ne postanejo spolzka. Poskrbite, da pnevmatski cev ni nameščen tako, da bi lahko povzročil spotikanje.
- V neznanem okolju ravnajte previdno.
- Orodje ni namenjeno za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah in ne štiti uporabnika pred električnim udarom.
- Prepričajte se, da v bližini ni električnih kablov, plinskih cevi ali drugih predmetov, ki bi lahko predstavljali nevarnost, če bi bili poškodovani.

#### Nevarnosti, povezane s prahom in dimom

- Med delovanjem se lahko ustvarjajo nevarni prah in hlapi. Ti imajo negativen vpliv na zdravje uporabnika, saj povzročajo bolezni dihal, raka in poškodbe kože. Bodite pozorni na te nevarnosti in sprejmite ukrepe za njihovo zmanjšanje.
- Pri oceni tveganja je treba upoštevati izpostavljenost prahu, ki ga ustvarja orodje, in prahu, ki se med delovanjem prenaša iz okolja.
- Uporabljajte udarno orodje v skladu z navodili za uporabo, da zmanjšate nastajanje prahu in dimnih plinov.
- Izhod zraka mora biti usmerjen tako, da se čim bolj zmanjša razširjanje prahu in hlapov v okolje.
- Nadzor emisij prahu in hlapov pri viru je prednostna naloga pri zagotavljanju varnosti pri delu.
- V skladu s priporočili proizvajalca je treba sprejeti ustrezne ukrepe za odvajanje, odstranjevanje ali nevtralizacijo prahu in hlapov.
- Izberite ustrezna delovna orodja in jih vzdržujte ali zamenjajte v skladu z navodili, da zmanjšate nastajanje prahu in hlapov.
- Uporabljajte zaščito dihal v skladu s predpisi o zdravju in varnosti.

#### Nevarnosti zaradi hrupa

- Izpostavljenost visokim ravnem hrupu lahko povzroči trajno in nepopravljivo izgubo sluha ter druge težave, kot je tinitus (zvonjenje, brenčanje, piskanje ali brnenje v ušesih).
- Uporabite metode za preprečevanje prekomernega hrupa, kot so materiali, ki absorbirajo zvok, ali druge metode, ki preprečujejo „zvonjenje“ obdelanega materiala.
- Uporabljajte zaščito sluha v skladu s predpisi o zdravju in varnosti.
- Orodje uporabljajte v skladu z navodili za uporabo, da zmanjšate hrup.
- Orodje sestavljajte in uporabljajte v skladu z navodili za uporabo, da zmanjšate hrup.
- Uporabite dušilec zvoka, če je na voljo.

#### Tveganja, povezana z vibracijami

- Izpostavljenost vibracijam lahko povzroči ishemijo rok in prstov ter poškodbe živcev.
- Pri delu v hladnih pogojih se toplo oblecite in roke ohranjajte tople in suhe.
- Če občutite mravljinčenje, otrplost, bolečino ali blede kožo na rokah, prenehajte z delom in se posvetujte s svojim nadzornikom in zdravnikom.

- Orodje uporabljajte v skladu z navodili za uporabo, da zmanjšate vibracije.
- Orodja ne držite s prosto roko, saj to poveča raven vibracij.
- Orodje držite trdno, vendar z zmerno silo, da zagotovite varno delovanje. Preveč trdno držanje orodja poveča tveganje za vibracije.
- Ročaje držite v srednji legi in se izogibajte pritiskom ročajev proti končnim zatičem.

#### Dodatni varnostni predpisi za pnevmatsko orodje

- Stisnjen zrak lahko povzroči resne poškodbe.
- Vedno izklopite dovod zraka in odklopite napravo od vira, ko je ni v uporabi ali ko zamenjujete dodatke in opravljate vzdrževanje.
- Nikoli ne usmerjajte zračnega toka proti sebi ali drugim.
- Pnevmske cevi pod tlakom predstavljajo resno nevarnost. Vedno poskrbite, da cevi in priključki niso poškodovani.
- Hladen zrak usmerite stran od rok.
- Pri uporabi kleščastih spoj ne pozabite uporabiti ustreznih zapor, da preprečite naključno odklopite.
- Nikoli ne presegate največjega dovoljenega tlaka.
- Naprave nikoli ne prenašajte za cev.

#### OPIS UPORABLJENIH PIKTOGRAMOV



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Preberite navodila za uporabo in upoštevajte opozorila in varnostne ukrepe, ki so v njih navedeni!
2. Uporabljajte osebno varovalno opremo (zaščitna očala, ušesne zaščite, protiprašne maske).
3. Uporabljajte osebno zaščitno opremo (zaščitne rokavice).
4. Zaščitite pred dežjem.
5. Otrake držite stran od orodja.
6. Reciklirajte.
7. Ne odlagajte med gospodinjne odpadke.
8. Certifikacijska oznaka EAC.
9. Certifikacijska oznaka za ukrajinski trg

#### OPIS GRAFIKONSKIH ELEMENTOV

##### KOMPONENTE NAPRAVE Slika A

1. Ohišje
2. Vstop zraka
3. Sprožilec za zagon/ustavitev
4. Odstranjiva glava
5. Igle
6. Hitri priključek
7. Oljnik

##### DIAGRAM MONTAŽE Slika B

1. Priključek na napravo (ne uporabljajte hitrih priključkov)
2. Vodilna cev
3. Priključek
4. Pnevmska cev
5. Hitri priključek
6. Nipel
7. Mazalna nipla
8. Zmanjševalnik tlaka
9. Zračni filter
10. Sistem za odstranjevanje vlage
11. Vir zraka

##### PRIKLJUČEK NA OMRÉŽJE STISNJENEGA ZRAKA

- Na konec gibljive cevi namestite konektor (spojko) in ga zategnete z ključem.
- Na priključek priključite hitri priključek (prodaja se ločeno). To je uporaben del, ki omogoča hitro priključitev celotne palete pnevmatskih naprav na gibljivo cev.
- Pnevmska brusilka je zdaj pripravljena za uporabo.

##### OZNAKE NA NAPRAVI

RRRR -leto proizvodnje  
MM -mesec proizvodnje  
Y -dodatna oznaka  
XXXXX -serijska številka  
NNN -dodatna oznaka

### OPIS

Pnevmatski sprednji igelni kladivo. Namenjen je površinski obdelavi kovin – odstranjevanju rje, luščenju barve, varilni žilindre in oksidacijskim produktom.

### PNEVMATSKI SISTEM

Primer pnevmatskega napajalnega sistema je prikazan na **sliki B**. Delovni tlak ne sme presežati 6,2 bara. Uporaba višjega delovnega tlaka lahko poškoduje napravo in ogrozi varnost operaterja.

Poskrbite, da je zrak, ki se dovaja v napravo, čist in suh. Pnevmatški sistem je treba pred priključitvijo osušiti. Sistem redno sušite in preverjajte stanje filtra. Napravo je treba uporabljati v povezavi z mazalnikom, vgrajenim v sistem.

Orodje je priključeno na sistem prek 1/4" priključka. Najmanjši notranji premer pnevmatskega cevi je 10 mm (3/8"). Namestitvev mora vključevati viden in dostopen varnostni stikalo.

### DELOVANJE NAPRAVE

Igle položite na površino, ki jo želite obdelati. Za zagon naprave pritisnite stikalo. Zračni tok bo povzročil, da se bodo igle, ki jih poganja bat, premikale naprej in nazaj, udarjale po površini, ki jo obdelujete, in jo očistite neželenih nečistoč. Med delovanjem se udarne igle samodejno prilagodijo obliki površine, ki jo obdelujete. Med delovanjem je treba uporabiti zmeren pritisk.

Udarna sila se lahko prilagodi za nastavitvijo napetosti vzmeti. Za to potegnite glavo proti sebi in jo zavrtite, da prilagodite njen položaj.

Če se naprava upočasni, to pomeni, da je nanjo izvedena prevelika sila. To lahko povzroči hitro obrabo igel in zmanjša učinkovitost. Napravo izklopite tako, da sprostite pritisk na stikalo. Po končanem delu napravo odklopite od vira zraka.

Za učinkovito delovanje je pomembno, da uporabljate igle, ki so primerne za obdelovani material, in da jih redno preverjate, ali so obrabljene. Po potrebi lahko igle zamenjate z novimi ali drugimi. Za to odstranite glavo naprave tako, da jo potegnete nazaj in zavrtite v odprto položaj. Nato odstranite poškodovane igle iz vtičnice in jih zamenjajte z novimi. Zamenjavaj igel in vse druge vzdrževalne dejavnosti je treba opraviti po odklopu naprave od vira zraka.

### ODSTRANJEVANJE NAPAK

Poleg poškodb ali obrabe lahko na delovanje negativno vplivajo tudi drugi dejavniki, kot so slabo stanje pnevmatskega sistema (poškodbe, zamašitev, puščanje ali vlaga). Težave lahko povzročijo tudi umazanija naprave zaradi prekomernega prahu in abrazivnih snovi. Zato je pomembno, da napravo ohranjate čisto.

### VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE

Da bi podaljšali življenjsko dobo orodja, ga je treba redno čistiti. Po vsaki uporabi je treba napravo očistiti s suho krpo. Ne uporabljajte topil ali sredstev, ki lahko povzročijo korozijo sestavnih delov naprave.

Mehanizem je treba mazati z mazalnikom, ki je del pnevmatskega napajalnega sistema. Raven olja v mazalniku je treba redno preverjati in po potrebi dopolniti. Če mazalnika ni, je mogoče mazati neposredno, tako da pred zagonom naprave nanesete nekaj kapljic pnevmatskega olja na dovod zraka. Po mazanju naprave lahko v prvih nekaj sekundah iz izpusta zraka uhajajo kapljice olja. V tem primeru je treba napravo začasno zavarovati, npr. z brisačo. Za mazanje mehanizma se smejo uporabljati samo pnevmatski olji. Uporaba drugih vrst olja ni nezamaščenje mehanizma skrajša življenjsko dobo in poškoduje orodje.

Vsa popravila sme opravljati le pooblaščen osebje v pooblaščenem servisnem centru.

### TEHNIČNI PODATKI

Parameter	Vrednost
Frekvenca udarcev	5000/min <sup>-1</sup>
Največji delovni tlak	90 psi/6,3 bar
Premer igle	3 mm
Število igel	19
Povprečna poraba zraka	85 l/min
Premer priključka za zrak	1/4"
Teža	2,8 kg

### PODATKI O HRUPU

Raven zvočnega tlaka	$L_{pA} = 95 \text{ dB(A)}$ $K = 3$ dB(A)
Raven zvočne moči	$L_{WA} = 106 \text{ dB(A)}$ $K = 3$ dB(A)
Vrednost pospeška vibracij	$a_h = 11,3 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5$ $\text{m/s}^2$

### Informacije o hrupu in vibracijah

Hrup, ki ga oddaja naprava, je opisan z: ravnjo izžarevanega zvočnega tlaka  $L_{pA}$  in ravnjo zvočne moči  $L_{WA}$  (kjer K označuje merilno negotovost). Vibracije, ki jih oddaja naprava, so opisane z vrednostjo pospeška vibracij  $a_h$  (kjer K označuje merilno negotovost).

Vrednosti, navedene v tem priročniku: izsevana raven zvočnega tlaka  $L_{pA}$ , raven zvočne moči  $L_{WA}$  in vrednost vibracijskega pospeška  $a_h$ , so bile izmerjene v skladu z EN ISO 11148-4. Navedena raven vibracij  $a_{(h)}$  se lahko uporabi za primerjavo naprav in za predhodno oceno izpostavljenosti vibracijam.

Navedena raven vibracij je reprezentativna le za osnovne uporabe naprave. Če se naprava uporablja za druge namene ali z drugimi delovnimi orodji, se raven vibracij lahko spremeni. Nezadostno ali redko vzdrževanje naprave bo povzročilo višjo raven vibracij. Zgoraj navedeni razlogi lahko povečajo izpostavljenost vibracijam med celotnim delovnim obdobjem.

**Za natančno oceno izpostavljenosti vibracijam je treba upoštevati obdobja, ko je naprava izklopljena ali ko je vklopljena, vendar se ne uporablja za delo. Po skrbni oceni vseh dejavnikov je lahko skupna izpostavljenost vibracijam znatno nižja.**

Da bi uporabnika zaščitili pred učinki vibracij, je treba izvajati dodatne varnostne ukrepe, kot so: redno vzdrževanje naprave in delovnih orodij, zagotavljanje ustrezne temperature rok in ustreznega organizacija dela.

### VARSTVO OKOLJA



Izdelkov ne smete odlagati med gospodinjske odpadke, ampak jih morate odnesti v ustrezne obrate za odstranjevanje odpadkov. Informacije o odstranjevanju odpadkov lahko dobite pri prodajalcu izdelka ali lokalnih organih. Rabljena oprema vsebuje snovi, ki niso okolju nevtralne. Oprema, ki ni reciklirana, predstavlja potencialno nevarnost za okolje in zdravje ljudi.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljnjem besedilu: "GTX Poland") s tem obvešča, da so vse avtorske pravice za vsebino tega priročnika (v nadaljnjem besedilu: »Priročnik«), vključno z besedilom, fotografijami, diagrami, risami in sestavo, pripadajo izključno GTX Poland in so zaščiteni z zakonom v skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih pravicah in sorodnih pravicah (tj. Zakonik 2006 št. 90, točka 631, kakor je bil spremenjen). Kopiranje, obdelava, objava ali spreminjanje celotnega Priročnika ali katerega koli njegovga elementa za komercialne namene brez pisnega soglasja GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

### Izjava o skladnosti ES

**Proizvajalec:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., ulica Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

**Izdelek:** Pnevmatški kladivo

**Model:** 14-032

**Blagovna znamka:** NEO TOOLS

**Serijska številka:** 00001 + 99999

Ta izjava o skladnosti je izdana na lastno odgovornost proizvajalca.

Zgoraj opisani izdelek je v skladu z naslednjimi dokumenti:

**Direktiva o strojih 2006/42/ES**

In izpolnjuje zahteve naslednjih standardov:

**EN ISO 11148-4: 2012**

Ta izjava velja samo za stroj v stanju, v katerem je bil dan na trg, in ne zajema komponent

, ki jih je dodal končni uporabnik, ali naknadnih ukrepov, ki jih je izvedel.

Ime in naslov osebe, pooblaščen za pripravo tehnične dokumentacije, s stalnim prebivališčem ali sedežem v EU:

Podpisano v imenu:  
GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. ulica Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Predstavnika za kakovost GTX POLAND

Varšava, 17. julij 2025

(BG)

ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ

Игла за ръжда и заварки 19 x 3 mm

**Преди да започнете монтажа, експлоатацията, ремонта, поддръжката и подмяната на аксесоари или когато работите в близост до пневматичен инструмент, прочетете и разберете инструкциите за безопасност поради многото опасности, свързани с тях.** Неспазването им може да доведе до сериозни наранявания. Монтажът, настройката и слобяването на пневматични инструменти могат да се извършват само от квалифициран и обучен персонал. Не модифицирайте пневматичния инструмент. Модификациите могат да намалят ефективността и безопасността и да увеличат риска за оператора на инструмента. Не извървяйте инструкциите за безопасност; те трябва да бъдат предоставени на оператора на инструмента. Не използвайте пневматичния инструмент, ако е повреден. Проверете дали инструментът има всички маркировки, изисквани от ISO 11148. Ако маркировките трябва да бъдат подменени, операторът или работодателят трябва да се свърже с производителя на инструмента.

#### **Рискове, свързани с отпадъци**

- Повреда на детайла, аксесоарите или дори на вмъкнатия инструмент може да доведе до изхвърляне на отпадъци с висока скорост.
- Бъдете внимателни към движещите се с висока скорост части на повредената детайла или, в случай на повреда, на инструмента.
- По време на работа трябва да се носят защитни очила, устойчиви на удари. Защитното оборудване трябва да се оценява и подбира подходящо за всяка употреба.
- Когато работите над височината на главата, носете предпазна каска (каска).
- По време на работа трябва да се има предвид безопасността на околните лица.
- Уверете се, че детайлът е добре закрепен.
- Преди да започнете работа, се уверете, че аксесоарите за ударния инструмент и работните инструменти са правилно позиционирани в държача.
- За да се избегнат инциденти, аксесоарите и държателите трябва да се сменят, ако са износени, напукани или деформирани.
- Винаги носете удароустойчиви очила. Степента на защита трябва да се избере в зависимост от извършваната работа.
- Уверете се, че детайлът е здраво закрепен.
- Работният инструмент трябва да бъде правилно притиснат към работната повърхност, преди да стартирате ударния инструмент.

#### **Опасности, свързани с работата**

- Използването на инструмента може да изложи ръцете на оператора на опасности като смачкване, удар, порязване, износване и изгаряне. Носете подходящи ръкавици, за да предпазите ръцете си.
- Операторът и персоналът по поддръжката трябва да са физически способни да се справят с размера, теглото и мощността на инструмента.
- Дръжте инструмента правилно. Бъдете подготвени да устоите на нормални или неочаквани движения и винаги дръжте и двете си ръце свободни. Поддържайте равновесие и стабилна опора.
- Освободете натиска върху устройството за стартиране и спиране в случай на прекъсване на електрозахранването.
- Използвайте само смазочни материали, препоръчани от производителя.
- Не докосвайте инструмента по време на работа или веднага след нея, тъй като това може да доведе до изгаряния.
- Носете предпазни очила. Препоръчително е да носите подходящо работно облекло и ръкавици.

#### **Рискове, свързани с повтарящи се движения**

- Работата с инструмента може да доведе до умора и дискомфорт в ръцете, раменете, врата или други части на тялото.
- Поддържайте удобна, безопасна и стабилна позиция и избягвайте нестабилни позиции на тялото. Променяйте позицията си от време на време, за да предотвратите умора.
- Ако изпитвате продължителни, тревожни симптоми като дискомфорт, болка, конвулсии, изтръпване, изтръпване, парене или скованост в някоя част от тялото, не ги игнорирайте. Операторът трябва да се консултира с лекар самостоятелно или чрез своя работодател.

#### **Опасности, свързани с аксесоарите**

- Преди да замените работен инструмент или аксесоар, е необходимо да изключите устройството от източника на захранване.
- Използвайте само аксесоари и работни инструменти с размери и типове, препоръчани от производителя.
- Избягвайте директен контакт с работния инструмент по време на работа и след нея, тъй като това може да доведе до изгаряния или порязвания.

#### **Опасности на работното място**

- Спъването, подхлъзването и падането могат да доведат до инциденти. Уверете се, че пода не е хлъзгав и няма да стане хлъзгав по време на работа. Уверете се, че пневматичният маркуч не е разположен по начин, който може да доведе до спъване.
- Действайте с повишено внимание в непозната среда.
- Инструментът не е предназначен за използване в потенциално експлозивни атмосфери и не предпазва потребителя от токов удар.
- Уверете се, че в близост няма електрически кабели, газова тръба или други предмети, които могат да представляват опасност, ако бъдат повредени.

#### **Опасности, свързани с прах и дим**

- По време на работа могат да се образуват опасни прах и дим. Те имат отрицателно въздействие върху здравето на потребителя, като причиняват респираторни заболявания, рак и увреждания на кожата. Бъдете наясно с тези опасности и вземете мерки за тяхното минимизиране.
- Оценката на риска трябва да вземе предвид експозицията на прах, генериран от инструмента, и прах, пренесен от околната среда по време на работа.
- Използвайте ударния инструмент в съответствие с инструкциите за експлоатация, за да сведете до минимум образуването на прах и дим.
- Изходът за въздуха трябва да бъде насочен по такъв начин, че да се сведе до минимум разпространението на прах и дим в околната среда.
- Контролирането на емисиите на прах и пари при източника е приоритет за осигуряване на безопасността на труда.
- Следва да се предприемат подходящи мерки за извличане, отстраняване или неутрализиране на прах и дим в съответствие с препоръките на производителя.
- Изберете подходящи работни инструменти и ги поддържайте или подменяйте в съответствие с инструкциите, за да сведете до минимум образуването на прах и дим.
- Използвайте средства за защита на дихателните пътища в съответствие с правилата за здрава и безопасност.

#### **Опасности от шум**

- Излагането на високи нива на шум може да доведе до трайна и необратима загуба на слуха и други проблеми, като тинитус (звънене, бръмчене, свирене или бучене в ушите).
- Използвайте методи за предотвратяване на прекомерен шум, като шумопоглъщащи материали или други методи за предотвратяване на „звъненето“ на обработвания материал.
- Използвайте средства за защита на слуха в съответствие с правилата за здрава и безопасност.
- Използвайте инструмента в съответствие с инструкциите за експлоатация, за да сведете шума до минимум.
- Сглобявайте и използвайте инструментите в съответствие с инструкциите за експлоатация, за да сведете шума до минимум.
- Използвайте шумозаглушител, ако има такъв.

#### **Рискове, свързани с вибрациите**

- Излагането на вибрации може да доведе до исхемия на ръцете и пръстите и увреждане на нервите.
- Когато работите в студени условия, обличайте се топло и поддържайте ръцете си топли и сухи.
- Ако почувствате изтръпване, изтръпване, болка или бледа кожа на ръцете, спрете работата и се консултирайте с вашия ръководител и лекар.
- Използвайте инструмента в съответствие с инструкциите за експлоатация, за да сведете до минимум вибрациите.
- Не дръжте инструмента с свободната си ръка, тъй като това увеличава нивото на вибрации.
- Дръжте инструмента здраво, но с умерена сила, за да гарантирате безопасна работа. Прекалено силно стискане на инструмента увеличава риска от вибрации.
- Дръжте дръжките в централно положение и избягвайте да натискате дръжките срещу крайните ограничители.

## Допълнителни правила за безопасност при работа с пневматични инструменти

- Сгъстеният въздух може да причини сериозни повреди.
- Винаги изключвайте подаването на въздух и изключвайте устройството от източника, когато не го използвате, когато сменяте аксесоари или извършвате поддръжка.
- Никога не насочвайте въздушния поток към себе си или към други хора.
- Пневматичните маркучи под налягане представляват сериозна опасност. Винаги се уверявайте, че маркучите и връзките не са повредени.
- Отклонявайте студения въздух от ръцете си.
- Когато използвате куки за свързване, не забравяйте да използвате подходящи заключващи устройства, за да предотвратите случайно разединяване.
- Никога не превишавайте максималното допустимо налягане.
- Никога не носете устройството за маркуча.

## ОПИСАНИЕ НА ИЗПОЛЗВАНИТЕ ПИКТОГРАМИ



1 2 3 4 5



6 7 8 9

- Прочетете инструкциите за експлоатация и спазвайте предупрежденията и предпазните мерки, съдържащи се в тях!
- Използвайте лични предпазни средства (защитни очила, предпазни слушалки, прахови маски).
- Използвайте лични предпазни средства (предпазни ръкавици).
- Предпазвайте от дъжд.
- Дръжте децата далеч от инструмента.
- Рециклирайте.
- Не изхвърляйте с битовите отпадъци.
- Сертификационен знак ЕАС.
- Сертификационен знак за украинския пазар

## ОПИСАНИЕ НА ГРАФИЧНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ

### КОМПОНЕНТИ НА УСТРОЙСТВОТО Фиг. А

- Корпус
- Вход за въздух
- Спусък за стартиране/спиране
- Сменяема глава
- Игли
- Бърз съединител
- Масленник

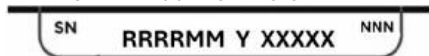
### ДИАГРАМА НА МОНТАЖА Фиг. Б

- Свързване към устройството (не използвайте бързи съединители)
- Направляващ маркуч
- Съединител
- Пневматичен маркуч
- Бърз съединител
- Нипел
- Нипел за смазване
- Редуктор на налягането
- Въздушен филтър
- Система за отстраняване на влагата
- Източник на въздух

### СВЪРЗВАНЕ КЪМ МРЕЖАТА ЗА СГЪСТЕН ВЪЗДУХ

- Поставете съединителя (муфата) на края на гъвкавия маркуч и го затегнете с гаечен ключ.
- Свържете бързия съединител (продава се отделно) към съединителя. Това е полезен компонент, който ви позволява бързо да свържете цяла гама от пневматични устройства към гъвкавия маркуч.
- Пневматичната шлифовъчна машина е готова за употреба.

### МАРКИРОВКИ ВЪРХУ УСТРОЙСТВОТО



RRRR -година на производство

MM	-месец на производство
Y	-допълнително обозначение
XXXXX	-сериен номер
NNN	-допълнително обозначение

## ОПИСАНИЕ

Пневматичен преден иглени чук. Предназначен за повърхностна обработка на метали – отстраняване на ръжда, лющеща се боя, завършна шлака и продукти на окисляване.

## ПНЕВМАТИЧНА СИСТЕМА

Пример за пневматична система за захранване е показан на **фиг. Б**. Работното налягане не трябва да надвишава 6,2 бара. Използването на по-високо работно налягане може да повреди устройството и да представлява риск за оператора.

Уверете се, че въздухът, подаван към устройството, е чист и сух. Пневматичната система трябва да се изсуши преди свързване. Изсушавайте системата редовно и проверявайте състоянието на филтъра. Устройството трябва да се използва заедно с вградения в системата смазочен апарат.

Инструментът се свързва към системата чрез 1/4" връзка. Минималният вътрешен диаметър на пневматичния маркуч е 10 mm (3/8"). Инсталацията трябва да включва видим и достъпен предпазен прекъсвач.

## РАБОТА НА УСТРОЙСТВОТО

Поставете иглите върху повърхността, която ще се обработва. За да стартирате устройството, натиснете лоста на превключателя. Въздушният поток ще предизвика движението на иглите, задвижвани от бутало, напред-назад, като удрят повърхността, която се обработва, и я почистват от нежелани замърсявания. По време на работа удрящите игли автоматично се приспособяват към формата на повърхността, която се обработва. По време на работа трябва да се прилага умерено налягане.

Силата на удара може да се регулира чрез настройка на напрежението на пружината. За да направите това, дръгнете главата към себе си и я завъртете, за да регулирате позицията ѝ.

Ако устройството забави работата си, това означава, че върху него се упражнява прекалено голяма сила. Това може да доведе до бързо износване на иглите и малена ефективност. Устройството се изключва, като се освободи натискът върху превключателя. След приключване на работата, изключете устройството от източника на въздух.

За ефективна работа е важно да се използват подходящи игли за обработвания материал и да се проверяват редовно за износване. При необходимост иглите могат да бъдат заменени с нови или с друг тип. За да направите това, махнете главата на устройството, като я издърпате назад и я завъртите в гловато положение. След това махнете поведените игли от гнездото и ги заместете с нови.

Смяната на иглите и всички други дейности по поддръжката трябва да се извършват след изключване на устройството от източника на въздух.

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Освен повредите или износването, други фактори, като лошо състояние на пневматичната система (повреди, запушване, течове или влага), също могат да окажат негативно влияние върху работата. Проблеми могат да възникнат и поради замърсяване на устройството с излишен прах и абразивни продукти. Поради тази причина е важно устройството да се поддържа чисто.

## ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

За да се удължи експлоатационният живот на инструмента, той трябва да се почиства редовно. След всяка употреба устройството трябва да се почиства, като се избърсва с суха кърпа. Не използвайте разтворители или средства, които могат да причинят корозия на компонентите на устройството.

Механизмът трябва да се смазва с помощта на смазващо устройство, което е част от пневматичната система за захранване. Нивото на маслото в смазващото устройство трябва да се проверява редовно и да се долива, ако е необходимо. Ако няма смазващо устройство, е възможно директно смазване чрез нанасяне на няколко капки пневматично масло на входа за въздух преди стартиране на устройството. След смазване на устройството, през първите няколко секунди може да изтекат капки масло през изхода за въздух. В този случай е необходимо временно да го обезопасите, например с кърпа. За смазване на механизма трябва да се използва само пневматично масло. Използването на други видове масла или липсата на

смаване на механизма ще съкрати експлоатационния живот и ще повреди инструмента.

Всички ремонти трябва да се извършват само от оторизиран персонал чрез оторизиран сервизен център.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Параметър	Стойност
Честота на ударите	5000/min <sup>-1</sup>
Максимално работно налягане	90 psi/6,3 bar
Диаметър на иглата	3 mm
Брой игли	19
Средна консумация на въздух	85 l/min
Диаметър на въздушното свързване	¼"
Тегло	2,8 kg
14-032 обозначава типа и обозначението на устройството	

## ДАНИИ ЗА ШУМА

Ниво на звуково налягане	$L_{pA} = 95 \text{ dB(A)} K = 3 \text{ dB(A)}$
Ниво на звуковата мощност	$L_{WA} = 106 \text{ dB(A)} K = 3 \text{ dB(A)}$
Стойност на ускорението на вибрациите	$a_h = 11,3 \text{ m/s}^2 K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Информация за шума и вибрациите

Шумът, излъчван от устройството, се описва чрез: нивото на излъчвано звуково налягане  $L_{pA}$  и нивото на звукова мощност  $L_{WA}$  (където K обозначава неточността на измерването). Вибрациите, излъчвани от устройството, се описват чрез стойността на ускорението на вибрациите  $a_h$  (където K обозначава неточността на измерването).

Стойностите, посочени в настоящото ръководство: ниво на излъчвания звук натиск  $L_{pA}$ , ниво на звуковата мощност  $L_{WA}$  и стойност на ускорението на вибрациите  $a_h$  са измерени в съответствие с EN ISO 11148-4. Посоченото ниво на вибрациите ( $a_h$ ) може да се използва за сравнение на устройствата и за предварителна оценка на експозицията на вибрации.

Посоченото ниво на вибрации е представително само за основните приложения на устройството. Ако устройството се използва за други приложения или с други работни инструменти, нивото на вибрации може да се промени. Недостатъчната или нередовната поддръжка на устройството от ще доведе до по-високо ниво на вибрации. Посочените по-горе причини могат да увеличат експозицията на вибрации през целия работен период.

**За да се оцени точно експозицията на вибрации, трябва да се вземат предвид периодите, през които устройството е изключено или когато е включено, но не се използва за работа. След внимателна оценка на всички фактори общата експозиция на вибрации може да бъде значително по-ниска.**

За да се предпази потребителят от ефектите на вибрациите, трябва да се предприемат допълнителни мерки за безопасност, като например: редовна поддръжка на устройството и работните инструменти, осигуряване на подходяща температура на ръцете и правилна организация на работата.

## ОХРАНА НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Продуктите не трябва да се извърхлят с битовите отпадъци, а трябва да се изпращат за унищожаване в подходящи съоръжения. Информация за унищожаването може да се получи от продавача на продукта или от местните власти. Използваното оборудване съдържа вещества, които не са неутрални за околната среда. Оборудването, което не се рециклира, представлява потенциална заплаха за околната среда и човешкото здраве.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa със седалище във Варшава, ул. Pograniczna 2/4 (наричана по-нататък „GTX Poland“) уведомява, че всички автори права върху съдържанието на настоящото ръководство (наричано по-нататък „Ръководство“), включително, наред с другото, текста, фотографите, диаграмите, чертежите, както и неговата композиция, принадлежат изключително на GTX Poland и са защитени от закона в съответствие със Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. Държавен вестник 2006 г. № 90, точка 631, с измененията). Копирането, обработката, публикуването или модифицирането на цялото Ръководство или на някой от неговите елементи за търговски цели без писменото съгласие на GTX Poland е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

## Декларация за съответствие на EO

Производител: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., ulica Pograniczna 2/4 02-285 Варшава

Продукт: Пневматичен чук

Модел: 14-032

Търговско наименование: NEO TOOLS

Серийен номер: 00001 - 99999

Настоящата декларация за съответствие се издава под изключителната отговорност на производителя.

Описание на по-горе продукт отговаря на следните документи:

**Директива за машините 2006/42/EO**

И отговаря на изискванията на следните стандарти:

**EN ISO 11148-4: 2012**

Настоящата декларация се отнася само за машината в състоянието, в което е пусната на пазара, и не обхваща компоненти добавени от крайния потребител или последица действия, извършени от него.

Име и адрес на лицето, упълномощено да изготви техническата документация, което е жител или е установено в ЕС:

Подписано от името на:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. ulica Pograniczna 2/4 02-285 Варшава

*Pavel Kowalski*

Павел Ковалски

Представител по качеството на GTX POLAND

Варшава, 17 юли 2025 г.

(SR)

## ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТВА

Игличисти чекич за рђу и зареване спојеве 19 x 3 mm

14-032

**Пре почетка инсталације, рада, поправки, одржавања и замене додатне опреме, или када радите у близини пнеуматског алата, прочитайте и разумејте безбедносна упутства због многих опасности које су укључене.** Ако то не учините, може доћи до озбиљних повреда. Инсталацију, подешавање и монтажу пнеуматских алата може обављати само квалификовано и обучено особље. Немојте мењати пнеуматски алат. Модификације могу смањити ефикасност и сигурност и повећати ризик за оператора алата. Не одбацујте безбедносна упутства; морају се дати оператору алата. Немојте користити пнеуматски алат ако је оштећен. Проверите да ли алат има све ознаке које захтева ИСО 11148. Ако је потребно заменити ознаке, оператор или послодавац треба да контактира произвођача алата.

## Ризички повезани са крхотинама

- Оштећење радног комада, прибора или чак алата који се убације може довести до избацаивања крхотина великом брзином.
- Будите свесни брижних покретних делова оштећеног радног комада или, у случају оштећења, алата.
- Заштита за очи отпорна на ударце мора се носити у сваком тренутку током рада. Заштитна опрема мора бити процењена и одобрена на одговарајући начин за сваку употребу.
- Када радите изнад висине главе, носите заштитна покривала за главу (кацигу).
- Током рада мора се узети у обзир безбедност пролазника.
- Уверите се да је радни комад правилно осигуран.
- Пре почетка рада уверите се да су прибор за ударни алат и радни алати правилно постављени у држач.
- Да би се избегле несреће, прибор и држачи треба заменити ако су истрошени, напутили или деформисани.
- Увек носите заштиту за очи отпорну на ударце. Степен заштите треба изабрати у складу са радом који се обавља.
- Уверите се да је радни комад сигурно причвршћен.
- Радни алат треба правилно притиснути на радну површину пре покретања ударног алата.

## Опасности у вези са радом

- Употреба алата може изложити руке оператора опасностима као што су дробљење, удар, сечење, абразија и опекотине. Носите одговарајуће рукавице да бисте заштитили руке.
- Оператер и особље за одржавање треба да буду физички способни за руковање величином, тежином и снагом алата.
- Држите алат исправно. Будите спремни да се одупрете нормалним или неочекиваним покретима и увек држите обе руке на располагању. Одржавајте равнотежу и сигурну подлогу.
- Отпустите притисак на уређај за покретање и заустављање у случају нестанка струје.
- Користите само мазива која препоручује произвођач.
- Не додирујте алат током или непосредно након рада, јер то може изазвати опекотине.

- Носите заштиту за очи. Препоручује се ношење одговарајуће радне одеће и рукавица.

#### Ризици повезани са понављајућим покретима

- Рад са алатом може изазвати умор и непагодност у рукама, рукама, врату или другим деловима тела.
- Одржавајте удобан, сигуран и стабилан положај и избегавајте нестабилне положаје тела. Промените свој положај с времена на време како бисте спречили умор.
- Ако имате дуготрајне, узнемирујуће симптоме као што су непагодност, бол, конвулзије, пецање, утрнулост, пецање или укоченост у било ком делу тела, немојте их игнорисати. Оператер треба да се консултује са лекаром или сами или преко свог послодавца.

#### Опасности повезане са додатном опремом

- Пре замене радног алата или прибора, неопходно је искључити уређај из извора напајања.
- Користите само прибор и радне алате у величинама и типовима које препоручује произвођач.
- Избегавајте директан контакт са радним алатом током и после рада, јер то може довести до опекотина или посекотина.

#### Опасности на радном месту

- Оклидање, клизање и пад може довести до несрећа. Уверите се да под није клизав или да неће постати клизав током рада. Уверите се да пнеуматско црево није постављено на такав начин да би могло да изазове некога да се спотакне.
- Наставите са опрезом у непознатом окружењу.
- Алат није дизајниран за употребу у потенцијално експлозивним атмосферама и не штити корисника од струјног удара.
- Уверите се да у близини нема електричних каблова, гасних цеви или других објеката који би могли представљати опасност ако су оштећени.

#### Опасности повезане са прашином и испарењима

- Опасна прашина и испарења могу настати током рада. Они имају негативан утицај на здравље корисника, узрокујући респираторне болести, рак и оштећење коже. Будите свесни ових опасности и предузмите кораке да их смањите.
- Процена ризика треба узети у обзир изложеност прашиној коју ствара алат и прашиној која се преноси из околине током рада.
- Користите ударни алат у складу са упутствима за употребу како бисте смањили стварање прашине и испарења.
- Излаз ваздуха треба да буде усмерен на такав начин да се смањи дисперзија прашине и испарења у животну средину.
- Контрола емисије прашине и пара на извору је приоритет у обезбеђивању безбедности на раду.
- Одговарајуће мере за вађење, уклањање или неутрализацију прашине и испарења треба предузети у складу са препорукама произвођача.
- Изаберите одговарајуће радне алате и одржавајте их или замените у складу са упутствима како бисте смањили стварање прашине и испарења.
- Користите респираторну заштиту у складу са здравственим и безбедносним прописима.

#### Опасности од буке

- Излагање високом нивоима буке може изазвати трајни и неповратан губитак слуха и друге проблеме као што су зујање у ушима (звоњење, зујање, звиждање или зујање у ушима).
- Користите методе за спречавање прекомерне буке, као што су материјали који апсорбују звук или друге методе како би се спречило да обрађени материјал &quot;звони&quot;.
- Користите заштиту слуха у складу са здравственим и безбедносним прописима.
- Користите алат у складу са упутствима за употребу како бисте смањили буку.
- Саставите и користите алате у складу са упутствима за употребу како бисте смањили буку.
- Користите пригушивач ако је доступан.

#### Ризици повезани са вибрацијама

- Излагање вибрацијама може изазвати исхемију руку и прстију и оштећење нерва.
- Када радите у хладним условима, топло се облачите и држите руке топлим и сувим.
- Ако осетите пецање, укоченост, бол или бледу коју на рукама, престаните да радите и обратите се свом супервизору и лекару.
- Користите алат у складу са упутствима за употребу како бисте смањили вибрације.
- Не држите алат слободном руком, јер то повећава ниво вибрација.

- Држите алат чврсто, али са умереном силом како бисте осигурали безбедан рад. Превише чврсто држање алата повећава ризик од вибрација.
- Држите ручке у средишњем положају и избегавајте притискање ручке на крајњим границима.

#### Додатни безбедносни прописи за пнеуматске алате

- Компримовани ваздух може изазвати озбиљну штету.
- Увек искључите довод ваздуха и искључите уређај из извора када се не користи или када заменујете прибор и обављате одржавање.
- Никада не усмеравајте струју ваздуха према себи или другима.
- Пнеуматска црева под притиском представљају озбиљну опасност. Увек проверите да црева и прикључци нису оштећени.
- Усмерите хладан ваздух даље од ваших руку.
- Када користите капце спојнице, не заборавите да користите одговарајуће браве како бисте спречили случајно искључивање.
- Никада не прекорачите максимални дозвољени притисак.
- Никада не носите уређај за црево.

#### ОПИС ПИКТОГРАМА КОЈИ СЕ КОРИСТЕ



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Прочитајте упутства за употребу и пратите упозорења и мере предострожности садржане у њему!
  2. Користите личну заштитну опрему (заштитне наочаре, штитнице за уши, маске за прашину).
  3. Користите личну заштитну опрему (заштитне рукавице).
  4. Заштитите од кише.
  5. Држите децу даље од алата.
  6. Рециклирајте.
  7. Не бацајте са кућним отпадом.
- КСНУМКС · ЕАЦ сертификациона ознака.  
9. Украјински тржишни сертификациони знак

#### ОПИС ГРАФИЧКИХ ЕЛЕМЕНАТА

##### КОМПОНЕНТЕ УРЕЂАЈА сл. А

1. Кућиште
2. Улаз ваздуха
3. Старт / Стоп окидач
4. Уклоњива глава
5. Игле
6. Брзи конектор
7. Подмазивач

##### ИНСТАЛАЦИЈА ДИЈАГРАМ Сл. Б

1. Повезивање са уређајем (не користите брзе конекторе)
2. Водеће црево
3. Конектор
4. Пнеуматско црево
5. Брзи конектор
6. Брадавица
7. Подмажите брадавицу
8. Редуктор притиска
9. Филтер за ваздух
10. Систем за уклањање влаге
11. Извор ваздуха

##### ПРИКЉУЧАК НА МРЕЖУ КОМПРИМОВАНОГ ВАЗДУХА

- Поставите конектор (спојницу) на крај флексибилног црева и затегните га кључем.
- Спојите брзи конектор (продаје се одвојено) на конектор. Ово је корисна компонента која вам омогућава да брзо повезате читав низ пнеуматских уређаја на флексибилно црево.
- Пнеуматска брусилница је сада спремна за употребу.

##### ОЗНАКЕ НА УРЕЂАЈУ



ο χειριστής ή ο εργοδότης πρέπει να επικοινωνήσει με τον κατασκευαστή του εργαλείου.

#### **Κίνδυνοι που σχετίζονται με τα υπολείμματα**

- Η ζημία στο τεμάχιο εργασίας, στα εξαρτήματα ή ακόμα και στο εργαλείο που εισάγεται μπορεί να προκαλέσει την εκτόξευση υπολειμμάτων με μεγάλη ταχύτητα.
- Προσέξτε τα κινούμενα μέρη του κατεστραμμένου τεμαχίου εργασίας ή, σε περίπτωση ζημιάς, του εργαλείου που κινούνται με μεγάλη ταχύτητα.
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας πρέπει να φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά ανθεκτικά σε κρούσεις. Ο προστατευτικός εξοπλισμός πρέπει να αξιολογείται και να επιλέγεται κατάλληλα για κάθε χρήση.
- Όταν εργάζεστε πάνω από το ύψος του κεφαλιού, φοράτε προστατευτικό κράνος (κράνος).
- Κατά τη διάρκεια της εργασίας, πρέπει να λαμβάνεται υπόψη η ασφάλεια των παρευρισκόμενων.
- Βεβαιωθείτε ότι το τεμάχιο εργασίας είναι σωστά στερεωμένο.
- Πριν ξεκινήσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι τα εξαρτήματα του εργαλείου κρούσης και τα εργαλεία εργασίας είναι σωστά τοποθετημένα στη βάση.
- Για την αποφυγή ατυχημάτων, τα εξαρτήματα και οι υποδοχές πρέπει να αντικαθίστανται εάν είναι φθαρμένα, ραγισμένα ή παραμορφωμένα.
- Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά ανθεκτικά σε κρούσεις. Ο βαθμός προστασίας πρέπει να επιλέγεται ανάλογα με την εργασία που εκτελείται.
- Βεβαιωθείτε ότι το τεμάχιο εργασίας είναι σωστά στερεωμένο.
- Το εργαλείο εργασίας πρέπει να πιέζεται σωστά στην επιφάνεια εργασίας πριν από την εκκίνηση του εργαλείου κρούσης.

#### **Κίνδυνοι που σχετίζονται με την εργασία**

- Η χρήση του εργαλείου μπορεί να εκθέσει τα χέρια του χειριστή σε κίνδυνο όπως σύνθλιψη, κρούση, κοπή, τριβή και εγκαύματα. Φοράτε κατάλληλα γάντια για να προστατεύσετε τα χέρια σας.
- Ο χειριστής και το προσωπικό συντήρησης πρέπει να είναι σωματικά ικανοί να χειριστούν το μέγεθος, το βάρος και την ισχύ του εργαλείου.
- Κρατήστε το εργαλείο σωστά. Να είστε προετοιμασμένοι να αντισταθείτε σε κανονικές ή απρόσμενες κινήσεις και να έχετε πάντα και τα δύο χέρια ελεύθερα. Διατηρήστε την ισορροπία και σταθερή στάση.
- Απελευθερώστε την πίεση στη διάταξη εκκίνησης και διακοπής σε περίπτωση διακοπής ρεύματος.
- Χρησιμοποιείτε μόνο λιπαντικά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- Μην αγνίζετε το εργαλείο κατά τη διάρκεια ή αμέσως μετά τη λειτουργία, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα.
- Φοράτε προστατευτικά γυαλιά. Συνιστάται να φοράτε κατάλληλη ενδυμασία εργασίας και γάντια.

#### **Κίνδυνοι που σχετίζονται με επαναλαμβανόμενες κινήσεις**

- Η εργασία με το εργαλείο μπορεί να προκαλέσει κόπωση και δυσφορία στα χέρια, τους βραχίονες, τον αυχένα ή άλλα μέρη του σώματος.
- Διατηρήστε μια άνετη, ασφαλή και σταθερή στάση και αποφύγετε τις ασταθείς στάσεις του σώματος. Αλλάζετε στάση από καιρό σε καιρό για να αποτρέψετε την κόπωση.
- Εάν εμφανίσετε παρατεταμένα, ενοχλητικά συμπτώματα, όπως δυσφορία, πόνο, σπασμούς, μυρμηγκίασμα, μούδιασμα, κάψιμο ή δυσκαμψία σε οποιοδήποτε μέρος του σώματος σας, μην τα αγνοήσετε. Ο χειριστής πρέπει να συμβουλευτεί έναν γιατρό είτε από μόνος του είτε μέσω του εργοδότη του.

#### **Κίνδυνοι που σχετίζονται με τα εξαρτήματα**

- Πριν αντικαταστήσετε ένα εργαλείο εργασίας ή ένα εξάρτημα, είναι απαραίτητο να αποσυνδέετε τη συσκευή από την πηγή τροφοδοσίας.
- Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και εργαλεία εργασίας σε μεγέθη και τύπους που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- Αποφύγετε την άμεση επαφή με το εργαλείο εργασίας κατά τη διάρκεια και μετά την εργασία, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ή κοψίματα.

#### **Κίνδυνοι στο χώρο εργασίας**

- Το σκόνη, το γλιστρήμα και η πτώση μπορούν να οδηγήσουν σε ατυχήματα. Βεβαιωθείτε ότι το δάπεδο δεν είναι ολισθηρό και δεν θα γίνει ολισθηρό κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Βεβαιωθείτε ότι ο pneυματικός σωλήνας δεν είναι τοποθετημένος με τέτοιο τρόπο ώστε να μπορεί να προκαλέσει σκόνιασμα.
- Προχωρήστε με προσοχή σε άγνωστα περιβάλλοντα.

- Το εργαλείο δεν έχει σχεδιαστεί για χρήση σε δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες και δεν προστατεύει τον χρήστη από ηλεκτροπληξία.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ηλεκτρικά καλώδια, σωλήνες αερίου ή άλλα αντικείμενα στην περιοχή που θα μπορούσαν να αποτελέσουν κίνδυνο σε περίπτωση βλάβης.

#### **Κίνδυνοι που σχετίζονται με τη σκόνη και τους καπνούς**

- Κατά τη λειτουργία ενδέχεται να δημιουργηθούν επικίνδυνες σκόνης και αναθυμιάσεις. Αυτές έχουν αρνητικές επιπτώσεις στην υγεία του χρήστη, προκαλώντας αναπνευστικές παθήσεις, καρκίνο και βλάβες στο δέρμα. Να είστε ενήμεροι για αυτούς τους κινδύνους και να λαμβάνετε μέτρα για την ελαχιστοποίησή τους.
- Η εκτίμηση κινδύνου πρέπει να λαμβάνει υπόψη την έκθεση στη σκόνη που παράγεται από το εργαλείο και τη σκόνη που μεταφέρεται από το περιβάλλον κατά τη λειτουργία.
- Χρησιμοποιήστε το εργαλείο κρούσης σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας για να ελαχιστοποιήσετε τη δημιουργία σκόνης και καπνών.
- Η εξόσωση αέρα πρέπει να κατευθύνεται κατά τέτοιο τρόπο ώστε να ελαχιστοποιείται η διασπορά σκόνης και καπνών στο περιβάλλον.
- Ο ελεγχος των εκπομπών σκόνης και καπνού στην πηγή αποτελεί προτεραιότητα για τη διασφάλιση της ασφάλειας στην εργασία.
- Πρέπει να λαμβάνονται τα κατάλληλα μέτρα για την εξαγωγή, απομάκρυνση ή εξουδετέρωση της σκόνης και των αναθυμιάσεων σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή.
- Επιλέξτε τα κατάλληλα εργαλεία εργασίας και συντηρήστε ή αντικαταστήστε τα σύμφωνα με τις οδηγίες, ώστε να ελαχιστοποιήσετε τη δημιουργία σκόνης και καπνών.
- Χρησιμοποιήστε αναπνευστική προστασία σύμφωνα με τους κανονισμούς υγείας και ασφάλειας.

#### **Κίνδυνοι από θόρυβο**

- Η έκθεση σε υψηλά επίπεδα θορύβου μπορεί να προκαλέσει μόνιμη και μη αναστρέψιμη απώλεια ακοής και άλλα προβλήματα, όπως εμβόες (κουδούνισμα, βουβή, σφύριγμα ή βουβή στα αυτιά).
- Χρησιμοποιήστε μεθόδους για την πρόληψη του υπερβολικού θορύβου, όπως ηχοαπορροφητικά υλικά ή άλλες μεθόδους για την πρόληψη του «κουδούνισματος» του υπερέξαρσμένου υλικού.
- Χρησιμοποιήστε προστασία ακοής σύμφωνα με τους κανονισμούς υγείας και ασφάλειας.
- Χρησιμοποιήστε το εργαλείο σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας για να ελαχιστοποιήσετε τον θόρυβο.
- Συναρμολογήστε και χρησιμοποιήστε τα εργαλεία σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας για να ελαχιστοποιήσετε τον θόρυβο.
- Χρησιμοποιήστε σιγαστήρα, εάν υπάρχει.

#### **Κίνδυνοι που σχετίζονται με τους κραδασμούς**

- Η έκθεση σε δονήσεις μπορεί να προκαλέσει ισχαιμία στα χέρια και τα δάχτυλα και βλάβη στα νεύρα.
- Όταν εργάζεστε σε κρύες συνθήκες, ντυθείτε ζεστά και διατηρήστε τα χέρια σας ζεστά και στεγνά.
- Εάν αισθανθείτε μυρμηγκίασμα, μούδιασμα, πόνο ή ωχρότητα στο δέρμα των χεριών σας, σταματήστε την εργασία και συμβουλευτείτε τον προϊστάμενό σας και έναν γιατρό.
- Χρησιμοποιήστε το εργαλείο σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας για να ελαχιστοποιήσετε τους κραδασμούς.
- Μην κρατάτε το εργαλείο με το ελεύθερο χέρι, καθώς αυτό αυξάνει το επίπεδο των κραδασμών.
- Κρατήστε το εργαλείο σταθερά, αλλά με μέτρια δύναμη, για να εξασφαλίσετε την ασφαλή λειτουργία του. Κρατώντας το εργαλείο πολύ σφιχτά αυξάνεται ο κίνδυνος κραδασμών.
- Κρατήστε τις λαβές στην κεντρική θέση και αποφύγετε να πιέζετε τις λαβές ενάντια στα τερματικά στοίσι.

#### **Πρόσθετοι κανονισμοί ασφαλείας για pneυματικά εργαλεία**

- Ο πεπιεσμένος αέρας μπορεί να προκαλέσει σοβαρές ζημιές.
- Απενεργοποιείτε πάντα την παροχή αέρα και αποσυνδέετε τη συσκευή από την πηγή όταν δεν τη χρησιμοποιείτε ή όταν αντικαθιστάτε εξαρτήματα και πραγματοποιείτε συντήρηση.
- Ποτέ μην κατευθύνετε τη ροή αέρα προς τον εαυτό σας ή προς άλλους.
- Οι σωλήνες πεπιεσμένου αέρα αποτελούν σοβαρό κίνδυνο. Βεβαιωθείτε πάντα ότι οι σωλήνες και οι συνδέσεις δεν είναι κατεστραμμένοι.
- Απομακρύνετε τον κρύο αέρα από τα χέρια σας.
- Όταν χρησιμοποιείτε συνδέσμο με νύχια, θμηθείτε να χρησιμοποιείτε τα κατάλληλα κλειδώματα για να αποτρέψετε την τυχαία αποσύνδεση.
- Ποτέ μην υπερβαίνετε τη μέγιστη επιτρεπόμενη πίεση.
- Ποτέ μην μεταφέρετε τη συσκευή από τον σωλήνα.

#### **ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΠΙΚΤΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ**



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας και ακολουθήστε τις προειδοποιήσεις και τις προφυλάξεις ασφαλείας που περιέχονται σε αυτές!
2. Χρησιμοποιήστε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό (γυαλιά ασφαλείας, προστατευτικά αυτιά, μασκές σκόνης).
3. Χρησιμοποιήστε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό (προστατευτικά γάντια).
4. Προστατέψτε από τη βροχή.
5. Κρατήστε τα παιδιά μακριά από το εργαλείο.
6. Ανακουλίστε.
7. Μην το απορρίπτετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.
8. Σήμα πιστοποίησης EAC.
9. Σήμα πιστοποίησης της ουκρανικής αγοράς

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΓΡΑΦΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

### ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ Εικ. Α

1. Περιβλήμα
2. Εισόδος αέρα
3. Σκανδάλη εκκίνησης/διακοπής
4. Αφαιρούμενη κεφαλή
5. Βελόνες
6. Γρήγορος σύνδεσμος
7. Λιπαντήρας

### ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ Εικ. Β

1. Σύνδεση με τη συσκευή (μην χρησιμοποιείτε γρήγορους συνδετήρες)
2. Σωλήνας οδηγός
3. Συνδετήρας
4. Πνευματικός σωλήνας
5. Ταχεία σύνδεση
6. Νιπλ
7. Νιπλ λιπάνσης
8. Μειωτήρας πίεσης
9. Φίλτρο αέρα
10. Σύστημα απομάκρυνσης υγρασίας
11. Πληγή αέρα

### ΣΥΝΔΕΞΗ ΣΤΟ ΔΙΚΤΥΟ ΣΥΜΠΙΕΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ

- Τοποθετήστε τον σύνδεσμο (ζεύκτη) στο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα και σφίξτε τον με ένα κλειδί.
- Συνδέστε τον σύνδεσμο ταχείας σύνδεσης (πωλείται ξεχωριστά) στον σύνδεσμο. Πρόκειται για ένα χρήσιμο εξάρτημα που σας επιτρέπει να συνδέσετε γρήγορα μια ολόκληρη σειρά πνευματικών συσκευών στον εύκαμπτο σωλήνα.
- Ο πνευματικός τροχός είναι πλέον έτοιμος για χρήση.

### ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ



- RRRR -έτος κατασκευής  
MM -μήνας κατασκευής  
Y -πρόσθετη ονομασία  
XXXXX -αριθμός σειράς  
NNN -πρόσθετη ονομασία

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Πνευματικό σφύρι με μπροσινή βελόνα. Σχεδιασμένο για την επιφανειακή επεξεργασία μετάλλων – αφαίρεση σκουριάς, ξεφλουδισμένης βαφής, σκουριάς συγκόλλησης και προϊόντων οξειδωσίας.

### ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ

Ένα παράδειγμα πνευματικού συστήματος τροφοδοσίας παρουσιάζεται στην Εικ. Β. Η πίεση λειτουργίας δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 6,2 bar. Η χρήση υψηλότερης πίεσης λειτουργίας μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή και να θέσει σε κίνδυνο τον χειριστή.

Βεβαιωθείτε ότι ο αέρας που τροφοδοτείται στη συσκευή είναι καθαρός και ξηρός. Το πνευματικό σύστημα πρέπει να στεγνώσει πριν από τη

σύνδεση. Στεγνώστε το σύστημα τακτικά και ελέγξτε την κατάσταση του φίλτρου. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με το λιπαντικό που είναι ενσωματωμένο στο σύστημα.

Το εργαλείο συνδέεται στο σύστημα μέσω σύνδεσης 1/4". Η ελάχιστη εσωτερική διάμετρος του πνευματικού σωλήνα είναι 10 mm (3/8"). Η εγκατάσταση πρέπει να περιλαμβάνει έναν ορατό και προσβάσιμο διακόπτη ασφαλείας.

### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Τοποθετήστε τις βελόνες στην επιφάνεια που θέλετε να επεξεργαστείτε. Για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή, πατήστε το μοχλό διακόπτη. Η ροή του αέρα θα προκαλέσει την κίνηση των βελόνων με έμβολο εμπρός-πίσω, οι οποίες θα χτυπούν την επιφάνεια που επεξεργάζεστε και θα την καθαρίζουν από ανεπιθύμητα ρύπους. Κατά τη λειτουργία, οι βελόνες προσαρμόζονται αυτόματα στο σχήμα της επιφάνειας που επεξεργάζεστε. Κατά τη λειτουργία πρέπει να ασκείται μέτρια πίεση.

Η δύναμη κρούσης μπορεί να ρυθμιστεί προσαρμόζοντας την ένταση του ελατηρίου. Για να το κάνετε αυτό, τραβήξτε την κεφαλή προς το μέρος σας και γυρίστε τη για να ρυθμίσετε τη θέση της.

Εάν η συσκευή επιβραδύνει, αυτό σημαίνει ότι ασκείται υπερβολική δύναμη σε αυτήν. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε ταχεία φθορά των βελόνων και μειωμένη απόδοση. Η συσκευή απενεργοποιείται απελευθερώνοντας τη πίεση στο διακόπτη. Αφού ολοκληρώσετε την εργασία, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πηγή αέρα.

Για αποτελεσματική λειτουργία, είναι σημαντικό να χρησιμοποιείτε τις σωστές βελόνες για το υλικό που επεξεργάζεστε και να τις ελέγχετε τακτικά για φθορά. Εάν είναι απαραίτητο, οι βελόνες μπορούν να αντικατασταθούν με καινούργιες ή διαφορετικού τύπου. Για να το κάνετε αυτό, αφαιρέστε την κεφαλή της συσκευής τραβώντας την προς τα πίσω και γυρίζοντάς την στην ανοιχτή θέση. Στη συνέχεια, αφαιρέστε τις κατεστραμμένες βελόνες από την υποδοχή και αντικαταστήστε τις με καινούργιες.

Η αντικατάσταση των βελόνων και όλες οι άλλες εργασίες συντήρησης πρέπει να πραγματοποιούνται μετά την αποσύνδεση της συσκευής από την πηγή αέρα.

### ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΩΒΗΜΑΤΩΝ

Εκτός από τη φθορά ή τη ζημιά, άλλοι παράγοντες όπως η κακή κατάσταση του πνευματικού συστήματος (ζημιά, απόφραξη, διαρροή ή υγρασία) μπορούν επίσης να έχουν αρνητική επίδραση στην απόδοση. Προβλήματα μπορεί επίσης να προκληθούν από τη ρύπανση της συσκευής με υπερβολική σκόνη και προϊόντα τριβής. Για αυτόν τον λόγο, είναι σημαντικό να διατηρείτε τη συσκευή καθαρή.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Για να παραταθεί η διάρκεια ζωής του εργαλείου, πρέπει να καθαρίζεται τακτικά. Μετά από κάθε χρήση, η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται με ένα στεγνό πανί. Μην χρησιμοποιείτε διαλύτες ή παράγοντες που μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση στα εξαρτήματα της συσκευής.

Ο μηχανισμός πρέπει να λιπαίνεται χρησιμοποιώντας ένα λιπαντικό που αποτελεί μέρος του πνευματικού συστήματος τροφοδοσίας. Η στάθμη λαδιού στο λιπαντικό πρέπει να ελέγχεται τακτικά και να συμπληρώνεται εάν είναι απαραίτητο. Εάν δεν υπάρχει λιπαντικό, είναι δυνατή η άμεση λιπάνση με την εφαρμογή μερικών σταγόνων πνευματικού λαδιού στην είσοδο αέρα πριν από την εκκίνηση της συσκευής. Μετά τη λιπάνση της συσκευής, σταγόνες λαδιού ενδέχεται να διαφύγουν από την έξοδο αέρα για τα πρώτα δευτερόλεπτα. Σε αυτή την περίπτωση, είναι απαραίτητο να το ασφαλίσετε προσωρινά, π.χ. με μια πετσέτα. Για τη λιπάνση του μηχανισμού πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο πνευματικά λάδια. Η χρήση άλλων τύπων λαδιών ή η μη λιπάνση του μηχανισμού θα μειώσει τη διάρκεια ζωής και θα προκαλέσει ζημιά στο εργαλείο. Όλες οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο προσωπικό μέσω εξουσιοδοτημένου κέντρου σέρβις.

### ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Παράμετρος	Τιμή
Συχνότητα κρούσης	5000/min <sup>-1</sup>
Μέγιστη πίεση λειτουργίας	90 psi/6,3 bar
Διάμετρος βελόνας	3 mm
Αριθμός βελόνων	19
Μέση κατανάλωση αέρα	85 l/min
Διάμετρος σύνδεσης αέρα	1/4"
Βάρος	2,8 kg
14-032 υποδεικνύει τόσο τον τύπο όσο και την ονομασία της συσκευής	

### ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΘΟΡΥΒΟΥ

Επίπεδο ηχητικής πίεσης	L <sub>pA</sub> = 95 dB(A) K = 3 dB(A)
-------------------------	--

Επίπεδο ηχητικής ισχύος	$L_{WA} = 106 \text{ dB(A) } K = 3 \text{ dB(A)}$
Τιμή επιτάχυνσης δόνησης	$a_h = 11,3 \text{ m/s}^2 \text{ } K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Εκπρόσωπος ποιότητας της GTX POLAND

Βαρσοβία, 17 Ιουλίου 2025

(NL)

## VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES

Naaldhamer voor roest en lasnaden 19 x 3 mm

14-032

**Lees en begrijp de veiligheidsinstructies voordat u begint met de installatie, bediening, reparatie, onderhoud en vervanging van accessoires, of wanneer u in de buurt van een pneumatisch gereedschap werkt, vanwege de vele gevaren die hieraan verbonden zijn.** Als u dit niet doet, kan dit leiden tot ernstig letsel. De installatie, afstelling en montage van pneumatisch gereedschap mag alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd en opgeleid personeel. Breng geen wijzigingen aan het pneumatische gereedschap aan. Wijzigingen kunnen de efficiëntie en veiligheid verminderen en het risico voor de gebruiker van het gereedschap vergroten. Gooi de veiligheidsinstructies niet weg; ze moeten aan de gebruiker van het gereedschap worden gegeven. Gebruik het pneumatische gereedschap niet als het beschadigd is. Controleer of het gereedschap alle markeringen heeft die vereist zijn volgens ISO 11148. Als de markeringen moeten worden vervangen, moet de gebruiker of werkgever contact opnemen met de fabrikant van het gereedschap.

### Risico's in verband met vuil

- Schade aan het werkstuk, accessoires of zelfs het gereedschap dat wordt ingebracht, kan ervoor zorgen dat puin met hoge snelheid wordt weggeslingerd.
- Wees u bewust van snel bewegende delen van het beschadigde werkstuk of, in geval van schade, het gereedschap.
- Tijdens het gebruik moet te allen tijde een slagvaste oogbescherming worden gedragen. De beschermingsmiddelen moeten voor elk gebruik worden beoordeeld en op de juiste wijze worden gekozen.
- Draag een beschermende hoofddeksel (helm) wanneer u boven hoofdhoogte werkt.
- Tijdens het werk moet rekening worden gehouden met de veiligheid van omstanders.
- Zorg ervoor dat het werkstuk goed is vastgezet.
- Controleer voor aanvang van de werkzaamheden of de accessoires voor het slaggereedschap en de werkgereedschappen correct in de houder zijn geplaatst.
- Om ongelukken te voorkomen, moeten accessoires en houders worden vervangen als ze versleten, gebarsten of vervormd zijn.
- Draag altijd een slagvaste oogbescherming. De mate van bescherming moet worden gekozen op basis van het uit te voeren werk.
- Zorg ervoor dat het werkstuk goed is vastgezet.
- Het werkgereedschap moet correct tegen het werkoppervlak worden gedrukt voordat het slaggereedschap wordt gestart.

### Werkgerelateerde gevaren

- Het gereedschap van het gereedschap kan de handen van de gebruiker blootstellen aan gevaren zoals beknelling, stoten, snijwonden, schafwonden en brandwonden. Draag geschikte handschoenen om uw handen te beschermen.
- De gebruiker en het onderhoudspersoneel moeten fysiek in staat zijn om het gereedschap te hanteren, rekening houdend met de afmetingen, het gewicht en het vermogen ervan.
- Houd het gereedschap op de juiste manier vast. Wees voorbereid op normale of onverwachte bewegingen en houd altijd beide handen vrij. Zorg voor evenwicht en een veilige voetsteun.
- Laat de druk op de start- en stopknop los in geval van een storingstoring.
- Gebruik alleen smeermiddelen die door de fabrikant worden aanbevolen.
- Raak het gereedschap niet aan tijdens of direct na het gebruik, omdat dit brandwonden kan veroorzaken.
- Draag oogbescherming. Het wordt aanbevolen om geschikte werkleding en handschoenen te dragen.

### Risico's in verband met herhaalde bewegingen

- Het werken met het gereedschap kan vermoeidheid en ongemak in de handen, armen, nek of andere delen van het lichaam veroorzaken.
- Zorg voor een comfortabele, veilige en stabiele houding en vermijd onstabiele lichaamshoudingen. Verander af en toe van houding om vermoeidheid te voorkomen.

### Πληροφορίες σχετικά με τον θόρυβο και τους κραδασμούς

Ο θόρυβος που εκπέμπεται από τη συσκευή περιγράφεται από: το επίπεδο εκπεμπόμενης ηχητικής πίεσης  $L_{pA}$  και το επίπεδο ηχητικής ισχύος  $L_{WA}$  (όπου  $K$  δηλώνει την αβεβαιότητα μέτρησης). Οι δονήσεις που εκπέμπονται από τη συσκευή περιγράφονται από την τιμή επιτάχυνσης δονήσεων  $a_h$  (όπου  $K$  δηλώνει την αβεβαιότητα μέτρησης).

Οι τιμές που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο: επίπεδο εκπεμπόμενης ηχητικής πίεσης  $L_{pA}$ , επίπεδο ηχητικής ισχύος  $L_{WA}$  και τιμή επιτάχυνσης κραδασμών  $a_h$  μετρήθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 11148-4. Το καθορισμένο επίπεδο κραδασμών  $a_{(h)}$  μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση συσκευών και για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης σε κραδασμούς.

Το επίπεδο δόνησης που δίνεται είναι αντιπροσωπευτικό μόνο για τις βασικές εφαρμογές της συσκευής. Εάν η συσκευή χρησιμοποιείται για άλλες εφαρμογές ή με άλλα εργαλεία εργασίας, το επίπεδο δόνησης μπορεί να αλλάξει. Η ανεπαρκής ή σπάνια συντήρηση της συσκευής από τον θα έχει ως αποτέλεσμα υψηλότερο επίπεδο δόνησης. Ο λόγος που αναφέρονται παραπάνω μπορεί να αυξήσουν την έκθεση σε δόνηση κατά τη διάρκεια ολόκληρης της περιόδου εργασίας.

**Για την ακριβή εκτίμηση της έκθεσης σε κραδασμούς, πρέπει να ληφθούν υπόψη οι περίοδοι κατά τις οποίες η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή όταν είναι ενεργοποιημένη αλλά δεν χρησιμοποιείται για εργασία. Μετά από προσεκτική εκτίμηση όλων των παραγόντων, η συνολική έκθεση σε κραδασμούς μπορεί να είναι σημαντικά χαμηλότερη.**

Προκειμένου να προστατευθεί ο χρήστης από τις επιπτώσεις των κραδασμών, πρέπει να εφαρμόστούν πρόσθετα μέτρα ασφαλείας, όπως: τακτική συντήρηση της συσκευής και των εργαλείων εργασίας, εξασφάλιση της κατάλληλης θερμοκρασίας των χεριών και σωστή οργάνωση της εργασίας.

### ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Τα προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να αποστέλλονται για απόρριψη σε κατάλληλες εγκαταστάσεις. Πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη μπορείτε να λάβετε από τον πωλητή του προϊόντος ή τις τοπικές αρχές. Ο χρησιμοποιούμενος εξοπλισμός περιέχει ουσίες που δεν είναι ουδέτερες για το περιβάλλον. Ο εξοπλισμός που δεν ανακυκλώνεται αποτελεί πιθανή απειλή για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

H «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa με έδρα στη Βαρσοβία, ul. Pograniczna 2/4 (εφεξής: «GTX Poland») ενημερώνει με το παρόν ότι όλα τα pneυματικά δικαιώματα για το εφερχόμενο του παρόντος εγχειρίδιου (εφεξής: «Εγχειρίδιο»), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων, καθώς και της σύνθεσης του, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και προστατεύονται από το νόμο σύμφωνα με τον Νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί pneυματικών δικαιωμάτων και συγγενικών δικαιωμάτων (δηλ. Εφημερίδα της Κυβερνήσεως 2006 αριθ. 90 σημείο 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, επεξεργασία, δημοσίευση ή τροποποίηση ολόκληρου του Εγχειρίδιου ή οποιουδήποτε στοιχείου του για εμπορικούς σκοπούς χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και μπορεί να οδηγήσει σε αστική και ποινική ευθύνη.

### Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

**Κατασκευαστής:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Βαρσοβία

**Προϊόν:** Pneυματικό σφυρί

**Μοντέλο:** 14-032

**Εμπορική ονομασία:** NEO TOOLS

**Αριθμός σειράς:** 00001 + 99999

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.

Το προϊόν που περιγράφεται παραπάνω συμμορφώνεται με τα ακόλουθα έγγραφα:

### Οδηγία για τη μηχανήματα 2006/42/ΕΚ

Και πληροί τις απαιτήσεις των ακόλουθων προτύπων:

**EN ISO 11148-4: 2012**

Η παρούσα δήλωση ισχύει μόνο για το μηχανήματα στην κατάσταση στην οποία διατέθηκε στην αγορά και δεν καλύπτει εξαρτήματα που προστέθηκαν από τον τελικό χρήστη ή σε μεταγενέστερες ενέργειες που πραγματοποιήθηκαν από αυτόν.

Όνομα και διεύθυνση του προσώπου που είναι εξουσιοδοτημένο να καταρτίζει την τεχνική τεκμηρίωση, το οποίο είναι κάτοικος ή έχει την έδρα του στην ΕΕ:

Υπογραφή εκ μέρους:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna 2/4 02-285 Βαρσοβία

*Pawel Kowalski*

Pawel Kowalski

- Als u langdurige, verontrustende symptomen ervaart, zoals ongemak, pijn, krampen, tintelingen, gevoelloosheid, branderigheid of stijfheid in een deel van uw lichaam, negeer deze dan niet. De gebruiker moet zelf of via zijn werkgever een arts raadplegen.

#### Gevaren in verband met accessoires

- Voordat u een werkgereedschap of accessoire vervangt, moet u het apparaat loskoppelen van de stroombron.
- Gebruik alleen accessoires en werkgereedschap in de door de fabrikant aanbevolen maten en types.
- Vermijd direct contact met het werkgereedschap tijdens en na het werk, aangezien dit kan leiden tot brandwonden of snijwonden.

#### Gevaren op de werkplek

- Struikelen, uitglijden en vallen kunnen tot ongelukken leiden. Zorg ervoor dat de vloer niet glad is of glad wordt tijdens het gebruik. Zorg ervoor dat de pneumatische slang niet zo ligt dat iemand erover kan struikelen.
- Wees voorzichtig in onbekende omgevingen.
- Het gereedschap is niet ontworpen voor gebruik in potentieel explosieve omgevingen en beschermt de gebruiker niet tegen elektrische schokken.
- Zorg ervoor dat er geen elektrische kabels, gasleidingen of andere voorwerpen in de buurt zijn die bij beschadiging een gevaar kunnen vormen.

#### Gevaren in verband met stof en dampen

- Tijdens het gebruik kunnen gevaarlijke stof en dampen vrijkomen. Deze hebben een negatieve invloed op de gezondheid van de gebruiker en kunnen ademhalingsaandoeningen, kanker en huidbeschadiging veroorzaken. Wees u bewust van deze gevaren en neem maatregelen om ze tot een minimum te beperken.
- Bij de risicobeoordeling moet rekening worden gehouden met blootstelling aan stof dat door het gereedschap wordt gegenereerd en stof dat tijdens het gebruik uit de omgeving wordt meegevoerd.
- Gebruik het slaggereedschap in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing om de vorming van stof en dampen tot een minimum te beperken.
- De luchtuitlaat moet zo worden gericht dat de verspreiding van stof en dampen in de omgeving tot een minimum wordt beperkt.
- Het beheersen van stof- en dampemissies bij de bron is een prioriteit om de veiligheid op het werk te waarborgen.
- Er moeten passende maatregelen worden genomen om stof en dampen af te zuigen, te verwijderen of te neutraliseren, in overeenstemming met de aanbevelingen van de fabrikant.
- Kies geschikt gereedschap en onderhoud of vervang dit volgens de instructies om de vorming van stof en dampen tot een minimum te beperken.
- Gebruik ademhalingsbescherming in overeenstemming met de gezondheids- en veiligheidsvoorschriften.

#### Geluidsriscico's

- Blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan leiden tot permanent en onomkeerbaar gehoorverlies en andere problemen, zoals tinnitus (oorsuizen, zoemen, fluiten of brommen in de oren).
- Gebruik methoden om overmatig lawaai te voorkomen, zoals geluidsabsorberende materialen of andere methoden om te voorkomen dat het verwerkte materiaal gaat "suizen".
- Gebruik gehoorbescherming in overeenstemming met de gezondheids- en veiligheidsvoorschriften.
- Gebruik het gereedschap in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing om geluidsoverlast tot een minimum te beperken.
- Monteer en gebruik gereedschap in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing om geluidsoverlast tot een minimum te beperken.
- Gebruik een geluiddemper indien beschikbaar.

#### Risico's in verband met trillingen

- Blootstelling aan trillingen kan ischemie van de handen en vingers en zenuwbeschadiging veroorzaken.
- Draag bij het werken in koude omstandigheden warme kleding en houd uw handen warm en droog.
- Als u tintelingen, gevoelloosheid, pijn of een bleke huid op uw handen ervaart, stop dan met werken en raadpleeg uw leidinggevende en een arts.
- Gebruik het gereedschap volgens de gebruiksaanwijzing om trillingen tot een minimum te beperken.
- Houd het gereedschap niet met uw vrije hand vast, omdat dit het trillingsniveau verhoogt.

- Houd het gereedschap stevig maar met matige kracht vast om een veilige werking te garanderen. Als u het gereedschap te stevig vasthoudt, verhoogt u het risico op trillingen.
- Houd de handgrepen in de middenstand en druk ze niet tegen de eindstops.

#### Aanvullende veiligheidsvoorschriften voor pneumatisch gereedschap

- Perslucht kan ernstige schade veroorzaken.
- Schakel altijd de luchttoevoer uit en koppel het apparaat los van de bron wanneer u het niet gebruikt, accessoires vervangt of onderhoud uitvoert.
- Richt de luchtstroom nooit op uzelf of anderen.
- Pneumatische slangen onder druk vormen een ernstig gevaar. Zorg er altijd voor dat slangen en aansluitingen niet beschadigd zijn.
- Houd koele lucht uit de buurt van uw handen.
- Gebruik bij het gebruik van klauwkoppelingen altijd geschikte vergrendelingen om onbedoeld losraken te voorkomen.
- Overschrijd nooit de maximaal toegestane druk.
- Draag het apparaat nooit aan de slang.

#### BESCHRIJVING VAN DE GEBRUIKTE PICTOGRAMMEN



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Lees de gebruiksaanwijzing en volg de waarschuwingen en veiligheidsmaatregelen die daarin staan vermeld!
2. Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen (veiligheidsbril, gehoorbescherming, stofmaskers).
3. Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen (beschermende handschoenen).
4. Bescherm tegen regen.
5. Houd kinderen uit de buurt van het gereedschap.
6. Recycleer.
7. Niet bij het huishoudelijk afval doen.
8. EAC-certificeringsmerk.
9. Oekraïens marktcertificeringsmerk

#### BESCHRIJVING VAN GRAFISCHE ELEMENTEN

##### ONDERDELEN VAN HET APPARAAT Fig. A

1. Behuizing
2. Luchtinlaat
3. Start/stop-trekker
4. Verwijderbare kop
5. Naalden
6. Snelkoppeling
7. Oliëkan

##### INSTALLATIESHEMA Fig. B

1. Aansluiting op het apparaat (gebruik geen snelkoppelingen)
2. Geleidslang
3. Koppeling
4. Pneumatische slang
5. Snelkoppeling
6. Nippel
7. Smeernippel
8. Drukregelaar
9. Luchtfilter
10. Vochtverwijderingssysteem
11. Luchtbron

##### AANSLUITING OP HET PERSLUCHTNETWERK

- Bevestig de connector (koppeling) aan het uiteinde van de flexibele slang en draai deze vast met een moersleutel.
- Sluit de snelkoppeling (apart verkrijgbaar) aan op de connector. Dit is een handig onderdeel waarmee u snel een hele reeks pneumatische apparaten op de flexibele slang kunt aansluiten.
- De pneumatische slijpmachine is nu klaar voor gebruik.

##### MARKERINGEN OP HET APPARAAT

RRRR	-bouwjaar
MM	-maand van fabricage
Y	-aanvullende aanduiding
XXXXX	-serienummer
NNN	-aanvullende aanduiding

## BESCHRIJVING

Pneumatische voornaaldhamer. Ontworpen voor oppervlaktebehandeling van metalen – verwijderen van roest, afbladderende verf, lasslakken en oxidatieproducten.

## PNEUMATISCH SYSTEEM

Een voorbeeld van een pneumatisch toevoersysteem wordt getoond in **afb. B**. De werkdruk mag niet hoger zijn dan 6,2 bar. Het gebruik van een hogere werkdruk kan het apparaat beschadigen en een risico vormen voor de gebruiker.

Zorg ervoor dat de lucht die aan het apparaat wordt toegevoerd schoon en droog is. Het pneumatische systeem moet vóór aansluiting worden gedroogd. Droog het systeem regelmatig en controleer de staat van het filter. Het apparaat moet worden gebruikt in combinatie met de in het systeem ingebouwde smerinrichting.

Het gereedschap wordt via een 1/4"-aansluiting op het systeem aangesloten. De minimale binnendiameter van de pneumatische slang is 10 mm (3/8"). De installatie moet voorzien zijn van een zichtbare en toegankelijke veiligheidsschakelaar.

## WERKING VAN HET APPARAAT

Plaats de naalden op het te behandelen oppervlak. Druk op de schakelaar om het apparaat te starten. Door de luchtstroom bewegen de door een zuiger aangedreven naalden heen en weer, waardoor ze het te behandelen oppervlak raken en ongewenste verontreinigingen verwijderen. Tijdens het gebruik passen de stotende naalden zich automatisch aan de vorm van het te behandelen oppervlak aan. Tijdens het gebruik moet matige druk worden uitgeoefend.

De slagkracht kan worden aangepast door de veerspanning te regelen. Trek hiervoor de kop naar u toe en draai deze om de positie aan te passen. Als het apparaat langzamer gaat werken, betekent dit dat er te veel kracht op wordt uitgeoefend. Dit kan leiden tot snelle slijtage van de naalden en verminderde efficiëntie. Het apparaat wordt uitgeschakeld door de druk op de schakelaar los te laten. Koppel het apparaat na het werk los van de luchtbron.

Voor een effectieve werking is het belangrijk om de juiste naalden te gebruiken voor het materiaal dat wordt bewerkt en deze regelmatig te controleren op slijtage. Indien nodig kunnen de naalden worden vervangen door nieuwe of een ander type. Verwijder hiervoor de kop van het apparaat door deze naar achteren te trekken en in de open stand te draaien. Verwijder vervolgens de beschadigde naalden uit de houder en vervang ze door nieuwe.

Het vervangen van naalden en alle andere onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd nadat het apparaat is losgekoppeld van de luchtbron.

## PROBLEEMOPLOSSING

Naast schade of slijtage kunnen ook andere factoren, zoals een slechte staat van het pneumatische systeem (schade, verstopping, lekkage of vocht), een negatieve invloed hebben op de prestaties. Problemen kunnen ook worden veroorzaakt doordat het apparaat vuil wordt door overtollig stof en slijtageproducten. Daarom is het belangrijk om het apparaat schoon te houden.

## ONDERHOUD EN OPSLAG

Om de levensduur van het gereedschap te verlengen, moet het regelmatig worden gereinigd. Na elk gebruik moet het apparaat worden gereinigd door het af te vegen met een droge doek. Gebruik geen oplosmiddelen of middelen die corrosie van de onderdelen van het apparaat kunnen veroorzaken.

Het mechanisme moet worden gesmeerd met een smerinrichting die deel uitmaakt van het pneumatische toevoersysteem. Het oliepeil in de smerinrichting moet regelmatig worden gecontroleerd en indien nodig worden bijgevuld. Als er geen smerinrichting is, kan direct smeren worden uitgevoerd door enkele druppels pneumatische olie op de luchtinlaat aan te brengen voordat het apparaat wordt gestart. Na het smeren van het apparaat kunnen de eerste paar seconden oliedruppels uit de luchtuitlaat ontsnappen. In dat geval moet u het apparaat tijdelijk vastzetten, bijvoorbeeld met een handdoek. Gebruik alleen pneumatische olie om het mechanisme te smeren. Het gebruik van andere soorten olie

of het niet smeren van het mechanisme verkort de levensduur en beschadigt het gereedschap.

Alle reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door bevoegd personeel via een erkend servicecentrum.

## TECHNISCHE GEGEVENS

Parameter	Waarde
Slagfrequentie	5000/min <sup>-1</sup>
Maximale werkdruk	90 psi/6,3 bar
Naalddiameter	3 mm
Aantal naalden	19
Gemiddeld luchtverbruik	85 l/min
Diameter lucht aansluiting	1/4"
Gewicht	2,8 kg
14-032 geeft zowel het type als de aanduiding van het apparaat aan	

## GELUIDSGEGEVENS

Geluidsdrukniveau	$L_{pA} = 95 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Geluidsvermogensniveau	$L_{WA} = 106 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Trillingsversnellingswaarde	$a_{rh} = 11,3 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Informatie over geluid en trillingen

Het geluid dat door het apparaat wordt geproduceerd, wordt beschreven door: het uitgestraalde geluidsdrukniveau  $L_{pA}$  en het geluidsvermogensniveau  $L_{WA}$  (waarbij  $K$  de meetonzekerheid aangeeft). De trillingen die door het apparaat worden geproduceerd, worden beschreven door de trillingsversnellingswaarde  $a_{rh}$  (waarbij  $K$  de meetonzekerheid aangeeft).

De waarden in deze handleiding: het uitgestraalde geluidsdrukniveau  $L_{pA}$ , het geluidsvermogensniveau  $L_{WA}$  en de trillingsversnellingswaarde  $a_{rh}$  zijn gemeten in overeenstemming met EN ISO 11148-4. Het opgegeven trillingsniveau  $a_{(h)}$  kan worden gebruikt om apparaten te vergelijken en voor een voorlopige beoordeling van de blootstelling aan trillingen.

Het opgegeven trillingsniveau is alleen representatief voor de basistoepassingen van het apparaat. Als het apparaat voor andere toepassingen of met andere werkgereedschappen wordt gebruikt, kan het trillingsniveau veranderen. Onvoldoende of onregelmatig onderhoud van het apparaat leidt tot een hoger trillingsniveau. De hierboven genoemde redenen kunnen de blootstelling aan trillingen tijdens de gehele werkperiode verhogen.

**Om de blootstelling aan trillingen nauwkeurig in te schatten, moet rekening worden gehouden met periodes waarin het apparaat is uitgeschakeld of waarin het is ingeschakeld maar niet voor werkzaamheden wordt gebruikt. Na een zorgvuldige inschatting van alle factoren kan de totale blootstelling aan trillingen aanzienlijk lager uitvallen.**

Om de gebruiker tegen de effecten van trillingen te beschermen, moeten aanvullende veiligheidsmaatregelen worden genomen, zoals: regelmatig onderhoud van het apparaat en de werkgereedschappen, zorgen voor een adequate handtemperatuur en een goede werkorganisatie.

## MILIEU-BESCHERMING



Producten mogen niet met het huishoudelijk afval worden weggegooid, maar moeten voor verwijdering naar geschikte faciliteiten worden gebracht. Informatie over verwijdering kan worden verkregen bij de verkoper van het product of bij de lokale autoriteiten. Gebruikte apparatuur bevat stoffen die niet milieu-neutraal zijn. Apparatuur die niet wordt gerecycled, vormt een potentieel gevaar voor het milieu en de menselijke gezondheid.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, met maatschappelijke zetel te Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (hierna: "GTX Poland") deelt hierbij mee dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna: "Handleiding"), met inbegrip van onder meer de tekst, foto's, diagrammen, tekeningen en de samenstelling ervan, uitsluitend toebehoren aan GTX Poland en wettelijk beschermd zijn overeenkomstig de wet van 4 februari 1994 inzake auteursrechten en naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90, punt 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, verwerken, publiceren of wijzigen van de gehele Handleiding of enig onderdeel daarvan voor commerciële doeleinden zonder schriftelijke toestemming van GTX Poland is ten strengste verboden en kan leiden tot civielrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

## EG-verklaring van overeenstemming

**Fabrikant:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna Straat 2/4 02-285 Warschau

**Product:** Pneumatische hamer

**Model:** 14-032

**Handelsnaam:** NEO TOOLS

**Serienummer:** 00001 + 99999

Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Het hierboven beschreven product voldoet aan de volgende documenten:

#### **Machinerichtlijn 2006/42/EG**

En voldoet aan de eisen van de volgende normen:

#### **EN ISO 11148-4: 2012**

Deze verklaring is alleen van toepassing op de machine in de staat waarin deze op de markt is gebracht en heeft geen betrekking op onderdelen die door de eindgebruiker zijn toegevoegd of door hem zijn uitgevoerd. Naam en adres van de persoon die bevoegd is om de technische documentatie op te stellen, woonachtig of gevestigd in de EU:

Ondertekent namens:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna Straat 2/4 02-285 Warschau



Paweł Kowalski

Kwaliteitsvertegenwoordiger van GTX POLAND

Warschau, 17 juli 2025

(PT)

### **TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS**

#### **Martelo de agulha para ferrugem e soldaduras 19 x 3 mm**

14-032

**Antes de iniciar a instalação, operação, reparação, manutenção e substituição de acessórios, ou ao trabalhar perto de uma ferramenta pneumática, leia e compreenda as instruções de segurança devido aos muitos riscos envolvidos.** O não cumprimento destas instruções pode resultar em ferimentos graves. A instalação, ajuste e montagem de ferramentas pneumáticas só podem ser realizados por pessoal qualificado e treinado. Não modifique a ferramenta pneumática. As modificações podem reduzir a eficiência e a segurança e aumentar o risco para o operador da ferramenta. Não descarte as instruções de segurança; elas devem ser entregues ao operador da ferramenta. Não utilize a ferramenta pneumática se estiver danificada. Verifique se a ferramenta possui todas as marcações exigidas pela ISO 11148. Se as marcações precisarem ser substituídas, o operador ou empregador deve entrar em contacto com o fabricante da ferramenta.

#### **Riscos associados a detritos**

- Os danos na peça de trabalho, nos acessórios ou mesmo na ferramenta que está a ser inserida podem causar a ejeção de detritos a alta velocidade.
- Esteja ciente das peças em movimento a alta velocidade da peça de trabalho danificada ou, em caso de danos, da ferramenta.
- Deve usar proteção ocular resistente a impactos durante toda a operação. O equipamento de proteção deve ser avaliado e selecionado adequadamente para cada utilização.
- Ao trabalhar acima da altura da cabeça, use equipamento de proteção para a cabeça (capacete).
- Durante o trabalho, deve ser tida em conta a segurança das pessoas que se encontram nas proximidades.
- Certifique-se de que a peça de trabalho está devidamente fixada.
- Antes de iniciar o trabalho, certifique-se de que os acessórios da ferramenta de impacto e as ferramentas de trabalho estão corretamente posicionados no suporte.
- Para evitar acidentes, os acessórios e suportes devem ser substituídos se estiverem gastos, rachados ou deformados.
- Use sempre proteção ocular resistente a impactos. O grau de proteção deve ser selecionado de acordo com o trabalho a ser realizado.
- Certifique-se de que a peça de trabalho está bem fixada.
- A ferramenta de trabalho deve ser pressionada corretamente contra a superfície de trabalho antes de ligar a ferramenta de impacto.

#### **Riscos relacionados com o trabalho**

- A utilização da ferramenta pode expor as mãos do operador a riscos como esmagamento, impacto, corte, abrasão e queimaduras. Utilize luvas adequadas para proteger as mãos.
- O operador e o pessoal de manutenção devem ser fisicamente capazes de lidar com o tamanho, peso e potência da ferramenta.
- Segure a ferramenta corretamente. Esteja preparado para resistir a movimentos normais ou inesperados e mantenha sempre ambas as mãos disponíveis. Mantenha o equilíbrio e uma posição segura.
- Liberte a pressão no dispositivo de arranque e paragem em caso de falha de energia.
- Utilize apenas lubrificantes recomendados pelo fabricante.

- Não toque na ferramenta durante ou imediatamente após a operação, pois isso pode causar queimaduras.
- Use proteção para os olhos. Recomenda-se o uso de roupas de trabalho e luvas adequadas.

#### **Riscos associados a movimentos repetitivos**

- Trabalhar com a ferramenta pode causar fadiga e desconforto nas mãos, braços, pescoço ou outras partes do corpo.
- Mantenha uma posição confortável, segura e estável e evite posições corporais instáveis. Mude de posição de vez em quando para evitar fadiga.
- Se sentir sintomas prolongados e perturbadores, como desconforto, dor, convulsões, formiguelo, dormência, ardor ou rigidez em qualquer parte do corpo, não os ignore. O operador deve consultar um médico por conta própria ou através da sua entidade patronal.

#### **Riscos associados aos acessórios**

- Antes de substituir uma ferramenta de trabalho ou acessório, é essencial desligar o dispositivo da fonte de alimentação.
- Utilize apenas acessórios e ferramentas de trabalho nos tamanhos e tipos recomendados pelo fabricante.
- Evite o contacto direto com a ferramenta de trabalho durante e após o trabalho, pois isso pode resultar em queimaduras ou cortes.

#### **Riscos no local de trabalho**

- Tropeçar, escorregar e cair podem causar acidentes. Certifique-se de que o piso não esteja escorregadio ou não se torne escorregadio durante a operação. Certifique-se de que a mangueira pneumática não esteja posicionada de forma a causar tropeços.
- Proceda com cautela em ambientes desconhecidos.
- A ferramenta não foi concebida para utilização em atmosferas potencialmente explosivas e não protege o utilizador contra choques elétricos.
- Certifique-se de que não há cabos elétricos, tubos de gás ou outros objetos nas proximidades que possam representar um perigo se danificados.

#### **Riscos associados ao pó e aos fumos**

- Podem ser gerados pó e fumos perigosos durante o funcionamento. Estes têm um impacto negativo na saúde do utilizador, causando doenças respiratórias, cancro e danos na pele. Esteja ciente destes riscos e tome medidas para os minimizar.
- A avaliação de riscos deve considerar a exposição ao pó gerado pela ferramenta e ao pó transportado do ambiente durante o funcionamento.
- Utilize a ferramenta de impacto de acordo com as instruções de operação para minimizar a geração de poeira e fumos.
- A saída de ar deve ser direcionada de forma a minimizar a dispersão de poeira e fumos no ambiente.
- O controlo das emissões de poeira e vapores na fonte é uma prioridade para garantir a segurança no trabalho.
- Devem ser tomadas medidas adequadas para extrair, remover ou neutralizar o pó e os fumos, de acordo com as recomendações do fabricante.
- Selecione ferramentas de trabalho adequadas e faça a sua manutenção ou substituição de acordo com as instruções para minimizar a geração de poeira e fumos.
- Utilize proteção respiratória de acordo com os regulamentos de saúde e segurança.

#### **Riscos de ruído**

- A exposição a níveis elevados de ruído pode causar perda auditiva permanente e irreversível e outros problemas, como zumbido (tinido), zumbido, assobio ou zumbido nos ouvidos).
- Utilize métodos para evitar ruído excessivo, tais como materiais absorventes de som ou outros métodos para evitar que o material processado «zumbir».
- Utilize proteção auditiva de acordo com os regulamentos de saúde e segurança.
- Utilize a ferramenta de acordo com as instruções de operação para minimizar o ruído.
- Monte e utilize as ferramentas de acordo com as instruções de operação para minimizar o ruído.
- Utilize um silenciador, se disponível.

#### **Riscos associados à vibração**

- A exposição à vibração pode causar isquemia nas mãos e nos dedos e danos nos nervos.
- Ao trabalhar em condições frias, vista-se com roupas quentes e mantenha as mãos quentes e secas.
- Se sentir formiguelo, dormência, dor ou palidez na pele das mãos, pare de trabalhar e consulte o seu supervisor e um médico.

- Utilize a ferramenta de acordo com as instruções de operação para minimizar a vibração.
- Não segure a ferramenta com a mão livre, pois isso aumenta o nível de vibração.
- Segure a ferramenta com firmeza, mas com força moderada, para garantir uma operação segura. Segurar a ferramenta com demasiada força aumenta o risco de vibração.
- Mantenha as alças na posição central e evite pressioná-las contra os botões finais.

#### Regulamentos de segurança adicionais para ferramentas pneumáticas

- O ar comprimido pode causar danos graves.
- Desligue sempre o fornecimento de ar e desconecte o dispositivo da fonte quando não estiver em uso ou ao substituir acessórios e realizar manutenção.
- Nunca direcione o fluxo de ar para si mesmo ou para outras pessoas.
- As mangueiras pneumáticas pressurizadas representam um risco grave. Certifique-se sempre de que as mangueiras e conexões não estejam danificadas.
- Direcione o ar frio para longe das suas mãos.
- Ao utilizar acoplamentos de garra, lembre-se de utilizar travas adequadas para evitar a desconexão acidental.
- Nunca exceda a pressão máxima permitida.
- Nunca transporte o dispositivo pela mangueira.

#### DESCRIÇÃO DOS PICTOGRAMAS UTILIZADOS



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Leia as instruções de operação e siga as advertências e precauções de segurança nelas contidas!
2. Utilize equipamento de proteção individual (óculos de proteção, protetores auriculares, máscaras contra poeira).
3. Utilize equipamento de proteção individual (luvas de proteção).
4. Proteja da chuva.
5. Mantenha as crianças afastadas da ferramenta.
6. Recicle.
7. Não deite no lixo doméstico.
8. Marca de certificação EAC.
9. Marca de certificação do mercado ucraniano

#### DESCRIÇÃO DOS ELEMENTOS GRÁFICOS

##### COMPONENTES DO DISPOSITIVO Fig. A

1. Caixa
2. Entrada de ar
3. Gatilho de partida/parada
4. Cabeça removível
5. Agulhas
6. Conector rápido
7. Lubrificador

##### DIAGRAMA DE INSTALAÇÃO Fig. B

1. Ligação ao dispositivo (não utilize conectores rápidos)
2. Mangueira guia
3. Conector
4. Mangueira pneumática
5. Conector rápido
6. Bocal
7. Bocal de lubrificação
8. Redutor de pressão
9. Filtro de ar
10. Sistema de remoção de humidade
11. Fonte de ar

##### LIGAÇÃO À REDE DE AR COMPRIMIDO

- Encaixe o conector (acoplamento) na extremidade da mangueira flexível e aperte-o com uma chave inglesa.

- Ligue o conector rápido (vendido separadamente) ao conector. Este é um componente útil que permite ligar rapidamente toda uma gama de dispositivos pneumáticos à mangueira flexível.
- A esmeriladora pneumática está agora pronta a ser utilizada.

#### MARCAÇÕES NO DISPOSITIVO

SN RRRRMM Y XXXXX NNN

RRRR	- ano de fabrico
MM	- mês de fabrico
Y	- designação adicional
XXXXX	- número de série
NNN	- designação adicional

#### DESCRIÇÃO

Martelo pneumático frontal com agulha. Concebido para o tratamento de superfícies metálicas – remoção de ferrugem, tinta descascada, escória de soldadura e produtos de oxidação.

#### SISTEMA PNEUMÁTICO

Um exemplo de um sistema de alimentação pneumática é mostrado na Fig. B. A pressão de trabalho não deve exceder 6,2 bar. A utilização de uma pressão de trabalho mais elevada pode danificar o dispositivo e representar um risco para o operador.

Certifique-se de que o ar fornecido ao dispositivo está limpo e seco. O sistema pneumático deve ser seco antes da ligação. Seque o sistema regularmente e verifique o estado do filtro. O dispositivo deve ser utilizado em conjunto com o lubrificador incorporado no sistema.

A ferramenta é ligada ao sistema através de uma ligação de 1/4". O diâmetro interno mínimo da mangueira pneumática é de 10 mm (3/8"). A instalação deve incluir um interruptor de segurança visível e acessível.

#### FUNCIONAMENTO DO DISPOSITIVO

Coloque as agulhas na superfície a ser tratada. Para ligar o dispositivo, pressione a alavanca do interruptor. O fluxo de ar fará com que as agulhas acionadas por pistão se movam para frente e para trás, batendo na superfície a ser tratada e limpando-a de contaminantes indesejados. Durante a operação, as agulhas de impacto ajustam-se automaticamente ao formato da superfície a ser tratada. Deve-se aplicar pressão moderada durante a operação.

A força de impacto pode ser ajustada regulando a tensão da mola. Para isso, puxe a cabeça na sua direção e gire-a para ajustar a sua posição. Se o dispositivo abrandar, significa que está a ser exercida demasiada força sobre ele. Isto pode resultar num desgaste rápido das agulhas e numa redução da eficiência. O dispositivo é desligado libertando a pressão no interruptor. Após terminar o trabalho, desligue o dispositivo da fonte de ar.

Para um funcionamento eficaz, é importante utilizar as agulhas adequadas para o material em que se está a trabalhar e verificar regularmente o seu desgaste. Se necessário, as agulhas podem ser substituídas por novas ou por um tipo diferente. Para isso, remova a cabeça do dispositivo puxando-a para trás e girando-a para a posição aberta. Em seguida, remova as agulhas danificadas do soquete e substitua-as por novas.

A substituição das agulhas e todas as outras atividades de manutenção devem ser realizadas após desligar o dispositivo da fonte de ar.

#### RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Além de danos ou desgaste, outros fatores, como más condições do sistema pneumático (danos, bloqueios, fugas ou humidade), também podem ter um impacto negativo no desempenho. Os problemas também podem ser causados pela sujidade do dispositivo com excesso de poeira e produtos de abrasão. Por este motivo, é importante manter o dispositivo limpo.

#### MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

Para prolongar a vida útil da ferramenta, ela deve ser limpa regularmente. Após cada utilização, o dispositivo deve ser limpo com um pano seco. Não utilize solventes ou agentes que possam causar corrosão nos componentes do dispositivo.

O mecanismo deve ser lubrificado usando um lubrificador que faz parte do sistema de abastecimento pneumático. O nível de óleo no lubrificador deve ser verificado regularmente e reabastecido, se necessário. Se não houver lubrificador, é possível lubrificar diretamente aplicando algumas gotas de óleo pneumático na entrada de ar antes de ligar o dispositivo. Após lubrificar o dispositivo, gotas de óleo podem escapar pela saída de ar nos primeiros segundos. Nesse caso, é necessário protegê-lo temporariamente, por exemplo, com uma toalha. Apenas óleos pneumáticos devem ser usados para lubrificar o mecanismo. O uso de

outros tipos de óleo ou a falta de lubrificação do mecanismo reduzirá a vida útil e danificará a ferramenta.

Todas as reparações devem ser realizadas apenas por pessoal autorizado através de um centro de assistência autorizado.

#### DADOS TÉCNICOS

Parâmetro	Valor
Frequência de impacto	5000/min <sup>-1</sup>
Pressão máxima de funcionamento	90 psi/6,3 bar
Diâmetro da agulha	3 mm
Número de agulhas	19
Consumo médio de ar	85 l/min
Diâmetro da conexão de ar	1/4"
Peso	2,8 kg
14-032 indica o tipo e a designação do dispositivo	

#### DADOS DE RUÍDO

Nível de pressão sonora	$L_{pA} = 95 \text{ dB(A)}$ K = 3 dB(A)
Nível de potência sonora	$L_{WA} = 106 \text{ dB(A)}$ K = 3 dB(A)
Valor de aceleração da vibração	$a_h = 11,3 \text{ m/s}^2$ K = 1,5 m/s <sup>2</sup>

#### Informações sobre ruído e vibração

O ruído emitido pelo dispositivo é descrito por: o nível de pressão sonora emitido  $L_{pA}$  e o nível de potência sonora  $L_{WA}$  (onde K denota a incerteza da medição). As vibrações emitidas pelo dispositivo são descritas pelo valor de aceleração da vibração  $a_h$  (onde K denota a incerteza da medição).

Os valores indicados neste manual: nível de pressão sonora emitido  $L_{pA}$ , nível de potência sonora  $L_{WA}$  e valor de aceleração da vibração  $a_h$  foram medidos de acordo com a norma EN ISO 11148-4. O nível de vibração especificado  $a_{(h)}$  pode ser utilizado para comparar dispositivos e para uma avaliação preliminar da exposição à vibração. O nível de vibração indicado é representativo apenas para as aplicações básicas do dispositivo. Se o dispositivo for utilizado para outras aplicações ou com outras ferramentas de trabalho, o nível de vibração pode alterar-se. A manutenção insuficiente ou pouco frequente do dispositivo resultará num nível de vibração mais elevado. As razões acima indicadas podem aumentar a exposição à vibração durante todo o período de trabalho.

**Para estimar com precisão a exposição à vibração, devem ser considerados os períodos em que o dispositivo está desligado ou ligado, mas não é utilizado para o trabalho. Após uma estimativa cuidadosa de todos os fatores, a exposição total à vibração pode ser significativamente menor.**

Para proteger o utilizador dos efeitos da vibração, devem ser implementadas medidas de segurança adicionais, tais como: manutenção regular do dispositivo e das ferramentas de trabalho, garantia de temperatura adequada das mãos e organização adequada do trabalho.

#### PROTEÇÃO AMBIENTAL



Os produtos não devem ser eliminados com o lixo doméstico, mas devem ser enviados para eliminação em instalações adequadas. As informações sobre a eliminação podem ser obtidas junto do vendedor do produto ou das autoridades locais. O equipamento usado contém substâncias que não são neutras do ponto de vista ambiental. O equipamento que não é reciclado representa uma ameaça potencial para o ambiente e a saúde humana.

A "GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, com sede em Varsóvia, ul. Pograniczna 2/4 (doravante denominada "GTX Poland"), informa que todos os direitos autorais sobre o conteúdo deste manual (doravante denominado "Manual"), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografias, diagramas, desenhos, bem como a sua composição, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão protegidos por lei, em conformidade com a Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre direitos de autor e direitos conexos (ou seja, Jornal Oficial de 2006, n.º 90, item 631, conforme alterado). É estritamente proibido copiar, processar, publicar ou modificar todo o Manual ou qualquer um dos seus elementos para fins comerciais sem o consentimento por escrito da GTX Poland, podendo resultar em responsabilidade civil e criminal.

#### Declaração de Conformidade CE

**Fabricante:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Rua Pograniczna 2/4 02-285 Varsóvia

**Produto:** Martelo pneumático

**Modelo:** 14-032

**Nome comercial:** NEO TOOLS

**Número de série:** 00001 + 99999

Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

O produto acima descrito está em conformidade com os seguintes documentos:

#### Diretiva Máquinas 2006/42/CE

E cumpre os requisitos das seguintes normas:

#### EN ISO 11148-4: 2012

Esta declaração aplica-se apenas à máquina na condição em que foi colocada no mercado e não abrange componentes adicionados pelo utilizador final ou ações subsequentes realizadas por este.

Nome e endereço da pessoa autorizada a preparar a documentação técnica, residente ou estabelecida na UE:

Assinado em nome de:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Rua Pograniczna 2/4 02-285 Varsóvia

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Representante de Qualidade da GTX POLAND

Varsóvia, 17 de julho de 2025

#### (ES) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES Martillo de aguja para óxido y soldaduras 19 x 3 mm

14-032

**Antes de comenzar la instalación, el funcionamiento, la reparación, el mantenimiento y la sustitución de accesorios, o cuando se trabaje cerca de una herramienta neumática, lea y comprenda las instrucciones de seguridad debido a los numerosos riesgos que conlleva.** El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar lesiones graves. La instalación, el ajuste y el montaje de herramientas neumáticas solo pueden ser realizados por personal cualificado y formado. No modifique la herramienta neumática. Las modificaciones pueden reducir la eficiencia y la seguridad y aumentar el riesgo para el operador de la herramienta. No descarte las instrucciones de seguridad; deben entregarse al operador de la herramienta. No utilice la herramienta neumática si está dañada. Compruebe que la herramienta tiene todas las marcas requeridas por la norma ISO 11148. Si es necesario sustituir las marcas, el operador o el empleador deben ponerse en contacto con el fabricante de la herramienta.

#### Riesgos asociados a los residuos

- Los daños en la pieza de trabajo, los accesorios o incluso la herramienta que se está insertando pueden provocar la expulsión de residuos a alta velocidad.
- Tenga en cuenta las piezas que se mueven a gran velocidad de la pieza de trabajo dañada o, en caso de daños, de la herramienta.
- Se debe llevar protección ocular resistente a los impactos en todo momento durante el funcionamiento. El equipo de protección debe evaluarse y seleccionarse adecuadamente para cada uso.
- Cuando se trabaje por encima de la altura de la cabeza, se debe llevar un casco protector.
- Durante el trabajo, se debe tener en cuenta la seguridad de las personas que se encuentren cerca.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien sujeta.
- Antes de comenzar a trabajar, asegúrese de que los accesorios de la herramienta de impacto y las herramientas de trabajo estén correctamente colocados en el soporte.
- Para evitar accidentes, los accesorios y soportes deben sustituirse si están desgastados, agrietados o deformados.
- Utilice siempre protección ocular resistente a los impactos. El grado de protección debe seleccionarse en función del trabajo que se vaya a realizar.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien sujeta.
- La herramienta de trabajo debe estar correctamente presionada contra la superficie de trabajo antes de poner en marcha la herramienta de impacto.

#### Riesgos relacionados con el trabajo

- El uso de la herramienta puede exponer las manos del operario a riesgos tales como aplastamiento, impacto, corte, abrasión y quemaduras. Utilice guantes adecuados para proteger sus manos.
- El operario y el personal de mantenimiento deben ser físicamente capaces de manejar el tamaño, el peso y la potencia de la herramienta.
- Sujete la herramienta correctamente. Esté preparado para resistir movimientos normales o inesperados y mantenga siempre ambas manos libres. Mantenga el equilibrio y una postura segura.
- Libere la presión sobre el dispositivo de arranque y parada en caso de fallo de alimentación.

- Utilice únicamente lubricantes recomendados por el fabricante.
- No toque la herramienta durante su funcionamiento ni inmediatamente después, ya que podría provocar quemaduras.
- Utilice protección ocular. Se recomienda llevar ropa de trabajo y guantes adecuados.

#### Riesgos asociados a los movimientos repetitivos

- El trabajo con la herramienta puede causar fatiga y molestias en las manos, los brazos, el cuello u otras partes del cuerpo.
- Mantenga una posición cómoda, segura y estable, y evite posiciones corporales inestables. Cambie de posición de vez en cuando para evitar la fatiga.
- Si experimenta síntomas prolongados y molestos, como molestias, dolor, convulsiones, hormigueo, entumecimiento, ardor o rigidez en cualquier parte del cuerpo, no los ignore. El operario debe consultar a un médico por su cuenta o a través de su empleador.

#### Peligros asociados a los accesorios

- Antes de sustituir una herramienta de trabajo o un accesorio, es esencial desconectar el dispositivo de la fuente de alimentación.
- Utilice únicamente accesorios y herramientas de trabajo de los tamaños y tipos recomendados por el fabricante.
- Evite el contacto directo con la herramienta de trabajo durante y después del trabajo, ya que esto puede provocar quemaduras o cortes.

#### Peligros en el lugar de trabajo

- Los tropezos, resbalones y caídas pueden provocar accidentes. Asegúrese de que el suelo no sea resbaladizo ni se vuelva resbaladizo durante el funcionamiento. Asegúrese de que la manguera neumática no esté colocada de tal manera que pueda provocar tropezos.
- Actúe con precaución en entornos desconocidos.
- La herramienta no está diseñada para su uso en atmósferas potencialmente explosivas y no protege al usuario contra descargas eléctricas.
- Asegúrese de que no haya cables eléctricos, tuberías de gas u otros objetos en las proximidades que puedan suponer un peligro si se dañan.

#### Peligros asociados al polvo y los humos

- Durante el funcionamiento pueden generarse polvo y humos peligrosos. Estos tienen un impacto negativo en la salud del usuario, causando enfermedades respiratorias, cáncer y daños en la piel. Sea consciente de estos peligros y tome medidas para minimizarlos.
- La evaluación de riesgos debe tener en cuenta la exposición al polvo generado por la herramienta y al polvo transportado desde el entorno durante el funcionamiento.
- Utilice la herramienta de impacto de acuerdo con las instrucciones de funcionamiento para minimizar la generación de polvo y humos.
- La salida de aire debe dirigirse de manera que se minimice la dispersión de polvo y humos en el entorno.
- El control de las emisiones de polvo y vapores en el origen es una prioridad para garantizar la seguridad en el trabajo.
- Se deben tomar las medidas adecuadas para extraer, eliminar o neutralizar el polvo y los humos de acuerdo con las recomendaciones del fabricante.
- Seleccione las herramientas de trabajo adecuadas y manténgalas o sustitúyalas de acuerdo con las instrucciones para minimizar la generación de polvo y humos.
- Utilice protección respiratoria de acuerdo con las normas de salud y seguridad.

#### Riesgos relacionados con el ruido

- La exposición a altos niveles de ruido puede causar pérdida auditiva permanente e irreversible y otros problemas como tinnitus (zumbido, silbido o zumbido en los oídos).
- Utilice métodos para prevenir el ruido excesivo, como materiales que absorban el sonido u otros métodos para evitar que el material procesado «zumb»
- Utilice protección auditiva de acuerdo con las normas de salud y seguridad.
- Utilice la herramienta de acuerdo con las instrucciones de funcionamiento para minimizar el ruido.
- Monte y utilice las herramientas de acuerdo con las instrucciones de funcionamiento para minimizar el ruido.
- Utilice un silenciador si está disponible.

#### Riesgos asociados a las vibraciones

- La exposición a las vibraciones puede provocar isquemia en las manos y los dedos, así como daños en los nervios.

- Cuando trabaje en condiciones de frío, vistase con ropa abrigada y mantenga las manos calientes y secas.
- Si nota hormigueo, entumecimiento, dolor o palidez en las manos, deje de trabajar y consulte a su supervisor y a un médico.
- Utilice la herramienta de acuerdo con las instrucciones de funcionamiento para minimizar las vibraciones.
- No sujete la herramienta con la mano libre, ya que esto aumenta el nivel de vibración.
- Sujete la herramienta con firmeza, pero con una fuerza moderada, para garantizar un funcionamiento seguro. Sujetar la herramienta con demasiada fuerza aumenta el riesgo de vibración.
- Mantenga las palancas en la posición central y evite presionarlas contra los topes finales.

#### Normas de seguridad adicionales para herramientas neumáticas

- El aire comprimido puede causar daños graves.
- Cierre siempre el suministro de aire y desconecte el dispositivo de la fuente cuando no lo utilice o cuando sustituya accesorios y realice tareas de mantenimiento.
- Nunca dirija el chorro de aire hacia usted mismo ni hacia otras personas.
- Las mangueras neumáticas a presión suponen un grave peligro. Asegúrese siempre de que las mangueras y las conexiones no estén dañadas.
- Aleje el aire frío de sus manos.
- Cuando utilice acoplamientos de garra, recuerde utilizar los bloques adecuados para evitar una desconexión accidental.
- Nunca exceda la presión máxima permitida.
- Nunca transporte el dispositivo por la manguera.

#### DESCRIPCIÓN DE LOS PICTOGRAMAS UTILIZADOS



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Lea las instrucciones de uso y siga las advertencias y precauciones de seguridad que en ellas se incluyen.
2. Utilice equipo de protección personal (gafas de seguridad, protectores auditivos, mascarillas antipolvo).
3. Utilice equipo de protección personal (guantes de protección).
4. Protéjalo de la lluvia.
5. Mantenga a los niños alejados de la herramienta.
6. Recicle.
7. No desechar con la basura doméstica.
8. Marca de certificación EAC.
9. Marca de certificación del mercado ucraniano

#### DESCRIPCIÓN DE LOS ELEMENTOS GRÁFICOS

##### COMPONENTES DEL DISPOSITIVO Fig. A

1. Carcasa
2. Entrada de aire
3. Gatillo de arranque/parada
4. Cabezal extraíble
5. Agujas
6. Conector rápido
7. Engrasador

##### DIAGRAMA DE INSTALACIÓN Fig. B

1. Conexión al dispositivo (no utilice conectores rápidos)
2. Manguera guía
3. Conector
4. Manguera neumática
5. Conector rápido
6. Boquilla
7. Boquilla de engrase
8. Reductor de presión
9. Filtro de aire
10. Sistema de eliminación de humedad
11. Fuente de aire

#### CONEXIÓN A LA RED DE AIRE COMPRIMIDO

- Coloque el conector (acoplamiento) en el extremo de la manguera flexible y apriételo con una llave inglesa.
- Conecte el conector rápido (se vende por separado) al conector. Se trata de un componente útil que le permite conectar rápidamente toda una gama de dispositivos neumáticos a la manguera flexible.
- La amoladora neumática ya está lista para su uso.

## MARCAS EN EL DISPOSITIVO



- RRRR -año de fabricación
- MM -mes de fabricación
- Y -designación adicional
- XXXXX -número de serie
- NNN -designación adicional

## DESCRIPCIÓN

Martillo neumático delantero de agujas. Diseñado para el tratamiento superficial de metales: eliminación de óxido, pintura descascarillada, escoria de soldadura y productos de oxidación.

## SISTEMA NEUMÁTICO

En la figura B se muestra un ejemplo de sistema de suministro neumático. La presión de trabajo no debe superar los 6,2 bar. El uso de una presión de trabajo más alta puede dañar el dispositivo y suponer un riesgo para el operador.

Asegúrese de que el aire suministrado al dispositivo esté limpio y seco. El sistema neumático debe secarse antes de la conexión. Seque el sistema con regularidad y compruebe el estado del filtro. El dispositivo debe utilizarse junto con el lubricador integrado en el sistema.

La herramienta se conecta al sistema mediante una conexión de 1/4". El diámetro interno mínimo de la manguera neumática es de 10 mm (3/8"). La instalación debe incluir un interruptor de seguridad visible y accesible.

## FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO

Coloque las agujas sobre la superficie a tratar. Para poner en marcha el dispositivo, pulse la palanca del interruptor. El flujo de aire hará que las agujas accionadas por pistón se muevan hacia adelante y hacia atrás, golpeando la superficie a tratar y limpiándola de contaminantes no deseados. Durante el funcionamiento, las agujas de golpe se ajustan automáticamente a la forma de la superficie a tratar. Se debe aplicar una presión moderada durante el funcionamiento.

La fuerza de impacto se puede ajustar regulando la tensión del muelle. Para ello, tire del cabezal hacia usted y gírelo para ajustar su posición.

Si el dispositivo se ralentiza, significa que se está ejerciendo demasiada fuerza sobre él. Esto puede provocar un rápido desgaste de las agujas y una reducción de la eficacia. El dispositivo se apaga liberando la presión sobre el interruptor. Una vez finalizado el trabajo, desconecte el dispositivo de la fuente de aire.

Para un funcionamiento eficaz, es importante utilizar las agujas adecuadas para el material con el que se trabaja y comprobar regularmente su desgaste. Si es necesario, las agujas pueden sustituirse por otras nuevas o de otro tipo. Para ello, retire el cabezal del dispositivo tirando de él hacia atrás y girándolo hasta la posición abierta. A continuación, retire las agujas dañadas del enchufe y sustitúyalas por otras nuevas.

La sustitución de las agujas y todas las demás actividades de mantenimiento deben realizarse después de desconectar el dispositivo de la fuente de aire.

## SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Además de los daños o el desgaste, otros factores como el mal estado del sistema neumático (daños, obstrucciones, fugas o humedad) también pueden afectar negativamente al rendimiento. Los problemas también pueden deberse a la acumulación de polvo y productos de abrasión en el dispositivo. Por este motivo, es importante mantener el dispositivo limpio.

## MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Para prolongar la vida útil de la herramienta, se debe limpiar con regularidad. Después de cada uso, se debe limpiar el dispositivo frotándolo con un paño seco. No utilice disolventes ni agentes que puedan provocar la corrosión de los componentes del dispositivo.

El mecanismo debe lubricarse con un lubricador que forma parte del sistema de suministro neumático. El nivel de aceite del lubricador debe comprobarse periódicamente y rellenarse si es necesario. Si no hay lubricador, es posible lubricar directamente aplicando unas gotas de aceite neumático a la entrada de aire antes de poner en marcha el dispositivo. Después de lubricar el dispositivo, es posible que salgan gotas de aceite por la salida de aire durante los primeros segundos. En este

caso, es necesario asegurarlo temporalmente, por ejemplo, con una toalla. Solo se deben utilizar aceites neumáticos para lubricar el mecanismo. El uso de otros tipos de aceite o la falta de lubricación del mecanismo acortarán la vida útil y dañarán la herramienta.

Todas las reparaciones deben ser realizadas únicamente por personal autorizado a través de un centro de servicio autorizado.

## DATOS TÉCNICOS

Parámetro	Valor
Frecuencia de impacto	5000/min <sup>-1</sup>
Presión máxima de funcionamiento	90 psi/6,3 bar
Diámetro de la aguja	3 mm
Número de agujas	19
Consumo medio de aire	85 l/min
Diámetro de conexión de aire	1/4"
Peso	2,8 kg
14-032 indica tanto el tipo como la designación del dispositivo	

## DATOS DE RUIDO

Nivel de presión sonora	$L_{pA} = 95 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Nivel de potencia acústica	$L_{WA} = 106 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Valor de aceleración de la vibración	$a_h = 11,3 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Información sobre ruido y vibraciones

El ruido emitido por el dispositivo se describe mediante: el nivel de presión acústica emitido  $L_{pA}$  y el nivel de potencia acústica  $L_{WA}$  (donde  $K$  denota la incertidumbre de la medición). Las vibraciones emitidas por el dispositivo se describen mediante el valor de aceleración de la vibración  $a_h$  (donde  $K$  denota la incertidumbre de la medición).

Los valores indicados en este manual: nivel de presión acústica emitida  $L_{pA}$ , nivel de potencia acústica  $L_{WA}$  y valor de aceleración de la vibración  $a_h$ , se han medido de acuerdo con la norma EN ISO 11148-4. El nivel de vibración especificado  $a_{(h)}$  puede utilizarse para comparar dispositivos y para realizar una evaluación preliminar de la exposición a las vibraciones.

El nivel de vibración indicado es representativo únicamente para las aplicaciones básicas del dispositivo. Si el dispositivo se utiliza para otras aplicaciones o con otras herramientas de trabajo, el nivel de vibración puede variar. Un mantenimiento e e insuficiente o poco frecuente del dispositivo dará lugar a un nivel de vibración más elevado. Las razones expuestas anteriormente pueden aumentar la exposición a las vibraciones durante todo el período de trabajo.

**Para estimar con precisión la exposición a las vibraciones, deben tenerse en cuenta los periodos en los que el dispositivo está apagado o encendido pero no se utiliza para trabajar. Tras una estimación cuidadosa de todos los factores, la exposición total a las vibraciones puede ser significativamente menor.**

Para proteger al usuario de los efectos de las vibraciones, deben aplicarse medidas de seguridad adicionales, como el mantenimiento periódico del dispositivo y las herramientas de trabajo, garantizar una temperatura adecuada de las manos y una organización adecuada del trabajo.

## PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Los productos no deben desecharse con los residuos domésticos, sino que deben enviarse a instalaciones adecuadas para su eliminación. La información sobre la eliminación puede obtenerse del vendedor del producto o de las autoridades locales. Los equipos usados contienen sustancias que no son neutras para el medio ambiente. Los equipos que no se reciclan suponen una amenaza potencial para el medio ambiente y la salud humana.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, con domicilio social en Varsovia, ul. Pogorzniczna 2/4 (en adelante, «GTX Poland»), informa por la presente que todos los derechos de autor sobre el contenido de este manual (en adelante, «Manual»), incluidos, entre otros, su texto, fotografías, diagramas, dibujos, así como su composición, pertenecen exclusivamente a GTX Poland y están protegidos por la ley de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos afines (es decir, Boletín Oficial de 2006, n.º 90, punto 631, en su versión modificada). Queda estrictamente prohibido copiar, procesar, publicar o modificar la totalidad del Manual o cualquiera de sus elementos con fines comerciales sin el consentimiento por escrito de GTX Poland, lo que puede dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

## Declaración de conformidad CE

**Fabricante:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Calle Pogorzniczna 2/4 02-285 Varsovia

**Producto:** Martillo neumático

**Modelo:** 14-032

**Nombre comercial:** NEO TOOLS

**Número de serie:** 00001 + 99999

La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.

El producto descrito anteriormente cumple con los siguientes documentos:

#### Directiva de máquinas 2006/42/CE

Y cumple los requisitos de las siguientes normas:

#### EN ISO 11148-4: 2012

Esta declaración se aplica únicamente a la máquina en el estado en que se comercializó y no cubre los componentes

añadidos por el usuario final ni las acciones posteriores realizadas por este.

Nombre y dirección de la persona autorizada para preparar la documentación técnica, residente o establecida en la UE:

Firmado en nombre de:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Calle Pograniczna 2/4 02-285 Varsovia

Paweł Kowalski

Representante de calidad de GTX POLAND

Varsovia, 17 de julio de 2025

### (EE) ORIGINAALJUHISTE TÕLGE

#### Nõelhammer rooste ja kevisõrmluste jaoks 19 x 3 mm

14-032

**Enne paigaldamise, kasutamise, remondi, hoolduse ja lisaseadmete vahetamise alustamist või pneumaatilise tööriista läheduses töötades lugege ja mõistke ohutusjuhiseid, kuna sellega kaasneb palju ohte.** Nende järgimata jätmine võib põhjustada tõsiseid vigastusi. Pneumaatiliste tööriistade paigaldamine, reguleerimine ja kokkupanek tohib teha ainult kvalifitseeritud ja koolitatud personal. Ärge muutke pneumaatilist tööriista. Muudatused võivad vähendada tööriista tõhusust ja ohutust ning suurendada tööriista kasutaja ohutust. Ärge visake ohutusjuhiseid ära, need tuleb anda tööriista kasutajale. Ärge kasutage pneumaatilist tööriista, kui see on kahjustatud. Kontrollige, et tööriistal oleksid kõik ISO 11148 nõutud märgistused. Kui märgistused tuleb asendada, peab kasutaja või tööandja võtma ühendust tööriista tootjaga.

#### Prahi tekitamisega seotud ohud

- Tõõeseme, lisaseadmete või isegi sisestatava tööriista kahjustused võivad põhjustada prahi väljapaiskumist suurel kiirusel.
- Olge teadlik kahjustatud töödeldava detaili või kahjustuse korral tööriista kiiresti liikuvatest osadest.
- Töö ajal tuleb kanda alati löögikindlaid silmakaitseid. Kaitsevahendid tuleb iga kasutuskorra jaoks hinnata ja valida sobivalt.
- Peast kõrgemal töötades tuleb kanda kaitsvat peakatet (kiivrit).
- Töö ajal tuleb arvestada kõrvalseisjate ohtusega.
- Veenduge, et töödetaol on nõuetekohaselt kinnitatud.
- Enne töö alustamist veenduge, et löökriista lisaseadmed ja töövahendid on hooldikus õigesti paigutatud.
- Õnnetuste vältimiseks tuleb tarvikud ja hoidikud välja vahetada, kui need on kulunud, pragunenud või deformeerunud.
- Kandke alati löögikindlaid kaitseprille. Kaitseaste tuleb valida vastavalt tehtavale tööle.
- Veenduge, et töödeldav detail on kindlalt kinnitatud.
- Enne löökriista käivitamist tuleb töövahend õigesti tööpinna vastu suruda.

#### Tööga seotud ohud

- Tööriista kasutamine võib seada operatori käed ohtu, näiteks purustamise, löögi, löikamise, hõõrdumise ja põletuste ohtu. Kandke käte kaitsmiseks sobivaid kindaid.
- Kasutaja ja hoolduspersonal peavad olema füüsiliselt võimelised käsitsema tööriista suurust, kaalu ja võimsust.
- Hoidke tööriista õigesti. Olge valmis vastu seisma tavalistele või ootamatutele liikumistele ja hoidke alati mõlemad käed vabad. Säilitage tasakaal ja kindel jalgealune.
- Vabastage toitekaabluste korral käivitus- ja seisakmiseseadme surve.
- Kasutage ainult tootja soovitatud määrdeaineid.
- Ärge puudutage tööriista töö ajal ega vahetult pärast seda, kuna see võib põhjustada põletusi.
- Kandke silmakaitsevahendeid. Soovitatav on kanda sobivat tööriivastust ja kindaid.

#### Korduvate liigutustega seotud ohud

- Tööriista töötamine võib põhjustada väsimust ja ebamugavustunnet kätes, käsivartes, kaelas või muudes kehaosades.
- Säilitage mugav, ohutu ja stabiilne asend ning vältige ebastabiilseid kehahoiaid. Väsimuse vältimiseks muutke aeg-ajalt oma asendit.
- Kui teil esinevad pikaajalised, häirivad sümptomid, nagu ebamugavustunne, valu, krambid, kipitus, tuimus, põletustunne või jäikus keha mis tahes osas, ärge ignoreerige neid. Kasutaja peaks ise või tööandja kaudu pöörduma arsti poole.

#### Lisaseadmetega seotud ohud

- Enne tööriista või lisaseadme vahetamist on oluline seade vooluvõrgust lahti ühendada.
- Kasutage ainult tootja soovitatud suuruse ja tüübiga lisaseadmeid ja tööriistu.
- Vältige otsest kontakti tööriista töö ajal ja pärast seda, kuna see võib põhjustada põletusi või löikehaavu.

#### Ohud töökohas

- Komistamine, libisemine ja kukkumine võivad põhjustada õnnetusi. Veenduge, et põrand ei ole liibe ega muutu töö käigus libedaks. Veenduge, et pneumaatiline voolik ei ole paigutatud nii, et keegi võiks selle üle komistada.
- Olge tundmatust keskkonnast ettevaatlik.
- Tööriist ei ole mõeldud kasutamiseks plahvatusohtlikes keskkondades ega kaitse kasutajat elektrilöögi eest.
- Veenduge, et läheduses ei ole elektrikaableid, gaasitorusid ega muid esemeid, mis võivad kahjustumisel ohtu tekitada.

#### Tolmu ja aurudega seotud ohud

- Töö käigus võib tekkida ohtlikku tolmu ja suitsu. Need mõjutavad negatiivselt kasutaja tervist, põhjustades hingamisteede haigusi, vähki ja nahakahjustusi. Olge teadlik nendest ohtudest ja võtke meetmeid nende minimeerimiseks.
- Riskianalüüsis tuleks arvesse võtta kokkupuudet tööriista poolt tekitatud tolmu ja töötamise ajal keskkonnast kantud tolmuaga.
- Kasutage löökriista vastavalt kasutusjuhendile, et vähendada tolmu ja suitsu teket.
- Ohu väljalaskeava tuleks suunata nii, et tolmu ja aurude levik keskkonda oleks minimaalne.
- Tööohutuse tagamiseks on esmatähtis tolmu ja aurude heitmete kontrollimine allikas.
- Tolmude ja aurude eemaldamiseks, kõrvaldamiseks või neutraliseerimiseks tuleb võtta asjakohased meetmed vastavalt tootja soovistele.
- Valige sobivad töövahendid ja hooldage või asendage neid vastavalt juhendile, et vähendada tolmu ja suitsu teket.
- Kasutage tervishoiu- ja ohutusnõuete kohaselt hingamisteede kaitset.

#### Müraohud

- Kõrge müratasemega kokkupuutamine võib põhjustada püsivat ja pöördumatut kuulmislangust ning muid probleeme, nagu tinnitus (kõrvus helin, sumin, viilin või sumin).
- Kasutage meetodeid liigse müra vältimiseks, näiteks heisummutusmaterjale või muid meetodeid, et vältida töödeldava materjali „kõrvahelina“.
- Kasutage kuulmiskaitset vastavalt tervise- ja ohutusnõuetele.
- Kasutage tööriista vastavalt kasutusjuhendile, et müra minimeerida.
- Koguge ja kasutage tööriistu vastavalt kasutusjuhendile, et müra oleks minimaalne.
- Kasutage summutit, kui see on olemas.

#### Vibratsiooniga seotud ohud

- Vibratsiooniga kokkupuutamine võib põhjustada käte ja sõrmede isheemiat ning närvikahjustusi.
- Külmas keskkonnas töötades riietuge soojalt ja hoidke käed soojas ja kuivas.
- Kui tunnete käte kipitust, tuimust, valu või naha kahvatust, lõpetage töö ja konsulteerige oma juhendaja ja arstiga.
- Kasutage tööriista vastavalt kasutusjuhendile, et vibratsiooni minimeerida.
- Ärge hoidke tööriista vaba käega, kuna see suurendab vibratsiooni taset.
- Hoidke tööriista kindlalt, kuid mõõduka jõuga, et tagada ohutu töö. Tööriista liiga tugev hooldmine suurendab vibratsiooni ohtu.
- Hoidke käepidemed keskel ja vältige käepidemete surumist vastu otsapidurit.

#### Täiendavad ohutusnõuded pneumaatiliste tööriistade kohta

- Surveõhk võib põhjustada tõsiseid kahjustusi.
- Lülitage alati õhuvärustus välja ja ühendage seade allikast lahti, kui seda ei kasutata või kui vahetate tarvikuid ja teete hooldustööd.

- Ärge suunake õhuvoolu kunagi enda või teiste suunas.
- Survestatud pneumaatilised voolikud kujutavad endast tõsist ohtu. Veenduge alati, et voolikud ja ühendused ei ole kahjustatud.
- Suunake jahe õhk eemale oma käest.
- Kui kasutate klambrikupplunge, kasutage sobivaid lukke, et vältida juhuslikku lahtiuhendamist.
- Ärge ületage kunagi maksimaalset lubatud rõhku.
- Ärge kandke seadet kunagi vooliku abil.

#### KASUTATAVATE PIKTOGRAMMIDE KIRJELDUS



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Lugege kasutusjuhendit ja järgige selles sisalduvaid hoiatusi ja ohutusnõudeid!
2. Kasutage isiklikke kaitsevahendeid (kaitseprille, kuulmiskaitseid, tõlmusmaske).
3. Kasutage isiklikke kaitsevahendeid (kaitsekindad).
4. Kaitske vihma eest.
5. Hoidke lapsed tööriistast eemal.
6. Ringlussevõtt.
7. Ärge visake koos olmejäätmetega.
8. EAC sertifitseerimismärk.
9. Ukraina turu sertifitseerimismärk

#### GRAAFILISTE ELEMENTIDE KIRJELDUS

##### SEADME KOMPONENDID Joonis A

1. Korpused
2. Õhu sissevooluava
3. Käivitus-/seiskamispea
4. Eemaldatav pea
5. Nõelad
6. Kiirühendus
7. Õlija

##### PAIGALDUSDIAGRAMM Joonis B

1. Ühendus seadmega (ärge kasutage kiirühendusi)
2. Juhtiv voolik
3. Ühendus
4. Pneumaatiline voolik
5. Kiirühendus
6. Nippel
7. Määrdenippel
8. Rõhuvähendaja
9. Õhufilter
10. Niiskuse eemaldamise süsteem
11. Õhuallikas

##### ÜHENDUS SURUÕHU VÕRGUSTIKUGA

- Paigaldage ühendusdetaili (liitmik) painduva vooliku otsa ja pingutage see multivõtmega.
- Ühendage kiirühendus (müüakse eraldi) ühendusdetailiga. See on kasulik komponent, mis võimaldab kiiresti ühendada painduva voolikuga terve rea pneumaatilisi seadmeid.
- Pneumaatiline lühviija on nüüd kasutusvalmis.

##### SEADME MÄRGISTUSED



- RRRR -valmistamis aasta  
MM -valmistamise kuu  
Y -täiendav tähis  
XXXXX -seerianumber  
NNN -täiendav tähis

##### KIRJELDUS

Pneumaatiline esine nõelhaamer. Mõeldud metallide pinnatöötlemiseks – rooste, kooruvate värvikihtide, keevisjäätmete ja oksüdeerumissaaduste eemaldamiseks.

##### PNEUMATILINE SÜSTEEM

Pneumaatilise toitesüsteemi näide on toodud **joonisel B**. Töörõhk ei tohi ületada 6,2 baari. Kõrgem töö rõhk võib seadet kahjustada ja ohustada kasutajat.

Veenduge, et seadmesse tarnitav õhk on puhas ja kuiv. Pneumaatiline süsteem tuleb enne ühendamist kuivatada. Kuivatage süsteemi regulaarselt ja kontrollige filtri seisukorda. Seadet tuleb kasutada koos süsteemi sisseehitatud määrdeaparaadiga.

Tööriist ühendatakse süsteemiga 1/4" ühenduse kaudu. Pneumaatilise vooliku minimaalne siseläbimõõt on 10 mm (3/8"). Paigaldus peab sisaldama nähtavat ja ligipääsetavat ohutuslülitit.

##### SEADME KASUTAMINE

Asetage nõelad töödeldavale pinnale. Seadme käivitamiseks vajutage lülitihobale. Õhuvool paneb kolbiga töötavad nõelad edasi-tagasi liikuma, lõõb töödeldavat pinda ja puhastab selle soovimatutest saasteainetest. Töötamise ajal kohanduvad lööginõelad automaatselt töödeldava pinna kujuga. Töötamise ajal tuleb avaldada mõeldukat survet.

Löögijõudu saab reguleerida vedru pinget reguleerides. Selleks tõmmake pea enda poole ja pöörake seda, et reguleerida selle asendit.

Kui seade aeglustub, tähendab see, et sellele avaldatakse liiga suurt jõudu. See võib põhjustada nõelte kiiret kulumist ja vähendada tõhusust. Seade lülitatakse välja, vabastades lüliti surve. Pärast töö lõpetamist ühendage seade õhuvoolikust lahti.

Tõhusa töö tagamiseks on oluline kasutada töödeldava materjali jaoks sobivaid nõelu ja kontrollida nende kulumist regulaarselt. Vajaduse korral võib nõelad asendada uute või teist tüüpi nõeltega. Selleks eemaldage seadme pea, tõmmates seda tagasi ja pöörates avatud asendisse. Seejärel eemaldage kahjustatud nõelad pesast ja asendage need uute nõeltega.

Nõelte vahetamine ja kõik muud hooldustööd tuleb teha pärast seadme ühenduse eemaldamist õhuvoolikust.

##### VEA LEIDMINE

Lisaks kahjustustele või kulumisele võivad töökindlusele negatiivselt mõjuda ka muud tegurid, nagu pneumaatiline süsteemi halb seisukord (kahjustused, ummistused, lekked või niiskused). Probleme võib põhjustada ka seadme määrdumine liigse tolmu ja abrasivsetest toodetest. Seetõttu on oluline hoida seade puhtana.

##### HOOLDUS JA HOIDMINE

Seadme kasutusaja pikendamiseks tuleb seda regulaarselt puhastada. Pärast iga kasutamist tuleb seade puhastada, pühkides seda kuiva lapiga.

Ärge kasutage lahusteid ega aineid, mis võivad põhjustada seadme osade korrosiooni.

Mehhanismi tuleb määrada pneumaatilise toitesüsteemi osaks oleva määrdeaparaadiga. Määrdeaparaadi õlitaset tuleb regulaarselt kontrollida ja vajadusel täiendada. Kui määrdeaparaati pole, on võimalik määrada otse, pihustades enne seadme käivitamist õhu sisselaskeavale paar tilka pneumaatilist õli. Pärast seadme määrimist võivad esimesed sekundid õli tilgad õhu väljalaskeavast välja voolata. Sellisel juhul on vaja seda ajutiselt kindlustada, näiteks rätikuga. Mehhanismi määrimiseks tohib kasutada ainult pneumaatilisi õlisid. Muude õlide kasutamine võib mehhanismi määrimata jätmise lühendab tööea ja kahjustab tööriista.

Kõik remonditööd peab tegema ainult volitatud personal volitatud teeninduskeskuses.

##### TEHNILISED ANDMED

Parameeter	Väärtus
Löögisagedus	5000/min <sup>-1</sup>
Maksimaalne töö rõhk	90 psi/6,3 bar
Nõela läbimõõt	3 mm
Nõelte arv	19
Keskmine õhukulu	85 l/min
Õhuühenduse läbimõõt	1/4"
Kaal	2,8 kg
14-032 tähistab nii seadme tüüpi kui ka nimetust	

##### MÜRAANDMED

Heli rõhutase	$L_{pA} = 95 \text{ dB(A)}$ K = 3 dB(A)
Heli võimsuse tase	$L_{WA} = 106 \text{ dB(A)}$ K = 3 dB(A)
Vibratsiooni kiirendusväärtus	$a_h = 11,3 \text{ m/s}^2$ K = 1,5 m/s <sup>2</sup>

##### Teave müra ja vibratsiooni kohta

Seadme tekitatavat müra kirjeldatakse järgmistele näitajatele: tekitatav helirõhutase  $L_{pA}$  ja helivõimsuse tase  $L_{WA}$  (kus K tähistab mõõtmise ebamäärasust). Seadme tekitatavat vibratsiooni kirjeldatakse

vibratsiooni kiirenduse väärtusega  $a_h$  (kus K tähistab mõõtmise ebamäärasust).

Käesolevas juhendis esitatud väärtused: tekitatud helirõhutase  $L_{pA}$ , helivõimsuse tase  $L_{WA}$  ja vibratsiooni kiirendusväärtus  $a_h$ , on mõõdetud vastavalt standardile EN ISO 11148-4. Määratud vibratsioonitaset  $a_{(h)}$  võib kasutada seadmete võrdlemiseks ja vibratsioonile kokkupuute esialgseks hindamiseks.

Esitatud vibratsioonitase on representatiivne ainult seadme põhiiliste rakenduste puhul. Kui seadet kasutatakse muudel eesmärkidel või koos muude tööriistadega, võib vibratsioonitase muutuda. Seadme ebapiisav või harv hooldus ( ) põhjustab vibratsioonitaseme tõusu. Eespool nimetatud põhjused võivad suurendada vibratsiooniga kokkupuudet kogu tööaja jooksul.

**Vibratsiooniga kokkupuute täpseks hindamiseks tuleb arvesse võtta ajavahemikke, mil seade on välja lülitatud või sisse lülitatud, kuid ei kasutata tööks. Pärast kõigi tegurite hoolikat hindamist võib vibratsiooniga kokkupuute kogutase olla oluliselt madalam.** Kasutaja vibratsiooni mõjude eest kaitsmiseks tuleb rakendada täiendavaid ohutusmeetmeid, näiteks: seadme ja töövahendite regulaarne hooldus, käte piisava temperatuuri tagamine ja töö õige korraldus.

#### KESKKONNAKAITSE



Tooteid ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega, vaid need tuleb saata kõrvaldamiseks sobivatesse rajatistesse. Teavet kõrvaldamise kohta saab toote müüjalt või kohalikest ametiasutustelt. Kasutatud seadmed sisaldavad aineid, mis ei ole keskkonnale neutraalsed. Ringlussevõtuta seadmed kujutavad endast potentsiaalset ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, zarejestrowana w Sądzie Rejonowym dla M. St. w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi: "GTX Poland") teatab, et kõik autoriõigused käesoleva käsiraamatu (edaspidi: "Juhend"), sealhulgas muu hulgas selle tekst, fotod, diagrammid, joonised ja koostis, kuuluvad ainult GTX Polandile ja on kaitstud seadusega vastavalt 4. veebruari 1994. aasta seadusele autoriõiguse ja sellega seotud õiguste kohta (st Seaduste Leht 2006 nr 90 punkt 631, muudetud kujul). Käsiraamatu või selle mis tahes osade kopeerimine, töötlemine, avaldamine või muutmine ärilistel eesmärkidel ilma GTX Poland kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ja võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.

#### EÜ vastavusdeklaratsioon

**Tootja:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varssavi

**Toode:** Pneumaatiline haamer

**Mudel:** 14-032

**Kaubamärk:** NEO TOOLS

**Seerianumber:** 00001 + 99999

Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.

Eespool kirjeldatud toode vastab järgmistele dokumentidele:

**Masinadirektiiv 2006/42/EÜ**

Ja vastab järgmistele standardite nõuetele:

**EN ISO 11148-4: 2012**

Käesolev deklaratsioon kehtib ainult masina kohta sellises seisukorras, nagu see turule viidi, ega hõlma komponente lõppkasutaja poolt lisatud komponente ega nende poolt hiljem tehtud toiminguid.

Tehnilise dokumentatsiooni koostamiseks volitatud isiku nimi ja aadress, kes elab või on asutatud ELis:

Allkirjastatud nimel:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varssavi

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

GTX POLANDi kvaliteediesindaja

Varssavi, 17. juuli 2025